

KONKURRENZSYNTAX I: Der Nebensatz und seine Konkurrenten/  
PLAUTUS "Miles gloriosus"

**1. Ergänzungssätze und ihre Konkurrenten**

**1.1. Subjektsätze und ihre Konkurrenten<sup>1</sup>**

**1.1.1. cum 'wenn' + Korrelat:**

id 'das'

volup est 'es ist ein Vergnügen'

PLAUT. Mil. 1209-1212 / Subj. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

postremo tamen etsi istuc mi acerbumst, quia ero te carendum est optumo, saltem id volup est quom ex virtute formai evenit tibi mea opera super hac vicina, quam ego nunc concilio tibi  
'wenn mir dies jedoch zuletzt auch bitter ist, weil du als der beste Herr zu entbehren bist, ist dies wenigstens ein Vergnügen, wenn meine Mühe dir bei den Vorzügen deiner Gestalt zu einem glücklichen Ende hinsichtlich dieser Nachbarin verhilft, die ich dir nun verschaffe'

**1.1.2. ne 'daß nicht' + Korrelat:**

id 'das'

adimitur 'wird weggenommen'

PLAUT. Mil. 588 / Subj. / Nachsatz / konj. pf.; HS: konj. prs.

quoin id adimatur ne id quod vidit viderit?

'wem kann man das abspenstig machen, daß er das, was er gesehen hat, nicht gesehen hat?'

**1.1.3. quam 'wie':**

clam est 'es ist heimlich'

PLAUT. Mil. 881 f. / Subj. / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

meretricem commoneri quam sane magni referat, nihil clam est

'wie wirklich wichtig es ist, daß eine Hure ermahnt wird, ist kein Geheimnis'

**1.1.4. quin 'daß nicht':**

potest 'es ist möglich'

PLAUT. Mil. 600 f. / Subj. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nam bene consultum inconsultumst, si id inimicis usuist, neque potest quin, si id inimicis usuist, opsit tibi

'denn ein guter Beschluß ist unbeschlossen, wenn ihn die Feinde nutzen können, und es ist nicht möglich, daß es dir nicht schadet, wenn ihn die Feinde nutzen können'

PLAUT. Mil. 695 / Subj. / Klammersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

tum plicatricem clementer non potest quin moenerem

---

<sup>1</sup> Die Konjunktionen sind alphabetisch geordnet.

'dann kann es nicht gut angehen, daß ich die Kleiderfalterin nicht beschenke'

### 1.1.5. quod 'daß':

beat 'es ist gut'

PLAUT. Mil. 468 / Subj. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nimi' beat quod commeatus transtinet trans parietem  
'es ist richtig gut, daß ein Durchgang durch die Mauer geht'

### 1.1.6. si 'wenn':

#### 1.1.6.1. Realis - Der Realisierungsgrad des Sachverhaltes im NS wird nicht näher bezeichnet.

mirum <est> 'es ist' ein Wunder'

PLAUT. Mil. 1041 f. / Subj. / Nachsatz / real / ind. prs.; HS: ohne vf  
ecastor hau mirum, si te habes carum, hominem tam pulchrum et praeclarum virtute et forma, factis  
'beim Kastor, kein Wunder, wenn du dich rar machst, ein so schöner Mensch und so berühmt wegen seiner Tugend, Schönheit und seiner Taten'

satis est 'es ist genug'

PLAUT. Mil. 1173 f. / Subj. / Nachsatz / real / fut.; HS: ind. prs.  
satinest, si tibi meum opus ita dabo expoliturum ut inprobare non queas?  
'ist es genug, wenn ich dir mein Werk so ausgearbeitet geben werde, daß du es nicht verwerfen kannst?'

volup est 'es ist ein Vergnügen'

PLAUT. Mil. 947 / Subj. / Nachsatz / real / ind. prs.; HS: ind. prs.  
volup est, quod agas, si id procedit lepide at<que ex> sententia  
'es ist angenehm, wenn das, was man macht, artig und nach Wunsch vonstatten geht'

#### 1.1.6.2. Eventualis - Der Sachverhalt im NS ist wahrscheinlich.

flagitium est 'es ist eine Schande'

PLAUT. Mil. 694 / Subj. / Nachsatz / eventual / fut.; HS: ind. prs.  
flagitiumst si nihil mittetur quae supercilio spicit  
'es ist eine Schande, wenn <der>, die aus der Augenbraue liest, nichts geschickt werden wird'

#### 1.1.6.3. Potentialis - Der Sachverhalt im NS ist möglich.

sumptus est 'es ist ein Kostenpunkt'

PLAUT. Mil. 673 f. / Subj. / Vordersatz / potential / konj. prs.; HS: ind. prs.

nam in mala uxore atque inimico si quid sumas, sumptus est, in bono hospite atque amico quaestus est quod sumitur

'denn wenn man bei einer schlechten Frau oder einem Feind Aufwendungen hat, sind es Kosten, bei einem guten Gast oder einem Freund ist, was man aufwendet, Gewinn'

### 1.1.7. ut 'daß':

in mentem venit 'es kommt in den Sinn'

PLAUT. Mil. 1358 f. / Subj. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; [HS: Ausruf]

eheu, quom venit mi in mentem ut mores mutandi sient, muliebris mores discendi, obliviscendi stratiotici

'wehe, wenn mir in den Sinn kommt, daß die Sitten verändert werden müssen, die Sitten der Frauen gelernt, die Sitten der Soldaten vergessen werden müssen'

mandatum est 'es ist aufgetragen worden'

PLAUT. Mil. 956 / Subj. / Vordersatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

nam hoc negoti clandestino ut agerem mandatumst mihi

'denn mir ist aufgetragen worden, dieses Geschäft ganz heimlich zu führen'

paratum est 'es ist bereitet'

PLAUT. Mil. 295 f. / Subj. / Zwischensatz / konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)

nam tibi iam ut pereas paratum est dupliciter nisi supprimis tuom stultiloquium

'denn dir ist es gleich zweifach bereitet, daß du zugrunde gehst, wenn du nicht dein Geschwätz unterdrückst'

pote est / potest 'es ist möglich'

PLAUT. Mil. 926 f. / Subj. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ohne vf

potin ut hominem mihi des, quiescas cetera?

'<wäre> es möglich, daß du mir den Menschen gibst, dich um das übrige aber nicht kümmerst?'<sup>2</sup>

usus est 'es ist nötig'

PLAUT. Mil. 1132 f. / Subj. / Klammersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nunc ad me ut veniat usust Acroteleutium aut ancillula eius aut Pleusicles

'nun ist es nötig, daß Acroteleutium oder ihre Magd oder Pleusicles zu mir kommt'

---

<sup>2</sup> Vgl. unter quin 'daß nicht' das Syntagma non potest quin 'es ist nicht möglich, daß nicht'.

**ut 'daß' + Korrelat:**  
hoc 'das'

obtingit 'es widerfährt'

PLAUT. Mil. 1246 f. / Subj. / Nachsatz / konj. impf.; HS: AcI mit inf. pf. nach ind. prs.  
nam nulli mortali scio optigisse hoc nisi duobus, tibi et Phaoni Lesbio, tam mulier se ut amaret  
'denn ich weiß, daß dies keinem Sterblichen widerfuhr außer zweien, dir und Phaon von Lesbos,  
daß eine Frau ihn so liebt'

**ut 'daß' + Ergänzungsfrage:**  
quid 'was?'

ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 1417 / Subj. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: Ellipse des vf<sup>3</sup>]  
quid si id non faxis? - ut vivam semper intestabilis  
'was, wenn du das nicht machen wirst? - o daß ich ewig zeugungsunfähig lebe'

### 1.1.8. **ut 'wie':**

placet 'es gefällt'

PLAUT. Mil. 255 / Subj. / Nachsatz / ind. prs. ; HS: ind. prs.  
placet ut dicis  
'es gefällt, wie du sprichst'

PLAUT. Mil. 983 / Subj. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
placet ut dicis  
'es gefällt, wie du sprichst'

satis est 'es ist genug'

PLAUT. Mil. 1133 f. / Subj. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ohne vf  
pro Iuppiter, satine ut Commoditas usquequaque me adiuvat!  
'beim Juppiter, <ist> es nicht toll, wie mich Commoditas allenthalben unterstützt?'<sup>4</sup>

### 1.1.9. **Indirekte Fragesätze** 1.1.9.1. **quanto 'wieviel?':**

paenitet 'es reut'

PLAUT. Mil. 740 / Subj. / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.  
nihil me paenitet iam quanto sumptui fuerim tibi

---

<sup>3</sup> Denkbar wäre ein Ausdruck wie 'was soll geschehen(, wenn du das nicht machen wirst)?'.

<sup>4</sup> Trotz der Fragepartikel -ne hat der Herausgeber ein Ausrufezeichen gesetzt.

'nichts reut mich, wieviel Kosten <auch immer> ich dir schon verursachte'<sup>5</sup>

### 1.1.9.2. **quo modo 'wie?':**

facinus mirum est 'es ist eine verwunderliche Tat'

PLAUT. Mil. 377 / Subj. / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
nimi' mirumst facinus quo modo haec hinc huc transire potuit  
'es ist eine gar zu verwunderliche Tat, wie diese von hier nach hier hinübergehen konnte'

PLAUT. Mil. 418 f. / Subj. / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
sed facinus mirum est quo modo haec hinc huc transire potuit, si quidem east  
'aber es ist ein merkwürdiges Ding, wie diese von hier nach hier hinübergehen konnte, wenn sie es freilich ist'

### 1.1.10. **Abhängige Hauptsätze:**

videlicet '<es ist> offensichtlich'

PLAUT. Mil. 1283 / Subj. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
videlicet accersit hanc iam  
'es ist offensichtlich, er holt schon diese hier'<sup>6</sup>

### 1.1.11. **Accusativus cum infinitivo:<sup>7</sup>**

AUSRUF<sup>8</sup>

PLAUT. Mil. 488-490 / inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula  
meamne hic invitam hospitam, quae heri huc Athenis cum hospite advenit meo, tractatam et ludificatam, ingenuam et liberam?

'<ist> nicht meine Gastfreundin, die gestern mit meinem Gastfreund hierher aus Athen kam, hier gegen ihren Willen mißhandelt und verhöhnt worden, die edle und freie <Frau>?'

aequum est 'es ist rechtens'

aequius est 'es ist richtiger'

aequius videtur 'es scheint richtiger (zu sein)'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

---

<sup>5</sup> Nach HAMMOND 1963: 142 liegt eine indirekte Frage vor. nihil wäre dann nur einfache Satznegation. Bezieht man dagegen den Nebensatz auf adverbialles nihil, läge vielmehr ein verallgemeinernder Attributsatz vor, der zudem auch als Irrelevanzkonditionale fungiert. Der Satz wird daher dreimal aufgeführt.

<sup>6</sup> Adverbiell übersetzt hieße es 'offensichtlich holt er diese hier schon'.

<sup>7</sup> Die Ordnung erfolgt alphabetisch nach den unpersönlichen Ausdrücken u. ä. Gegebenenfalls ist das Verhältnis von Experiencer und Agens erfaßt worden.

<sup>8</sup> Es liegt wohl Ellipse eines Ausdrucks wie 'ist es nicht so, daß'/geschah nicht, daß' vor.

PLAUT. Mil. 286 / aequom est + inf. prs. pass. (Deponens)  
te istuc aequom - quoniam occepisti, eloqui  
'es ist rechtens, daß du das - weil du begonnen hast, sprichst'<sup>9</sup>

PLAUT. Mil. 514-517 / aequius est + inf. prs. akt.  
ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust - nisi  
<si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi med expurgare haec tibi videtur aequius  
'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist,  
daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe - außer wenn diese da nicht diese hier ist und diese hier  
nicht diese da, <dann> scheint es mir richtiger, daß ich mich bei dir dafür entschuldige'

PLAUT. Mil. 514-517 / videtur aequius + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens  
ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust - nisi  
<si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi med expurgare haec tibi videtur aequius  
'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist,  
daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe - außer wenn diese da nicht diese hier ist und diese hier  
nicht diese da, <dann> scheint es mir richtiger, daß ich mich bei dir dafür entschuldige'

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 725 f. / aequom est + inf. pf. akt.  
ita me di deaeque ament, aequom fuit deos paravisse uno exemplo ne omnes vitam viverent  
'so mich die Götter und Göttinnen lieben mögen, es war recht, daß die Götter es fügten, daß  
nicht alle ihr Leben nach einem Muster leben'

PLAUT. Mil. 727-730 (pauperat codd. Nonii) / aequom est + inf. pf. akt.  
sicuti merci pretium statuit qui est probus agoranomus: quae probast mers, pretium ei statuit,  
pro virtute ut veneat, quae inprobast, pro mercis vitio dominum pretio pauperet, itidem divos  
dispertisse vitam humanam aequom fuit  
'so wie, wer ein ordentlicher Marktaufseher ist, den Preis für die Ware festsetzt: der Ware, die  
ordentlich ist, legt er den Preis fest, daß sie entsprechend ihrem Wert verkauft wird,  
entsprechend dem Fehler der Ware, die mangelhaft ist, schmälert er dem Händler den Verdienst,  
ebenso war es recht und billig, daß die Götter das Leben der Menschen verteilten'

decet 'es ziemt sich'<sup>10</sup>

## 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 616 / decet + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens  
pol ita decet hunc facere  
'beim Pollux, so zu handeln ziemt diesem da'

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 40 f. / decet + inf. pf. akt. (Zustandsperfekt) / Experiencer = Agens  
novisse mores tuos me meditate decet curamque adhibere ut praeolat mihi quod tu velis  
'es ziemt sich, daß ich deine Denkart nach hinlänglichem Studium kenne und Sorge trage, daß

<sup>9</sup> Nach HAMMOND 1963: 103 will der Sprecher eine böse Bemerkung machen, zügelt sich dann aber.

<sup>10</sup> Der Experiencer bei decet steht im Akkusativ. Ist er auch Agens des AcI, wird er nur einmal gesetzt.

mir vorher schnuppert, was du willst'

dignum est 'es ist angemessen'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 723 f. / dignum est + inf. prs. akt. / Experiencer = Experiencer

huic homini dignum est divitias esse et diu vitam dari, qui et rem servat et se bene habet suisque amicis usui est

'es ist angemessen, daß dieser Mensch Reichtümer hat und ihm ein langes Leben gegeben wird, der sowohl sein Gut zusammenhält als auch sich gut verhält und seinen Freunden nützlich ist'

#### 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 723 f. / dignum est + inf. prs. pass. / Experiencer = Experiencer

huic homini dignum est divitias esse et diu vitam dari, qui et rem servat et se bene habet suisque amicis usui est

'es ist angemessen, daß dieser Mensch Reichtümer hat und ihm ein langes Leben gegeben wird, der sowohl sein Gut zusammenhält als auch sich gut verhält und seinen Freunden nützlich ist'

dubium est 'es ist zweifelhaft'

PLAUT. Mil. 419 / dubium est + inf. prs. akt. / Experiencer # Agens

an dubium tibi est eam esse hanc?

'ist es dir etwa zweifelhaft, daß diese diese da ist?'<sup>11</sup>

mirum est 'es ist ein Wunder'

PLAUT. Mil. 321 / mirum est + inf. prs. akt.

mirumst lolio vicitare te tam vili tritico

'es ist ein Wunder, daß du dich von Schwindelhafer ernährst bei so wohlfeilem Weizen'

oportet 'es ist nötig'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 47 / oportet + inf. prs. akt.

tantum esse oportet

'es ist nötig, daß <es> so viel ist'

PLAUT. Mil. 352 / oportet + inf. prs. akt.

sed ego hoc quod ago, id me agere oportet, hoc observare ostium

'aber ich das, was ich mache - es ist nötig, daß ich das mache, nämlich diese Tür bewachen'

PLAUT. Mil. 477 / oportet + inf. prs. akt. und inf. prs. pass. (Deponens)

---

<sup>11</sup> Nach HAMMOND 1963: 115 liegt hier der einzige Fall von AcI nach 'zweifeln' bei PLAUT. vor.

plus oportet scire servom quam loqui  
'es ist nötig, daß ein Sklave mehr weiß als spricht'

PLAUT. Mil. 563-565 / oportet + inf. prs. akt.  
nam hominem servom suos domitos habere oportet oculos et manus orationemque  
'denn es ist nötig, daß ein Mensch, der Sklave ist, seine Augen, Hände und Rede gezügelt hält'

PLAUT. Mil. 980 / oportet + inf. prs. akt.  
tum te hoc facere oportet  
'dann ist es nötig, daß du das machst'

## 2. Infinitiv Perfekt Passiv (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 1336 / oportuit + inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula (Zustandspassiv)  
aurem admotam oportuit  
'es wäre nötig gewesen, daß das Ohr hingewendet ist'<sup>12</sup>

pudet 'es erfüllt mit Scham'<sup>13</sup>

PLAUT. Mil. 623 / pudet + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens  
eam pudet me tibi in senecta obicere sollicitudinem  
'es schämt mich, daß ich dich im Alter dieser Unruhe aussetze'

refert 'es liegt daran'

PLAUT. Mil. 881 f. / refert + inf. prs. pass.  
meretricem commoneri quam sane magni referat, nihil clam est  
'wie wirklich wichtig es ist, daß eine Hure ermahnt wird, ist kein Geheimnis'

stultitia/insipientia est 'es ist Dummheit/Unverstand'

PLAUT. Mil. 878-880 / stultitia/insipientia est + inf. prs. akt. und inf. prs. pass. (Deponens)  
stultitia atque insipientia mea istaec sit, <mi patrone,> me ire in opus alienum aut tibi meam  
operam pollicitari, si ea in opificina nesciam aut mala esse aut fraudulenta  
'es wären Dummheit und Unverstand meinerseits, mein Patron, daß ich mich in eine fremde  
Angelegenheit mische oder dir meine Hilfe verspreche, wenn ich es nicht verstünde, in dieser  
Werkstatt schlecht und betrügerisch zu sein'<sup>14</sup>

volup est 'es ist angenehm'

PLAUT. Mil. 276 f. / volup est + inf. pf. akt.

---

<sup>12</sup> Im Griechischen steht bei Ausdrücken der Notwendigkeit im Irrealis keine Modalpartikel. Wenn der Indikativ Perfekt hier irreal zu übersetzen ist, handelt es sich entweder um einen Gräzismus oder um einen Archaismus. STEMPEL 1998: 273 f. bringt weitere Beispiele mit Indikativ im Irrealis.

<sup>13</sup> Der Experiencer bei deceat steht im Akkusativ. Ist er auch Agens des AcI, wird er nur einmal gesetzt.

<sup>14</sup> Im Deutschen konkurrieren dann, wenn von einer bloßen Möglichkeit die Rede ist, bei den Subjekt- und Objektsätzen die Konjunktionen 'daß' und 'wenn' miteinander.



te, Palaestrio, volup est convenisse  
'es ist ein Glück, Palaestrio, daß du gekommen bist'

**Accusativus cum infinitivo + Korrelat:**

id 'das'

illa 'jenes'

laus est 'es ist löblich'

PLAUT. Mil. 703 f. / laus est + inf. prs. akt.

at illa laus est, magno in genere et in divitiis maxumis liberos hominem educare, generi monumentum et sibi

'aber jenes ist löblich, daß ein Mensch aus großem Geschlecht und mit gößtem Reichtum als Denkmal für das Geschlecht und sich Kinder aufzieht'<sup>15</sup>

lepidius est 'es ist netter'

PLAUT. Mil. 683 / lepidius est + inf. pr. akt.

hercle vero liberum esse tete, id multo lepidiust

'beim Herkules, aber daß man frei ist, das ist um vieles netter'

palam est 'es ist offenkundig'

PLAUT. Mil. 475 / palam est + inf. prs. akt.

id quidem palam est eam esse, ut dicis

'das ist freilich offenkundig, daß es diese ist, wie du sagst'

**1.1.12. Infinitivkonstruktion:<sup>16</sup>**

certa res est 'es ist beschlossene Sache'

PLAUT. Mil. 267 / certa res est + inf. prs. akt.

vi pugnandoque hominem caperest certa res

'es ist beschlossene Sache, den Menschen mit Kampf und Gewalt zu fassen'

PLAUT. Mil. 398 f. / certa res est + inf. prs. akt.

certa res est nunc nostrum opservare ostium, ubi ubist

'es ist beschlossene Sache, nun unsere Tür zu bewachen, wo nur immer sie [die Frau] ist'

certum est 'es ist beschlossen'

PLAUT. Mil. 303 / certum est + inf. prs. akt.

---

<sup>15</sup> illa kann als Neutrum Plural oder als Femininum Singular (Attraktion an laus) bestimmt werden.

<sup>16</sup> Die Ordnung erfolgt alphabetisch nach den unpersönlichen Ausdrücken u. ä. Gegebenenfalls ist das Verhältnis von Experiencer und Agens erfaßt worden.

certum est facere

'es ist beschlossen, <es> zu tun'

PLAUT. Mil. 395 / certum est + inf. prs. akt.

facere certumst

'<es> zu tun ist beschlossen'

PLAUT. Mil. 485 / certum est + inf. prs. akt.

certum est nunc observationi operam dare

'es ist nun beschlossen, alle Mühe auf die Beobachtung zu verwenden'

PLAUT. Mil. 522 / certum est + inf. prs. akt.

ita facere certum est

'<es> so zu machen ist beschlossen'

PLAUT. Mil. 574 / certum est + inf. prs. akt.

ita facere certum est

'<es> so zu machen ist beschlossen'

consilium est 'es ist der Beschluß'

PLAUT. Mil. 344 / consilium est + inf. prs. akt.

consilium est ita facere

'es ist der Beschluß, es so zu machen'

decet 'es ziemt sich'

### 1. Infinitiv Präsens Passiv (Deponens)

PLAUT. Mil. 765 / decet + inf. prs. pass. (Deponens)

igitur id quod agitur, <ei> hic primum praevorti decet

'also das, was auf dem Spiel steht - es ziemt sich, sich diesem hier zuerst zuzuwenden'

### 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 737 / decet + inf. prs. pass.

nunc [iam] istis rebus desisti decet

'nun ziemt es sich, daß gleich von diesen Dingen abgelassen wird'

facile est 'es ist leicht'

PLAUT. Mil. 915-917 / facile est + inf. prs. akt.

nam, mi patrone, hoc cogitato, ubi probus est architectus, bene lineatam si semel carinam conlocavit, facile esse navem facere, ubi fundata, constitutast

'denn, mein lieber Patron, dies bedenke, wo ein tüchtiger Baumeister ist, ist es, wenn er einen gut eingerichteten Schiffskiel einmal aufgestellt hat, leicht, das Schiff zu bauen, sobald der

Grund gelegt ist, ist es errichtet<sup>17</sup>

licet 'es ist erlaubt'

PLAUT. Mil. 69-71 / licet + inf. prs. akt.

exopsecrant videre ut liceat, ad sese arcessi iubent, ut tuo non liceat dare operam negotio  
'sie flehen, daß es möglich sei, <dich> zu sehen, sie lassen einen zu sich holen, so daß es nicht möglich ist, sich dem Geschäft bei dir zu widmen'

PLAUT. Mil. 69-71 / licet + inf. prs. akt.

exopsecrant videre ut liceat, ad sese arcessi iubent, ut tuo non liceat dare operam negotio  
'sie flehen, daß es möglich sei, <dich> zu sehen, sie lassen einen zu sich holen, so daß es nicht möglich ist, sich dem Geschäft bei dir zu widmen'

PLAUT. Mil. 499 f. / licet + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens

an quia latrocinamini, arbitramini quidvis licere facere vobis, verbero?

'glaubt ihr etwa, du Schlingel, weil ihr als Söldner dient, ist es euch erlaubt, was beliebt, zu machen?'

PLAUT. Mil. 679 f. / licet + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens

nam mihi, deum virtute dicam, propter divitias meas licuit uxorem dotatam genere summo ducere

'denn es war mir möglich, durch die Macht der Götter möchte ich sagen, wegen meiner Reichtümer eine Frau mit viel Mitgift aus bestem Geschlecht zu heiraten'

PLAUT. Mil. 1038 f. / licet + inf. prs. akt.

di tibi dent quaequomque optes - tecum aetatem exigere ut liceat

'die Götter mögen dir geben, was auch immer du wünschst - o daß es erlaubt sei, mit dir das Leben zu verbringen'

PLAUT. Mil. 1329 / licet + inf. prs. pass. (Deponens)

opsecro licet complecti priu' quam proficisco?

'bitte, ist es gestattet, <dich> zu umarmen, bevor ich aufbreche?'

PLAUT. Mil. 1404 / licet + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens

non licet mi dicere?

'ist es mir nicht erlaubt zu sprechen?'

mirum est 'es ist ein Wunder'

PLAUT. Mil. 354 / mirum est + inf. prs. akt.

totiens monere mirumst

'es ist merkwürdig, so viel zu mahnen'<sup>18</sup>

PLAUT. Mil. 922 / mirum est + inf. prs. akt.

<sup>17</sup> HAMMOND 1963: 158 übersetzt ubi fundata, constitutast mit 'where (the keel) is firmly set (and) established', erwägt aber ein Überlieferungsfehler.

<sup>18</sup> HAMMOND 1963: 109 ergänzt im Kommentar <te> totiens <me> monere <mihi> mirumst 'es ist <für mich> verwunderlich, daß <du> <mich> so oft ermahnst'.

rogare mirumst  
'verwunderlich ist es zu fragen'<sup>19</sup>

miseria est 'es ist ein Elend'

PLAUT. Mil. 68 / miseria est + inf. prs. akt.  
nimiast miseria nimi pulchrum esse hominem  
'es ist ein zu großes Elend, ein zu schöner Mensch zu sein'

molestum est 'es ist unangenehm'

PLAUT. Mil. 672 / molestum est + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens  
at tibi tanto sumptui esse mihi molestumst  
'aber mir ist es unangenehm, dir für so großen Aufwand <Ursache> zu sein'

necessum est 'es ist nötig'

PLAUT. Mil. 1118 / necessum (est) + inf. prs. akt. / Experiencer = Agens  
dicas uxorem tibi necessum ducere  
'du mußt sagen, daß es für dich notwendig sei zu heiraten'

opus est 'es ist nötig'

PLAUT. Mil. 636 / opus + inf. prs. akt.  
quid opus nota noscere?  
'warum <ist> es nötig, das Bekannte kennenzulernen?'

PLAUT. Mil. 682 / opus est + inf. prs. akt.  
nam procreare liberos lepidumst opus  
'denn es ist ein nettes Werk, Kinder aufzuziehen'

pote est / potest 'es ist möglich'

PLAUT. Mil. 926 / pote est + inf. prs. pass. (Deponens)  
eo pote fuerit lepidius pol fieri  
'es könnte möglich sein, beim Pollux, daß <es> umso netter geschieht'

venit 'es tritt ein, es ereignet sich'

PLAUT. Mil. 891 / venit + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
ergo istuc metuo, quom venit vobis faciendum utrumque  
'also bin ich diesbezüglich in Furcht, wenn es dahin kommt, daß ihr beides machen müßt'<sup>20</sup>

---

<sup>19</sup> HAMMOND 1963: 159 schlägt vor, mihi zu mirumst und te und me zu rogare zu ergänzen.

<sup>20</sup> Auch HAMMOND 1963: 156 sieht faciendum (esse) als Subjekt zu venit an.

## 1.2. Objektsätze und ihre Konkurrenten<sup>21</sup>

### 1.2.1. cum 'wenn' + Korrelat: istuc 'das'

#### VERBA TIMENDI

metuere ‚fürchten‘

PLAUT. Mil. 891 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
ergo istuc metuo, quom venit vobis faciundum utrumque  
'also bin ich diesbezüglich in Furcht, wenn es dahin kommt, daß ihr beides machen müßt'

### 1.2.2. ne 'daß nicht':

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

inducere 'beschließen'

PLAUT. Mil. 1269 / Acc. / Nachsatz / conj. pf. (Zustandsperfekt); HS: ind. pf.  
(Zustandsperfekt)  
induxi in animum ne oderim item ut alias, quando orasti  
'ich habe beschlossen, <sie> nicht ebenso wie die anderen <Frauen> zu hassen, weil du  
ordentlich gebettelt hast'

#### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

meminisse 'sich erinnern'

PLAUT. Mil. 806 f. / Gen. oder Acc. oder de + Abl. / Nachsatz / conj. prs.; ÜS: conj. pf.  
(Zustandsperfekt); HS: imp. fut.  
hoc facito, miles domum ubi advenerit, memineris ne Philocomasium nomines  
'sorge dafür, daß du dich, sobald der Soldat nach Hause gekommen sein wird, erinnerst, daß du  
Philocomasium nicht beim Namen nennst'

PLAUT. Mil. 1362 f. / Gen. oder Acc. oder de + Abl. / Nachsatz / conj. prs.; ÜS: conj. pf.  
(Zustandsperfekt); HS: ind. prs.  
quaeso memineris, si forte liber fieri occeperim (mittam nuntium ad te), ne me deseras  
'ich bitte <dich>, daß du dich <darin> erinnerst, wenn ich vielleicht begonnen habe, frei zu sein  
(ich werde/will dir eine Botschaft schicken), mich nicht im Stich zu lassen'

#### VERBEN DER WILLENSEINWIRKUNG

interdicere ‚untersagen‘

---

<sup>21</sup> Die Konjunktionen sind alphabetisch geordnet. Unter einer Konjunktion wurde zunächst nach semantisch definierten Verbklassen geordnet, innerhalb dieser Klassen nach den Tempora und Modi der Nebensätze.

PLAUT. Mil. 1056 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. pf.  
quotiens hoc tibi, verbero, ego interdixi, meam ne sic volgo pollicitere operam?  
'wie oft habe ich dir das untersagt, du Schurke, meine Dienste so dem gemeinen Volk zu versprechen?'

## VERBA CURANDI

parare 'bereiten'

videre 'sehen, darauf achten'

### 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 983 f. / Acc. / Vordersatz / konj. prs.; HS: imp.  
sed ne istanc amittam et haec mutet fidem vide modo  
'aber sieh nur, daß ich nicht diese da wegschicke und diese hier ihre Gesinnung ändert'

PLAUT. Mil. 1279 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
vide ne sies in exspectatione, ne illam animi excrucies  
'sieh zu, daß du nicht warten läßt, damit du nicht jene in der Seele quälst'

### 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 725 f. / Acc. / Nachsatz / konj. impf.; HS: AcI mit inf. pf. nach ind. pf.  
ita me di deaque ament, aequom fuit deos paravisse uno exemplo ne omnes vitam viverent  
'so mich die Götter und Göttinnen lieben mögen, es war recht, daß die Götter es fügten, daß nicht alle ihr Leben nach einem Muster leben'

**ne 'daß nicht' + Ergänzungsfrage:**

-ne

## VERBA VOLUNTATIS

velle 'wollen'

PLAUT. Mil. 1086 f. / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: ind. prs.]  
numquid vis? - ne magi' sim pulcher quam sum, ita me mea forma habet sollicitum  
'willst du noch etwas?' - daß ich nicht schöner bin, als ich bin, so hält mich mein Aussehen in Aufregung'

### 1.2.3. **ne 'daß':**

## VERBA TIMENDI

metuere 'fürchten'

pavere 'sich ängstigen'

timere 'fürchten'

vereri 'befürchten'

## 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 355 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
at metuo ut sati' sis subdola  
'aber ich fürchte, daß du nicht hinreichend gerissen bist'

PLAUT. Mil. 492 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
metuo illaec mihi res ne malo magno fuat, quantum hunc audivi facere verborum senem  
'ich fürchte, daß mir jene Sache zu großem Übel gereichen wird, wieviele Worte ich diesen Alten machen hörte'

PLAUT. Mil. 904 / Acc. / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
ne quid peccetis paveo  
'ich fürchte, daß ihr irgendetwas verpatzt'

PLAUT. Mil. 942 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
ubi facta erit conlatio nostrarum malitiarum, hau vereor ne nos subdola perfidia pervincamur  
'sobald das Zusammentragen unserer Bosheiten erledigt sein wird, fürchte ich nicht, daß wir von einer hinterlistigen Treulosigkeit besiegt werden'

PLAUT. Mil. 1237 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
metuo ne praedicatio tua nunc meam formam exsuperet  
'ich fürchte, daß deine Vorhersage nun meine Gestalt übersteigt'

PLAUT. Mil. 1348 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
metuoque et timeo, ne hoc tandem propalam fiat nimis  
'ich habe Furcht und Angst, daß dies am Ende gar zu bekannt wird'

## 2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 526 / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.  
nunc pol ego metuo ne quid infuscaverit  
'nun fürchte ich, beim Pollux, daß sie irgendetwas verpfutscht hat'

## 3. NS: Konjunktiv Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 721 f. / Acc. / Nachsatz / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
cecidissetve ebrius aut de equo uspiam, metuerem ne ibi diffregisset crura aut cervices sibi  
'oder wäre eines trunken oder irgendwie vom Pferd gefallen, hätte ich gefürchtet, daß es sich dabei die Beine oder den Nacken gebrochen hätte'

**ne 'daß' + Ergänzungsfrage:**  
quid 'was?'

## VERBA TIMENDI

metuere 'fürchten'

## 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 278 f. / Sprecherwechsel / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
metuo - quid metuis? - ne hercle hodie, quantum hic familiariumst, maxumum in malum cruciatumque insuliamus  
'ich fürchte - was fürchtest du? - daß wir, beim Herkules, wie groß die Hausgenossenschaft hier ist, heute in größtes Übel und größte Qual geraten'

PLAUT. Mil. 1348-1350 / Sprecherwechsel / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
metuoque et timeo ne hoc tandem propalam fiat nimis - quid id est? - nos secundum ferri nunc per urbem haec omnia, ne quis tibi hoc vitio vortat  
'ich bin ängstlich und in Furcht, daß dies am Ende gar zu bekannt wird - was soll das sein? - daß das alles uns nach nun durch die Stadt getragen wird, daß dir das jemand zum Vorwurf macht'

2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 428 f. / Sprecherwechsel / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.  
metuo maxume, - quid metuis? - enim ne <nos> nosmet perdiderimus uspiam  
'ich fürchte gar sehr, - was fürchtest du?- nämlich, daß wir uns irgendwie zugrunde gerichtet haben'

#### 1.2.4. **quin 'daß nicht':**

#### VERBEN DER WILLEINWIRKUNG

detertere 'abschrecken, abbringen'

reprimi 'an sich halten'

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 332 / de/a + Abl. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.  
me homo nemo deterrebit quin ea sit in his aedibus  
'kein Mensch wird mich davon abbringen, daß diese nicht in diesem Haus ist'

PLAUT. Mil. 1368 / a + Abl. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
vix reprimor quin te manere iubeam  
'kaum halte ich mich zurück, nicht zu befehlen, daß du hierbleibst'

2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 369 / de/a + Ab. / Nachsatz / konj. pf.; HS: fut.  
numquam hercle deterrebor quin viderim id quod viderim  
'niemals werde ich, beim Herkules, davon abgebracht werden, daß ich das, was ich sah, nicht sah'

#### VERBA CURANDI

facere 'machen, bewirken'

PLAUT. Mil. 283 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs. o. fut.



non enim faciam quin scias

'ich werde/will es nämlich nicht <dabei> belassen, daß du es nicht weißt'

PLAUT. Mil. 473 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.

sed numquam quisquam faciet quin soror istaec sit gemina huius

'aber nie wird es jemand bewirken, daß diese nicht die Zwillingsschwester von dieser ist'

### 1.2.5. ut 'daß':<sup>22</sup>

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 1089 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

Philocomasio dic, si est istic, domum ut transeat: hunc hic esse

'sag Philocomasium, daß sie, wenn sie dort ist, ins Haus hinübergehen soll: daß dieser hier ist'

PLAUT. Mil. 1191 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

ego illi dicam, ut me adiutorem, qui onu' feram ad portum, roget

'ich werde/will jener sagen, daß sie mich als Helfer, damit ich das Gepäck zum Hafen trage, erbitten soll'

#### VERBEN DER WILLENSEINWIRKUNG

dare 'geben, gewähren'

hortari 'ermahnen'

inducere 'hinführen'

subigere 'zwingen'

#### 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 250-254 (mentibitur textkrit. unsicher hinsichtlich Person) / ad/in + Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

trecentae possunt caussae conligi: ... quantum vis prolationis, dum modo hunc prima via inducamus, vera ut esse credat quae mentibitur

'dreihundert Gründe können zusammengetragen werden: ... wieviel Vertagung du willst, wenn wir diesen nur gleich am Anfang des Weges dahin bringen, daß er glaubt, daß wahr sei, was sie lügen wird'

PLAUT. Mil. 1006 / ad/in + Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

tum haec celocla autem illa absente subigit me ut amem

'dann nötigt mich aber dieses Avisoschiff, daß ich <sie> liebe, wenn jene abwesend ist'

PLAUT. Mil. 1038 f. / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: konj. prs.]

di tibi dent quaequomque optes - tecum aetatem exigere ut liceat

'die Götter mögen dir geben, was auch immer du wünschst - o daß es erlaubt sei, mit dir das Leben zu verbringen'

---

<sup>22</sup> Zur Konkurrenz der ut-Sätze mit dem AcI vgl. LEUMANN/HOFMANN/SZANTYR 1965: 632.

PLAUT. Mil. 1189 f. / (ad/in +) Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.  
ille extemplo illam hortabitur ut eat, ut properet, ne sit matri morae  
'jener wird jene auf der Stelle ermahnen, daß sie geht, daß sie sich beeilt, damit sie die Mutter nicht aufhalte'

## VERBA POSTULANDI

exobsecrare 'inständig bitten, flehen'

obsecrare 'bitten, beschwören'

orare 'bitten'

quaesere 'bitten'

### 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 69-71 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
exopsecrant videre ut liceat, ad sese arcessi iubent, ut tuo non liceat dare operam negotio  
'sie flehen, daß es möglich sei, <dich> zu sehen, sie lassen einen zu sich holen, so daß es nicht möglich ist, sich dem Geschäft bei dir zu widmen'

PLAUT. Mil. 971 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. pf.  
nunc te orare atque opsecrare iussit, ut eam copiam sibi potestatemque facias  
'nun befahl sie, dich zu bitten und zu beschwören, daß du ihr diese Mittel und Wege schaffst'

PLAUT. Mil. 1228-1230 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
Veneri pol habeo gratiam, eandemque et oro et quaeso ut eius mihi sit copia quem amo quemque expetesso benignusque erga me siet, quod cupiam ne gravetur  
'beim Pollux, ich danke Venus, und ich bitte und flehe dieselbe an, daß ich den kriege, den ich liebe und begehre, und daß er mir wohlgesonnen sei, so daß er nicht ungern gewährt, was ich wünsche'

PLAUT. Mil. 1317 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
orant te ut eas, ventus operam dum dat, ut velum explicent  
'sie bitten dich, daß du gehst, solange der Wind günstig ist, um das Segel zu entfalten'

PLAUT. Mil. 1385 / Acc. / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
intro te ut eas opsecrat  
'sie bittet dich, hereinzukommen'

PLAUT. Mil. 1408 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
opsecro hercle te ut mea verba audias priu' quam secat  
'ich flehe dich an, beim Herkules, meine Worte anzuhören, bevor er schneidet'

### 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 66 f. / Acc. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
itane aibant tandem? - quaen me ambae opsecrauerint, ut te hodie quasi pompam illa praeterducerem?  
'so sprachen sie endlich? - die beiden, die mich beschwörten, daß ich dich heute wie einen Festumzug dort vorbeiführe?'

PLAUT. Mil. 75 f. / Acc. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
nam rex Seleucus me opere oravit maximo ut sibi latrones cogerem et conscriberem  
'denn König Seleukus bat mich dringend, daß ich ihm Söldner zusammentreibe und einschreibe'

PLAUT. Mil. 1405 / Acc. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
oratus sum ad eam ut irem  
'ich wurde gebeten, zu ihr zu gehen'

### VERBA CURANDI

accurare 'pünktlich besorgen'  
curam adhibere 'Sorge tragen'  
curare 'sorgen'  
facere 'machen, bewirken'  
impetrare 'erreichen, erwirken'  
videre 'sehen, achthaben'

#### 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1-4 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
curate ut splendor meo sit clupeco clarior quam solis radii esse olim quom sudumst solent, ut, ubi  
usus veniat, contra conserta manu praestringat oculorum aciem in acie hostibus  
'sorgt dafür, daß meinem Schild hellerer Glanz eigen ist, als es die Strahlen der Sonne  
bisweilen, wenn es sonnig ist, zu sein pflegen, daß er, sobald der Bedarf da ist, wenn es  
hingegen zum Handgemenge gekommen ist, die Schärfe der Augen in scharfer Schlacht den  
Feinden abstumpfe'

PLAUT. Mil. 40 f. / in + Abl. / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
novisse mores tuos me meditate deceat curamque adhibere ut praeolat mihi quod tu velis  
'es ziemt sich, daß ich deine Denkart nach hinlänglichem Studium kenne und Sorge trage, daß  
mir vorher schnuppert, was du willst'

PLAUT. Mil. 164 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.  
atque adeo, ut ne legi fraudem faciant aleariae, adcuratote ut sine talis domi agitent convivium  
'und dann, damit sie dem Gesetz zum Knöchelchenspiel keinen Schaden zufügen, sorgt dafür,  
daß sie ohne Knochen zu Hause ihr Gelage abhalten'

PLAUT. Mil. 335 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
vin iam faciam uti stultivudum te fateare?  
'willst du, daß ich sofort dafür Sorge, daß du bekennst, daß du blödsichtig <bist>?'

PLAUT. Mil. 341 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
si ea domist, si facio ut eam exire hinc videas domo, dignun es verberibus multis?  
'wenn diese zu Hause ist, wenn ich es fertig bringe, daß du siehst, daß diese von hier aus dem  
Haus kommt, hast du <dann> viele Hiebe verdient?'

PLAUT. Mil. 661 / Acc. / Klammersatz / konj. prs.; HS: konj. prs. o. fut.  
tute me ut fateare faciam esse adolescentem moribus  
'ich will/werde dafür sorgen, daß du bekennst, daß ich meinem Gebaren nach ein junger Mann

bin'<sup>23</sup>

PLAUT. Mil. 812 / Acc. / Vordersatz / konj. prs.; HS: imp.  
et praecepta sobrie ut cures face  
'und mach, daß du die Vorschriften vernünftig besorgst'

PLAUT. Mil. 1176 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.  
quom extemplo hoc erit factum, ubi intro haec abierit, ibi tu ilico facito uti venias ornatu huc ad  
nos nauclerico  
'sogleich wenn dies getan sein wird, sobald diese hineingegangen sein wird, Sorge du dann auf  
der Stelle dafür, daß du hierher zu uns im Seemannsdress kommst'

PLAUT. Mil. 1394 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
si non sequitur, rapite sublimes foras, facite inter terram atque caelum ut siet, discindite  
'wenn er nicht folgt, reißt ihn in die Höhe nach draußen, macht, daß er zwischen Himmel und  
Erde sei, zerreißt ihn'

## 2. NS: Konjunktiv Perfekt (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 1397 / Acc. / Nachsatz / konj. pf. (Zustandspassiv); HS: imp.  
vide ut istuc tibi sit acutus, Cario, culter probe  
'sieh, Cario, daß dir dies Messer ordentlich geschärft ist'

## 3. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 1207 f. / Acc. / Nachsatz / konj. impf.; ÜS: inf. nach konj. impf.; HS: ind. pf.  
nam si possem ullo modo impetrare ut abiret, ne te abduceret, operam dedi  
'denn ich gab mir Mühe, ob ich es irgendwie erreichen könne, daß sie weggeht, ohne dich  
wegzuführen'

### **ut 'daß' + Korrelat:**

hoc 'das'

istuc 'das'

## VERBA CURANDI

curare 'sorgen für'

efficere 'bewirken'

PLAUT. Mil. 936-940 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs. oder fut.; HS: konj. prs. oder fut.

egone hoc si eficiam plane, ut concubinam militis meus hospes habeat hodie atque hinc  
Athenas avehat, <si> hodie hunc dolum dolamus, quid tibi ego mittam muneris!

'wenn ich das wirklich schaffen werde/sollte, daß mein Gastfreund heute die Konkubine des  
Soldaten hat und von hier nach Athen abreist, wenn wir heute diese List durchführen, was für  
ein Geschenk werde/will ich dir dann machen!'<sup>24</sup>

---

<sup>23</sup> Nach HAMMOND 1963: 136 liegt hier ein Konsekutivsatz vor.

<sup>24</sup> HAMMOND 1963: 160 interpretiert den ut-Satz als Konsekutiv-Satz, der hoc bestimmt.

PLAUT. Mil. 1238 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. pf.  
istuc curavi, ut opinione illius pulchrior sis  
'das besorgte ich, daß du schöner als nach seiner Erwartung bist'

**ut 'daß' + Ergänzungsfrage:**

(num)quid 'was?'

VERBA VOLUNTATIS

velle 'wollen'

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 259 / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: ohne vf]  
numquid aliud? - intro ut abeas  
'<willst du noch> etwas anderes? - <ich will>, daß du hineingehst'

PLAUT. Mil. 1274 f. / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: ind. prs.]  
sed quid <est quod> volt me facere? - ad se ut eas  
'aber was willst du, daß ich mache? - du sollst zu ihr gehen'<sup>25</sup>

2. NS: Konjunktiv Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 1195 / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. pf. (Zustandsperfekt); [HS: ohne vf]  
abi cito atque orna te - numquid aliud? - haec ut meminervis  
'geh schnell und mach dich hübsch - noch etwas anderes? - daß du das gut im Kopf behältst'<sup>26</sup>

VERBA POSTULANDI

optare 'wünschen'

PLAUT. Mil. 669-671 / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: konj. prs.]  
quid ad illas artis optassis, si optio eveniat tibi? - huius pro meritis ut referri pariter possit gratia,  
tibi que, quibu' nunc me esse experior summae sollicitudini  
'was würdest du zu jenen Künsten hinzuwünschen, wenn dir ein Wunsch freistünde? - daß ich  
für dessen Verdienste ebenbürtig danken könnte und auch dir, <euch beiden,> denen ich nun,  
wie ich bemerke, zu größter Aufregung Anlaß bin'

**1.2.6. ut ne 'daß nicht' + Korrelat:**

hoc 'das'

VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

---

<sup>25</sup> Die Ergänzung ist eine nicht gesicherte Emendation.

<sup>26</sup> Es kann Ellipse eines verbum voluntatis vorliegen.

PLAUT. Mil. 185-186 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.

hoc ei dicito: profecto ut ne quoquam de ingenio degre- diatur
 muliebri earumque artem et disciplinam optineat colere

'dies sag ihr: fürwahr sie soll nirgendwohin von ihrem Weibersinn abweichen, und sie soll daran festhalten, deren Kunst und Fertigkeit zu pflegen'

**ut ne 'daß nicht' + Ergänzungsfrage:**

quid 'was?'

## VERBA VOLUNTATIS

velle 'wollen'

PLAUT. Mil. 1050 f. / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: ind. prs.]

quid nunc tibi vis, mulier? memora - ut quae te cupit, eam ne spernas, quae per tuam nunc vitam vivit

'was willst du nun, Frau? berichte - daß du die, die dich begehrt, nicht verschmähst, die nun durch dein Leben lebt'

### **1.2.7. utinam 'o daß':<sup>27</sup>**

PLAUT. Mil. 1009 f. / Acc. / konj. prs.; HS: entfällt

utinam, quoniam causa foras sum egressa, <ei> conveniendi mihi potestas evenat

'o daß mir doch die Chance, den zu treffen, dessentwegen ich nach draußen kam, zuteil werde'

### **1.2.8. Objektsätze mit Prolepsis**

#### **1.2.8.1. ne 'daß':**

## VERBA TIMENDI

metuere 'fürchten'

PLAUT. Mil. 996-999 (997a <er>a ... <contremit> textkritisch unsicher) / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

eos nunc homines metuo, mihi ne opsint neve opstent uspam, domo si bita<n>t, dum huc transbitat, quae huius cupiens corporist, <er>a mea, quoniam propter amorem cor nunc miser<ae contremit>, quae amat hunc hominem nimium lepidum et nimia pulchritudine, militem Pyrgopolynicem

'ich fürchte nun diese Menschen, daß sie mir hinderlich sind und irgendwo im Wege stehen, wenn sie aus dem Haus gehen sollten, während sie hierher herübergeht, sie, meine Herrin, die nach seinem Körper begierig ist, aus Liebe zu welchem der armen Frau das Herz zittert, die diesen doch zu süßen und mit überaus großer Schönheit versehenen Mann liebt, den Soldaten Pyrgopolynices'

---

<sup>27</sup> Es handelt sich um Wunschsätze, die abhängig von einem verbum postulandi gedacht werden können.

### 1.2.8.2. ut 'daß':

#### VERBA CURANDI

facere ‚machen‘

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1321 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
istuc crucior, a viro me tali abalienarier, nam tu quemvis potis es facere ut afluat facetiis  
'das quält mich, daß ich mich von einem solchen Mann trennen muß, denn du verstehst es,  
jedweden dazu zu machen, daß er von Witz überströmt'<sup>28</sup>

2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 1257 / Acc. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
quia me amat, propterea Venus fecit eam ut divinaret  
'weil sie mich liebt, verschaffte es ihr Venus deswegen, daß sie Offenbarungen hat'

### 1.2.9. Indirekte Fragesätze<sup>29</sup>

#### 1.2.9.1. Fragepartikel an - -ne:

#### VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

videre 'sehen'

PLAUT. Mil. 536 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
vide sitne istaec vostra intus  
'sieh nach, ob die Eure drinnen ist'

#### 1.2.9.2. an 'ob':

#### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 447 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
qui scio an ista non sit Philocomasium atque alia eius similis siet?  
'wie weiß ich, ob diese nicht Philocomasium ist, sondern eine andere, ihr Ähnliche ist'

#### 1.2.9.3. ecqui 'etwa irgendeiner?':

#### VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

---

<sup>28</sup> quemvis ist Objekt zu facere und eigentlich auch (antizipiertes) Subjekt des ut-Satzes. HAMMOND 1963: 197 weist darauf hin, daß quemvis feminin ist.

<sup>29</sup> Es wurde zunächst nach semantisch definierten Verbalklassen geordnet, innerhalb dieser Klassen alphabetisch nach den Konjunktionen.

subauscultare 'horchen'  
visere 'nachsehen'

PLAUT. Mil. 708 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.  
i apud me aderunt, me curabunt, visent quid agam, ecquid velim  
'diese werden bei mir sein, sich um mich sorgen, sehen, was ich mache und was ich wohl will'<sup>30</sup>

PLAUT. Mil. 993 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs.  
subauscultemus ecquid de me fiat mentio  
'wir wollen hören, ob über mich wohl eine Bemerkung fällt'

#### 1.2.9.4. **quam 'wie?':**

##### OHNE ÜBERGEORDNETES VERBUM<sup>31</sup>

PLAUT. Mil. 1222 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
quam laeta est quia ted adiit!  
'wie glücklich sie ist, weil sie zu dir ging!'

##### VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

videre 'sehen'

PLAUT. Mil. 64 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.  
vide caesaries quam decet  
'sieh, wie gut <ihm> das Haupthaar steht'

PLAUT. Mil. 303 f. / [Acc.] / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.  
eadem illi insidias dabo, quam mox horsum ad stabulum iuuenix recipiat se <e> pabulo  
'ich werde mich zugleich dort in den Hinterhalt legen, wie bald die junge Kuh sich von der Weide hierher zum Stall zurück begibt'<sup>32</sup>

##### VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

cogitare 'denken, bedenken'

PLAUT. Mil. 1364 / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: imp. fut.  
cogitato identidem tibi quam fidelis fuerim  
'bedenke des öfteren, wie treu ich dir war'

---

<sup>30</sup> Die Bedeutung von visere reicht auch in den Bereich der verba curandi hinein.

<sup>31</sup> Es handelt sich um Ausrufe, die man sich von einem anderen Verbum als Akkusativobjekt abhängig vorstellen kann.

<sup>32</sup> Der Ausdruck ist verkürzt für 'ich werde mich zugleich dort in den Hinterhalt legen, um zu sehen, wie bald ...'.



**1.2.9.5. quantus 'wie groß?' + Substantiv:**

VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 1074 f. / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
non edepol tu scis, mulier, quantum ego honorem nunc illi habeo  
'beim Pollux, Frau, du weißt nicht, wieviel Ehre ich jener nun erweise'

**1.2.9.6. quem ad modum 'wie?':**

VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

audire 'hören'

videre 'sehen'

1. NS: Indikativ Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 200 f. / Acc. / Nachsatz / ind. pf. (Zustandsperfekt); HS: imp.  
illuc sis vide, quem ad modum astitit, severo fronte curans, cogitans  
'sieh bitte dorthin, wie er dasteht, besorgt mit ernster Stirn, nachdenkend'

2. NS: ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 904 / Acc. / Nachsatz / ohne vf; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
audire cupio quem ad modum  
'ich wünsche zu hören, wie'

VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 1162 / Acc. / Nachsatz / ohne vf; HS: ind. prs.  
scin quem ad modum?  
'weißt du, wie?'

**1.2.9.7. qui(s) 'wer?, welcher?':**

VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

loqui 'sprechen'

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 358 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.  
habeo auris, loquere quidvis

'ich habe Ohren, sprich, was du willst'

PLAUT. Mil. 440 f. / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.  
dic mihi, quid hic tibi in Epheso est negoti?  
'sag mir, welches Anliegen du hier in Ephesus hast?'

2. NS: Futur

PLAUT. Mil. 911 / Acc. / Vordersatz / fut. (periphrastisch); HS: ind. prs.  
bonu' vatis poteras esse, nam quae sunt futura dicis  
'du könntest ein guter Seher sein, denn du sagst, was sein wird'

3. NS: Konjunktiv Futur (periphrastisch)

PLAUT. Mil. 1183 / Acc. / Nachsatz / konj. fut. (periphrastisch); HS: ind. prs.  
ubi ero exornatus quin tu dicis quid facturu' sim?  
'warum sagst du mir denn nicht, was ich tun muß, sobald ich herausgeputzt sein werde?'

### Verben des Fragens:

consultare 'um Rat fragen'

rogare 'fragen'

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 809 / Acc. / Vordersatz / ind. prs.; [HS: ind. prs.]<sup>33</sup>  
sed quid meminisse id refert, <rogo> ego te tamen  
'aber was es bringt, sich daran zu erinnern, frage ich dich dennoch'

2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 317 / Acc. / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
quid negoti sit rogas?  
'was das Problem ist, fragst du?'

PLAUT. Mil. 426 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
me rogas? hem, qui sim?  
'mich fragst du? he, wer ich sei?'

PLAUT. Mil. 1097 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
quid me consultas quid agas?  
'warum fragst du mich um Rat, was du tun sollst?'

### VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

audire 'hören'

visere 'nachsehen'

---

<sup>33</sup> rogo ist eine Ergänzung aus metrischen Gründen.

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1222 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
audin quae loquitur?  
'hörst du, was sie sagt?'

## 2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 708 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.  
i apud me aderunt, me curabunt, visent quid agam, ecquid velim  
'diese werden bei mir sein, sich um mich sorgen, sehen, was ich mache und was ich wohl will'

## VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

errare 'irren'  
intellegere 'verstehen'  
invenire 'herausfinden'  
nescire 'nicht wissen'  
nihil certi habere 'nichts an Gewißheit haben' (Funktionsverbgefüge)  
scire 'wissen'

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 36 / Acc. / Nachsatz / inf. prs. nach ind. prs.; HS: ind. prs.  
ehem, scio iam quid vis dicere  
'ach so, ich weiß schon, was du sagen willst'

PLAUT. Mil. 330 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nescioquae te, Sceledre, scelera suscitant  
'ich weiß nicht, welche Frevel dich, Sceledrus, erregen'

## 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 166 f. / Acc. / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
nescioquid malefactum a nostra hic familiast, quantum audio: ita hic senex talos elidi iussit  
conservis meis  
'ich weiß nicht, was von unserer Hausgenossenschaft hier Übles angestellt wurde; soweit ich höre, befahl dieser alte Herr also, daß meinen Mitsklaven die Knochen zerschlagen werden'<sup>34</sup>

PLAUT. Mil. 266 / Acc. / Nachsatz / ind. pf.; ÜS: ind. prs.; HS: fut. oder konj. prs.  
si invenio qui vidit, ad eum vineas pluteosque agam  
'wenn ich herausfinde, wer sie gesehen hat, will/werde ich Schirmdächer und Brustwehre einsetzen'<sup>35</sup>

---

<sup>34</sup> In einer anderen Interpretation kann man auch übersetzen 'irgendetwas Übles wurde hier von unserer Hausgenossenschaft angestellt, soweit ich höre: also befahl dieser alte Herr, daß meinen Mitsklaven die Knochen zerschlagen werden'.

<sup>35</sup> Es kann sich auch um einen Attributsatz handeln: 'wenn ich <den> finde, der <sie> gesehen hat, ...'. Der Satz wird daher noch einmal bei den Attributsätzen ohne Bezugswort aufgeführt.

### 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 299 / Acc. / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

quid fuat me nescio

'ich weiß nicht, was mit mir geschieht'

PLAUT. Mil. 402 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nescio quid credam egomet mihi iam, ita quod vidisse credo me id iam non vidisse arbitror

'ich weiß nicht, was ich mir noch glauben kann, so glaube ich, daß ich das, was ich glaubte, gesehen zu haben, doch nicht gesehen habe'

PLAUT. Mil. 407 / Funktionsverbgefüge / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nihil habeo certi quid loquar

'ich habe nichts an Gewißheit, was ich sagen könnte'<sup>36</sup>

PLAUT. Mil. 577-579 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

scio quam rem gerat ut, miles quom extemplo a foro adveniat domum, domi comprehendar

'ich weiß, welche Sache er betreibt, damit ich, sogleich wenn der Soldat vom Forum nach Hause kommt, zu Hause gefaßt werde'

PLAUT. Mil. 793 / Acc. oder Abl. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

erro quam insistas viam

'mir ist unklar, welchen Weg du beschreitest'

PLAUT. Mil. 1034 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

at scin quid tu facias?

'aber weißt du, was du tust?'<sup>37</sup>

PLAUT. Mil. 1325 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

scio ego quid doleat mihi

'ich weiß, was mich schmerzt'

PLAUT. Mil. 1343 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

scio ego quid doleat mihi

'ich weiß, was mir Schmerzen bereitet'

PLAUT. Mil. 1365 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.

si id facies, tum demum scibis tibi qui bonu' sit, qui malus

'wenn du dies machen wirst, dann wirst du endlich wissen, wer dir gut ist, wer schlecht'

### 4. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 514-518 / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; 1. ÜS: ind. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)

ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust ... sicut etiam nunc nescio quid viderim

'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist,

---

<sup>36</sup> HAMMOND 1963: 114 vertritt die Meinung, daß analog zu nescio + indirekter Fragesatz auch hier ein solcher vorliegt und kein Relativsatz. nihil habeo certi ist also als Funktionsverbgefüge zu interpretieren.

<sup>37</sup> HAMMOND 1963: 171 übersetzt 'what you should do'.

daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe ... so wie ich auch nun nicht weiß, was ich sah'

PLAUT. Mil. 867 / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. pf. (Zustandspferkt)

modo intellexi quam rem mulier gesserit

'nun habe ich verstanden, welche Sache die Frau besorgt hat'

#### 5. Indefinitpronomen<sup>38</sup>

PLAUT. Mil. 173-176 / Acc. / entfällt; HS: ind. prs.

de tegulis modo nescioquis inspectavit vostrum familiarium

per nostrum impluvium intus apud nos Philocomasium atque hospitem osculantis

'vom Dach sah ich-weiß-nicht-wer von eurer Hausgenossenschaft durch unsere Dachöffnung hinein bei uns Philocomasium und den Gastfreund sich küssen'

PLAUT. Mil. 1281 f. / Acc. / entfällt; HS: ind. prs.

nescioquis eccum incedit ornatu quidem thalassico

'ich weiß nicht wer, sieh ihn da, er kommt in rechter Seemannskluft daher'

### VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

consulere 'beratschlagen'

nihili facio 'für nichts erachten' (Funktionsverbgefüge)

PLAUT. Mil. 168 / Funktionsverbgefüge / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nihili facio quid illis faciat ceteris

'für schnurzpiepe erachte ich, was er mit den übrigen dort macht'

PLAUT. Mil. 196-199 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: imp.

paullisper tace, dum ego mihi consilia in animum convoco et dum consulo quid agam, quem

dolum doloso contra conservo parem, qui illam hic vidit osculantem, id visum ut ne visum siet

'schweige ein Weilchen, solange ich mir die Beschlüsse in den Sinn rufe und solange ich beratschlage, was ich tun soll, welche List ich im Gegenzug meinem listigen Mitsklaven, der jene hier beim Küssen sah, bereiten soll, damit das Gesehene nicht gesehen sei'

### VERBA TIMENDI

timeo 'fürchten, sich fürchten'

PLAUT. Mil. 397 / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.

timeo quid rerum gesserim, ita dorsus totus prurit

'ich bin in Furcht, was ich tat, so juckt der ganze Rücken'

### VERBEN DER WILLEINWIRKUNG

iubere 'befehlen'

---

<sup>38</sup> Das Indefinitpronomen nescioquis 'ich-weiß-nicht-wer' > 'irgendjemand' kann mitunter auch noch als nescio quis 'ich weiß nicht, wer ...' interpretiert werden.

PLAUT. Mil. 898 f. / Acc. / Nachsatz / ohne vf; ÜS: ind. pf.; HS: ind. prs.  
em tibi adsunt quas me iussisti adducere et quo ornatu

'da sind die Frauen für dich, die herbeizuschaffen und mit welchem Aufzug du mir den Auftrag gabst'

### 1.2.9.8. **quid 'warum?' + AcI:**

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 1201 / Acc. / dicere + inf. pf. akt.

quid tam intus fuisse te dicam diu?

'ich möchte sagen können, warum du so lange drinnen warst?'

### 1.2.9.9. **quo modo 'wie?' + Korrelat:**

id 'das'

#### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 96 f. / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

id volo vos scire, quo modo ad hunc devenerim in servitatem ab eo quoi servivi prius

'ich will, daß ihr das wißt, wie ich von dem, dem ich früher diente, zu diesem in die Sklaverei gelangte'

### 1.2.9.10. **quo pacto 'wie?':**

#### OHNE ÜBERGEORDNETES VERBUM<sup>39</sup>

PLAUT. Mil. 25 f. / Acc. / ind. pf.; HS: entfällt

edepol vel elephanto in India, quo pacto ei pugno praefregisti bracchium

'beim Pollux, oder mit dem Elephanten in Indien, wie du ihm mit der bloßen Faust das Vorderbein vorn abgebrochen hast'

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 1097 f. / Acc. / Nachsatz / Tmesis / konj. prs.; HS: ind. pf.

dixi equidem tibi quo id pacto fieri possit clementissime

'ich habe dir doch schon gesagt, wie das auf ganz milde Weise geschehen kann'

---

<sup>39</sup> Es handelt sich um Ausrufe, die man sich von einem anderen Verbum als Akkusativobjekt abhängig vorstellen kann.

### 1.2.9.11.                    si 'ob':

#### VERBA CURANDI

operam dare 'sich Mühe geben' (Funktionsverbgefüge)

PLAUT. Mil. 1207 f. / Funktionsverbgefüge / Dat. / Vordersatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
nam si possem ullo modo impetrare ut abiret, ne te abduceret, operam dedi  
'denn ich gab mir Mühe, ob ich es irgendwie erreichen könne, daß sie weggeht, ohne dich  
wegzuführen'

### 1.2.9.12.                    ubi 'wo?':

#### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

nescire 'nicht wissen'

scire 'wissen'

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1258 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nescio ubi hic prope adest quem expeto videre: olet profecto  
'ich weiß nicht, wo <er>, den ich sehen möchte, hier in der Nähe ist: in der Tat ist er zu  
riechen'<sup>40</sup>

2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1012 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
homo quidamst qui scit quod quaeris ubi sit  
'es ist ein gewisser Mensch, der weiß, wo ist, was du suchst'

### 1.2.9.13.                    ut 'wie?':

#### OHNE ÜBERGEORDNETES VERBUM<sup>41</sup>

1. Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 763 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
bonu' bene ut malos descripsit mores!  
'wie gut hat ein vortrefflicher Mann die schlechten Sitten beschrieben!'

PL. Mil. 1223 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
ut amari videor!

---

<sup>40</sup> HAMMOND 1963: 191 übersetzt indefinit 'somewhere here'.

<sup>41</sup> Es handelt sich um Ausrufe, die man sich von einem anderen Verbum als Akkusativobjekt abhängig vorstellen kann.

'wie ich geliebt zu werden scheine!'

PLAUT. Mil. 1227 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
ut tu inclutu's apud mulieres!  
'wie berühmt du bei den Frauen bist!'

PLAUT. Mil. 1236 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
ut ipsa se contemnit!  
'wie sie sich selbst verachtet!'

PLAUT. Mil. 1266 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
ut me veretur!  
'wie sie mich verehrt!'

PLAUT. Mil. 1272 / Acc. / ind. prs.; HS: entfällt  
ut tremit!  
'wie sie zittert!'

## 2. Indikativ Perfekt (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 1253 / Acc. / ind. pf. (Zustandspassiv); ÜS: entfällt; [HS: ind. prs.]<sup>42</sup>  
ut, quaeso, amore perditast te misera!  
'bitte, wie die Arme durch die Liebe zu dir vernichtet ist!'

## 3. Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 399-401 / Acc. / ind. pf.; ÜS: entfällt; [HS: ind. prs.]<sup>43</sup>  
at, Sceledre, quaeso, ut ad id exemplum somnium quam simile somniavit atque ut tu suspicatus es eam vidisse osculantem!  
'aber ich bitte <dich>, Sceledrus, wie sie doch wie ähnlich einen Traum zu diesem Wortlaut träumte, gerade wie du erwartet hast, diese beim Küssen zu sehen!'

PLAUT. Mil. 1203 / Acc. / ind. pf.; HS: entfällt  
ut multa verba feci, ut lenta materies fuit!  
'wie ich redete, wie das Material zäh war!'

## VERBA DICENDI/DECLARANDI

mittere 'übergehen (in der Erzählung)'

PLAUT. Mil. 1287-1289 / Acc. / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
verum quom multos multa admissa acceperim inhonesta propter amorem atque aliena a bonis:  
mitto iam, ut occidi Achilles civis passus est -  
'aber da ich vernahm, daß viele viel Unehrenhaftes aus Liebe begingen und Dinge, die guten Menschen fremd sind - ich übergehe gleich, wie Achill es litt, daß seinen Mitmenschen getötet werden -'

---

<sup>42</sup> Es ist fraglich, ob quaeso hier Vollverb oder Partikel ist.

<sup>43</sup> Es ist fraglich, ob quaeso hier Vollverb oder Partikel ist.



## Verben des Fragens:

rogitare 'fragen'

PLAUT. Mil. 709 / Acc. / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.

rogitant noctu ut somnum ceperim

'sie fragen, wie ich in der Nacht schlief'

### **1.2.9.14. utrum 'ob' (+ an 'ob'):**

#### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

nescire 'nicht wissen'

scire 'wissen'

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 514-517 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)  
ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust - nisi  
<si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi med expurgare haec tibi videtur aequius  
'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist,  
daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe - außer wenn diese da nicht diese hier ist und diese hier  
nicht diese da, <dann> scheint es mir richtiger, daß ich mich bei dir dafür entschuldige'

#### 2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 345 f. / Acc. / Nachsatz / konj. pf.<sup>44</sup> und konj. prs.; HS: ind. prs.  
volo scire utrum egon id quod vidi viderim an illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi  
'ich will wissen, ob ich das sah, was ich sah, oder ob jener bewirkt, was er nach seinen Worten  
zu bewirken im Begriff ist, <nämlich> daß diese zu Hause ist'

#### 3. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 345 f. / Acc. / Nachsatz / konj. pf. und konj. prs.<sup>45</sup>; HS: ind. prs.  
volo scire utrum egon id quod vidi viderim an illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi  
'ich will wissen, ob ich das sah, was ich sah, oder ob jener bewirkt, was er nach seinen Worten  
zu bewirken im Begriff ist, <nämlich> daß diese zu Hause ist'

### **1.2.9.15. Abhängige Hauptsätze:**

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

cedo 'gib her!, sag an!'

PLAUT. Mil. 617 / Acc. / Vordersatz / Fragesatz / ind. prs.; imp.

---

<sup>44</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>45</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

quid id est quod cruciat? cedo  
'was ist das, was dich quält? sag an!'

## VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 612 f. / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
sed volo scire, eodem consilio quod intus meditati sumus gerimus rem?  
'aber ich will wissen, führen wir die Sache nach demselben Plan durch, den wir uns drinnen  
ausdachten?'

### **1.2.9.16.                    Abhängige Hauptsätze + Fragepartikel an im zweiten, gleichrangigen abhängigen Satz:**

## VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

nescire 'nicht wissen'

persectari 'nachgehen, nachforschen'

temptare 'untersuchen, prüfen'

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 430-432 / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / conj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
persectari hic volo, Sceledre, nos nostri an alieni simus, ne dum quispiam nos vicinorum  
imprudentis aliquis immutaverit  
'ich will hier auf der Spur bleiben, Sceledrus, ob wir die Unsrigen sind oder andere, sofern nicht  
irgendein Nachbar uns Unvorsichtigen mit irgendwelchen <anderen> vertauscht hat'

2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 1336 / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / conj. impf.; HS: ind. impf.  
temptabam spirarent an non  
'ich prüfte, ob sie noch atmen oder nicht'

3. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1265 / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / conj. pf.; HS: ind. prs.  
nescio tu ex me audiveris an non: nepos sum Veneris  
'ich weiß nicht, ob du es von mir gehört hast oder nicht: ich bin ein Enkel der Venus'

### **1.2.10.                    Indirekte Fragesätze mit Prolepsis 1.2.10.1.                qui 'wer?', welcher?':**

## VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

aucupare/aucupari 'lauern auf, haschen nach'

PLAUT. Mil. 994 f. / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
numquis[nam] hic prope adest qui rem alienam potius curet quam suam, qui aucupet me quid  
agam, qui de vesperi vivat suo?  
'ist etwas jemand hier in der Nähe, der sich lieber um fremde als um seine Angelegenheiten  
kümmert, der mir auflauert, was ich mache, der von einem guten Dinner lebt'

## VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

noscere 'kennen'  
scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 452 / Acc. / Zwischensatz / konj. prs.; HS: ind. prs. und ind. pf. (Zustandsperfekt)  
neque vos qui homines sitis novi neque scio  
'weder kenne ich euch noch weiß ich, was für Menschen ihr seid'

PLAUT. Mil. 925 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandsperfekt)  
qui noverit me quis ego sim?  
'wie weiß er von mir, wer ich bin?'

### **1.2.10.2. ut 'wie?':**

## VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

videre 'sehen'

PLAUT. Mil. 1045 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
viden tu ignavom ut sese infert?  
'siehst du den Feigling, wie er sich ins Zeug legt?'

### **1.2.11. Abhängige Hauptsätze:<sup>46</sup>**

## VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

### 1. Abhängiger HS: Futur

PLAUT. Mil. 1058-1060 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / periphrast. fut.; HS: ind. pf. und ind.  
prs.  
dixi hoc tibi dudum et nunc dico: nisi huic verri adfertur merces, non hic suo seminio  
quemquam proculemam impertiturust  
'ich sagte dir das vorhin und sage es dir jetzt: wenn diesem Eber kein Lohn gebracht wird, wird  
er keine Jungsau mit seinem Samen bedenken'

### 2. Abhängiger Hauptsatz: Direkte Rede

---

<sup>46</sup> Innerhalb der semantisch definierten Verbgruppen sind die Matrixverben alphabetisch geordnet und die Beispielsätze bei dem jeweiligen Verb angeführt.

PLAUT. Mil. 686-698 / Acc. / Nachsatz / direkte Rede / Aufforderungssatz, Aussagesatz, Fragesatz / ind. prs., ind. pf., periphrast. fut., imp.; HS: ind. prs.

verum egone eam ducam domum ..., quae me e somno suscitet, dicat 'da, mi vir, calendis meam qui matrem moenerem, da qui faciam condimenta, da quod dem quinquatrubus praecantrici, coniectrici, hariolae atque haruspicae; flagitiumst si nihil mittetur quae supercilio spicit; tum plicatricem clementer non potest quin moenerem; iam pridem, quia nihil apstulerit, suscenset ceriaria; tum opstetrix expostulavit mecum, parum missum sibi; quid? nutrici non missuru's quicquam, quae vernas alit?'

'aber ich würde ja eine heiraten, ... die mich aus dem Schlaf reißen und sagen würde: "gib <mir etwas>, lieber Mann, womit ich meine Mutter an den Kalenden beschenken kann, gib <mir etwas>, womit ich Gewürzkuchen machen kann, gib <mir etwas>, was ich am quinquatrus-Fest der Zauberin, der Traumdeuterin, der Wahrsagerin und der Opferschauerin geben kann; es ist eine Schande, wenn <der>, die aus der Augenbraue liest, nichts geschickt werden wird; dann kann es nicht gut angehen, daß ich die Kleiderfalterin nicht beschenke; die ceriaria ist schon längst zornig, weil sie nichts bekommen hat; dann beschwerte sich die Hebamme bei mir, daß ihr zu wenig geschickt wurde; was? der Amme, die die Sklavenkinder nährt, wirst du nichts schicken?'"

PLAUT. Mil. 753-755 / Acc. / Nachsatz / direkte Rede / Fragesatz, Aussagesatz / ind. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nam i solent, quando accubuere, ubi cena adpositast, dicere: 'quid opus fuit hoc <sumpto> sumptu tanto nostra gratia? insanivisti hercle, nam idem hoc hominibus sat erat decem'

'denn diese pflegen, wenn sie sich niedergelegt haben, sobald das Essen aufgetragen ist, zu sagen: "was war unseretwegen dieser große Aufwand nötig? unvernünftig warst du, beim Herkules, denn dasselbe war genug für zehn Menschen"

PLAUT. Mil. 758-761 / Acc. / Nachsatz / direkte Rede / Aufforderungssatz, Aussagesatz / (ind. prs.), imp.; HS: ind. prs.

sed eidem homines numquam dicunt, quamquam adpositumst ampliter: 'iube illud demi; tolle hanc patinam; remove pernam, nil moror; aufer illam offam porcinam, probus hic conger frigidus<t>, remove, abi aufer'

'aber dieselben Menschen sagen niemals, obwohl reichlich aufgetragen wird: "befiehl, daß jenes weggenommen wird; entferne diese Pfanne; schaff den Schinken fort, ich habe nichts dagegen; bring jenen Schweinebissen weg, dieser Meeraal ist <auch> kalt gut, schaff fort, geh, bring weg"

inquam 'sage'<sup>47</sup>

PLAUT. Mil. 61 / Acc. / Vordersatz / direkte Rede / Fragesatz / ind. prs.; HS: ind. prs. (historicum)

'hicine Achilles est?' inquit mihi  
"'ist dies Achill?" sagt sie zu mir'

PLAUT. Mil. 62 / Acc. / Klammersatz / direkte Rede / Aussagesatz / ind. prs.; HS: HS: konj. prs. (historicum)

<sup>47</sup> Das Paradigma von inquam 'sage' ist defektiv. inquam ist der Form nach Konjunktiv Präsens, wird aber auch statt des Indikativ Präsens eingesetzt, der im Paradigma fehlt. inquit ist ursprünglich Indikativ Präsens, wird dann aber in Zusammenhängen, wie sie auch in den folgenden Beispielen vorliegen, vom historischen Präsens zum Indikativ Perfekt umgedeutet.

'immo eius frater' inquam 'est'  
"nein, sein Bruder", sage ich, "ist es"

PLAUT. Mil. 62 f. / Acc. / Klammeratz / direkte Rede / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
(historicum)

ibi illarum altera 'ergo mecastor pulcher est inquit mihi  
'et liberalis ...'

'dann sagt die andere von diesen Frauen: "darum also, beim Kastor, ist er schön und vornehm ...'

PLAUT. Mil. 178 / Acc. / Klammeratz / direkte Rede / Fragesatz / ind. prs.; HS: konj. prs.  
(historicum)

'heus quid agis tu' inquam 'in tegulis?'

"he, was machst du", sage ich, "auf dem Dach?"

PLAUT. Mil. 218 / Acc. / Vordersatz / direkte Rede / Aufforderungssatz, Aussagesatz / imp.  
und ind. prs.; HS: konj. prs.

vigila inquam, expergiscere inquam, lucet hoc inquam

'wache, sage ich, erwache, sage ich, es leuchtet hierher, sage ich'

## VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

audire 'hören'

PLAUT. Mil. 1265 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; ÜS: konj. pf.; HS: ind. prs.

nescio tu ex me audiveris an non: nepos sum Veneris

'ich weiß nicht, ob du es von mir gehört hast oder nicht: ich bin ein Enkel der Venus'

## VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

scire 'wissen'

PLAUT. Mil. 1023 / (soles textkritisch unsicher) / Acc. / Klammeratz / Aussagesatz / ind. prs.;  
HS: ind. prs.

pedetemptim (tu haec scis) tractare soles hasce huius modi mercis

'Schritt für Schritt (du weißt das) pflegt man Geschäfte dieser Art zu erledigen'

PLAUT. Mil. 1156 f. / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

quod apud nos fallaciarum sex situmst, certo scio, oppidum quodvis videtur posse expugnari  
dolis

'was sich an Betrügereien bei uns sechs befindet - ich weiß es bestimmt, eine x-beliebige Stadt  
scheint mit den Listen erobert werden zu können'

sentire 'fühlen'

PLAUT. Mil. 1377 / Nachsatz / Aussagesatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

sed, sensi, hinc sonitum fecerunt foris

'aber, ich bemerkte es, von hier machte die Tür ein Geräusch'

## VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

credere 'glauben'

1. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 417 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

hercle opinor, ea videtur

'beim Herkules, ich glaube, diese scheint es <zu sein>'

2. Abhängiger Hauptsatz: Futur

PLAUT. Mil. 202 / Acc. / Klammersatz / Aussagesatz / fut. (periphrastisch); HS: ind. prs.

cor credo evocaturus foras

'das Herz, glaube ich, will er nach draußen rufen'

PLAUT. Mil. 368 f. / Acc. / Klammersatz / Aussagesatz / fut.; HS: ind. prs.

carebis, credo, qui plus vident quam quod vident

'du wirst <die Augen> entbehren, glaube ich, die mehr sehen als <das>, was sie sehen'

2. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 309 f. / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

hocine si miles sciat, credo hercle has sustollat aedis totas atque hunc in crucem

'wenn der Soldat dies erfährt, hängt er, glaube ich, beim Herkules, dies ganze Haus und diesen ans Kreuz'

opinari 'meinen, glauben'

PLAUT. Mil. 215 / Acc. / Vordersatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

habet opinor

'er hat es, glaube ich'

PLAUT. Mil. 417 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

hercle opinor, ea videtur

'beim Herkules, ich glaube, diese scheint es <zu sein>'

## VERBA VOLUNTATIS

velle 'wollen'

PLAUT. Mil. 335 / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

vin iam faciam uti stultivdum te fateare?

'willst du, <daß> ich sofort dafür Sorge, daß du bekennst, daß du blödsichtig <bist>?'

PLAUT. Mil. 546 / Acc. / Vordersatz / Aufforderungssatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

erum exhibeas volo

'ich will, <daß> du deinen Herrn holst'

PLAUT. Mil. 875 f. / Acc. / Klammersatz / Aufforderungssatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
hanc fabricam fallaciasque minu' si tenetis, denuo volo percipiatis plane  
'für den Fall, daß ihr diese List und die Täuschungen nicht gut behaltet, will ich, <daß> ihr von  
neuem gänzlich belehrt werdet'

## VERBEN DER WILLENSEINWIRKUNG

sinere 'lassen, zulassen'

### 1. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1084 / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / konj. prs.; HS: imp.  
sinite abeam, si possum, viva a vobis  
'gestattet, daß ich, wenn ich es vermag, lebend von euch weggehe'

PLAUT. Mil. 1244 / Acc. / Nachsatz / Aufforderungssatz / konj. prs.; HS: imp.  
sine ultro veniat  
'laß es, daß sie von selbst kommt'

PLAUT. Mil. 1244 f. / Acc. / Vordersatz / Aussagesatz / konj. prs.; HS: imp.  
quaeritet, desideret, exspectet sine  
'daß sie eifrig auf der Suche ist, Verlangen hat, voll Sehnsucht ist, laß es zu'

### 2. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 54 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
at peditastelli quia erant, sivi viverent  
'aber weil sie Fußvolk waren, ließ ich zu, daß sie leben'

## VERBA POSTULANDI

obsecrare 'bitten'

### 1. Abhängiger Hauptsatz: Imperativ

PLAUT. Mil. 1266 / Acc. / Klammersatz / Aufforderungssatz / imp.; HS: ind. prs.  
adi opsecro et congregere  
'geh hin, bitte, und triff <mit ihm> zusammen'

PLAUT. Mil. 1330 f. / Acc. / Nachsatz / Aufforderungssatz / imp.; HS: ind. prs.  
opsecro, tene mulierem, ne adfligatur  
'ich bitte <dich>, halte die Frau, damit sie nicht zu Schaden kommt'

### 2. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 862 / Acc. / Klammersatz / Aufforderungssatz / konj. pf. (Form des Verbots); HS:  
ind. prs.  
ne dixeritis, opsecro, huic, vostram fidem

'sagt ihm nichts, bitte, bei eurer Treu'

### 3. Abhängiger Hauptsatz in Ellipse

PLAUT. Mil. 1345 f. / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / Ellipse eines verbum dicendi als Aufforderungssatz / ind. pf.; HS: ind. prs.

opsecro, quem amplexa sum hominem?

'ich bitte <euch>, was für einen Menschen umarmte ich?'<sup>48</sup>

PLAUT. Mil. 1329 / Acc. / Nachsatz / Fragesatz / Ellipse eines verbum dicendi als Aufforderungssatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

opsecro licet complecti priu' quam proficisco?

'bitte, ist es gestattet, <dich> zu umarmen, bevor ich aufbreche?'<sup>49</sup>

quaesere 'bitten'<sup>50</sup>

### 1. Abhängiger Hauptsatz: Imperativ

PLAUT. Mil. 496 / Acc. / Vordersatz / Aufforderungssatz / imp.; HS: ind. prs.

vicine, ausculta quaeso

'Nachbar, höre, bitte'

PLAUT. Mil. 568 / Acc. / Vordersatz / Aufforderungssatz / imp.; HS: ind. prs.

nunc hoc mi ignosce quaeso

'bitte, vergib mir dies nun'

PLAUT. Mil. 865 f. / Acc. / Nachsatz / Aufforderungssatz / imp.; HS: ind. prs.

quaeso tamen tu meam partem, infortunium si dividetur, me apse<sup>n</sup>te accipito tamen

'ich bitte jedoch, nimm du, während ich abwesend bin, meinen Teil, wenn Prügel ausgeteilt wird, gleichwohl in Empfang'

### 2. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1341 / Acc. / Klammersatz / Wunschsatz / conj. prs.; HS: ind. prs.

bene quaeso inter vos dicatis +et me+ absenti tamen

'möget ihr, bitte, untereinander gut sprechen <über mich>, auch wenn ich abwesend bin'

### 3. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 1362 f. / Acc. / Nachsatz / Aufforderungssatz / conj. pf. (Zustandsperfekt); HS: ind. prs.

quaeso memineris, si forte liber fieri occeperim (mittam nuntium ad te), ne me deseras

'ich bitte <dich>, daß du dich <darán> erinnerst, wenn ich vielleicht begonnen habe, frei zu sein (ich werde/will dir eine Botschaft schicken), mich nicht im Stich zu lassen'

---

<sup>48</sup> Impliziert ist 'ich bitte, <sagt mir,> was ...?'

<sup>49</sup> Impliziert ist 'ich bitte, <sagt mir,> ist es gestattet ...?'

<sup>50</sup> Es ist mitunter fraglich, ob quaeso Vollverb oder Partikel ist.



#### 4. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1333 f. / Acc. / Klamersatz / Aufforderungssatz / konj. pf. (Form der Verbots);  
HS: ind. prs.

ne interveneris, quaeso, dum resipiscit

'komm nicht dazwischen, bitte, bis sie wieder zu sich gekommen ist'

#### 5. Abhängiger Hauptsatz in Ellipse

PLAUT. Mil. 399-401 / Acc. / Nachsatz / (indirekter) Fragesatz / Ellipse eines Verbums der sinnlichen Wahrnehmung als Aufforderungssatz / ind. prs.

at, Sceledre, quaeso, ut ad id exemplum somnium quam simile somniavit atque ut tu suspicatus es eam vidisse osculantem!

'aber ich bitte <dich>, Sceledrus, wie sie doch einen Traum träumte, so überaus ähnlich diesem Wortlaut, gerade wie du erwartet hast, diese beim Küssen zu sehen!'<sup>51</sup>

PLAUT. Mil. 1253 / Acc. / Klamersatz / (indirekter) Fragesatz / Ellipse eines Verbums der sinnlichen Wahrnehmung als Aufforderungssatz / ind. prs.

ut, quaeso, amore perditast te misera!

'bitte, wie die Arme durch die Liebe zu dir vernichtet ist!'<sup>52</sup>

PLAUT. Mil. 1306 / Acc. / Vordersatz / Fragesatz / Ellipse eines verbum dicendi als Aufforderungssatz / Ellipse des vf; HS: ind. prs.

quid istuc, quaeso?

'was <ist> das, bitte?'<sup>53</sup>

PLAUT. Mil. 1311 / Acc. / Klamersatz / Fragesatz / Ellipse eines verbum dicendi als Aufforderungssatz / fut.; HS: ind. prs.

quid modi flendo quaeso hodie facies?

'was für ein Maß, bitte, wirst du heute mit Weinen <voll> machen?'<sup>54</sup>

### VERBA CURANDI

cavere<sup>55</sup> 'sich hüten, Obacht haben'

facere 'machen, bewirken'

#### 1. Abhängiger Hauptsatz: Futur

PLAUT. Mil. 463 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / fut.; HS: fut. (ex.)

iam faxo hic erit

'ich werde gleich machen, daß es hier sein wird'

#### 2. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

---

<sup>51</sup> Impliziert ist 'ich bitte <dich>, <sieh/hör,> wie ...!'. Nimmt man keine Ellipse an

<sup>52</sup> Impliziert ist 'ich bitte <euch>, <seht,> wie ...!'

<sup>53</sup> Impliziert ist 'ich bitte <euch>, <sagt,>, was ...?'

<sup>54</sup> Impliziert ist 'ich bitte <dich>, <sag,>, was ...?'

<sup>55</sup> cave/caveto (ne) + Konjunktiv Präsens oder Konjunktiv Perfekt dient zum Ausdruck eines Verbots, vgl. AMMANN 1927: 342 f.

PLAUT. Mil. 277 / Acc. / Nachsatz / Aussagesatz / conj. prs.; HS: imp.

fac sciam

'mach, daß ich <es> weiß'

PLAUT. Mil. 1125 / Acc. oder Abl. / Klammersatz / Aufforderungssatz / conj. prs.; HS: imp.

istuc cave faxis

'hüte dich, das zu tun'

PLAUT. Mil. 1245 / Acc. oder Abl. / Nachsatz / Aufforderungssatz / conj. prs.; HS: imp.

cave sis faxis

'hüte dich, bitte, <es> zu tun'

PLAUT. Mil. 1360 / Acc. / Nachsatz / Aufforderungssatz / conj. prs.; HS: imp.

fac sis frugi

'sorge dafür, daß du wacker bist'

PLAUT. Mil. 1372 / Acc. oder Abl. / Nachsatz / Aufforderungssatz / conj. prs.; HS: imp.

cave faxis

'hüte dich, <es> zu tun'

### 3. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1368 / Acc. oder Abl. / Nachsatz / Aufforderungssatz / conj. pf.; HS: imp. (Form des Verbots)

cave istuc feceris

'hüte dich, dies zu tun'

### **Abhängige Hauptsätze + Korrelat:**

hoc 'das'

### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 686-689 / Acc. / Nachsatz / direkte Rede / Aufforderungssatz / imp.; ÜS: conj. prs.; HS: conj. prs.

verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat 'eme, mi vir, lanam, und' tibi pallium malacum et calidum conficiatur tunicaeque hibernae bonae, ne algeas hac hieme' (hoc numquam verbum ex uxore audias)

'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das sagen würde:"gib mir Wolle, lieber Mann, aus der dir ein weicher und warmer Mantel gemacht werden soll und gute Wäsche für den Winter, damit du in diesem Winter nicht frierst" (diese Worte hört man wohl niemals von einer Frau)'

### VERBA CURANDI

facere 'machen, bewirken'

PLAUT. Mil. 806 f. / Acc. / Nachsatz / Aufforderungssatz / conj. pf. (Zustandsperfekt); HS:

imp. fut.

hoc facito, miles domum ubi advenerit, memineris ne Philocomasium nomines

'sorge dafür, daß du dich, sobald der Soldat nach Hause gekommen sein wird, erinnerst, daß du Philocomasium nicht beim Namen nennst'<sup>56</sup>

### **Abhängige Hauptsätze + Ergänzungsfrage:**

quid 'was?'

### VERBA POSTULANDI

obsecrare 'beschwören, bitten'

PLAUT. Mil. 540-543 / Sprecherwechsel / Acc. / [Nachsatz] / Aufforderungssatz / conj. prs.; [HS: ind. prs.]

Periplectomene, te opsecro per deos atque homines perque stultitiam meam perque tua genua - quid opsecras me? - inscitiae meae et stultitiae ignoscas

'Periplectomenos, ich bitte dich bei den Göttern und den Menschen und bei meiner Dummheit und deinen Knien - um was bittest du mich? - daß du mir meine Unwissenheit und Dummheit verzeihst'

### **1.2.12. Accusativus cum infinitivo:<sup>57</sup>**

### VERBA DICENDI/DECLARANDI

adsimulare 'vortäuschen'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 790-793 / adsimulare + inf. prs. akt.

sed quid ea usus est? - ut ad te eam iam deducas domum itaque eam huc ornatam adducas, ex matronarum modo, capite compto, crinis vittasque habeat adsimuletque se tuam esse uxorem: ita praecipiendum est

'aber wozu ist diese nötig? - damit du sie gleich in dein Haus führst und sie so, nach der Art verheirateter Frauen geschmückt, hierher bringst, den Kopf geputzt, die Haartracht der Ehefrauen und Haarbinden soll sie haben und vortäuschen, daß sie deine Frau sei: so ist es vorzuschreiben'

#### 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 1162 f. / adsimulare + inf. prs. pass.

scin quem ad modum? - nempe ut adsimulem me amore istius differri

'weißt du, auf welche Weise <der Soldat verspottet werden soll>? - freilich, indem ich vortäusche, daß ich durch die Liebe zu jenem zerrissen werde'

---

<sup>56</sup> HAMMOND 1963: 148 vertritt die Meinung, memineris sei ungewöhnlicher Gebrauch des Konjunktiv für den Imperativ, allerdings ist nach facito dort auch ein Doppelpunkt gesetzt.

<sup>57</sup> Innerhalb der Untergruppen sind die Verben alphabetisch geordnet und die Beispielsätze jeweils unter dem einzelnen Verb aufgeführt.

aio 'sage'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 91 / aio + inf. prs. pass. (Deponens)

ait sese ultro omnis mulieres sectarier  
'er sagt, daß ihm alle Frauen von selbst folgen'

PLAUT. Mil. 337 / aio + inf. prs. akt.

nempe tu istic ais esse erilem concubinam?  
'allerdings, hast du gesagt, daß die Konkubine des Herrn dort ist?'

PLAUT. Mil. 1031-1033 / aio + inf. prs. pass. (Deponens)

lamentari ait illam, miseram cruciari et lacrumantem se adflictere, quia tis egeat, quia te careat  
'sie sagt, daß jene klagt, daß sie Unglückliche sich quäle und sich unter Tränen abhärme, weil sie nach dir Verlangen hat, weil sie dich entbehren muß'

PLAUT. Mil. 1107 / aio + inf. prs. akt.

ubi matrem esse aiebat soror?  
'wo ist nach Aussage der Schwester die Mutter?'<sup>58</sup>

### 2. Infinitiv Perfekt Aktiv (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 126-128 / aio + inf. pf. akt. (Zustandsperfekt)

ait sese Athenas fugere cupere ex hac domu, sese illum amare meum erum, Athenis qui fuit, neque peius quemquam odisse quam istum militem  
'sie sagt, daß sie aus diesem Haus nach Athen fliehen möchte, daß sie jenen meinen Herrn liebe, der aus Athen war, und daß sie keinen mehr hasse als diesen Soldaten'

### 3. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 319 f. / aio + inf. pf. akt.

Philocomasium eccam domi, quam in proxumo vidisse aibas te osculantem atque amplexantem cum altero  
'sieh da, Philocomasium <ist> im Haus, die du, wie du sagtest, beim Nachbarn beim Küssen und Schmusen mit einem anderen sahst'

PLAUT. Mil. 548 / aio + inf. pf. akt.

et tuae fecisse me hospita aio iniuriam  
'und ich sage, daß ich deinem Gastfreund Unrecht zufügte'

### 4. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 1225 / aio + inf. prs. pass.

per epistulam aut per nuntium, quasi regem, adiri eum aiunt  
'man sagt, daß an ihn durch Brief oder Boten herangetreten wird, wie bei einem König'

---

<sup>58</sup> Es liegt eine Verschränkung von indirekter Frage und AcI vor: 'was sagte die Schwester zu der Frage, wo die Mutter ist?'

arguere 'deutlich kundgeben'

PLAUT. Mil. 242-245 / arguere + inf. pf. akt.

hanc institutam astutiam ... ut si illic concriminatus sit advorsum militem meus conservos, eam vidisse hic cum alieno osculari, eam arguam vidisse apud te contra conservom meum cum suo amatore amplexantem atque osculantem

'diese List will/werde ich einrichten, ... daß, wenn mein Mitsklave dort vor dem Soldaten Anklage erhoben haben sollte, diese hier beim Küssen mit einem anderen gesehen zu haben, ich klar mache, daß mein Mitsklave im Gegenteil diese bei dir ihren Liebhaber umarmen und küssen sah'

PLAUT. 337 f. / arguere + inf. pf. akt.

atque arguo eam me vidisse osculantem hic intus cum alieno viro

'und ich verkündige es deutlich, daß ich diese hier drinnen beim Küssen mit einem anderen Mann sah'

deliquare 'erklären'

PLAUT. Mil. 844-846 / deliquare + inf. pf. akt.

ita vero? ut tu ipse me dixisse delices, post <e> sagina ego eiciar cellaria, ut tibi, si promptes, alium subpromum pares

'so aber <willst du es>? damit du selbst erklärst, daß ich das gesagt habe, dann werde ich zuletzt aus der Kellermast vertrieben, so daß du dir, wenn du ausgibst, einen anderen Unterkellermeister verschaffst'

dicere 'sagen'

1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 162 f. / dicere + inf. prs. pass. (Deponens)

quod ille gallinam aut columbam se sectari aut simiam dicat, desperiistis ni usque ad mortem male mulcassitis

'<auch> wenn jener sagen mag, daß er ein Huhn, eine Taube oder einen Affen verfolgt, seid ihr verloren, wenn ihr <ihn> nicht zu Tode geprügelt habt'

PLAUT. Mil. 240 f. / dicere + inf. prs. pass. (Deponens)

apud <te> eos hic devortier dicam hospitio

'ich will/werde sagen, daß sie hier bei dir als Gäste eingekehrt sind'

PLAUT. Mil. 246-248 / dicere + inf. prs. akt.

sed simillimas dicito esse, et Philocomasio id praeciendum est ut sciat, ne titubet si <ex>quiret ex ea miles

'aber sage, daß sie absolut ähnlich sind, und das ist auch Philocomasium einzuschärfen, damit sie <es> weiß, damit sie nicht stockt, falls der Soldat sie fragen wird'

PLAUT. Mil. 1089 / dicere + inf. prs. akt.

Philocomasio dic, si est istic, domum ut transeat: hunc hic esse

'sag Philocomasium, daß sie, wenn sie dort ist, ins Haus hinübergehen soll: daß dieser hier ist'

PLAUT. Mil. 1101 / dicere + inf. prs. akt.  
dicasque tempus maxume esse, ut eat domum  
'und du mußt ihr sagen, daß es höchste Zeit sei, daß sie nach Hause geht'

PLAUT. Mil. 1102 / dicere + inf. prs. akt.  
sororem geminam adesse et matrem dicito  
'sag, daß ihre Zwillingschwester und die Mutter da seien'

PLAUT. Mil. 1118 f. / dicere + inf. prs. akt.  
dicas ... cognatos persuadere, amicos cogere  
'du mußt sagen, ... daß dich die Verwandten überreden, die Freunde zwingen'

PLAUT. Mil. 1130 f. / dicere + inf. prs. akt.  
+aut utique+ dixi esse vobis dudum hunc moechum militem?  
'... ich sagte es euch vorhin, daß dieser Soldat ein Ehebrecher ist?'

PLAUT. Mil. 1166 f. / dicere + inf. prs. akt.  
hasce esse aedis dicas dotalis tuas, hinc senem aps te abiisse, postquam feceris divortium  
'du mußt sagen, daß das Haus deine Mitgift ist, daß der Alte von hier von dir wegging, nachdem du die Scheidung vollzogen hattest'

PLAUT. Mil. 1369 (dicent cod.) / dicere + inf. prs. akt.  
dicant te mendacem nec verum esse, fide nulla esse te, dicant servorum praeter me esse fidelem neminem  
'man würde sagen, daß du falsch und nicht ehrlich wärst, daß du dein Wort nicht hältst, man würde sagen, daß keiner der Sklaven außer mir treu wäre'

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 237-240 / dicere + inf. pf. akt.  
hanc institutam astutiam, ut Philocomasio huc sororem geminam germanam alteram dicam  
Athenis advenisse cum amatore aliquo suo, tam similem, quam lacte lactist  
'diese List werde/will ich einrichten, daß ich sage, daß die andere leibhaftige Zwillingschwester mit ihrem x-beliebigen Liebhaber von Athen hierher zu Philocomasium gekommen ist, <ihr> so ähnlich, wie es Milch der Milch ist'

PLAUT. Mil. 1166 f. / dicere + inf. pf. akt.  
hasce esse aedis dicas dotalis tuas, hinc senem aps te abiisse, postquam feceris divortium  
'du mußt sagen, daß das Haus deine Mitgift ist, daß der Alte von hier von dir wegging, nachdem du die Scheidung vollzogen hattest'

## 3. Infinitiv Futur Aktiv

PLAUT. Mil. 1070 / dicere + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula  
dic me ei omnia quae volt facturum  
'sage ihr, daß ich alles, was sie will, machen werde'

fateri 'bekennen'

## 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 335 f. / fateri + inf. prs. akt. und inf. prs. pass. (Deponens)

vin iam faciam uti stultivudum te fateare? - age face - neque te quicquam sapere corde neque oculis uti? - volo

'willst du, daß ich sofort dafür Sorge, daß du bekennst, daß du blödsichtig <bist>? - wohlan, mach - daß du weder etwas weißt noch die Augen gebrauchst? - ich will'

PLAUT. Mil. 661 / fateri + inf. prs. akt.

tute me ut fateare faciam esse adulescentem moribus

'ich will/werde dafür sorgen, daß du bekennst, daß ich meinem Gebaren nach ein junger Mann bin'

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 547 / fateri + inf. pf. akt.

meruisse equidem me maximum fateor malum

'ich bekenne, daß ich freilich die größte Strafe verdient habe'

PLAUT. Mil. 553 f. / fateri + inf. pf. akt.

et me despexi ad te per impluvium tuum fateor

'und ich bekenne, daß ich durch deine Regenöffnung geschaut habe'

iurare 'schwören'

PLAUT. Mil. 1411-1413 / iurare + inf. fut. akt.

iura te non nociturum esse homini de hac re nemini, quod tu hodie hic verberatu's aut quod verberabere, si te salvom hinc amitemus Venerium nepotulum

'schwöre, daß du keinem Menschen bezüglich dieser Sache schaden wirst, weil du heute hier geschlagen wurdest oder weil du geschlagen werden wirst, wenn wir dich als Enkelchen der Venus heil von hier weggehen lassen werden'

PLAUT. Mil. 1414 f. / iurare + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula

iuro per Iovem et Mavortem me nociturum nemini, quod ego hic hodie vapularim

'ich schwöre bei Jupiter und Mars, daß ich niemandem schaden werde, weil ich heute hier geschlagen wurde'

memorare 'in Erinnerung bringen, berichten'

## 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 778 / memorare + inf. prs. pass. (Deponens)

itaque omnis se ultro sectari in Epheso memorat mulieres

'und so erzählt er, daß ihm alle Frauen in Ephesus von selbst hinterherlaufen'

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 393 / memorare + inf. pf. pass. (Deponens) mit Ellipse der Kopula

satin eadem vigilanti expetunt quae in somnis visa memoras?

'widerfährt nicht in der Tat der Wachen dasselbe, was nach deiner Erinnerung im Traum <zu sein> schien?'

participare 'mitteilen'

PLAUT. Mil. 262-264 / participare + inf. pf. akt.

nam ill' non potuit quin sermone suo aliquem familiarium participaverit de amica eri, sese vidisse eam hic in proxumo osculantem cum alieno adulescentulo

'denn jener konnte es nicht <dabei belassen>, ohne im Gespräch irgendeinem Hausgenossen von der Freundin des Herrn Mitteilung zu machen, daß er sie hier beim Nachbarn beim Küssen mit einem anderen jungen Mann sah'

praedicare 'preisen, rühmen; ausrufen'

PLAUT. Mil. 777 / praedicare + inf. prs. akt.

isque Alexandri praestare praedicat formam suam

'dieser behauptet, daß seine Schönheit die Alexanders<sup>59</sup> übertreffe'

PLAUT. Mil. 931 f. / praedicare + inf. prs. akt.

praedicabo a tua uxore mihi datum esse eamque illum deperire

'ich werde sagen, daß <er, der Ring> mir von deiner Frau gegeben wurde und daß diese ihn unsterblich liebt'

promittere 'versprechen'

PLAUT. Mil. 326 / promittere + inf. prs. akt.

<tuo> istuc, Sceledre, promitto fore, nisi oculos orationemque aliam commutas tibi

'daß das deinem <Kopf> widerfahren wird, verspreche ich, Sceledrus, falls du nicht deine Augen und deine Rede in andere tauschst'

respondere 'antworten'

PLAUT. Mil. 179 / respondere + inf. prs. pass. (Deponens)

ille mihi abiens ita respondit 'se sectari simiam'

'jener antwortete mir beim Weggehen folgendermaßen: "er verfolge einen Affen"'<sup>60</sup>

simulare 'vorgeben, vortäuschen'

PLAUT. Mil. 795-798 / simulare + inf. prs. akt.

ita praecipito mulieri atque ancillulae, ut simulet se tuam esse uxorem et deperire hunc militem, quasique hunc anulum faveae suae dederit, ea porro mihi, militi ut darem, quasique ego <ei> rei sim interpres

'weise die Frau und die Magd so ein, daß sie vortäusche, daß sie deine Frau ist und diesen

---

<sup>59</sup> Gemeint ist Paris.

<sup>60</sup> Statt der erwarteten direkten Rede wird die Antwort als AcI wiedergegeben.



Soldaten unsterblich liebt, und <daß sie vortäusche,> als ob sie diesen Ring ihrer Lieblingsdienerin gegeben habe, diese dann weiter mir, damit ich ihn dem Soldaten gebe, als ob ich ihr Vermittler in der Sache sei'

### VERBEN DES ANKLAGENS

arguere 'anklagen'

PLAUT. Mil. 389-391 / arguere + inf. pf. pass. (Deponens)

nam arguere in somnis me meus mihi familiaris visust me cum alieno adulescentulo, quasi nunc tu, esse osculatam, quom illa osculata mea soror gemina esset suompte amicum  
'denn im Traum schien mir mein Sklave, wie nun du, mich anzuklagen, daß ich einen anderen jungen Mann geküßt hätte, während doch jene, meine Zwillingschwester ihren Freund geküßt hatte'

### VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

accipere 'vernehmen'

PLAUT. Mil. 1287-1289 / accipere + inf. pf. akt.

verum quom multos multa admissee acceperim inhonesta propter amorem atque aliena a bonis: mitto iam, ut occidi Achilles civis passus est -  
'aber da ich vernahm, daß viele viel Unehrenhaftes aus Liebe begingen und Dinge, die guten Menschen fremd sind - ich übergehe gleich, wie Achill es litt, daß seinen Mitmenschen getötet werden -'

audire 'hören'

PLAUT. Mil. 275 / audire + inf. prs. pass. (Deponens)

hic illam vidit osculantem, quantum hunc audivi loqui  
'dieser sah jene beim Küssen, soweit ich diesen sprechen hörte'

PLAUT. Mil. 492 f. / audire + inf. prs. akt.

metuo illaec mihi res ne malo magno fuat, quantum hunc audivi facere verborum senem  
'ich fürchte, daß mir jene Sache zu großem Übel gereichen wird, wieviele Worte ich diesen Alten machen hörte'

PLAUT. Mil. 761 f. / audire + inf. prs. akt.

neminem eorum haec adseverare audias, sed procellunt sese [et procumbunt] dimidiati, dum appetunt  
'keinen von diesen kann man darauf beharren hören, sondern sie stürzen sich bis zur Körperhälfte vor, weil sie voller Gier sind'

inaudire 'munkeln hören'

1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 441 f. / inaudire + inf. prs. akt.

geminam germanam meam hic sororem esse inaudivi, eam veni quaesitum

'ich hörte, daß meine leibliche Zwillingsschwester hier sein soll, <deshalb> kam ich, um sie zu suchen

## 2. Infinitiv Perfekt Passiv

PLAUT. Mil. 211 f. / inaudire + inf. pf. pass.

nam os columnatum poetae esse inaudivi barbaro, quoi bini custodes semper totis horis occubant

'denn ich habe munkeln hören, daß dem barbarischen Dichter, bei dem je zwei Wächter beständig allzeit liegen, der Mund "gesäult" wurde'

videre 'sehen'

## 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 219 / videre + inf. prs. akt.

viden hostis tibi adesse tuoque tergo opsidium?

'siehst du nicht, daß deine Feinde da sind und Gefahr für deinen Rücken?'

PLAUT. Mil. 237-245 / videre + inf. prs. pass. (Deponens)

hanc institutam astutiam ... ut si illic concriminatus sit adversum militem meus conservos, eam vidisse hic cum alieno osculari, eam arguam vidisse apud te contra conservom meum cum suo amatore amplexantem atque osculantem

'diese List will/werde ich einrichten, ... daß, wenn mein Mitsklave dort vor dem Soldaten Anklage erhoben haben sollte, diese hier beim Küssen mit einem anderen gesehen zu haben, ich klar mache, daß mein Mitsklave im Gegenteil diese bei dir ihren Liebhaber umarmen und küssen sah'

PLAUT. Mil. 272-274 / videre + inf. prs. akt.

nisi quidem ego hodie ambulavi dormiens in tegulis, certo edepol scio me vidisse hic proxumae viciniae Philocomasium erilem amicam sibi malam rem quaerere

'wenn ich freilich nicht heute schlafend über die Dächer spazierte, weiß ich mit Sicherheit, beim Pollux, daß ich hier beim Nachbarn sah, daß sich Philocomasium, die Freundin des Herrn, ein üble Sache verschaffte'

PLAUT. Mil. 341 f. / videre + inf. prs. akt.

si ea domist, si facio ut eam exire hinc videas domo, dignun es verberibus multis?

'wenn diese zu Hause ist, wenn ich es fertig bringe, daß du siehst, daß diese von hier aus dem Haus kommt, hast du <dann> viele Hiebe verdient?'

PLAUT. Mil. 854 f. / videre + inf. prs. pass. (Deponens)

vidi eam plenam atque inanem fieri

'ich sah dieses <Maß> voll und leer werden'

PLAUT. Mil. 885 f. / videre + inf. prs. akt.

nam ego multos saepe vidi regionem fugere consili priu' quam repertam haberent

'denn ich sah oft viele die Sphäre des Ratschlusses fliehen, bevor sie die gefundene hielten'

PLAUT. Mil. 990 / videre + inf. prs. akt.

viden tu illam oculis venaturam facere atque aucupium auribus?

'siehst du, daß jene mit den Augen auf Jagd geht und mit den Ohren auf Vogelfang'

PLAUT. Mil. 1104 f. / videre + inf. prs. akt.

qui tu scis eas adesse? - quia oculis meis vidi hic sororem esse eius

'wie weißt du, daß die da sind? - weil ich mit eigenen Augen sah, daß ihre Schwester hier ist'

PLAUT. Mil. 1154 / videre + inf. prs. akt.

domi esse ad eam rem video silvai satis

'ich sehe, daß für diese Sache genug Holz im Haus ist'

## 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 538 f. / videre + inf. prs. pass.

numquam edepol hominem quemquam ludificarier magis facete vidi et magi' miris modis

'niemals sah ich, beim Pollux, daß ein Mensch drolliger und auf merkwürdigere Weise verspottet wird'

## 3. Infinitiv Perfekt Passiv

PLAUT. Mil. 1434 / videre + inf. pf. pass.

verba mihi data esse video

'ich sehe, daß mir leere Worte gegeben wurden'

## VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

experiri 'erfahren, bemerken'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 633 / experiri + inf. prs. akt.

pol id quidem experior ita esse ut praedicas, Palaestrio

'beim Pollux, freilich merke ich, daß das so ist, wie du sagst, Palaestrio'

PLAUT. Mil. 669-671 / experiri + inf. prs. akt.

quid ad illas artis optassis, si optio eveniat tibi? - huius pro meritis ut referri pariter possit gratia, tibi que, quibu' nunc me esse experior summae sollicitudini

'was würdest du zu jenen Künsten hinzuwünschen, wenn dir ein Wunsch freistünde? - daß ich für dessen Verdienste ebenbürtig danken könnte und auch dir, <euch beiden,> denen ich nun, wie ich bemerke, zu größter Aufregung Anlaß bin'

### 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 405 / experiri + inf. pf. akt.

nunc demum experior mi ob oculos caliginem opstissime

'nun bemerke ich erst, daß mir Nebel vor den Augen stand'

invenire 'finden'

PLAUT. Mil. 1375 / invenire + inf. prs. akt.

eum fidelem mihi esse invenio

'ich finde, daß dieser mir treu ist'

scire 'wissen'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. 339 / scire + inf. prs. akt.

scin tu nullum commeatum hinc esse a nobis?

'weißt du, daß es von uns hier keinen Durchgang gibt?'

PLAUT. Mil. 586 f. / scire + inf. prs. akt.

sat edepol certo scio occisam saepe sapere plus multo suem

'beim Pollux, ich weiß es ganz gewiß, daß eine tote Sau oft um vieles mehr Verstand hat'

PLAUT. Mil. 992 / scire + inf. prs. akt.

dissimulabo, hos quasi non videam neque esse hic etiamdum sciam

'ich werde mich stellen, als ob ich diese nicht sähe und noch immer nicht wüßte, daß sie hier sind'

PLAUT. Mil. 1104 / scire + inf. prs. akt.

qui tu scis eas adesse?

'wie weißt du, daß die da sind?'

PLAUT. Mil. 1150 f. / scire + inf. prs. akt.

non tu scis, quom ex alto puteo susum ad summum escenderis, maximum periculum inde esse  
ab summo ne rusum cadas?

'weißt du nicht, daß dann, wenn man in einem tiefen Brunnen hoch bis zum Rand geklettert ist, die Gefahr am größten ist, daß man [nicht] vom Rand abwärts fällt?'

PLAUT. Mil. 1241 / scire + inf. prs. akt.

vivere sine illo scio me non posse

'ich weiß, daß ich ohne ihn nicht leben kann'

### 2. Infinitiv Perfekt Aktiv (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 398 / scire + inf. pf. akt. (Zustandsperfekt)

scin te periisse?

'weißt du, daß du vernichtet bist?'

### 3. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 272-274 / scire + inf. pf. akt.

nisi quidem ego hodie ambulavi dormiens in tegulis, certo edepol scio me vidisse hic proxumae  
vicinae Philocomasium erilem amicam sibi malam rem quaerere

'wenn ich freilich nicht heute schlafend über die Dächer spazierte, weiß ich mit Sicherheit, beim Pollux, daß ich hier beim Nachbarn sah, daß sich Philocomasium, die Freundin des Herrn, ein üble Sache verschaffte'

PLAUT. Mil. 299 / scire + inf. pf. akt.

haec me vidisse ego certo scio  
'ich weiß gewiß, daß ich das sah'

PLAUT. Mil. 543 f. / scire + inf. pf. akt.

nunc demum scio me fuisse excordem, caecum, incogitabilem  
'nun gerade weiß ich, daß ich ohne Verstand, blind und unvernünftig war'

PLAUT. Mil. 1246 f. / scire + inf. pf. akt.

nam nulli mortali scio optigisse hoc nisi duobus, tibi et Phaoni Lesbio, tam mulier se ut amaret  
'denn ich weiß, daß dies keinem Sterblichen widerfuhr außer zweien, dir und Phaon von Lesbos, daß eine Frau ihn so liebt'

PLAUT. Mil. 1284-1286 / scire + inf. pf. akt.

alium alio pacto propter amorem ni sciam fecisse multa nequiter, verear magis me amoris  
caussa <huc> hoc ornatu incedere  
'wenn ich nicht wüßte, daß ein anderer aus Liebe auf andere Weise vieles nichtsnutzig getan hat,  
würde ich mich mehr scheuen, daß ich um der Liebe willen in diesem Aufzug hierher komme'

#### 4. Infinitiv Futur Aktiv

PLAUT. Mil. 1196 f. / scire + inf. fut. akt.

nam illum huc sat scio iam exiturum esse intus  
'denn ich weiß gut, daß jener gleich hierher von drinnen herauskommen wird'

PLAUT. Mil. 372 / scire + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula

scio crucem futuram mihi sepulcrum  
'ich weiß, daß das Kreuz mein Grab sein wird'

#### 5. Infinitiv Perfekt Passiv (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 114-116 / scire + inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula (Zustandspassiv)

ubi amicam erilem Athenis avectam scio, ego quantum vivos possum mihi navem paro,  
inscendo, ut eam rem Naupactum ad erum nuntiem  
'sobald ich bemerke, daß die Freundin des Herrn aus Athen weggeführt ist, verschaffe ich mir,  
wie schnell ich es lebendigen Leibes vermag, ein Schiff und besteige es, um diese Sache  
meinem Herrn nach Naupactus zu melden'

sentire 'fühlen'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 1217 / sentire + inf. prs. akt.

aspicito limis, ne ille nos se sentiat videre  
'sieh mit Seitenblicken hin, damit jener nicht merkt, daß wir ihn sehen'

#### 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 1202 / sentire + inf. prs. pass.

numquam ego me tam sensi amari quam nunc ab illa muliere  
'niemals fühlte ich mich von jener Frau so geliebt wie jetzt'

somniare 'träumen'

PLAUT. Mil. 392 / somniare + inf. pf. pass. (Zustandspassiv)  
id me insimulatam perperam falsum esse somniavi  
'ich träumte, daß ich falsch dessen fälschlich bezichtigt werde'

## VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

arbitrari 'glauben, meinen'

### 1. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 402 f. / arbitrari + inf. pf. akt.  
nescio quid credam egomet mihi iam, ita quod vidisse credo me id iam non vidisse arbitror  
'ich weiß nicht, was ich mir noch glauben kann, so glaube ich, daß ich das, was ich glaubte,  
gesehen zu haben, doch nicht gesehen habe'<sup>61</sup>

PLAUT. Mil. 1415 / arbitrari + inf. pf. pass. (Deponens) mit Ellipse der Kopula  
iureque id factum arbitror  
'ich glaube, daß dies zu Recht geschah'

### 2. Infinitiv Perfekt Passiv

PLAUT. Mil. 568 f. / arbitrari + inf. pf. pass.  
vincam animum meum, ne malitiose factum id esse aps te arbitrer  
'ich will/werde mein Gemüt bezwingen, damit ich nicht glaube, daß das von dir in böser Absicht  
getan wurde'

censere 'meinen'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 549 f. / censere + inf. prs. akt.  
sed meam esse erilem concubinam censui, quoi me custodem erus addidit miles meus  
'aber ich meinte, es sei die Konkubine, meine Herrin, der mich mein Herr, der Soldat, als  
Wächter zugeteilt hat'

PLAUT. Mil. 1080 / censere + inf. prs. pass. (Deponens)  
eo minus dixi ne haec censeret me advorsum se mentiri  
'deshalb nannte ich weniger, damit diese nicht meint, ich belüge sie'

PLAUT. Mil. 1371 / censere + inf. prs. akt.  
nam si honeste censeam te facere posse, suadeam

---

<sup>61</sup> me steht in apokoinu-Stellung als Akkusativ zu credo wie zu arbitror.

'denn wenn ich meinte, daß du dies in Ehren tun könntest, würde ich es dir raten'

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 557 / censere + inf. pf. akt.  
sed Philocomasium me vidisse censui  
'aber ich meinte, ich sah Philocomasium'

commeminisse 'sich besinnen'

PLAUT. Mil. 641-646 / commeminisse + inf. prs. akt. und inf. prs. pass. (Deponens)  
incommoditate apstinere me apud convivas commodo commemini et meam orationis iustam partem persequi et meam partem itidem tacere, quom aliena est oratio  
'ich denke recht wohl daran, daß ich mich beim Gelage in angemessener Weise der Unhöflichkeit enthalte und meinen rechten Anteil am Gespräch vollziehe und ebenso meinen Teil schweige, wenn eine andere Rede gehalten wird'<sup>62</sup>

credere 'glauben'

## 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 250-254 (mentibitur textkrit. unsicher hinsichtlich Person) / credere + inf. prs. akt.  
trecentae possunt caussae conligi: ... quantum vis prolationis, dum modo hunc prima via inducamus, vera ut esse credat quae mentibitur  
'dreihundert Gründe können zusammengetragen werden: ... wieviel Vertagung du willst, wenn wir diesen nur gleich am Anfang des Weges dahin bringen, daß er glaubt, daß wahr sei, was sie lügen wird'

PLAUT. Mil. 359 f. / credere + inf. prs. akt. + Gerundivum  
credo ego istoc exemplo tibi esse pereundum extra portam, dispessis manibus, patibulum quom habebis  
'ich glaube, du mußt nach diesem Beispiel aus dem Tor verschwinden, mit ausgebreiteten Armen, da du ein Marterholz hast'

PLAUT. Mil. 1128 / credere + inf. prs. akt.  
credo te facile impetrasse  
'ich glaube, daß du es leicht erwirken wirst'

PLAUT. Mil. 1295 / credere + inf. prs. pass. (Deponens)  
hoc adeo fieri credo consuetudine  
'ich glaube, daß das eben aus Gewohnheit geschieht'

PLAUT. Mil. 1389-1391 / credere + inf. prs. akt.  
in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier  
'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, der glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

---

<sup>62</sup> Intransitives abstineo kann mit und ohne Reflexivpronomen stehen.

## 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 402 f. / credere + inf. pf. akt.

nescio quid credam egomet mihi iam, ita quod vidisse credo me id iam non vidisse arbitror  
'ich weiß nicht, was ich mir noch glauben kann, so glaube ich, daß ich das, was ich glaubte, gesehen zu haben, doch nicht gesehen habe'<sup>63</sup>

PLAUT. Mil. 775 f. / credere + inf. pf. akt.

eru' meus ita magnus moechus mulierum est ut neminem fuisse aequae neque futurum credo  
'mein Herr ist so ein großer Schürzenjäger, wie es meiner Meinung nach keiner in gleicher Weise war oder sein wird'

## 3. Infinitiv Futur Aktiv mit Ellipse der Kopula

PLAUT. Mil. 775 f. / credere + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula

eru' meus ita magnus moechus mulierum est ut neminem fuisse aequae neque futurum credo  
'mein Herr ist so ein großer Schürzenjäger, wie es meiner Meinung nach keiner in gleicher Weise war oder sein wird'

nihil morari 'für nichts erachten'

PLAUT. Mil. 447 / nihil morari + inf. prs. akt.

nil moror negotiosum mi esse tergum  
'ich lege keinen Wert darauf, daß mein Rücken Werktag hat'

rerī 'glauben'

PLAUT. Mil. 486 f. / reri + inf. prs. akt.

non hercle hisce homines me marem, sed feminam vicini rentur esse servi militis  
'diese Menschen, beim Herkules, die Sklaven des Soldaten, meines Nachbarn, glauben, daß ich kein Mann, sondern eine Frau sei'

PLAUT. Mil. 528-530 / reri + inf. prs. akt.

similiorem mulierem magi'que eandem, ut pote quae non sit eadem, non reor deos facere posse  
'ich glaube nicht, daß die Götter eine Frau ähnlicher und mehr dieselbe machen können, wie es <bei dieser Frau> möglich <ist>, die ja nicht dieselbe ist'

PLAUT. Mil. 558-560 / reri + inf. prs. akt.

ratu'n istic me hominem esse omnium minimi preti, si ego me sciente paterer vicino meo eam fieri apud me tam insignite iniuriam?  
'glaubtest du dabei, daß ich der allergeringwertigste Mensch sei, wenn ich denn duldete, daß meinem Nachbarn bei mir mit meiner Mitwisserschaft in so auffälliger Weise dieses Unrecht geschieht?'

susplicari 'vermuten, argwöhnen'

---

<sup>63</sup> me steht in apokoinu-Stellung als Akkusativ zu credo wie zu arbitror.



PLAUT. Mil. 177 f. / suspicari + inf. pf. akt. (Zustandsperfekt)

suspikor me periisse

'ich vermute, ich bin vernichtet'

### VERBA AFFECTUS

lamentari 'klagen'

PLAUT. Mil. 1031-1033 / lamentari + inf. prs. akt. und inf. prs. pass. (Deponens)

lamentari ait illam, miseram cruciari et lacrumantem se adflicare, quia tis egeat, quia te careat

'sie sagt, daß jene klagt, daß sie Unglückliche sich quäle und sich unter Tränen abhärme, weil sie nach dir Verlangen hat, weil sie dich entbehren muß'

### VERBA TIMENDI

vereri 'sich fürchten'

PLAUT. Mil. 1284-1286 / vereri + inf. prs. akt.

alium alio pacto propter amorem ni sciam fecisse multa nequiter, verear magis me amoris caussa <huc> hoc ornatu incedere

'wenn ich nicht wüßte, daß ein anderer aus Liebe auf andere Weise vieles nichtsnutzig getan hat, würde ich mich mehr scheuen, daß ich um der Liebe willen in diesem Aufzug hierher komme'

### VERBA VOLUNTATIS

cupere 'wünschen, begehren'

PLAUT. Mil. 779 / cupere + inf. prs. pass. (Deponens)

edepol qui te de isto multi cupiunt nunc mentirier

'beim Pollux, wie viele wünschen, daß du nun von dem da Lügengeschichten erzählst'

velle 'wollen'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 96 f. / velle + inf. prs. akt.

id volo vos scire, quo modo ad hunc devenerim in servitatem ab eo quoi servivi prius

'ich will, daß ihr das wißt, wie ich von dem, dem ich früher diente, zu diesem in die Sklaverei gelangte'

PLAUT. Mil. 908 / velle + inf. prs. akt.

atque huius uxorem te volo <ted> adsimulare

'und ich will, daß du dich als dessen Frau aus gibst'

PLAUT. Mil. 979 / velle + inf. prs. akt.

vin tu illam actutum amovere, a te ut abeat per gratiam?

'willst du jene sogleich <so> entfernen, daß sie dankbar von dir geht?'

PLAUT. Mil. 1052 / Sprecherwechsel / velle + inf. prs. akt. und inf. prs. pass. (Deponens)  
quid nunc volt? - te compellare et complecti et contrectare  
'was will sie nun? - daß du <sie> unterhältst, umarmst, zärtlich bist'<sup>64</sup>

PLAUT. Mil. 1114 f. / velle + inf. prs. akt.  
istuc quod das consilium mihi, te cum illa verba facere de ista re volo  
'was den Rat betrifft, den du mir gibst, will ich, daß du in dieser Sache mit jener verhandelst'

PLAUT. Mil. 1169-1173 / velle + inf. prs. akt.  
sed ubi ille exierit intus, istinc te procul ita volo adsimulare, prae illius forma quasi spernas  
tuam quasique eius opulentitatem reverearis, et simul formam, amoenitatem illius, faciem,  
pulchritudinem conlaudato  
'aber ich will, daß du, sobald jener von drinnen herausgetreten ist, von dort von fern so tust, als  
ob du deine Gestalt, verglichen mit der seinen, verachtetest und als ob du vor seiner Pracht  
zurückschreckst, und zugleich lobe die Gestalt, seinen Liebreiz, das Angesicht, die Schönheit'

## 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 182-184 / velle + inf. prs. pass.  
iube transire huc quantum possit, se ut videant domi familiares, nisi quidem illa nos volt, qui  
servi sumus, propter amorem suum omnes crucibus contubernales dari  
'befiehl <ihr>, wie schnell sie kann, hierher herüberzugehen, damit sie die Leute des Hauses zu  
Hause sehen, sofern sie freilich nicht will, daß wir, die wir Sklaven sind, ihrer Liebe wegen alle  
dem Kreuz als Kamerad übergeben werden'

PLAUT. Mil. 771 / velle + inf. prs. pass.  
at ego mi anulum dari istunc tuum volo  
'aber ich will, daß mir dieser Ring von dir gegeben wird'

PLAUT. Mil. 1161 f. / velle + inf. prs. pass.  
militem lepide et facete, laute ludificarier volo  
'ich will, daß der Soldat mit Witz und Raffinesse, auf die feine Art zum Narren gehalten wird'

PLAUT. Mil. 1184-1187 / velle + inf. prs. pass.  
huc venito et matris verbis Philocomasium arcessito, ut, si itura siet Athenas, eat tecum ad  
portum cito atque ut iubeat ferri in navim si quid imponi velit  
'komm hierher und hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie, falls sie im Begriff  
ist, nach Athen zu gehen, schnell mit dir zum Hafen gehen soll, und daß sie, wenn sie möchte,  
daß irgendetwas verladen wird, Auftrag gibt, daß <es> zum Schiff gebracht wird'

## VERBEN DER WILLEINWIRKUNG

iubere 'befehlen'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

---

<sup>64</sup> Der AcI ist wahrscheinlicher als einfacher Infinitiv, da Frauen meist als passiv geschildert werden (werden umarmt usw.).

PLAUT. Mil. 255-258 / iubere + inf. prs. akt.

intro abi ergo et, si isti est mulier, eam iube cito domum transire, atque haec ei dice, monstra, praecipe, ut teneat consilia nostra quem ad modum exorsi sumus de gemina sorore

'geh also hinein und, wenn die Frau dort ist, befiehl, daß sie schnell ins Haus hinübergeht, und sag, weise und lehre sie das, daß sie sich an unsere Pläne hält, wie wir es mit der Zwillingschwester angezettelt haben'

PLAUT. Mil. 898 f. / iubere + inf. prs. akt.

em tibi adsunt quas me iussisti adducere et quo ornatu

'da sind die Frauen für dich, die herbeizuschaffen und mit welchem Aufzug du mir den Auftrag gabst'

PLAUT. Mil. 974 / iubere + inf. prs. akt.

quin tu illam iube aps te abire quo lubet

'befiehl du doch, daß jene von dir weggeht, wohin es beliebt'

PLAUT. Mil. 1069 / iubere + inf. prs. akt.

iube eampse exire huc ad nos

'ordne an, daß diese hierher zu uns herauskommt'

PLAUT. Mil. 1093 / iubere + inf. prs. akt.

iube maturare illam exire huc

'ordne an, daß jene sich beeilt, hierher herauszukommen'

PLAUT. Mil. 1192 / iubere + inf. prs. akt.

ille iubebit me ire cum illa ad portum

'jener wird befehlen, daß ich mit jener zum Hafen gehe'

PLAUT. Mil. 1315 f. / iubere + inf. prs. akt.

materque et soror tibi salutem me iusserunt dicere

'sowohl Mutter als auch Schwester trugen mir auf, daß ich dich grüße'

PLAUT. Mil. 1368 / iubere + inf. prs. akt.

vix reprimor quin te manere iubeam

'kaum halte ich mich zurück, nicht zu befehlen, daß du hierbleibst'

## 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 166 f. / iubere + inf. prs. pass.

nescioquid malefactum a nostra hic familiast, quantum audio: ita hic senex talos elidi iussit conservis meis

'ich weiß nicht, was von unserer Hausgenossenschaft hier Übles angestellt wurde; soweit ich höre, befahl dieser alte Herr also, daß meinen Mitsklaven die Knochen zerschlagen werden'<sup>65</sup>

PLAUT. Mil. 315 / iubere + inf. prs. pass.

iuben tibi oculos ecfodiri, quibus id quod nusquam hic vides?

---

<sup>65</sup> In einer anderen Interpretation kann man auch übersetzen 'irgendetwas Übles wurde hier von unserer Hausgenossenschaft angestellt, soweit ich höre: also befahl dieser alte Herr, daß meinen Mitsklaven die Knochen zerschlagen werden'.

'befiehlt du, daß dir die Augen ausgestochen werden, mit denen du das, was hier nirgends <ist>, siehst?'

PLAUT. Mil. 318 / iubere + inf. prs. pass.

non tu tibi istam praetruncari linguam largiloquam iubes?

'befiehlt du nicht, daß dir diese geschwätzige Zunge vorn abgeschnitten wird?'

PLAUT. Mil. 758-761 / iubere + inf. prs. pass.

sed eidem homines numquam dicunt, quamquam adpositumst ampliter: 'iube illud demi; tolle hanc patinam; remove pernam, nil moror; aufer illam offam porcinam, probus hic conger frigidus<t>, remove, abi aufer'

'aber dieselben Menschen sagen niemals, obwohl reichlich aufgetragen wird: "befiehl, daß jenes weggenommen wird; entferne diese Pfanne; schaff den Schinken fort, ich habe nichts dagegen; bring jenen Schweinebissen weg, dieser Meeraal ist <auch> kalt gut, schaff fort, geh, bring weg"'

PLAUT. Mil. 1314 / iubere + inf. prs. pass.

quin tu iubes efferri omnia quae isti dedi?

'ordnest du gewiß an, daß alles, was ich der da gab, herausgetragen wird?'

pati 'leiden, dulden'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 558-560 / pati + inf. prs. pass. (Deponens)

ratu'n istic me hominem esse omnium minimi preti, si ego me sciente paterer vicino meo eam fieri apud me tam insignite iniuriam?

'glaubtest du dabei, daß ich der allergeringwertigste Mensch sei, wenn ich denn duldet, daß meinem Nachbarn bei mir mit meiner Mitwisserschaft in so auffälliger Weise dieses Unrecht geschieht?'

### 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 1287-1289 / pati + inf. prs. pass.

verum quom multos multa admissa acceperim inhonesta propter amorem atque aliena a bonis: mitto iam, ut occidi Achilles civis passus est -

'aber da ich vernahm, daß viele viel Unehrenhaftes aus Liebe begingen und Dinge, die guten Menschen fremd sind - ich übergehe gleich, wie Achill es litt, daß seinen Mitmenschen getötet werden -'

### 3. Infinitiv Perfekt Passiv (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 396 / pati + inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula (Zustandspassiv)

neque me quidem patiar probri falso impune insimulatam

'und ich will/werde gewiß nicht leiden, daß ich ungestraft fälschlich der Schande beschuldigt bin'

sinere 'lassen, zulassen'

PLAUT. Mil. 444 / sinere + inf. prs. akt.  
abire non sinam te  
'ich will/werde dich nicht gehen lassen'

PLAUT. Mil. 597 f. / sinere + inf. prs. akt.  
sinite me priu' perspectare, ne uspiam insidiae sient concilium quod habere volumus  
'gestattet, daß ich zuerst Ausschau halte, ob nicht irgendwo ein Hinterhalt ist, weil wir Rat halten wollen'

PLAUT. Mil. 1193 f. / sinere + inf. prs. akt.  
atque ubi illo veneris, triduum servire numquam te quin liber sis sinam  
'und sobald du dorthin gekommen bist, werde/will ich nicht zulassen, daß du <noch> drei Tage Sklave bist, ohne daß du frei bist'

### VERBA POSTULANDI

postulare 'fordern'

PLAUT. Mil. 302 / postulare + inf. prs. pass.  
nam ego mi iam nil credi postulo  
'denn ich fordere, daß mir nichts gleich geglaubt wird'

**Accusativus cum infinitivo**  
mit Ellipse des Agens/Objectiv:

### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

#### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 231 / dicere + inf. prs. akt.  
et ego impetrare dico id quod petis  
'und ich sage, daß <du> das, was du vorhast, bewirkst'<sup>66</sup>

#### 2. Infinitiv Perfekt Aktiv

PLAUT. Mil. 366 / aio + inf. pf. akt.  
tun me vidisse in proxumo hic, sceleste, ais osculantem?  
'du sagst, du Oberschurke, daß <du> mich hier beim Nachbarn beim Küssen sahst?'<sup>67</sup>

#### 3. Infinitiv Futur Aktiv

PLAUT. Mil. 345 f. / dicere + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula  
volo scire utrum egon id quod vidi viderim an illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi  
'ich will wissen, ob ich das sah, was ich sah, oder ob jener bewirkt, was <er> nach seinen

---

<sup>66</sup> Auch HAMMOND 1963: 98 nimmt Ellipse von <te> an, neben petis die gebotene Ergänzung.

<sup>67</sup> Das Agens wird im Vokativ genannt.

Worten zu bewirken im Begriff ist, <nämlich> daß diese zu Hause ist<sup>68</sup>

### VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

censere 'meinen'

PLAUT. Mil. 719-721 / censere + inf. prs. pass. (Deponens)

si ei fort' fuisset febris, censerem emori

'wenn eines [der Kinder] zufällig Fieber gehabt hätte, hätte ich geglaubt, <es> müsse sterben'<sup>69</sup>

### VERBA VOLUNTATIS

velle 'wollen'

PLAUT. Mil. 908 f. / velle + inf. prs. akt.

atque huius uxorem te volo <ted> adsimulare - fiet - quasi militi animum adieceris simulare

'und ich will, daß du dich als dessen Frau aus gibst - es wird geschehen - daß <du> vortäuscht, als ob du deine Gedanken auf den Soldaten gerichtet hättest'<sup>70</sup>

#### **Accusativus cum infinitivo**

mit Ellipse des Agens/Objectiv neben einem  
Prädikatsnomen/Prädikativum:

### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 1108 f. / dicere + prädikatives Adjektiv + inf. prs. akt.

cubare in navi lippam atque oculis turgidis nauclerus dixit, qui illas advexit, mihi

'der Schiffsherr, der jene Frauen herbrachte, sagte mir, daß <sie> triefäugig und mit geschwollenen Augen im Schiff liege'<sup>71</sup>

### VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

censere 'meinen'

1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 1409 / censere + Prädikatsnomen + inf. prs. akt.

viduam hercle esse censui

'beim Herkules, ich meinte, daß <sie> Witwe sei'<sup>72</sup>

---

<sup>68</sup> Es ist mit Ellipse von <se> zu rechnen.

<sup>69</sup> Neben dem Demonstrativpronomen im Nebensatz steht das Pronomen im Hauptsatz in Ellipse.

<sup>70</sup> Das te neben adsimulare ist auch auf simulare bezogen.

<sup>71</sup> eam o. ä. fehlt.

<sup>72</sup> eam o. ä. fehlt.

## 2. Ellipse der Kopula<sup>73</sup>

PLAUT. Mil. 1418 / censere + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
postibi amittendum censeo  
'ich meine, daß <er> danach weggeschickt werden sollte'<sup>74</sup>

### VERBA AFFECTUS

gaudere 'sich freuen'

PLAUT. Mil. 897 / gaudere + prädikatives Adjektiv  
venire salvom gaudeo  
'ich freue mich, daß <du> gesund kommst'

**Accusativus cum infinitivo**  
mit Ellipse des Patiens:

### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 800 f. / dicere + inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula  
ei dabo, <a> tua mi uxore dicam delatum et datum, ut sese ad eum conciliarem  
'ich werde ihm <den Ring> geben und werde sagen, daß <er> mir von deiner Frau gebracht und  
gegeben wurde, damit ich sie bei ihm empfehle'<sup>75</sup>

praedicare 'sagen'

PLAUT. Mil. 931 f. / praedicare + inf. pf. pass.  
praedicabo a tua uxore mihi datum esse eamque illum deperire  
'ich werde sagen, daß <er, der Ring> mir von deiner Frau gegeben wurde und daß diese ihn  
unsterblich liebt'<sup>76</sup>

### VERBEN DES ANKLAGENS

expostulare 'sich beschweren'

PLAUT. Mil. 697 / expostulare + inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula  
tum opstetrix expostulavit mecum, parum missum sibi  
'dann beschwerte sich die Hebamme bei mir, daß ihr zu wenig geschickt wurde'

---

<sup>73</sup> Unter der Rubrik "AcI mit Ellipse der Kopula neben einem Prädikatsnomen/Prädikativum" erfolgt eine zweite Aufnahme.

<sup>74</sup> Es liegt Ellipse eines Demonstrativpronomens vor.

<sup>75</sup> Nach dem Dativ des Demonstrativpronomens im vorhergehenden Hauptsatz liegt Ellipse des Demonstrativpronomens vor.

<sup>76</sup> Es liegt wohl Ellipse eines Demonstrativpronomens vor.

## VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

arbitrari 'glauben, meinen'

PLAUT. Mil. 561 f. / arbitrari + inf. pf. pass.

nunc demum a me insipienter factum esse arbitror, quom rem cognosco

'ich glaube nun endlich, daß <es> von mir unklug gehandelt war, da ich die Sache durchschaue'

## VERBEN DER WILLENSEINWIRKUNG

iubere 'befehlen'

PLAUT. Mil. 69-71 / iubere + inf. prs. pass.

exopsecrant videre ut liceat, ad sese arcessi iubent, ut tuo non liceat dare operam negotio

'sie flehen, daß es möglich sei, <dich> zu sehen, sie lassen <einen> zu sich holen, so daß es nicht möglich ist, sich dem Geschäft bei dir zu widmen'

PLAUT. Mil. 1184-1187 / iubere + inf. prs. pass.

huc venito et matris verbis Philocomasium arcessito, ut, si itura siet Athenas, eat tecum ad portum cito atque ut iubeat ferri in navim si quid imponi velit

'komm hierher und hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie, falls sie im Begriff ist, nach Athen zu gehen, schnell mit dir zum Hafen gehen soll, und daß sie, wenn sie möchte, daß irgendetwas verladen wird, Auftrag gibt, daß <es> zum Schiff gebracht wird'<sup>77</sup>

### **Accusativus cum infinitivo**

mit Ellipse des verbum finitum:

## VERBA DICENDI/DECLARANDI

mirari 'sich wundern, sich verwundert fragen'

PLAUT. Mil. 1273 f. / mirari + Ellipse des vf

viri quoque armati idem istuc faciunt, ne tu mirere mulierem

'bewaffnete Männer machen eben das auch, so daß du dich nicht wundern mußt, daß eine Frau <das tut>'

### **Accusativus cum infinitivo**

mit Ellipse der Kopula neben einem Prädikatsnomen/Prädikativum:

## VERBA DICENDI/DECLARANDI

fateri 'bekennen'

PLAUT. Mil. 335 / fateri + Adjektiv + Ellipse der Kopula

vin iam faciam uti stultivudum te fateare?

---

<sup>77</sup> Im nachfolgenden si-Satz steht quid 'etwas', im AcI wäre id zu erwarten.



'willst du, daß ich sofort dafür Sorge, daß du bekennst, daß du blödsichtig <bist>?'

### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

videre 'einsehen, begreifen'

PLAUT. Mil. 1242 / videre + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
prohibendam mortem mulieri video  
'ich sehe, daß der Tod für diese Frau verhindert werden muß'

PLAUT. Mil. 1272 / videre + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
levandum morbum mulieri video  
'ich sehe, daß der Frau das Leiden erleichtert werden muß'

PLAUT. Mil. 1324 / videre + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
eam nobilitatem amittendam video  
'ich sehe, daß diese Edelmütigkeit fahren zu lassen ist'

### VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

arbitrari 'glauben'

PLAUT. Mil. 1374 / arbitrari + Prädikatsnomen + Ellipse der Kopula  
ante hoc factum hunc sum arbitratus semper servom pessimum  
'bevor dies geschah, glaubte ich immer, daß dies der schlechteste Sklave <sei>'<sup>78</sup>

censere 'meinen'

PLAUT. Mil. 395 / censere + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
narrandum ego istuc militi censebo  
'ich will/werde meinen, daß dies dem Soldaten erzählt werden muß'

PLAUT. Mil. 1418 / censere + Gerundivum + Ellipse der Kopula  
postibi amittendum censeo  
'ich meine, daß <er> danach weggeschickt werden sollte'<sup>79</sup>

rerī 'glauben'

PLAUT. Mil. 713 / rerī + Adjektiv + Ellipse der Kopula  
ille miserrimum se retur minimum qui misit mihi  
'jener, der mir am wenigsten schickt, glaubt, daß er der Unglücklichste sei'<sup>80</sup>

---

<sup>78</sup> arbitrari kann auch mit doppeltem Akkusativ rekonstruiert sein: 'bevor dies geschah, hielt ich diesen immer für den schlechtesten Sklaven'.

<sup>79</sup> Eine zweite Aufnahme erfolgt in der Rubrik "AcI mit Ellipse des Agens/Objectiv neben einem Prädikatsnomen/Prädikativum".

<sup>80</sup> Man kann auch mit doppeltem Akkusativ übersetzen: 'jener, der mir am wenigsten schickt, hält sich für

**Accusativus cum infinitivo + Korrelat:**

hoc 'das'  
istuc 'das'

VERBEN DES ANKLAGENS

vitio vertere 'zum Vorwurf machen' (Funktionsverbgefüge)

PLAUT. Mil. 1348-1350 / Sprecherwechsel / Funktionsverbgefüge / vitio vertere + inf. prs. pass.  
metuoque et timeo ne hoc tandem propalam fiat nimis - quid id est? - nos secundum ferri nunc  
per urbem haec omnia, ne quis tibi hoc vitio vortat  
'ich bin ängstlich und in Furcht, daß dies endlich zu offensichtlich geschieht - was soll das sein? -  
daß das alles uns nach nun durch die Stadt getragen wird, daß dir das jemand zum Vorwurf  
macht'

VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

cogitare 'bedenken'

PLAUT. Mil. 915-917 / cogitare + inf. prs. akt.  
nam, mi patrone, hoc cogitato, ubi probus est architectus, bene lineatam si semel carinam  
conlocavit, facile esse navem facere, ubi fundata, constitutast  
'denn, mein lieber Patron, dies bedenke, wo ein tüchtiger Baumeister ist, ist es, wenn er einen gut  
eingerichteten Schiffskiel einmal aufgestellt hat, leicht, das Schiff zu bauen, sobald der Grund  
gelegt ist, ist es errichtet'<sup>81</sup>

VERBA AFFECTUS

cruciari 'sich quälen'

PLAUT. Mil. 1321 f. / cruciari + inf. prs. pass. (Deponens)  
istuc crucior, a viro me tali abalienarier, nam tu quemvis potis es facere ut afluat facetiis  
'das quält mich, daß ich mich von einem solchen Mann trennen muß, denn du verstehst es  
jedweden dazu zu machen, daß er von Witz überströmt'

**1.2.13. Accusativus cum participio:**

VERBEN DER SINNLICHEN WAHRNEHMUNG

aspicere 'erblicken'

PLAUT. Mil. 288 f. / aspicere + ptz. prs. akt.  
atque ego illi aspicio osculantem Philocomasium cum altero nescioquo adolescente

---

den Unglücklichsten'.

<sup>81</sup> HAMMOND 1963: 158 übersetzt ubi fundata, constitutast mit 'where (the keel) ist firmly set (and) established', erwägt aber Überlieferungsfehler.

'und ich sehe dort Philocomasium sich mit irgendeinem anderen Mann küssen'

inspectare 'mit ansehen'

PLAUT. Mil. 173-176 / inspectare + ptz. prs. akt.

de tegulis modo nescioquis inspectavit vostrum familiarium per nostrum impluvium intus apud nos Philocomasium atque hospitem osculantis

'vom Dach sah ich-weiß-nicht-wer von eurer Hausgenossenschaft durch unsere Dachöffnung hinein bei uns Philocomasium und den Gastfreund sich küssen'

videre 'sehen'

1. Partizip Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 196-199 / videre + ptz. prs. akt.

paullisper tace, dum ego mihi consilia in animum convoco et dum consulo quid agam, quem dolum doloso contra conservo parem, qui illam hic vidit osculantem, id visum ut ne visum siet 'schweige ein Weilchen, solange ich mir die Beschlüsse in den Sinn rufe und solange ich beratschlage, was ich tun soll, welche List ich im Gegenzug meinem listigen Mitsklaven, der jene hier beim Küssen sah, bereiten soll, damit das Gesehene nicht gesehen sei'

PLAUT. Mil. 237-245 / videre + ptz. prs. akt.

hanc institutam astutiam, ... ut si illic concriminatus sit advorsum militem meus conservos, eam vidisse hic cum alieno osculari, eam arguam vidisse apud te contra conservom meum cum suo amatore amplexantem atque osculantem

'diese List will/werde ich einrichten, ... daß, wenn mein Mitsklave dort vor dem Soldaten Anklage erhoben haben sollte, diese hier beim Küssen mit einem anderen gesehen zu haben, ich klar mache, daß mein Mitsklave im Gegenteil diese bei dir ihren Liebhaber umarmen und küssen sah'

PLAUT. Mil. 262-264 / videre + ptz. prs. akt.

nam ill' non potuit quin sermone suo aliquem familiarium participaverit de amica eri, sese vidisse eam hic in proximo osculantem cum alieno adolescentulo

'denn jener kann es nicht, ohne im Gespräch irgendeinem Hausgenossen von der Freundin des Herrn Mitteilung zu machen, daß er sie hier beim Nachbarn beim Küssen mit einem anderen jungen Mann sah'

PLAUT. Mil. 275 / videre + ptz. prs. akt.

hic illam vidit osculantem, quantum hunc audivi loqui

'dieser sah jene beim Küssen, soweit ich diesen sprechen hörte'

PLAUT. Mil. 319 f. / videre + ptz. prs. akt.

Philocomasium eccam domi, quam in proximo vidisse aibas te osculantem atque amplexantem cum altero

'sieh da, Philocomasium <ist> im Haus, die du, wie du sagtest, beim Nachbarn beim Küssen und Schmusen mit einem anderen sahst'

PLAUT. 337 f. / videre + ptz. prs. akt.

atque arguo eam me vidisse osculantem hic intus cum alieno viro

'und ich verkündige es deutlich, daß ich diese hier drinnen beim Küssen mit einem anderen Mann

sah'

PLAUT. Mil. 366 / videre + ptz. prs. akt.

tun me vidisse in proxumo hic, sceleste, ais osculantem?

'du sagst, du Oberschurke, daß du mich hier beim Nachbarn beim Küssen sahst?'

PLAUT. Mil. 399-401 / videre + ptz. prs. akt.

at, Sceledre, quaeso, ut ad id exemplum somnium quam simile somniavit atque ut tu suspicatus es eam vidisse osculantem!

'aber ich bitte <dich>, Sceledrus, wie sie doch wie ähnlich einen Traum zu diesem Wortlaut träumte, gerade wie du erwartet hast, diese beim Küssen zu sehen!'

PLAUT. Mil. 460 f. / videre + ptz. prs. akt.

quemque hic intus videro cum Philocomasio osculantem, eum ego opruncabo extempulo

'einen jeden, den ich hier drinnen beim Küssen mit Philocomasium gesehen haben werde, den werde ich auf der Stelle niedermachen'

PLAUT. Mil. 474 / videre + ptz. prs. akt.

eam pol tu osculantem hic videras

'diese hattest du, beim Pollux, hier beim Küssen gesehen'

PLAUT. Mil. 533 f. / videre + ptz. pf. pass. (Deponens)<sup>82</sup> und ptz. prs. akt.

vidi et illam et hospitem complexam atque osculantem

'ich sah sowohl sie als auch den Gastfreund beim Schmusen und Küssen'

PLAUT. Mil. 555 f. / videre + ptz. prs. akt.

et ibi osculantem meum hospitem cum ista hospita vidisti?

'und dort sahst du meinen Gastfreund beim Küssen mit dieser Gastfreundin?'

PLAUT. Mil. 1135 f. / videre + ptz. prs. akt.

nam quos videre exoptabam me maxume, una exeuntis video hinc e proxumo

'denn ich sehe, daß <die>, von denen ich besonders wünschte, daß ich sie sehe, von hier vom Nachbarn heraustreten'

## 2. Partizip Perfekt Passiv (Deponens)

PLAUT. Mil. 533 f. / videre + ptz. pf. pass. (Deponens) und ptz. prs. akt.<sup>83</sup>

vidi et illam et hospitem complexam atque osculantem

'ich sah sowohl sie als auch den Gastfreund beim Schmusen und Küssen'

### 1.2.14. Infinitivkonstruktion:<sup>84</sup>

#### 1.2.14.1. Infinitivkonstruktion mit Subjektsidentität:<sup>85</sup>

---

<sup>82</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>83</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>84</sup> Die Ordnung erfolgt alphabetisch nach den Verben.

<sup>85</sup> Es gibt eine Vielzahl von Verben, die bei Subjektsidentität als Objekt einen Infinitiv verlangen. Dazu gehören Verben des Wollens (velle usw.), des Könnens (posse usw.) und andere. Diese Verben für Plautus zu sammeln und zusammenzustellen und dann mit anderen Ausdrücken nach diesen Verben zu vergleichen, wäre eine noch zu lösende Aufgabe. Für eine erste Auflistung solcher Verben sei daher zunächst nur auf ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 257 f. verwiesen.

## VERBA DICENDI

aiō 'sage'

PLAUT. Mil. 430 / aiō + inf. pf. akt. (Zustandsperfekt)  
nam nec te neque me novisse aiō haec  
'denn diese behauptet, weder dich noch mich zu kennen'

## VERBEN DES ANKLAGENS

concriminari 'heftige Anklage führen'

PLAUT. Mil. 237-245 / concriminari + inf. pf. akt.  
hanc instituam astutiam ... ut si illic concriminatus sit advorsum militem meus conservos, eam vidisse hic cum alieno osculari, eam arguam vidisse apud te contra conservom meum cum suo amatore amplexantem atque osculantem  
'diese List will/werde ich einrichten, ... daß, wenn mein Mitsklave dort vor dem Soldaten Anklage erhoben haben sollte, diese hier beim Küssen mit einem anderen gesehen zu haben, ich klar mache, daß mein Mitsklave im Gegenteil diese bei dir ihren Liebhaber umarmen und küssen sah'

## VERBA VOLUNTATIS

intendere 'streben (nach)'

PLAUT. Mil. 380 / intendere + inf. prs. akt.  
pergin, sceleste, intendere hanc arguere?  
'du Schurke fährst fort, danach zu streben, diese anzuklagen?'

## VERBA POSTULANDI

postulare 'fordern'

PLAUT. Mil. 436 f. / postulare + inf. prs. akt.  
iniuria's, falsum nomen possidere, Philocomasium, postulas  
'ungerecht bist du, forderst du, einen falschen Namen zu besitzen, Philocomasium'

## VERBA CURANDI

audere 'wagen'

PLAUT. Mil. 471 f. / audeo + inf. prs. akt.  
edepol ne tu tibi malam rem repperisti, ut praedicas - quid iam? - quia hanc attingere ausu's mulierem hinc ex proxumo  
'beim Pollux, ja, da hast du dir eine üble Sache eingefangen, wie du kundtust - warum denn? - weil du es wagtest, diese Frau von hier vom Nachbarn anzufassen'

pergere 'fortfahren'

PLAUT. Mil. 380 / pergere + inf. prs. akt.

pergin, scelestes, intendere hanc arguere?

'du Schurke fährst fort, danach zu streben, diese anzuklagen?'

### **Infinitivkonstruktion mit Subjektsidentität + Korrelat:**

id 'das'

### VERBA CURANDI

agere 'machen'

PLAUT. Mil. 352 / inf. prs. akt. nach AcI mit inf. prs. akt. nach ind. prs.

sed ego hoc quod ago, id me agere oportet, hoc observare ostium

'aber ich das, was ich mache - es ist nötig, daß ich das mache, nämlich diese Tür bewachen'

### **1.2.14.2. Infinitivkonstruktion ohne Subjektsidentität:<sup>86</sup>**

### VERBEN DER WILLENSEINWIRKUNG

iubere 'befehlen, heißen'

PLAUT. Mil. 182-184 / iubere + inf. prs. akt.

iube transire huc quantum possit, se ut videant domi familiares, nisi quidem illa nos volt, qui servi sumus, propter amorem suum omnes crucibus contubernales dari

'befiehl <ihr>, wie schnell sie kann, hierher herüberzugehen, damit sie die Leute des Hauses zu Hause sehen, sofern sie freilich nicht will, daß wir, die wir Sklaven sind, ihrer Liebe wegen alle dem Kreuz als Kamerad übergeben werden'

PLAUT. Mil. 971 f. / iubere + inf. prs. akt.

nunc te orare atque opsecrare iussit, ut eam copiam sibi potestatemque facias

'nun befahl sie, dich zu bitten und zu beschwören, daß du ihr diese Mittel und Wege schaffst'

PLAUT. Mil. 981 f. / iubere + inf. prs. akt.

iube sibi aurum atque ornamenta, quae illi instruxti mulieri, dono habere, <abire>, aufferre apud te quo lubeat sibi

'laß sie Gold und Schmuck, die du jener Frau gegeben hast, zum Geschenk haben, weggehen und von dir wegtragen, wohin es ihr beliebt'

PLAUT. Mil. 1034 / iubere + inf. prs. akt.

iube adire

'heiße <sie> kommen'

---

<sup>86</sup> ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 330 sprechen von Ausdrücken der undefiniertenheit. Sie unterscheiden Typ 1: iubetur usw. rem aliquam facere 'es wird befohlen, irgendetwas zu machen', Typ 2a: iubeo usw. rem aliquam fieri 'ich befiehle, daß irgendetwas gemacht wird', Typ 2b: iubeo usw. rem aliquam facere 'ich befiehle, irgendetwas zu machen'.

PLAUT. Mil. 1268 / iubere + inf. prs. akt.  
iube ergo adire  
'laß <sie> also herkommen'

PLAUT. Mil. 1278 / iubere + inf. prs. akt.  
iube domum ire  
'befiehl, ins Haus zu gehen'

sinere 'lassen'

PLAUT. Mil. 1070-1072 / sinere + inf. prs. akt.  
faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis ... quomq' me oratricem hau  
sprevisi sistique exorare ex te  
'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, weil du dieselbe, die dich will, willst ... und weil du  
mich als Bittstellerin nicht verachtet hast und es zugelassen hast, dich zu bitten'

### 1.2.14.3.                    **Infinitivkonstruktion mit einem unpersönlichen Ausdruck:**

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 1118 / dicere + necessum <esse>  
dicas uxorem tibi necessum ducere  
'du mußt sagen, daß <es> für dich notwendig sei zu heiraten'

#### VERBEN DER GEISTIGEN WAHRNEHMUNG

meminisse 'sich erinnern'

PLAUT. Mil. 37 / meminisse + inf. prs. pass. (Deponens)  
factum herclest, memini fieri  
'es ist geschehen, beim Herkules, ich erinnere mich, daß es geschehen ist'

#### VERBEN DES DENKENS/MEINENS/GLAUBENS

arbitrari 'meinen'

PLAUT. Mil. 499 f. / arbitrari + inf. prs. akt.  
an quia latrocinamini, arbitramini quidvis licere facere vobis, verbero?  
'glaubt ihr etwa, du Schlingel, weil ihr als Söldner dient, ist <es> euch erlaubt, was beliebt, zu  
machen?'

confidere 'vertrauen'

PLAUT. Mil. 941 / confidere + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula

confido confuturum

'ich vertraue <darauf>, daß <es> gelingt'

iudicare 'meinen'

PLAUT. Mil. 1435 / iudicare + inf. pf. pass. (Deponens) mit Ellipse der Kopula  
iure factum iudico

'ich meine, <es> geschah rechtens'

sperare 'hoffen'

PLAUT. Mil. 1231 / sperare + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula

spero ita futurum, quamquam illum multae sibi expetessunt

'ich hoffe, daß <es> so ein wird, obwohl viele ihn für sich begehren'

tenere 'halten für; festhalten'

PLAUT. Mil. 780 / tenere + inf. prs. akt.

sed ego ita esse ut dicis teneo pulchre

'aber ich halte ordentlich <darán> fest, daß <es> so ist, wie du sagst'

## 1.2.15. Konstruktion mit Partizip Perfekt Passiv:

### VERBA CURANDI

fugere ,fliehen'

sectari ,verfolgen'

PLAUT. Mil. 616-622 / Sprecherwechsel / Acc.

at hoc me facinus miserum macerat meumque cor corpusque cruciat - quid id est quod cruciat?  
cedo - me tibi istuc aetatis homini facinora puerilia obicere neque te decora neque tuis virtutibus;  
ea te expetere ex opibus summis mei honoris gratia mihique amanti ire opitulatum atque ea te  
facere facinora quae istaec aetas fugere facta magis quam sectari solet

'aber diese Tat reibt mich Armen auf und quält mein Herz und meinen Leib - was ist das, was  
dich quält? laß hören! - daß ich dich, einen Mann von diesem Alter, kindlichen Possen aussetze,  
die weder dir noch deiner Tugendhaftigkeit ziemen; daß du dies mit aller Kraft um meiner Ehre  
willen erstrebst und mir Verliebtem zur Hilfe kommst und diese Taten machst, die zu tun  
[wörtlich: getan/ wenn sie getan sind] dieses <dein> Alter mehr zu fliehen als zu verfolgen  
pflegt'<sup>87</sup>

## 1.2.16. Konstruktion mit Gerundivum:

---

<sup>87</sup> HAMMOND 1963: 132 vertritt die Meinung, daß in facta wohl eher ein Nomen als ein Partizip Perfekt Passiv vorliegt. Vergleichbar sind jedoch PL. Pseud. 50 argento mi usus invento siet 'es ist für mich nötig, das Geld zu finden' und opus est + ptz. pf. pass. 'es ist nötig zu + inf.'.



## VERBEN DER WILLENSEINWIRKUNG

dare ‚geben, zugestehen‘

PLAUT. Mil. 803 f. / Acc.

non potuit reperire, si ipsi Soli quaerendas dares, lepidiores duas ad hanc rem quam ego  
'man konnte keine zwei für diese Sache passenderen Frauen finden als ich, <selbst> wenn man es  
der Sonne übergäbe, sie zu suchen'

### **1.2.17. Konstruktion mit Supinum I:**

#### VERBA VOLUNTATIS

velle ‚wollen‘

PLAUT. Mil. 1138 / Acc. / velle + Supinum I

neminem pol video, nisi hunc quem volumus conventum

'beim Pollux, ich sehe niemanden außer ihn, mit dem wir zusammenkommen wollen'<sup>88</sup>

#### VERBA CURANDI

pergere ‚fortfahren‘

PLAUT. Mil. 749 / Acc. / pergere + Supinum I

nunc, quod occepi, opsonatum pergam

'nun, was ich begann, will/werde ich fortfahren einzukaufen'<sup>89</sup>

### **1.3. Prädikatsnomensätze und ihre Konkurrenten**

#### **1.3.1. Infinitivkonstruktion:**

videri 'gesehen werden; scheinen'

PL. Mil. 1223 / videri + inf. prs. pass.

ut amari videor!

'wie ich geliebt zu werden scheine!'

### **2. Adverbialsätze und ihre Konkurrenten**

#### **2.1. Lokale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>90</sup>**

##### **2.1.1. quaqua 'wo auch immer':<sup>91</sup>**

PLAUT. Mil. 92 / Angabe / Zwischensatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

---

<sup>88</sup> Bei ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 262 heißt es, daß das Supinum nicht nach sum und volo steht.  
Hier ist ein Gegenbeispiel.

<sup>89</sup> pergo + Supinum findet sich nur noch GELL. 6, 3, 7.

<sup>90</sup> Es wurde alphabetisch nach den Konjunktionen geordnet.

<sup>91</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Konzessivsätzen aufgeführt.

is deridiculost quaqua incedit omnibus  
'er erscheint allen lächerlich, wo auch immer er einhergeht'

### 2.1.2. quo 'wohin':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 974 / fakultative Ergänzung ? / Nachsatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp.  
quin tu illam iube aps te abire quo lubet  
'befiehl du doch, daß jene von dir weggeht, wohin es beliebt'

2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 981 f. / fakultative Ergänzung ? / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach imp.  
iube sibi aurum atque ornamenta, quae illi instruxti mulieri, dono habere, <abire>, aufferre aps te  
quo lubeat sibi  
'laß sie Gold und Schmuck, die du jener Frau gegeben hast, zum Geschenk haben, weggehen und von dir wegtragen, wohin es ihr beliebt'

### 2.1.3. ubi 'wo':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 915-917 / Angabe / Zwischensatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp. fut.  
nam, mi patrone, hoc cogitato, ubi probus est architectus, bene lineatam si semel carinam  
conlocavit, facile esse navem facere, ubi fundata, constitutast  
'denn, mein lieber Patron, dies bedenke, wo ein tüchtiger Baumeister ist, ist es, wenn er einen gut  
einggerichteten Schiffskiel einmal aufgestellt hat, leicht, das Schiff zu bauen, sobald der Grund  
gelegt ist, ist es errichtet'

2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 915-917 / Angabe / Nachsatz / ind. pf. (Zustandspassiv); HS: inf. prs. nach inf. prs.  
nach imp. fut.  
nam, mi patrone, hoc cogitato, ubi probus est architectus, bene lineatam si semel carinam  
conlocavit, facile esse navem facere, ubi fundata, constitutast  
'denn, mein lieber Patron, dies bedenke, wo ein tüchtiger Baumeister ist, ist es, wenn er einen gut  
einggerichteten Schiffskiel einmal aufgestellt hat, leicht, das Schiff zu bauen, wo der Grund gelegt,  
es errichtet ist'<sup>92</sup>

3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 81 f. / Ergänzung / Zwischensatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.  
qui autem auscultare nolet exurgat foras, ut sit ubi sedeat ille qui auscultare volt  
'wer aber nicht zuhören mag, gehe nach draußen, damit, wo er sitzt, der sei, der zuhören will'

---

<sup>92</sup> Diese Übersetzung folgt HAMMOND 1963: 158. Es ist aber auch temporale Interpretation denkbar, weshalb der Satz dort noch einmal aufgeführt ist.

#### 2.1.4. ubi ubi 'wo auch immer':

PLAUT. Mil. 1379 / Angabe / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. prs. oder fut.  
ego +nam+ conveniam illum, ubi ubi est gentium  
'denn ich werde/will jenen treffen, wo auf der Welt auch immer er ist'

#### 2.2. Temporale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>93</sup> 2.2.1. Gleichzeitigkeit der Sachverhalte p (NS) und q (ÜS/HS) 2.2.1.1. cum 'als, da':

PLAUT. Mil. 181 / Vordersatz / ind. impf.; HS: ind. impf.  
quom exibam, hic erat  
'als ich hinausging, war sie hier'

PLAUT. Mil. 501-513 / Zwischensatz / ind. impf.; 1. ÜS: ind. pf.; 2. ÜS: ind. prs.; HS: fut. oder konj. prs.  
at ita me di deaque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatu's simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorum erum faciam tuom quam magno vento plenumst undarum mare  
'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgst, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

#### cum 'da' + Adverb/Adverbiale:<sup>94</sup> nunc (demum) 'nun (endlich)'

PLAUT. Mil. 561 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nunc demum a me insipienter factum esse arbitror, quom rem cognosco  
'ich glaube nun endlich, daß es von mir unklug gehandelt war, da ich die Sache durchschaue'

PLAUT. Mil. 1044 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: fut. oder konj. prs.  
magnum me faciam nunc quom illaec me illi[c] conlaudat  
'ich will/werde mich nun, da mich jene dort lobt, groß machen'

#### 2.2.1.2. cum 'wenn':

<sup>93</sup> Innerhalb der Unterabteilungen wurde alphabetisch nach den Konjunktionen geordnet.

<sup>94</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als Ergänzung zu Adverbien ein.

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 644-646 / Nachsatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. pf. (Zustandsperfekt)  
incommoditate apstinere me apud convivas commodo commemini et meam orationis iustam  
partem persequi et meam partem itidem tacere, quom aliena est oratio  
'ich denke recht wohl daran, daß ich mich beim Gelage in angemessener Weise der Unhöflichkeit  
enthalte und meinen rechten Anteil am Gespräch vollziehe und ebenso meinen Teil schweige,  
wenn eine andere Rede gehalten wird'

PLAUT. Mil. 1324 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
non queo, quom te video  
'ich kann nicht, wenn ich dich sehe'

## 2. NS: Futur

PLAUT. Mil. 635 f. / Vordersatz / fut.; HS: fut.  
immo, hospes, magi' quom periculum facies, magis nosces meam comitatem erga te amantem  
'ja, mein lieber Gastfreund, wenn du mehr in Gefahr geraten wirst, wirst du meine Gefälligkeit dir  
Verliebtem gegenüber besser erkennen'

**cum 'wenn' + Adverb/Adverbiale:**<sup>95</sup>  
olim 'bisweilen'

PLAUT. Mil. 1-4 / Zwischensatz / ind. prs.; 1. ÜS: inf. prs. nach ind. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS:  
imp.  
curate ut splendor meo sit clupeo clarior quam solis radii esse olim quom sudumst solent, ut, ubi  
usus veniat, contra conserta manu praestringat oculorum aciem in acie hostibus  
'sorgt dafür, daß meinem Schild hellerer Glanz eigen ist, als es die Strahlen der Sonne bisweilen,  
wenn es sonnig ist, zu sein pflegen, daß er, sobald der Bedarf da ist, wenn es hingegen zum  
Handgemenge gekommen ist, die Schärfe der Augen in scharfer Schlacht den Feinden abstumpfe'

### 2.2.1.3. **dum 'während':**

#### 1. NS: Präsens historicum

PLAUT. Mil. 308 / Vordersatz / prs. historicum; HS: prs. historicum  
dum ego in tegulis sum, illaec sese ex hospitio edit foras  
'während ich auf dem Dach bin, begibt sich jene aus der Herberge nach draußen'

#### 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 409 / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. pf.  
dum te fidelem facere ero voluisti, apsumptu's paene  
'während du dich dem Herrn treu erweisen wolltest, bist du fast drauf gegangen'

---

<sup>95</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als  
Ergänzung zu Adverbien ein.

### 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 996-999 (997a <er>a ... <contremit> textkritisch unsicher) / Nachsatz / konj. prs.;  
ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

eos nunc homines metuo, mihi ne opsint neve opstent uspiam, domo si bita<n>t, dum huc transbitat, quae huius cupiens corporist, <er>a mea, quoius propter amorem cor nunc miser<ae contremit>, quae amat hunc hominem nimium lepidum et nimia pulchritudine, militem Pyrgopolynicem

'ich fürchte nun diese Menschen, daß sie mir hinderlich sind und irgendwo im Wege stehen, wenn sie aus dem Haus gehen sollten, während sie hierher herübergeht, sie, meine Herrin, die nach seinem Körper begierig ist, aus Liebe zu welchem der armen Frau das Herz zittert, die diesen doch zu süßen und mit überaus großer Schönheit versehenen Mann liebt, den Soldaten Pyrgopolynices'

### 4. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 868 f. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

quia Sceledrus dormit, hunc subcustodem suom foras ablegavit, dum ab se huc transiret

'weil Sceledrus schläft, hat sie diesen ihren Hilfswächter nach draußen abkommandiert, während sie von sich hierher hinüberging'<sup>96</sup>

**dum 'während' + Adverb/'Adverbiale':<sup>97</sup>**  
**interim 'unterdessen'**

PLAUT. Mil. 1271 / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. pf.

dum te optuetur, interim linguam oculi praeciderunt

'während sie dich ansieht, haben ihr inzwischen die Augen die Zunge vorne abgeschnitten'

#### 2.2.1.4. **dum 'als' + Korrelat:** **ibi 'da(mals)'**

PLAUT. Mil. 501-513 / codd. Servii ad Georg. 4, 296 haben sectaris / Nachsatz / ind. pf.; 1. ÜS: ind. pf.; 2. ÜS: ind. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

at ita me di deaeque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatu's simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorum erum faciam tuom quam magno vento plenumst undarum mare  
'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und

---

<sup>96</sup> Üblicherweise steht der Konjunktiv Präsens oder Imperfekt nach dum 'bis' (mit finalem Nebensinn), vgl. ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 371 f. Eine Übersetzung 'sie hat diesen ihren Hilfswächter nach draußen abkommandiert, bis sie von sich hierher hinüberging' ergibt keinen Sinn. Vielmehr schickte sie ihn fort, um einen Zeitraum zu haben, in dem sie hinübergehen kann. Vgl. mit einem weiteren Beispiel aus PLAUT. Truc. 103 auch LINDSAY 1907 (1988): 134. Wegen des finalen Nebensinns ist der Satz noch einmal bei den Finalsätzen aufgeführt.

<sup>97</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als Ergänzung zu Adverbien ein.

Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgst, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

### 2.2.1.5. **dum 'solange':**

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 232-234 / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.

tace, dum in regionem astutiarum mearum te induco, ut scias iuxta mecum mea consilia  
'schweig, solange ich dich in das Reich meiner Listen einführe, damit du gleich mir meine Pläne erfährst'

PLAUT. Mil. 1317 / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

orant te ut eas, ventus operam dum dat, ut velum explicent  
'sie bitten dich, daß du gehst, solange der Wind günstig ist, um das Segel zu entfalten'

PLAUT. Mil. 1404 / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.

mane dum narro  
'halt ein, solange ich spreche'

#### 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1220 f. / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

cum ipso pol sum locuta, placide, ipsae dum lubitum est mihi, otiose, meo arbitratu  
'beim Pollux, mit ihm selbst sprach ich, in angenehmer Weise, solange es mir selbst beliebte, in Muße, nach meinem Gutdünken'

#### 3. NS: Futur

PLAUT. Mil. 50 / Vordersatz / fut.; HS: fut.

dum tale facies quale adhuc, assiduo edes  
'solange du derartiges machen wirst wie bis jetzt, wirst du beständig zu essen haben'

#### 4. NS: Ellipse der Kopula

PLAUT. Mil. 893 / Vordersatz / ptz. prs. akt. mit Ellipse der Kopula; HS: imp.

dum nescientes quod bonum faciamus, ne formida  
'solange wir nicht wissen, was wir Gutes tun, fürchte dich nicht'

**dum 'solange' + Adverb/Adverbiale:<sup>98</sup>**  
paullisper 'ein Weilchen'

---

<sup>98</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als Ergänzung zu Adverbien ein.

PLAUT. Mil. 196-199 / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.

paullisper tace, dum ego mihi consilia in animum convoco et dum consulo quid agam, quem dolum doloso contra conservo parem, qui illam hic vidit osculantem, id visum ut ne visum siet 'schweige ein Weilchen, solange ich mir die Beschlüsse in den Sinn rufe und solange ich beratschlage, was ich tun soll, welche List ich im Gegenzug meinem listigen Mitsklaven, der jene hier beim Küssen sah, bereiten soll, damit das Gesehene nicht gesehen sei'

**2.2.1.6.                    postquam 'als' + Korrelat:**  
deinde 'dann'

PLAUT. Mil. 124 f. / Zwischensatz / prs. historicum; HS: prs. historicum  
deinde, postquam occasio est, conqueritur mecum mulier fortunas suas  
'dann, als eine günstige Gelegenheit ist, beklagt die Frau bei mir ihr Schicksal'

**2.2.1.7.                    quando 'wenn':**

PLAUT. Mil. 1326-1328 (1327 <si> ... tuom textkritisch unsicher) / Zwischensatz / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.

nam nil miror, si libenter, Philocomasium, hic eras, <si> forma huius, mores, virtus, animum attinere hic tuom, quom ego servos quando aspicio hunc, lacrumo quia diiungimur  
'denn ich wundere mich nicht, wenn du, liebe Philocomasium, gern hier warst, wenn dessen Gestalt, Sitten und Tugend deine Seele hier festhalten, da <schon> ich als Sklave, wenn ich diesen anblicke, weine, weil wir uns trennen'

**quando 'wenn' + Korrelat:**  
tum 'dann'

PLAUT. Mil. 810 / Nachsatz / fut.; HS: konj. prs. o. fut.  
ego enim dicam tum quando usus poscet  
'ich werde/will <es dir> jedenfalls dann sagen, wenn es der Nutzen fordern wird'

**quando 'wenn' + Adverb/Adverbiale:<sup>99</sup>**  
igitur 'also'  
post 'später'

PLAUT. Mil. 524 f. / Zwischensatz / fut. ex.; HS: imp. fut.  
post, quando exierit Sceledrus a nobis, cito transcurrito ad vos rusum curriculo domum  
'später, wenn Sceledrus von uns herausgekommen sein wird, renn in schnellem Lauf wieder zu euch ins Haus'

PLAUT. Mil. 772 / Vordersatz / fut.; HS: fut.  
quando habebo, igitur rationem mearum fabricarum dabo  
'wenn ich <den Ring> haben werde, werde ich also Einsicht in meine Kunstgriffe geben'<sup>100</sup>

---

<sup>99</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als Ergänzung zu Adverbien ein.

<sup>100</sup> Vgl. HAMMOND 1963: 145 zur Bestimmung von igitur also temporal.

### 2.2.1.8. **ubi (primum) 'sobald':**

#### 1. NS: Präsens historicum

PLAUT. Mil. 109-111 / Vordersatz / prs. historicum; HS: prs. historicum

ubi primum evenit militi huic occasio, sublinit os illi lenae, matri mulieris, quam eru' meus amabat

'sobald sich dem Soldaten die Gelegenheit bietet, beschmiert er jener Kupplerin, der Mutter der Frau, die mein Herr liebte, den Mund'

#### 2. NS: Futur exakt

PLAUT. Mil. 1176 f. / Nachsatz / fut. ex.; ÜS: fut. ex.; HS: imp. fut.

quom extemplo hoc erit factum, ubi intro haec abierit, ibi tu ilico facito uti venias ornatu huc ad nos nauclerico

'sogleich wenn dies getan sein wird, sobald diese hineingegangen sein wird, Sorge du dann auf der Stelle dafür, daß du hierher zu uns im Seemannsdress kommst'

#### 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1-4 / Zwischensatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.

curate ut splendor meo sit clupeo clarior quam solis radii esse olim quom sudumst solent, ut, ubi usus veniat, contra conserta manu praestringat oculorum aciem in acie hostibus

'sorgt dafür, daß meinem Schild hellerer Glanz eigen ist, als es die Strahlen der Sonne bisweilen, wenn es sonnig ist, zu sein pflegen, daß er, sobald der Bedarf da ist, wenn es hingegen zum Handgemenge gekommen ist, die Schärfe der Augen in scharfer Schlacht den Feinden abstumpfe'<sup>101</sup>

PLAUT. Mil. 743 / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

verum ubi dies decem continuos sit, east odiorum Ilias

'aber sobald es zehn fortlaufende Tage sind, ist es eine Ilias an Haß'

PLAUT. Mil. 1121 f. / Zwischensatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.

tu hic ante aedis interim speculari, ut, ubi illaec prodeat, me provoces

'du bist inzwischen hier vorm Haus Beobachter, damit du mich rufst, sobald jene hervorkommt'

#### **ubi 'sobald' + Ergänzungsfrage:**

quam mox 'wie bald?'

PLAUT. Mil. 1406 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / ind. prs.; [HS: ind. prs.]

quam mox seco? - ubi lubet

'wie bald schneide ich? - sobald es beliebt'

### 2.2.1.9. **Participium coniunctum:**

---

<sup>101</sup> HAMMOND 1963: 76 vermerkt: "veniat is subj. either by attraction for fut. ind. or in a fut. less vivid conditional relative clause introduced by a relative adv. of time".



PLAUT. Mil. 179 / ptz. prs. akt.

ille mihi abiens ita respondit 'se sectari simiam'

'jener antwortete mir beim Weggehen folgendermaßen: "er verfolge einen Affen"'

PLAUT. Mil. 501-513 / ptz. prs. akt.

at ita me di deaque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatu's simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorem erum faciam tuom quam magno vento plenumst undarum mare 'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgst, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

PLAUT. Mil. 656 / ptz. prs. akt.

Venerem, amorem amoenitatemque accubans exerceo

'der Venus, der Liebe und dem lieblichen Reiz widme ich mich, wenn ich zu Tisch liege'

### 2.2.1.10. Ablativus absolutus:

PLAUT. Mil. 865 f. / ptz. prs. akt.

quaeso tamen tu meam partem, infortunium si dividetur, me apse accipito tamen

'ich bitte jedoch, nimm du, während ich abwesend bin, meinen Teil, wenn Prügel ausgeteilt wird, gleichwohl in Empfang'

PLAUT. Mil. 1006 / ptz. prs. akt.

tum haec celocla autem illa absente subigit me ut amem

'dann nötigt mich aber dieses Avisoschiff, daß ich <sie> liebe, wenn jene abwesend ist'

### 2.2.1.11. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>102</sup>

PLAUT. Mil. 597 f. / restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp.

sinite me priu' perspectare, ne uspiam insidiae sient concilium quod habere volumus

'gestattet, daß ich zuerst Ausschau halte, ob nicht irgendwo ein Hinterhalt (für den Rat) ist, wenn wir Rat halten wollen'<sup>103</sup>

## 2.2.2. Vorzeitigkeit des Sachverhaltes **p** (NS) gegenüber dem Sachverhalt **q**

<sup>102</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>103</sup> Diese Interpretation folgt HAMMOND 1963: 130, der die Meinung vertritt, daß concilium statt concilio infolge einer Angleichung an den Relativsatz steht. Denkbar ist aber auch, daß eine Sprechaktbegründung vorliegt. Der Satz wird daher dort noch einmal aufgeführt.

(ÜS/HS)

2.2.2.1. **cum 'sobald':**

PLAUT. Mil. 859 f. / Nachsatz / fut.; HS: fut.

excruciat me erus, domum si venerit, quom haec facta scibit, quia sibi non dixerim  
'mein Herr wird mich kreuzigen, wenn er nach Hause gekommen sein wird, sobald er diese Taten erfahren wird, weil ich ihm nichts sagte'

2.2.2.2. **cum 'wenn' + Korrelat:**

ibi 'dann'

inde 'dann'

1. NS: Futur exakt

PLAUT. Mil. 1176 f. / Vordersatz / fut. ex.; HS: imp. fut.

quom extemplo hoc erit factum, ubi intro haec abierit, ibi tu ilico facito uti venias ornatu huc ad nos nauclerico

'sogleich wenn dies getan sein wird, sobald diese hineingegangen sein wird, Sorge du dann auf der Stelle dafür, daß du hierher zu uns im Seemannsdress kommst'<sup>104</sup>

2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1150 f. / Zwischensatz / konj. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

non tu scis, quom ex alto puteo susum ad summum escenderis, maxumum periculum inde esse ab summo ne rusum cadas?

'weißt du nicht, daß dann, wenn man in einem tiefen Brunnen hoch bis zum Rand geklettert ist, die Gefahr am größten ist, daß man [nicht] vom Rand abwärts fällt?'

**cum 'wenn' + Adverb/Adverbiale:<sup>105</sup>**

extemplo 'sogleich'

ilico 'auf der Stelle'

1. NS: Futur

PLAUT. Mil. 933 / Zwischensatz / fut.; HS: imp. fut.

hanc ad nos, quom extemplo a foro veniemus, mittitote

'diese schickt zu uns, sogleich wenn wir vom Forum kommen werden'

2. NS: Futur exakt

PLAUT. Mil. 1176 f. / Vordersatz / fut. ex.; HS: imp. fut.

quom extemplo hoc erit factum, ubi intro haec abierit, ibi tu ilico facito uti venias ornatu huc ad nos nauclerico

'sogleich wenn dies getan sein wird, sobald diese hineingegangen sein wird, Sorge du dann auf der

---

<sup>104</sup> Zum Nebensatz gehören ein vorangehendes Adverb, ein nachfolgendes Korrelat und ein nachfolgendes Adverb.

<sup>105</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als Ergänzung zu Adverbien ein.

Stelle dafür, daß du hierher zu uns im Seemannsdress kommst<sup>106</sup>

### 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 577-579 / Zwischensatz / konj. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

scio quam rem gerat ut, miles quom extemplo a foro adveniat domum, domi comprehendar  
'ich weiß, welche Sache er betreibt, damit ich, sogleich wenn der Soldat vom Forum nach Hause kommt, zu Hause gefaßt werde'

#### 2.2.2.3. **postquam 'nachdem':**

##### 1. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 121 f. / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. prs.

hic postquam in aedis me ad se deduxit domum, video illam amicam erilem, Athenis quae fuit  
'nachdem er mich hierher in das Haus zu sich nach Hause gebracht hat, sehe ich jene Freundin meines Herrn, die aus Athen war'

PLAUT. Mil. 882-884 / Zwischensatz / ind.. pf.; HS: ind. pf.

quin egomet ultro, postquam adbibere auris meae tuam oram orationis, tibi dixi, miles quem ad modum potisset deasciari

'ja obendrein habe ich dir sogar, nachdem meine Ohren deinen Anfang der Rede getrunken hatten, gesagt, wie der Soldat geprellt werden könnte'

PLAUT. Mil. 1272 f. / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

atque extimuit, postquam te aspexit  
'und sie bekam Angst, nachdem sie dich gesehen hatte'

PLAUT. Mil. 1432 f. / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

nam postquam porta exierunt, nihil cessarunt ilico osculari atque amplexari inter se  
'denn nachdem sie durch das Tor hinausgegangen waren, säumten sie nicht, sich auf der Stelle zu küssen und zu herzen'

##### 2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1166 f. / Nachsatz / konj. pf.; HS: AcI mit inf. pf. nach konj. prs.

hasce esse aedis dicas dotalis tuas, hinc senem aps te abiisse, postquam feceris divortium  
'du mußt sagen, daß das Haus deine Mitgift ist, daß der Alte von hier von dir wegging, nachdem du die Scheidung vollzogen hattest'

#### 2.2.2.4. **quando 'wenn':**

PLAUT. Mil. 753-755 / Zwischensatz / ind. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nam i solent, quando accubuere, ubi cena adpositast, dicere: 'quid opus fuit hoc <sumpto> sumptu tanto nostra gratia? insanivisti hercle, nam idem hoc hominibus sat erat decem'

---

<sup>106</sup> Zum Nebensatz gehören ein vorangehendes Adverb, ein nachfolgendes Korrelat und ein nachfolgendes Adverb.

'denn diese pflegen, wenn sie sich niedergelegt haben, sobald das Essen aufgetragen ist, zu sagen:"was war unseretwegen dieser große Aufwand nötig? unvernünftig warst du, beim Herkules, denn dasselbe war genug für zehn Menschen"'

### 2.2.2.5. quoniam 'nachdem':

PLAUT. Mil. 129 f. / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind.pf.  
ego quoniam inspexi mulieris sententiam, cepi tabellas  
'nachdem ich die Sinnesart der Frau untersucht hatte, nahm ich Tafeln'

### 2.2.2.6. ubi 'sobald':

1. NS: Präsens historicum

PLAUT. Mil. 114-116 / Vordersatz / prs. historicum; HS: prs. historicum  
ubi amicum erilem Athenis avectam scio, ego quantum vivos possum mihi navem paro, inscendo,  
ut eam rem Naupactum ad erum nuntiem  
'sobald ich bemerke, daß die Freundin des Herrn aus Athen weggeführt ist, verschaffe ich mir,  
wie schnell ich es lebendigen Leibes vermag, ein Schiff und besteige es, um diese Sache meinem  
Herrn nach Naupactus zu melden'

PLAUT. Mil. 178 / Vordersatz / ind. pf. oder prs. historicum<sup>107</sup>; HS: prs. historicum  
ubi abit, conclamo  
'sobald er weggegangen ist, rufe ich'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 117 / Vordersatz / ind. pf.; HS: prs. historicum  
ubi sumu' provecti in altum, fit quod <di> volunt  
'sobald wir auf die hohe See hinausgefahren sind, geschieht, was die Götter wollen'

PLAUT. Mil. 123 f. / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. pf.  
ubi contra aspexit me, oculis mihi signum dedit ne se appellarem  
'sobald sie mich umgekehrt erblickt hatte, gab sie mir mit den Augen ein Zeichen, daß ich sie  
nicht ansprechen sollte'

PLAUT. Mil. 178 / Vordersatz / ind. pf. oder prs. historicum<sup>108</sup>; HS: prs. historicum  
ubi abit, conclamo  
'sobald er weggegangen ist, rufe ich'

PLAUT. Mil. 753-755 / Zwischensatz / ind. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
nam i solent, quando accubuere, ubi cena adpositast, dicere: 'quid opus fuit hoc <sumpto> sumptu  
tanto nostra gratia? insanivisti hercle, nam idem hoc hominibus sat erat decem'  
'denn diese pflegen, wenn sie sich niedergelegt haben, sobald das Essen aufgetragen ist, zu  
sagen:"was war unseretwegen dieser große Aufwand nötig? unvernünftig warst du, beim  
Herkules, denn dasselbe war genug für zehn Menschen"'

---

<sup>107</sup> Beide Bestimmungen sind möglich. Es erfolgt daher doppelte Aufnahme.

<sup>108</sup> Beide Bestimmungen sind möglich. Es erfolgt daher doppelte Aufnahme.

PLAUT. Mil. 915-917 / Vordersatz / [ind.<sup>109</sup>] pf.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)  
nam, mi patrone, hoc cogitato, ubi probus est architectus, bene lineatam si semel carinam  
conlocavit, facile esse navem facere, ubi fundata, constitutast  
'denn, mein lieber Patron, dies bedenke, wo ein tüchtiger Baumeister ist, ist es, wenn er einen gut  
einggerichteten Schiffskiel einmal aufgestellt hat, leicht, das Schiff zu bauen, sobald der Grund  
gelegt ist, ist es errichtet'<sup>110</sup>

3. NS: Futur exakt oder Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 741 f. / Zwischensatz / konj. pf. o. fut. ex.; ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind.  
prs.  
nam hospes nullus tam in amici hospitium devorti potest quin, ubi triduum continuom fuerit, iam  
odiosus siet  
'denn kein Gastfreund kann so zur Gastfreundschaft des Freundes Zuflucht nehmen, daß er nicht,  
sobald es drei fortlaufende Tage gewesen sind, schon lästig ist'

PLAUT. Mil. 806 f. / Vordersatz / fut. ex. oder konj. pf.; ÜS: konj. pf. (Zustandsperfekt); HS:  
imp. fut.  
hoc facito, miles domum ubi advenerit, meminervis ne Philocomasium nomines  
'sorge dafür, daß du dich, sobald der Soldat nach Hause gekommen sein wird, erinnerst, daß du  
Philocomasium nicht beim Namen nennst'

PLAUT. Mil. 942 f. / Vordersatz / fut. ex.; HS: ind. prs.  
ubi facta erit conlatio nostrarum malitiarum, hau vereor ne nos subdola perfidia pervincamur  
'sobald das Zusammentragen unserer Bosheiten erledigt sein wird, fürchte ich nicht <mehr>, daß  
wir von einer hinterlistigen Treulosigkeit besiegt werden'

PLAUT. Mil. 944-946 / Zwischensatz / fut. ex. oder konj. pf.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.;  
3. ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.  
abeamus ergo intro, haec uti meditemur cogitate, ut accurate et commode hoc quod agendumst  
exsequamur, ne quid, ubi miles venerit, titubetur  
'wir wollen also hineingehen, um dies mit Bedacht zu überlegen, damit wir das, was gemacht  
werden muß, sorgfältig und angemessen ausführen, damit nichts stockt, sobald der Soldat  
gekommen sein wird'

PLAUT. Mil. 1169-1173 / Vordersatz / fut. ex.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
sed ubi ille exierit intus, istinc te procul ita volo adsimulare, prae illius forma quasi spernas tuam  
quasique eius opulentitatem reverearis, et simul formam, amoenitatem illius, faciem,  
pulchritudinem conlaudato  
'aber ich will, daß du, sobald jener von drinnen herausgetreten ist, von dort von fern so tust, als ob  
du deine Gestalt, verglichen mit der seinen, verachtest und als ob du vor seiner Pracht  
zurückschreckst, und zugleich lobe die Gestalt, seinen Liebreiz, das Angesicht, die Schönheit'

PLAUT. Mil. 1183 / Vordersatz / fut. ex.; ÜS: konj. fut. (periphrastisch); HS: ind. prs.  
ubi ero exornatus quin tu dicis quid facturu' sim?

<sup>109</sup> Da die Kopula fehlt, kann der Modus nicht sicher bestimmt werden. Möglich sind auch Konjunktiv  
Perfekt und Futur exakt.

<sup>110</sup> HAMMOND 1963: 158 übersetzt ubi fundata, constitutast mit 'where (the keel) is firmly set (and)  
established', erwägt aber einen Überlieferungsfehler. Dieser Übersetzung folgend wurde der Satz noch einmal  
bei den Lokalsätzen eingeordnet.

'warum sagst du mir denn nicht, was ich tun muß, sobald ich herausgeputzt sein werde?'

PLAUT. Mil. 1193 f. / Vordersatz / fut. ex. oder konj. pf.; HS: fut. oder konj. prs.

atque ubi illo veneris, triduum servire numquam te quin liber sis sinam

'und sobald du dorthin gekommen bist, werde/will ich nicht zulassen, daß du <noch> drei Tage Sklave bist, ohne daß du frei bist'

PLAUT. Mil. 1233-1235 / Nachsatz / fut. ex. oder konj. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

ergo iste metus me macerat, quod ille fastidiosus, ne oculi eius sententiam mutent, ubi viderit me, atque eius elegantia meam extemplo speciem spernat

'also, diese Angst macht mich mürrisch, daß seine Augen, weil jener verwöhnt ist, seine Meinung ändern, sobald er mich gesehen hat, und daß seine wählerische Art sogleich mein Aussehen verachtet'

### 2.2.2.7. ut 'sobald':

PLAUT. Mil. 1264 / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.

omnes profecto mulieres te amant, ut quaeque aspexit

'in der Tat, dich lieben alle Frauen, sobald eine jede dich gesehen hat'

### 2.2.2.8. Participium coniunctum:

PLAUT. Mil. 456 / ptz. pf. pass.

at ego abeo missa

'aber ich, nachdem ich entlassen wurde, gehe weg'

### 2.2.2.9. Ablativus absolutus:

PLAUT. Mil. 1-4 / ptz. pf. pass.

curate ut splendor meo sit clupeo clarior quam solis radii esse olim quom sudumst solent, ut, ubi usus veniat, contra conserta manu praestringat oculorum aciem in acie hostibus

'sorgt dafür, daß meinem Schild hellerer Glanz eigen ist, als es die Strahlen der Sonne bisweilen, wenn es sonnig ist, zu sein pflegen, daß er, sobald der Bedarf da ist, wenn es hingegen zum Handgemenge gekommen ist, die Schärfe der Augen in scharfer Schlacht den Feinden abstumpfe'

### 2.2.3. Nachzeitigkeit des Sachverhaltes p (NS) gegenüber dem Sachverhalt q (ÜS/HS)

#### 2.2.3.1. donec 'bis' + Korrelat:

usque 'bis (zu dem Punkt)'

PLAUT. Mil. 268 f. / Nachsatz / fut. ex.; HS: fut.

si ita non reperio, ibo odorans quasi canis venaticus usque donec persecutus volpem ero vestigiis

'wenn ich <ihn> so nicht finde, werde ich schnüffelnd wie ein Jagdhund umhergehen so lange, bis ich den Fuchs auf seinen Spuren eingeholt habe'

#### 2.2.3.2. dum 'bis':

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 582 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: fut.

me occultabo aliquot dies, dum haec consulescunt turbae atque irae leniunt

'ich werde mich ein paar Tage verstecken, bis sich dieser Sturm gelegt und der Zorn beruhigt hat'

PLAUT. Mil. 1333 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. pf. (Form des Verbots)

ne interveneris, quaesio, dum resipiscit

'komm nicht dazwischen, bitte, bis sie wieder zu sich gekommen ist'

## 2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1249 / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs.

immo opperiamur dum exeat aliquis

'nein, wir sollten warten, bis jemand heraustritt'

### 2.2.3.3. priusquam 'bevor':

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 709 / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

priu' quam lucet adsunt

'bevor es tagt, sind sie da'

PLAUT. Mil. 1329 / Nachsatz / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

opsecro licet complecti priu' quam proficisco?

'bitte, ist es gestattet, <dich> zu umarmen, bevor ich aufbreche?'

PLAUT. Mil. 1339 / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

etiam nunc saluto te, <Lar> familiaris, priu' quam eo

'auch dich grüße ich nun, Lar familiaris, bevor ich gehe'

PLAUT. Mil. 1408 / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

opsecro hercle te ut mea verba audias priu' quam secat

'ich flehe dich an, beim Herkules, meine Worte anzuhören, bevor er schneidet'

#### 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 119 / Nachsatz / Tmesis / ind. pf.; HS: ind. pf.

priu' perii quam ad erum veni, quo ire occeperam

'ich ging zugrunde, bevor ich zu meinem Herrn kam, wohin ich aufgebrochen war'

#### 3. NS: Futur exakt oder Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 214 / Nachsatz / fut. ex. oder konj. pf.; HS: fut.

numquam hodie quiescet priu' quam id quod petit perfecerit

'er wird heute nicht ruhen, bevor er das, was er anstrebt, bewerkstelligt hat'

#### 4. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 686-691 / Vordersatz / konj. prs.; HS: konj. prs.

verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat ..., verum priu' quam galli cantent quae me e somno suscitet, dicat ...

'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das folgende sagen würde ..., sondern bevor die Hähne krächten, mich aus dem Schlaf reißen und sagen würde ...'

#### 5. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 885 f. / Nachsatz / konj. impf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. pf.

nam ego multos saepe vidi regionem fugere consili priu' quam repertam haberent

'denn ich sah oft viele die Sphäre des Ratschlusses fliehen, bevor sie die gefundene hielten'

#### 6. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1095 f. / Tmesis / Nachsatz / konj. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nam nullo pacto potest prius haec in aedis recipi quam illam amiserim

'denn keinesfalls kann diese im Haus empfangen werden, bevor ich jene loswurde'<sup>111</sup>

#### 7. NS: ohne verbum finitum

PLAUT. 1004 f. / Sprecherwechsel / Tmesis / [Nachsatz] / ohne vf; [HS: ind. prs.]

hercle vero iam adlubescit primulum, Palaestrio - priu'ne quam illam oculis tuis - videon id quod credo tibi?

'beim Herkules, in der Tat fängt es erstlich schon an, mich zu gelüsten, Palaestrio - bevor du jene mit deinen Augen - sehe ich etwa nicht das, was ich dir glaube?'

### 2.2.3.4. Fügung mit Präposition und Partizip:

PLAUT. Mil. 1374 / ptz. pf. pass.

ante hoc factum hunc sum arbitratus semper servom pessimum

'bevor dies geschah, hielt ich diesen immer für den schlechtesten Sklaven'

### 2.3. Kausale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>112</sup>

#### 2.3.1. Sachverhaltsbegründung

##### 2.3.1.1. Sachverhaltsbegründung eines ausgesprochenen Sachverhaltes

##### 2.3.1.1.1. cum 'da, weil':

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1326-1328 (1327 <si> ... tuom textkritisch unsicher) / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

nam nil miror, si libenter, Philocomasium, hic eras, <si> forma huius, mores, virtus, animum attinere hic tuom, quom ego servos quando aspicio hunc, lacrumo quia diiungimur

'denn ich wundere mich nicht, wenn du, liebe Philocomasium, gern hier warst, wenn dessen Gestalt, Sitten und Tugend deine Seele hier festhalten, da <schon> ich als Sklave, wenn ich

<sup>111</sup> Der Satz kann auch als Vergleichssatz aufgefaßt werden, weshalb er dort noch einmal aufgeführt wird.

<sup>112</sup> Es wurde alphabetisch nach den Konjunktionen geordnet.



diesen anblicke, weine, weil wir uns trennen'

## 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 411-414 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.  
inde ignem in aram, ut Ephesiae Dianae laeta laudes gratesque agam eique ut Arabico fumificem  
odore amoene, quom me in locis Neptuniis templisque turbulentis servavit, saevis fluctibus ubi  
sum adflicata multum

'lege Feuer auf den Altar, damit ich frohen Sinnes der ephesischen Diana Lob und Dank sagen  
kann und für sie mit lieblichem arabischem Duft räuchere, da sie mich in Neptuns Reich und in  
seinen wirbligen Heiligtümern bewahrte, wo ich von schrecklichen Fluten sehr geschlagen  
wurde'<sup>113</sup>

## 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1342 f. / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / konj. prs.; HS: ind. prs.

nequeo quin fleam, quom aps te abeam

'ich vermag es nicht, ohne zu weinen, weil ich von dir weggehen muß'

## 4. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1287-1289 / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / konj. pf.; HS: fehlt  
verum quom multos multa admissa acceperim inhonesta propter amorem atque aliena a bonis:  
mitto iam, ut occidi Achilles civis passus est -

'aber da ich vernahm, daß viele viel Unehrenhaftes aus Liebe begingen und Dinge, die guten  
Menschen fremd sind - ich übergehe gleich, wie Achill es litt, daß seinen Mitmenschen getötet  
werden -'

### 2.3.1.1.2. **dum 'weil':**

PLAUT. Mil. 761 f. / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

neminem eorum haec adseverare audias, sed procellunt sese [et procumbunt] dimidiati, dum  
appetunt

'keinen von diesen kann man darauf beharren hören, sondern sie stürzen sich bis zur Körperhälfte  
vor, weil sie voller Gier sind'

### 2.3.1.1.3. **quando 'weil':**

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1227 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: fut. o. konj. prs.

patiar, quando ita Venus volt

'ich will/werde es dulden, weil Venus es so will'

#### 2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 1269 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. pf. (Zustandsperfekt); ÜS: konj.

---

<sup>113</sup> HAMMOND 1963: 115 vermerkt, daß cum + konj. erst später der Normalfall ist.

pf.; HS: ind. pf.

induxi in animum ne oderim item ut alias, quando orasti

'ich habe beschlossen, <sie> nicht ebenso wie die anderen <Frauen> zu hassen, weil du ordentlich gebettelt hast'

#### 2.3.1.1.4. quia 'weil':

##### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 499 f. / Zwischensatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

an quia latrocinamini, arbitramini quidvis licere facere vobis, verbero?

'glaubt ihr etwa, du Schlingel, weil ihr als Söldner dient, ist es euch erlaubt, was beliebt, zu machen?'

PLAUT. Mil. 868 f. / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. pf.

quia Sceledrus dormit, hunc subcustodem suom foras ablegavit, dum ab se huc transiret

'weil Sceledrus schläft, hat sie diesen ihren Hilfswächter nach draußen abkommandiert, während sie von sich hierher hinüberging'

PLAUT. Mil. 1326-1328 (1327 <si> ... tuom textkritisch unsicher) / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.

nam nil miror, si libenter, Philocomasium, hic eras, <si> forma huius, mores, virtus, animum attinere hic tuom, quom ego servos quando aspicio hunc, lacrumo quia diiungimur

'denn ich wundere mich nicht, wenn du, liebe Philocomasium, gern hier warst, wenn dessen Gestalt, Sitten und Tugend deine Seele hier festhalten, da <schon> ich als Sklave, wenn ich diesen anblicke, weine, weil wir uns trennen'

PLAUT. Mil. 1331 f. / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. pf.

quia aps te abit, animo male factum est huic repente miserae

'weil sie von dir weggeht, wurde es dieser Unglücklichen plötzlich schlecht im Gemüt'

##### 2. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 54 / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. impf.; HS: ind. pf.

at peditastelli quia erant, sivi viverent

'aber weil sie Fußvolk waren, ließ ich zu, daß sie leben'

##### 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1031-1033 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / conj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

lamentari ait illam, miseram cruciari et lacrumantem se adflicare, quia tis egeat, quia te careat

'sie sagt, daß jene klagt, daß sie Unglückliche sich quäle und sich unter Tränen abhärme, weil sie nach dir Verlangen hat, weil sie dich entbehren muß'

##### 4. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 859 f. / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / conj. pf.; HS: fut.

excruciat me erus, domum si venerit, quom haec facta scibit, quia sibi non dixerim

'mein Herr wird mich kreuzigen, wenn er nach Hause gekommen sein wird, sobald er diese Taten erfahren wird, weil ich ihm nichts sagte'

PLAUT. Mil. 696 / Zwischensatz / Sachverhaltsbegründung / conj. pf.; HS: ind. prs.  
iam pridem, quia nihil apstulerit, suscenset ceriaria  
'die ceriaria ist schon längst zornig, weil sie nichts bekommen hat'

5. NS: Konjunktiv Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 386 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / conj. plpf.; HS: pf. (ptz. pf. pass. mit Ellipse der Kopula)  
ego laeta visa quia soror venisset  
'ich schien froh <zu sein>, weil die Schwester gekommen war'

**quia 'weil' + Korrelat:**  
propterea 'deswegen'

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1257 / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. pf.  
quia me amat, propterea Venus fecit eam ut divinaret  
'weil sie mich liebt, verschaffte es ihr Venus deswegen, daß sie Offenbarungen hat'

2. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 1323 / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. impf.; HS: ind. impf.  
et quia tecum eram, propterea animo eram ferocior  
'und weil ich bei dir war, war ich deshalb im Geist unerschrockener'

**quia 'weil' + Ergänzungsfrage:**  
qui-dum? 'warum?'  
quid? 'warum?'

PLAUT. Mil. 325 / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; [HS: ind. prs.]  
tum mihi sunt manus inquinatae - quidum? - quia ludo luto  
'dann sind meine Hände schmutzig - warum denn? - weil ich mit Unflat spiele'

PLAUT. Mil. 1260 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; [ÜS: conj. prs.; HS: imp.]  
tene me obsecro - quid? - ne cadam - quid ita? - quia stare nequeo, ita animus per oculos meos <meus> deficit  
'halte mich, bitte - warum? - damit ich nicht falle - wie denn das? - weil ich nicht stehen kann, so entschwindet meine Seele durch die Augen'

### 2.3.1.1.5. **quod 'weil':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 786 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

nam cor non potest quod nulla habet

'denn das Herz kann es nicht <sein>, weil keine es hat'

PLAUT. Mil. 1233-1235 / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

ergo iste metus me macerat, quod ille fastidiosus, ne oculi eius sententiam mutent, ubi viderit me, atque eius elegantia meam extemplo speciem spernat

'also, diese Angst macht mich mürrisch, daß seine Augen, weil jener verwöhnt ist, seine Meinung ändern, sobald er mich gesehen hat, und daß seine wählerische Art sogleich mein Aussehen verachtet'<sup>114</sup>

## 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 501-513 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. pf.; ÜS: ind. prs.; HS: konj. prs. o. fut.

at ita me di deaque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatus simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorum erum faciam tuam quam magno vento plenum undarum mare  
'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgst, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

PLAUT. Mil. 1411-1413 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / ind. pf.; HS: AcI mit inf. fut. nach imp.

iura te non nociturum esse homini de hac re nemini, quod tu hodie hic verberatu's aut quod verberabere, si te salvom hinc amitteremus Venerium nepotulum

'schwöre, daß du keinem Menschen bezüglich dieser Sache schaden wirst, weil du heute hier geschlagen wurdest oder weil du geschlagen werden wirst, wenn wir dich als Enkelchen der Venus heil von hier weggehen lassen werden'

## 3. NS: Futur

PLAUT. Mil. 1411-1413 / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / fut.; HS: AcI mit inf. fut. nach imp.

iura te non nociturum esse homini de hac re nemini, quod tu hodie hic verberatu's aut quod verberabere, si te salvom hinc amitteremus Venerium nepotulum

'schwöre, daß du keinem Menschen bezüglich dieser Sache schaden wirst, weil du heute hier geschlagen wurdest oder weil du geschlagen werden wirst, wenn wir dich als Enkelchen der Venus heil von hier weggehen lassen werden'

---

<sup>114</sup> HAMMOND 1963: 189 vertritt die Meinung, daß ergo 'and therefore' durch den quod-Satz erklärt wird.

#### 4. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1414 f. / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / konj. pf.; HS: AcI mit inf. fut. mit Ellipse der Kopula nach ind. prs.

iuro per Iovem et Mavortem me nociturum nemini, quod ego hic hodie vapularim  
'ich schwöre bei Jupiter und Mars, daß ich niemandem schaden werde, weil ich heute hier geschlagen wurde'

#### 2.3.1.1.6. quoniam 'weil, da ja':

PLAUT. Mil. 839 f. / Vordersatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

quoniam aemulari non licet, nunc invides

'weil das Nachahmen nicht gestattet ist, bist du nun neidisch'

#### 2.3.1.1.7. Abhängige Hauptsätze:<sup>115</sup>

##### 1. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 402 f. / Vordersatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

nescio quid credam egomet mihi iam, ita quod vidisse credo me id iam non vidisse arbitror

'weil ich nicht weiß, was ich mir noch glauben kann, so glaube ich, daß ich das, was ich glaubte, gesehen zu haben, doch nicht gesehen habe'

PLAUT. Mil. 450 f. / Nachsatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

hosticum hoc mihi domicilium est, Athenis domus est atque erus

'fremd ist mir diese Stätte, weil Haus und Herr in Athen sind'

PLAUT. Mil. 486-488 / Vordersatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

non hercle hisce homines me marem, sed feminam vicini rentur esse servi militis: ita me ludificant

'weil diese Menschen, beim Herkules, die Sklaven des Soldaten, meines Nachbarn, glauben, daß ich kein Mann, sondern eine Frau sei, spielen sie also mit mir'

PLAUT. Mil. 715 / Vordersatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

bona mea inhiant, me certatim nutricant et munerant

'weil sie auf meine Güter lauern, betutteln und beschenken sie mich um die Wette'

PLAUT. Mil. 1424 f. / Vordersatz<sup>116</sup> / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: ind. prs.

mitis sum equidem fustibus. opsecro vos

'weil ich freilich weich von den Knüppeln bin, flehe ich euch an'

##### 2. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Imperfekt

---

<sup>115</sup> Zur Verdeutlichung des bestehenden kausalen Zusammenhangs wurden bei der Übersetzung entsprechende Konjunktionen eingesetzt.

<sup>116</sup> Die Zeichensetzung ist modern.

PLAUT. Mil. 835 / Vordersatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. impf.; HS: ind. impf.

nam nimi' calebat, amburebat gutturem  
'denn weil es zu warm war, verbrannte ich mir die Kehle'

PLAUT. Mil. 849 / Vordersatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. impf.; HS: ind. impf.

mihi imperabat, ego promebam postea  
'weil er es mir befahl, holte ich es hernach hervor'

### 3. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 270 / Vordersatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. pf.; HS: fut.

sed fores crepuerunt nostrae, ego voci moderabor meae  
'aber weil unsere Tür knarrte, werde ich meine Stimme zügeln'

PLAUT. Mil. 1360 / Nachsatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / ind. pf.; HS: ind. prs.

iam non possum, amisi omnem lubidinem  
'ich kann nicht mehr, weil ich alle Lust verloren habe'

### 4. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1436 f. / Nachsatz / Aussagesatz / Sachverhaltsbegründung / conj. prs.; HS: conj. prs.

si sic aliis moechis fiat, minus hic moechorum siet, magi' metuant, minus has res studeant  
'wenn es so anderen Ehebrechern erginge, wären hier weniger Ehebrecher, weil sie furchtsamer wären, sich weniger darum bemühen würden'

#### 2.3.1.1.8. Participium coniunctum:

PLAUT. Mil. 298 / Sachverhaltsbegründung / ptz. pf. pass.

iterum, si id verumst, tu ei custos additus periveris  
'zum zweiten, wenn das wahr ist, wirst du draufgehen, weil du ihr als Wächter zugewiesen wurdest'

#### 2.3.1.1.9. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>117</sup>

##### 1. Attributsätze ohne Bezugswort

PLAUT. Mil. 406 / ohne Bezug / Nachsatz / Sachverhaltsbegründung / conj. pf.; HS: ind. prs.

dudum edepol planumst id quidem, quae hic usque fuerit intus  
'schon längst, beim Pollux, ist das doch klar, weil sie hier ununterbrochen drinnen war'<sup>118</sup>

##### 2. Attributsätze mit Bezugswort

<sup>117</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>118</sup> Das Bezugswort fehlt. Der Bezug ergibt sich, weil der vorangehende Dialog vom Verbleib der Frau handelt. Das Bezugswort ist also nur implizit vorhanden.

## 2.1. Appositive (nicht-restriktive) Attributsätze

### 2.1.1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 368 f. / nicht-restriktiv / Sachverhaltsbegründung / ind. prs.; HS: fut.

carebis, credo, qui plus vident quam quod vident

'du wirst <die Augen> entbehren, glaube ich, weil sie mehr sehen als <das>, was sie sehen'<sup>119</sup>

### 2.1.2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 31 f. / nicht-restriktiv / Sachverhaltsbegründung / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

ne hercle operae pretium quidemst mihi te narrare tuas qui virtutes sciam

'auch lohnt es nicht der Mühe, daß du mir, weil ich deine Glanztaten kenne, <davon> erzählst'

PLAUT. Mil. 58 f. / nicht-restriktiv / Sachverhaltsbegründung / konj. prs.; HS: ind. prs.

amant te omnes mulieres neque iniuria, qui sis tam pulcher

'dich lieben alle Frauen und nicht mit Unrecht, weil du so schön bist'<sup>120</sup>

## 2.3.1.2. Sachverhaltsbegründung eines nicht ausgesprochenen Sachverhaltes (Handlungsbegründung)

### 2.3.1.2.1. quia 'weil':

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1254 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Handlungsbegründung / ind. prs.; [HS: ind. prs.]

tace, ne audiat - quid astitisti obstupida? cur non pultas? - quia non est intus quem ego volo

'(schweig, damit sie <es> nicht hört) - was stehst du <so> verdattert da? warum klopfst du nicht? - weil, den ich will, nicht drinnen ist'

#### 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1102-1105 / Sprecherwechsel / Handlungsbegründung / [Nachsatz] / ind. pf.; [HS: ind. prs.]

sororem geminam adesse et matrem dicito, quibus concomitata recte deveniat domum - qui tu scis eas adesse? - quia oculis meis vidi hic sororem esse eius

'sag, daß ihre Zwillingschwester und die Mutter da seien, in deren Begleitung sie gut nach Hause gelangt - wie weißt du, daß die da sind? - weil ich mit eigenen Augen sah, daß ihre Schwester hier ist'

## 2.3.2. Sprechaktbegründung

### 2.3.2.1. cum 'weil':

PLAUT. Mil. 1419 / Nachsatz / Sprechaktbegründung / Wunsch / ind. prs.; HS: konj. prs.

di tibi bene faciant semper, quom advocatus mihi bene's

<sup>119</sup> Auch HAMMOND 1963: 111 rechnet mit kausalem Nebensinn.

<sup>120</sup> Bei Bezug auf 'dich lieben alle Frauen' liegt eine Sachverhaltsbegründung vor, bei Bezug auf 'und nicht mit Unrecht' ein Ausdrucksbegründung einer Wertung. Der Satz wird deshalb zweimal bei den Attributsätzen mit Nebensinn aufgeführt.

'die Götter mögen dir immer wohlgesonnen sein, weil du mir gut beistehst'

### 2.3.2.2. **quando 'da ja':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 363 / Sprecherwechsel / Nachsatz / Sprechaktbegründung / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.

age nunciam, quando lubet - quid agam? - perire propera

'mach nun gleich, weil es ja beliebt - was soll ich tun? - eile, erledigt zu werden'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1085 / Nachsatz / Sprechaktbegründung / Frage / ind. pf.; HS: ind. prs.

quin ergo abeis, quando responsumst?

'warum also gehst du nicht, da ja schon geantwortet wurde?'

### 2.3.2.3. **quia 'weil':**

PLAUT. Mil. 5-8 / Nachsatz / Sprechaktbegründung / Wunsch / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

nam ego hanc machaeram mihi consolari volo, ne lamentetur neve animum despondeat, quia se iam pridem feriatam gestitem, quae misera gestit fartem facere ex hostibus

'denn ich will mir dieses Schwert trösten, daß es nicht klagt und den Geist aufgibt, weil ich es, das erbärmlich Verlangen hat, aus den Feinden Wurstfüllung zu machen, schon lange müßig herumtrage'

PLAUT. Mil. 1035 / Nachsatz / Sprechaktbegründung / Aufforderung / konj. prs.; HS: imp. fut.

me inclamato, quia sic te volgo volgem

'schrei mich an, weil ich dich vor aller Welt so gemein mache'

#### **quia 'weil' + Ergänzungsfrage:**

quid? 'warum?', 'was?'

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1139 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Sprechaktbegründung / Frage / ind. prs.; [HS: Ellipse der Kopula]

quid agis, noster architecte? - egone architectus? vah - quid est? - quia enim non sum dignus prae te, ut figam palum in parietem

'was treibst du, unser Architekt? - ich ein Architekt? ach! - was ist? - weil ich nämlich dir gegenüber nicht wert, einen Nagel in die Wand zu schlagen'<sup>121</sup>

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 833 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Sprechaktbegründung / Wunsch / ind. pf.;

---

<sup>121</sup> enim ist eine zusätzliche kausale Konjunktion im Nebensatz.



[HS: konj. prs.]

di me perdant si bibi, si bibere potui! - quid iam? - quia enim obsorbui

'die Götter mögen mich verderben, wenn ich trank, wenn ich trinken konnte - warum denn? - weil ich nämlich begierig schlürfte'<sup>122</sup>

#### 2.3.2.4. quod 'weil':

PLAUT. Mil. 597 f. / Nachsatz / Sprechaktbegründung / Aufforderung / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp.

sinite me priu' perspectare, ne uspiam insidiae sient concilium quod habere volumus

'gestattet, daß ich zuerst Ausschau halte, ob nicht irgendwo ein Hinterhalt ist, weil wir Rat halten wollen'<sup>123</sup>

#### 2.3.2.5. Abhängige Hauptsätze:<sup>124</sup>

1. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 324 / Nachsatz / Aussagesatz / Sprechaktbegründung / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.

abi, ludis me

'geh, denn du treibst Spott mit mir'

PLAUT. Mil. 1086 f. / Sprecherwechsel / Nachsatz / Aussagesatz / Sprechaktbegründung / Wunsch / ind. prs.; HS: konj. prs.

numquid vis? - ne magi' sim pulcher quam sum, ita me mea forma habet sollicitum

'willst du noch etwas?' - daß ich nicht schöner bin, als ich bin, weil mich mein Aussehen so in Aufregung hält'

PLAUT. Mil. 1403 / Vordersatz / Aussagesatz / Sprechaktbegründung / Aufforderung / ind. prs.; imp.

mentitur, feri

'weil er lügt, schlag zu'

2. Abhängiger Hauptsatz: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 98 / Nachsatz / Aussagesatz / Sprechaktbegründung / Aufforderung / konj. prs. oder fut.; HS: imp.

date operam, nam nunc argumentum exordiar

'gebt euch Mühe, denn ich will/werde nun mit der Inhaltsangabe anfangen'

#### 2.3.2.6. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>125</sup>

---

<sup>122</sup> enim ist eine zusätzliche kausale Konjunktion im Nebensatz.

<sup>123</sup> Es ist auch die Interpretation als Attributsatz möglich, wenn man HAMMOND 1963: 130 folgt, der die Meinung vertritt, daß concilium statt concilio infolge einer Angleichung an den Relativsatz steht. Der Satz wird daher dort noch einmal aufgeführt.

<sup>124</sup> Zur Verdeutlichung des bestehenden kausalen Zusammenhangs wurden bei der Übersetzung entsprechende Konjunktionen eingesetzt.

<sup>125</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 180 / nicht-restriktiv / Sprechaktbegründung / Ausruf / ind. prs.; HS: entfällt  
vae mihi misero quoi pereundumst propter nihili bestiam  
'weh mir Armen, weil ich wegen einer nichtsnutzigen Bestie zugrunde gehen muß'<sup>126</sup>

PLAUT. Mil. 315 / nicht-restriktiv / Sprechaktbegründung / Frage / ind. prs.; HS: ind. prs.  
iuben tibi oculos ecfodiri, quibus id quod nusquam hic vides?  
'befiehst du, daß dir die Augen ausgestochen werden, weil du mit ihnen das, was hier nirgends  
<ist>, siehst?'

PLAUT. Mil. 1050 f. / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / Sprechaktbegründung / Wunsch / ind.  
prs.; ÜS: konj. prs.; [HS: ind. prs.]  
quid nunc tibi vis, mulier? memora - ut quae te cupit, eam ne spernas, quae per tuam nunc vitam  
vivit  
'was willst du nun, Frau? berichte - daß du die, die dich begehrt, nicht verschmähst, weil sie nun  
durch dein Leben lebt'

## 2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 699 f. (huius fraglich) / nicht-restriktiv / Sprechaktbegründung /  
Zusammenfassung / konj. prs.; HS: ind. prs.  
haec atque huius similia alia damna multa mulierum me uxore prohibent, mihi quae huius similis  
sermones sera[n]t  
'diese und viele andere, diesem ähnliche Nachteile der Frauen halten mich von einer Ehefrau ab,  
weil sie [die Ehefrau] mir diesem ähnliche Gespräche hervorrufen würde'

PLAUT. Mil. 962 f. / nicht-restriktiv / Sprechaktbegründung / Frage / konj. prs.; HS: inf. prs.  
nach konj. impf.  
vah, egone ut ad te ab libertina esse auderem internuntius, qui ingenuis sati' respondere nequeas  
quae cupiunt tui?  
'was, wie sollte ich es etwa wagen bei dir als Unterhändler einer Freigelassenen zu erscheinen,  
zumal du gar nicht allen Freigeborenen, die deiner begehren, genügen kannst?'

### 2.3.3. Ausdrucksbegründung

#### 2.3.3.1. cum 'weil':

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1070 f. / Nachsatz / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. prs.; HS: ind. prs.  
faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis  
'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, weil du dieselbe, die dich will, willst'<sup>127</sup>

## 2. NS: Indikativ Perfekt

---

<sup>126</sup> Es kann auch konditionaler Nebensinn hierin gesehen werden, weshalb doppelte Einordnung erfolgte.

<sup>127</sup> Der Nebensatz kann als Begründung oder Bedingung gedeutet werden. Er wird daher zweimal  
aufgeführt.

PLAUT. Mil. 1070-1072 / Nachsatz / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. pf.; HS: ind. prs.  
faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis ... quomq' me oratricem hau  
sprevisti sistique exorare ex te

'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, weil du dieselbe, die dich will, willst ... und weil du  
mich als Bittstellerin nicht verachtet hast und es zugelassen hast, dich zu bitten'<sup>128</sup>

3. NS: Futur

PLAUT. Mil. 359 f. / Nachsatz / Ausdrucksbegründung / Ausdruck / fut.; HS: AcI mit inf. prs.  
nach ind. prs.

credo ego istoc exemplo tibi esse pereundum extra portam, dispessis manibus, patibulum quom  
habebis

'ich glaube, du mußt nach diesem Beispiel aus dem Tor verschwinden, mit ausgebreiteten Armen,  
da du ein Marterholz  
hast'

### 2.3.3.2. **quia 'weil':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1209-1212 / Nachsatz / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. prs.; HS: ind. prs.  
postremo tamen etsi istuc mi acerbumst, quia ero te carendum est optumo, saltem id volup est  
quom ex virtute formai evenit tibi mea opera super hac vicina, quam ego nunc concilio tibi  
'wenn mir dies jedoch zuletzt auch bitter ist, weil du als der beste Herr zu entbehren bist, ist dies  
wenigstens ein Vergnügen, wenn meine Mühe dir bei den Vorzügen deiner Gestalt zu einem  
glücklichen Ende hinsichtlich dieser Nachbarin verhilft, die ich dir nun verschaffe'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1222 / Nachsatz / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. pf.; HS: ind. prs.  
quam laeta est quia ted adiit!  
'wie glücklich sie ist, weil sie zu dir ging!'

#### **quia 'weil' + Ergänzungsfrage:**

quid? 'warum?'

quo argumento? 'aus welchem Grund?'

quo pacto? 'auf welche Weise?'

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 321 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. prs.;  
[HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.]

mirumst lolio vicitare te tam vili tritico - quid iam? - quia luscitosu's

'es ist ein Wunder, daß du dich von Schwindelhafer ernährst bei so wohlfeilem Weizen - warum  
denn? - weil du schwachsichtig bist'

---

<sup>128</sup> Der Nebensatz kann als Begründung oder Bedingung gedeutet werden. Er wird daher zweimal  
aufgeführt.

PLAUT. Mil. 1000 f./ Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Ausdrucksbegründung / Ausdruck / ind. prs.; [HS: ind. prs.]

edepol huius sermo hau cinerem quaeritat - quo argumento? - quia enim loquitur laute et minime sordide

'beim Pollux, ihre Rede sucht nicht nach Asche [zum Reinigen] - aus welchem Grund? - weil sie nämlich gewaschen und gar nicht schmutzig spricht'<sup>129</sup>

2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 965 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Ausdrucksbegründung / Ausdruck / ind. pf. (Zustandspassiv); [HS: Ellipse der Kopula]

et nupta et vidua - quo pacto potis nupta et vidua esse eadem? - quia adolescens nuptast cum sene 'sie <ist> verheiratet und Witwe - auf welche Weise kann dieselbe verheiratet und Witwe sein? - weil sie als junge Frau mit einem alten Mann verheiratet ist'

3. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 471 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. pf.; [HS: ind. pf.]

edepol ne tu tibi malam rem repperisti, ut praedicas - quid iam? - quia hanc attingere ausu's mulierem hinc ex proxumo

'beim Pollux, ja, da hast du dir eine üble Sache eingefangen, wie du kundtust - warum denn? - weil du es wagtest, diese Frau von hier vom Nachbarn anzufassen'

### 2.3.3.3. quoniam 'weil, da ja':

PLAUT. Mil. 286 / Zwischensatz / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. pf.; HS: inf. prs. nach aequom mit Ellipse der Kopula

te istuc aequom - quoniam occepisti, eloqui

'es ist rechtens, daß du das - weil du begonnen hast, sprichst'<sup>130</sup>

### 2.3.3.4. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>131</sup>

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 423 f. / nicht-restriktiv / Ausdrucksbegründung / Ausdruck / ind. prs.; HS: ind. prs. te adloquor, viti probrique plena, quae circum vicinos vagas

'dich spreche ich an, <Weib> voll von Laster und Schande, weil du dich bei den Nachbarn herumtreibst'

PLAUT. Mil. 723 f. / nicht-restriktiv<sup>132</sup> / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

huic homini dignum est divitias esse et diu vitam dari, qui et rem servat et se bene habet suisque amicis usui est

<sup>129</sup> enim ist eine zusätzliche kausale Konjunktion im Nebensatz.

<sup>130</sup> Nach HAMMOND 1963: 103 will der Sprecher eine böse Bemerkung machen, zügelt sich dann aber.

<sup>131</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>132</sup> Im Textzusammenhang ist die restriktive Bestimmung nicht notwendig. Es wird Bezug auf den zuvor redenden anwesenden Mann genommen.

'es ist angemessen, daß dieser Mensch Reichtümer hat und ihm ein langes Leben gegeben wird, weil er sowohl sein Gut zusammenhält als auch sich gut verhält und seinen Freunden nützlich ist'

## 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1375 f. / nicht-restriktiv / Ausdrucksbegründung / Wertung / ind. pf.; HS: ind. pf.  
quom egomet mecum cogito, stulte feci qui hunc amisi  
'wenn ich es bei mir bedenke, handelte ich unvernünftig, weil ich diesen entließ'<sup>133</sup>

## 3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 58 f. / nicht-restriktiv / Ausdrucksbegründung / Wertung / konj. prs.; HS: ind. prs.  
amant ted omnes mulieres neque iniuria, qui sis tam pulcher  
'dich lieben alle Frauen und nicht mit Unrecht, weil du so schön bist'<sup>134</sup>

PLAUT. Mil. 370 f. / nicht-restriktiv / Ausdrucksbegründung / Wertung / konj. prs.; HS: entfällt  
ego stulta et mora multum quae cum hoc insano fabuler, quem pol ego capitis perdam  
'ich <bin> sehr dumm und närrisch, weil ich mit diesem Irren schwatze, den ich, beim Pollux, um den Kopf bringen werde/will'

PLAUT. Mil. 443 / nicht-restriktiv / Ausdrucksbegründung / Wertung / konj. prs.; HS: entfällt  
immo ecastor stulta multum, quae vobiscum fabuler  
'nein, beim Kastor, eine ganz dumme <bin ich>, weil ich mit euch rede'

## 2.4. Konditionale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>135</sup>

### 2.4.1. Prädikationsbezogene Konditionalsätze - Im NS wird eine Bedingung für die Realisierung des Sachverhaltes im HS angegeben.

#### 2.4.1.1. Realis - Der Realisierungsgrad des Sachverhaltes im NS wird nicht näher bezeichnet.

##### 2.4.1.1.1. si 'wenn':

## 1. NS: Indikativ Präsens

### 1.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 193 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nam mulier holitori numquam supplicat, si quast mala  
'denn die Frau fleht niemals den Gemüsegärtner an, wenn eine schlecht ist'

PLAUT. Mil. 229 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.  
tute unus si recipere hoc [ad] te dicis, confidentiast nos inimicos profligare posse  
'wenn du allein sagst, daß du das übernimmst, besteht Zuversicht, daß wir die Feinde vernichten können'

<sup>133</sup> Der Relativsatz kann auch komitativ interpretiert werden.

<sup>134</sup> Bei Bezug auf 'dich lieben alle Frauen' liegt eine Sachverhaltsbegründung vor, bei Bezug auf 'und nicht mit Unrecht' ein Ausdrucksbegründung einer Wertung. Der Satz wird deshalb zweimal bei den Attributsätzen mit Nebensinn aufgeführt.

<sup>135</sup> Zunächst wurde nach dem Bezug der Konditionalsätze, dann nach Realis, Eventualis, Potentialis und Irrealis unterschieden. Innerhalb dieser Gruppen geht die Konjunktion si 'wenn' als die zahlenmäßig weit überlegene voran. Die anderen Konjunktionen folgen in alphabetischer Reihenfolge.

PLAUT. Mil. 600 f. / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

nam bene consultum inconsultumst, si id inimicis usuist, neque potest quin, si id inimicis usuist, opsit tibi

'denn ein guter Beschluß ist unbeschlossen, wenn ihn die Feinde nutzen können, und es ist nicht möglich, daß es dir nicht schadet, wenn ihn die Feinde nutzen können'

PLAUT. Mil. 655 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

si quis ibi est odiosus, abeo domum

'wenn dort irgendein unsympathischer Mensch ist, gehe ich nach Hause'

PLAUT. Mil. 717 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

et tibi sunt gemini et trigemini, si te bene habes, filii

'und du hast Zwillungs- und Drillingssöhne, wenn du dich gut verhältst'

PLAUT. Mil. 875 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

hanc fabricam fallaciasque minu' si tenetis, denuo volo percipiatis plane

'für den Fall, daß ihr diese List und die Täuschungen nicht gut behaltet, will ich, daß ihr von neuem gänzlich belehrt werdet'

PLAUT. Mil. 877 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

sati' si intellegitis, aliud est quod potius fabulemur

'wenn ihr es hinreichend versteht, gibt es anderes, was wir lieber erzählten'

PLAUT. Mil. 887 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

si quid faciendum est mulieri male atque malitiose, ea sibi immortalis memoriam meminisse et sempiterna

'wenn etwas von einer Frau mit Schalk und Arg gemacht werden soll, besitzt sie ein unsterbliches und ewiges Gedächtnis, sich zu erinnern'

PLAUT. Mil. 972 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

cupio hercle equidem si illa vult

'ich wünsche es meinerseits, beim Herkules, wenn jene es will'

PLAUT. Mil. 1149 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.

facile istuc quidemst, si et illa vult et ille autem cupit

'leicht ist dies freilich, wenn sowohl jene es will als auch jener es wünscht'

## 1.2. HS/ÜS: Indikativ Perfekt (Zustandspassiv bzw. Zustandperfekt)

PLAUT. Mil. 306 / Vordersatz oder Zwischensatz<sup>136</sup> / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. pf. (Zustandperfekt)

nunc si indicium facio, interii

'nun bin ich, wenn ich Anzeige erstatte, vernichtet'

PLAUT. Mil. 600 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)

nam bene consultum inconsultumst, si id inimicis usuist, neque potest quin, si id inimicis usuist, opsit tibi

---

<sup>136</sup> Die Beurteilung hängt davon ab, ob nunc zum Haupt- oder zum Nebensatz gehört.

'denn ein guter Beschluß ist unbeschlossen, wenn ihn die Feinde nutzen können, und es ist nicht möglich, daß es dir nicht schadet, wenn ihn die Feinde nutzen können'

#### 1.4. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 266 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. o. konj. prs.

si invenio qui vidit, ad eum vineas pluteosque agam

'wenn ich den finde, der <sie> gesehen hat, will/werde ich Schirmdächer und Brustwehre einsetzen'

PLAUT. Mil. 268 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut.

si ita non reperio, ibo odorans quasi canis venaticus usque donec persecutus volpem ero vestigiis

'wenn ich <ihn> so nicht finde, werde ich schnüffelnd wie ein Jagdhund umhergehen so lange, bis ich den Fuchs auf seinen Spuren eingeholt habe'

PLAUT. Mil. 476 f. / Vordersatz oder Zwischensatz<sup>137</sup> / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut.

ergo, si sapis, mussitabis

'also, wenn du klug bist, wirst du schweigen'

PLAUT. Mil. 1213 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut.

libertatem tibi ego et divitias dabo, si impetras

'die Freiheit und Reichtümer werde ich dir geben, wenn du es schaffst'

PLAUT. Mil. 1251 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut.

si amavit umquam aut si parem sapientiam [hic] habet ac formam, per amorem si quid fecero, clementi <hic> animo ignoscet

'wenn er jemals geliebt hat oder wenn er in gleicher Weise Klugheit wie Schönheit hat, wird er, wenn ich irgendetwas aus Liebe gemacht haben werde, es mit mildem Sinn vergeben'

PLAUT. Mil. 1337 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. oder konj. prs.

si magi vis, eam omittam

'wenn du es lieber willst, lasse ich diese frei'

#### 1.5. HS/ÜS: Futur exakt

PLAUT. Mil. 297 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. ex.

primumdum, si falso insimulas Philocomasium, hoc perieris

'zum ersten denn, wenn du Philocomasium fälschlich anlagst, wirst du dadurch draufgehen'

PLAUT. Mil. 298 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. ex.

iterum, si id verumst, tu ei custos additus periveris

'zum zweiten, wenn das wahr ist, wirst du draufgehen, weil du ihr als Wächter zugewiesen wurdest'

PLAUT. Mil. 920 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. ex.

si non nos materiarius remoratur, quod opus<▷> qui det (novi indolem nostri ingeni), cito erit parata navis

---

<sup>137</sup> Die Beurteilung hängt davon ab, ob ergo zum Haupt- oder zum Nebensatz gehört. Die Kommasetzung ist modern.

'wenn uns der Bauholzlieferant nicht versetzt, der geben soll, was nötig ist (ich kenne die natürliche Beschaffenheit unserer Geistesanlage), wird das Schiff schnell fertig sein'

#### 1.6. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1084 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.

sinite abeam, si possum, viva a vobis

'gestattet, daß ich, wenn ich es vermag, lebend von euch weggehe'

#### 1.7. HS/ÜS: ohne verbum finitum oder verbum finitum unsicher

PLAUT. Mil. 306 f. / [Nachsatz] / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: (textkritisch unsicher)

<interii> si taceo tamen, si hoc palam fuerit

'vernichtet bin ich, wenn ich jedoch schweige, wenn dies bekannt geworden sein sollte'

### 2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandspassiv)

#### 2.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 602 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf. oder ind. pf. (Zustandspassiv)<sup>138</sup>; HS: ind. prs.

nam bene <consultum> consilium surripitur saepissime, si minu' cum cura aut cautela locu' loquendi lectus est

'denn ein gut bedachter Ratschluß wird sehr oft entrissen, wenn der Ort zum Reden mit weniger Sorge oder Vorsicht gewählt ist'

#### 2.2. HS/ÜS: Futur oder Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 814 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf. (Zustandspassiv); HS: fut. o. konj. prs.

eripiam ego hodie concubinam militi, si centuriati bene sunt manuplares mei

'ich werde/will dem Soldaten heute die Konkubine entreißen, wenn meine Mannschaft gut eingeteilt ist'

### 3. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 1326-1328 (1327 <si> ... tuom textkritisch unsicher) / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. impf.; HS: ind. prs.

nam nil miror, si libenter, Philocomasium, hic eras, <si> forma huius, mores, virtus, animum attinere hic tuom, quom ego servos quando aspicio hunc, lacrumo quia diiungimur

'denn ich wundere mich nicht, wenn du, liebe Philocomasium, gern hier warst, wenn dessen Gestalt, Sitten und Tugend deine Seele hier festhalten, da <schon> ich als Sklave, wenn ich diesen anblicke, weine, weil wir uns trennen'

### 4. NS: Indikativ Perfekt

#### 4.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 602 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf. oder ind. pf.

---

<sup>138</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.



(Zustandspassiv)<sup>139</sup>; HS: ind. prs.

nam bene <consultum> consilium surripitur saepissime, si minu' cum cura aut cautela locu' loquendi lectus est

'denn ein gut bedachter Ratschluß wird sehr oft entrissen, wenn der Ort zum Reden mit weniger Sorge oder Vorsicht gewählt wurde'

PLAUT. Mil. 604-606 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf.; HS: ind. prs.

quippe qui, si rescivere inimici consilium tuom, tuopte tibi consilio occludunt linguam et constringunt manus atque eadem quae illis voluisti facere, illi faciunt tibi

'denn wenn die Feinde deinen Ratschluß erfahren haben, stoppen sie dir mit deinem Ratschluß die Zunge und binden dir die Hände, und das, was du ihnen tun wolltest, das tun sie dir'

#### 4.2. HS/ÜS: Imperativ Futur

PLAUT. Mil. 915-917 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp. fut.

nam, mi patrone, hoc cogitato, ubi probus est architectus, bene lineatam si semel carinam conlocavit, facile esse navem facere, ubi fundata, constitutast

'denn, mein lieber Patron, dies bedenke, wo ein tüchtiger Baumeister ist, ist es, wenn er einen gut eingerichteten Schiffskiel einmal aufgestellt hat, leicht, das Schiff zu bauen, sobald der Grund gelegt ist, ist es errichtet'<sup>140</sup>

#### 4.3. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 1251 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf.; HS: fut.

si amavit umquam aut si parem sapientiam [hic] habet ac formam, per amorem si quid fecero, clementi <hic> animo ignoscet

'wenn er jemals geliebt hat oder wenn er in gleicher Weise Klugheit wie Schönheit hat, wird er, wenn ich irgendetwas aus Liebe gemacht haben werde, es mit mildem Sinn vergeben'

### 5. NS: Futur

#### 5.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 79 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / fut.; HS: ind. prs.

mihi ad enarrandum hoc argumentum est comitas, si ad auscultandum vostra erit benignitas

'ich bin gern bereit, diesen Inhalt zu erzählen, wenn eurerseits die Güte zuzuhören vorhanden sein wird'

#### 5.2. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 195 / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut.

ego istaec, si erit hic, nuntiabo

'ich werde es dieser, wenn sie hier sein wird, melden'

PLAUT. Mil. 246 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / fut.; HS: conj. prs. o. fut.

idem ego dicam si <ex> me exquiret miles

'dasselbe werde/will ich sagen, falls mich der Soldat fragen wird'

---

<sup>139</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>140</sup> HAMMOND 1963: 158 übersetzt ubi fundata, constitutast mit 'where (the keel) ist firmly set (and) established' und erwägt einen Überlieferungsfehler.

PLAUT. Mil. 480 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut.  
erus si veniet, si me quaeret, hic ero  
'falls der Herr kommen wird, falls er mich suchen wird, werde ich hier sein'

### 5.3. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 246-248 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / fut.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
sed simillimas dicito esse, et Philocomasio id praeciendum est ut sciat, ne titubet si <ex>quiret  
ex ea miles  
'aber sage, daß sie absolut ähnlich sind, und das ist auch Philocomasium einzuschärfen, damit sie <es> weiß, damit sie nicht stockt, falls der Soldat sie fragen wird'

### 6. NS: Futur exakt

#### 6.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 453 f. / Zwischensatz / real / prädikationsbezogen / fut. ex.; ÜS: AcI mit inf. fut. ohne Kopula nach ind. prs.; HS: konj. prs. o. fut.  
te nusquam mittam, nisi das firmatam fidem te huc, si omisero, intro ituram  
'ich werde/will dich nirgends hinlassen, wenn du mir nicht dein Ehrenwort gibst, daß du, wenn ich losgelassen haben werde, hierher hineingehen wirst'

#### 6.2. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 859 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / fut. ex.; HS: fut.  
excruciat me erus, domum si venerit, quom haec facta scibit, quia sibi non dixerim  
'mein Herr wird mich kreuzigen, wenn er nach Hause gekommen sein wird, sobald er diese Taten erfahren wird, weil ich ihm nichts sagte'

PLAUT. Mil. 1007 f. / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / fut. ex.; HS: fut. o. konj. prs.  
tibi si illa hodie nupserit, ego hanc continuo uxorem ducam  
'wenn jene dich heute "geheiratet" haben wird, werde/will ich sogleich diese zur Frau nehmen'

#### 6.3. HS/ÜS: ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 1270 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / fut. ex.; HS: ohne vf  
verbum edepol facere non potis, si accesserit prope ad te  
'sie <ist/wird sein> nicht fähig, ein Wort zu machen, wenn sie nahe zu dir getreten sein wird'

#### 2.4.1.1.2. **siquidem 'wenn wirklich':**

PLAUT. Mil. 624 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. prs.  
novo modo tu homo amas, siquidem te quicquam quod faxis pudet  
'auf neue Weise liebst du als Mann, wenn dich wirklich irgendetwas, was du getan haben wirst, schämt'

#### 2.4.1.1.3. **nisi 'wenn nicht':**

## 1. NS: Indikativ Präsens

### 1.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 326 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

<tu> istuc, Sceledre, promitto fore, nisi oculos orationemque aliam commutas tibi

'daß das deinem <Kopf> widerfahren wird, verspreche ich, Sceledrus, falls du nicht deine Augen und deine Rede in andere tauschst'

### 1.2. HS/ÜS: Indikativ Perfekt (Zustandspassiv oder Zustandperfekt)

PLAUT. Mil. 295 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)

nam tibi iam ut pereas paratum est dupliciter nisi supprimis tuom stultiloquium

'denn dir ist es gleich zweifach bereitet, daß du zugrunde gehst, wenn du nicht dein Geschwätz unterdrückst'

PLAUT. Mil. 828 / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind. pf. (Zustandperfekt)

periisti iam nisi verum scio

'du bist gleich dran, wenn ich nicht die Wahrheit erfahre'

### 1.3. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 445 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut.

at iam crepabunt mihi manus, malae tibi, nisi me omittis

'aber gleich werden mir die Hände, die Kinnbacken dir schallen, wenn du mich nicht losläßt'

PLAUT. Mil. 453 f. / Nachsatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. o. konj. prs.

te nusquam mittam, nisi das firmatam fidem te huc, si omisero, intro ituram

'ich werde/will dich nirgends hinlassen, wenn du mir nicht dein Ehrenwort gibst, daß du, wenn ich losgelassen haben werde, hierher hineingehen wirst'

PLAUT. Mil. 501-513 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut. o. konj. prs.

at ita me di deaque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatu's simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorem erum faciam tuom quam magno vento plenumst undarum mare  
'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgst, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

PLAUT. Mil. 1053 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: fut.

nam nisi tu illi fers suppetias, iam illa animum despondebit

'denn wenn du ihr keinen Beistand leistest, wird jene gleich den Geist aufgeben'

PLAUT. Mil. 1058-1060 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: periphrast. fut.  
dixi hoc tibi dudum et nunc dico: nisi huic verri adfertur merces, non hic suo seminio quemquam  
proculenam impertiturus

'ich sagte dir das vorhin und sage es dir jetzt: wenn diesem Eber kein Lohn gebracht wird, wird er  
keine Jungsau mit seinem Samen bedenken'

1.4. HS/ÜS: verbum finitum unsicher oder nicht vorhanden

PLAUT. Mil. 185 / [Nachsatz] / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: entfällt  
dixi ego istuc; nisi quid aliud vis

'ich habe <ihr> das gesagt; wenn du nicht <noch> irgendetwas anderes willst'<sup>141</sup>

2. NS: Indikativ Perfekt

2.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 638 / Vordersatz / real / prädikationsbezogen / ind. pf.; HS: ind. prs.  
nam nisi qui ipse amavit aegre amantis ingenium inspici

'denn wenn jemand nicht selbst geliebt hat, sieht er kaum auf die Sinnesart eines Liebenden'<sup>142</sup>

#### 2.4.1.1.4. Abhängige Hauptsätze:

1. Abhängiger HS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 711 f. / Vordersatz / Aussagesatz / real / prädikationsbezogen / ind. prs.; HS: ind.  
prs.

sacruficant: dant inde partem mihi maiorem quam sibi  
'opfern sie, geben sie mir davon einen größeren Teil als sich'

2. Abhängiger HS: Imperativ

PLAUT. Mil. 382 / [Nachsatz] / Aufforderungssatz / real / prädikationsbezogen / imp.; HS: fut.  
sed amabo advortite animum

'aber ich bitte euch [wörtlich: ich werde lieben], seid aufmerksam'<sup>143</sup>

PLAUT. Mil. 520 / [Vordersatz] / Aufforderungssatz / real / prädikationsbezogen / imp.; HS: fut.  
vis ad me intro, iam scies

'sieh zu mir hinein, gleich wirst du es wissen'<sup>144</sup>

PLAUT. Mil. 1067 / [Nachsatz] / Aufforderungssatz / real / prädikationsbezogen / imp.; HS: fut.  
sed amabo, mitte me actutum

'aber ich bitte dich [wörtlich: werde dich lieben], laß mich auf der Stelle los'

---

<sup>141</sup> Der nisi-Satz impliziert ein 'ich habe ihr das gesagt und damit meinen Auftrag ausgeführt; sag es mir,  
wenn du willst, daß ich noch etwas anderes sage'.

<sup>142</sup> HAMMOND 1963: 134 bezeichnet qui als Relativpronomen mit Antecedens "unless (it be one) who",  
"except (a man) who".

<sup>143</sup> Das animum advertere ist die Bedingung für das amare.

<sup>144</sup> Das parataktische Satzgefüge steht für einen konditionalen Zusammenhang zwischen den beiden  
Sachverhalten: 'wenn du zu mir hinsiehst, wirst du es gleich wissen'.

## 2.4.1.2.                    **Eventualis - Der Sachverhalt im NS ist wahrscheinlich.**

### 2.4.1.2.1.                **si 'wenn':**

#### 1. NS: Futur

##### 1.1. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 843 / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut.

si falsa dices, Lucrio, excruciabere

'wenn du Lügen erzählst, Lucrio, wirst du gekreuzigt werden'

PLAUT. Mil. 1124 / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: konj. prs. o. fut.

quin si voluntate nolet, vi extrudam foras

'ja, wenn sie freiwillig nicht will, werde/will ich sie mit Gewalt vor die Tür setzen'

PLAUT. Mil. 1239 f. / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut.

si pol me nolet ducere uxorem, genua amplectar atque opsecrabo

'beim Pollux, wenn er mich nicht heiraten will, werde/will ich seine Knie umschlingen und ihn beschwören'

##### 1.2. HS/ÜS: Futur exakt

PLAUT. Mil. 1243 / Nachsatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut. ex.

nam tu te vilem feceris, si te ultro largiere

'denn du wirst dich wohlfeil gemacht haben, wenn du dich von selbst verschenken wirst'

##### 1.3. HS/ÜS: Imperativ

PLAUT. Mil. 1411-1413 / Nachsatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: AcI mit inf. fut. nach imp.

iura te non nociturum esse homini de hac re nemini, quod tu hodie hic verberatu's aut quod verberabere, si te salvom hinc amitemus Venerium nepotulum

'schwöre, daß du keinem Menschen bezüglich dieser Sache schaden wirst, weil du heute hier geschlagen wurdest oder weil du geschlagen werden wirst, wenn wir dich als Enkelchen der Venus heil von hier weggehen lassen werden'

##### 1.4. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1299 / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. (periphrastisch); HS: konj. prs.

si iturast, eat

'wenn sie gehen will, soll sie gehen'

##### 1.5. HS/ÜS: entfällt

PLAUT. Mil. 527 / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: entfällt

si hic non videbit mulierem - aperitur foris

'wenn dieser die Frau nicht sehen wird - die Tür öffnet sich'

2. NS: Futur exakt<sup>145</sup>  
2.1. HS/ÜS: Futur

PLAUT. Mil. 701 f. / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. ex. (formgleich mit konj. pf.); HS: fut.

nam hercle si istam semel amiseris libertatem, hau facile in eundem rusum restitues locum  
'denn, beim Herkules, wenn du diese Freiheit einmal verloren haben wirst, wirst du sie nicht leicht auf demselben Platz wieder erneuern'

PLAUT. Mil. 1152 f. / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. ex. (formgleich mit konj. pf.); HS: fut.

si prosenserit miles, nihil ecferri poterit huius  
'wenn der Soldat vorher etwas merkt, wird nichts davon weggetragen werden können'

PLAUT. Mil. 1251 f. / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. ex.; HS: fut.

si amavit umquam aut si parem sapientiam [hic] habet ac formam, per amorem si quid fecero, clementi <hic> animo ignoscet

'wenn er jemals geliebt hat oder wenn er in gleicher Weise Klugheit wie Schönheit hat, wird er, wenn ich irgendetwas aus Liebe gemacht haben werde, es mit mildem Sinn vergeben'

PLAUT. Mil. 1426 / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. ex.; HS: fut.

si posthac prehendero ego te hic, carebis testibus  
'wenn ich dich hernach hier aufgreifen werde, wirst du deine Hoden los sein'

2.2. HS/ÜS: verbum finitum unsicher

PLAUT. Mil. 306 f. / Nachsatz / potential oder eventual<sup>146</sup> / prädikationsbezogen / konj. pf. oder fut. ex.; HS: (textkritisch unsicher)

<interii> si taceo tamen, si hoc palam fuert  
'vernichtet bin ich, wenn ich jedoch schweige, wenn dies bekannt geworden sein sollte'

**si 'wenn' + Korrelat:**  
tum 'dann'

PLAUT. Mil. 1365 / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut.

si id facies, tum demum scibis tibi qui bonu' sit, qui malus  
'wenn du dies machen wirst, dann wirst du endlich wissen, wer dir gut ist, wer schlecht'

**2.4.1.2.2. ni 'wenn nicht':**

1. HS/ÜS: Indikativ Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 162 f. / Nachsatz / eventual oder potential<sup>147</sup> / prädikationsbezogen / fut. ex. oder konj. pf.; HS: ind. pf. (Zustandsperfekt)

---

<sup>145</sup> Zum Teil ist bei Formgleichheit keine genaue Festlegung möglich, ob Futur exakt oder Konjunktiv Perfekt vorliegt. Futurisches Tempus im HS/ÜS wird allerdings als Kriterium für Eventualis und damit für Bestimmung als Futur exakt angesehen.

<sup>146</sup> Der Satz wird zweimal eingeordnet.

<sup>147</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

quod ille gallinam aut columbam se sectari aut simiam dicat, disperiistis ni usque ad mortem male mulcassitis

'<auch> wenn jener sagen mag, daß er ein Huhn, eine Taube oder einen Affen verfolgt, seid ihr verloren, wenn ihr <ihn> nicht zu Tode geprügelt habt'

2. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 156 f. / Vordersatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. ex. (formgleich mit konj. pf.); HS: fut. o. konj. prs.

ni hercle diffregeritis talos posthac quemque in tegulis videritis alienum, ego vostra faciam latera lorea

'wenn ihr nicht, beim Herkules, künftig jedem Fremden, den ihr auf dem Dach gesehen habt, die Knochen gebrochen haben werdet, werde/will ich eure Seiten zu "Riemenseiten" machen'

#### 2.4.1.2.3. nisi 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 449 f. / Zwischensatz / eventual / prädikationsbezogen / fut.; HS: fut. o. konj. prs.

immo vi atque invitam ingratiis, nisi voluntate ibis, rapiam te domum

'nein, mit Gewalt und wider deinen Willen werde/will ich dich Widerwillige, wenn du nicht freiwillig gehen wirst, ins Haus ziehen'

#### 2.4.1.2.4. Abhängige Hauptsätze:

PLAUT. Mil. 1367 / Vordersatz / Aussagesatz / eventual / prädikationsbezogen / fut. (ex.); HS: fut.

immo hodie +meorum+ factum faxo post dices magis

'aber werde ich heute gemacht haben, daß ... geschah, wirst du es danach <noch> mehr sagen'

#### 2.4.1.3. Potentialis - Der Sachverhalt im NS ist möglich.

##### 2.4.1.3.1. si 'wenn':

1. NS: Konjunktiv Präsens

1.1. HS/ÜS: Futur

PLAUT. Mil. 571-573 / Zwischensatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: fut.

ne tu hercle, si te di ament, linguam comprimes, posthac etiam illud quod scies nesciveris nec videris quod videris

'ja du wirst, beim Herkules, wenn dich die Götter liebten, dir auf die Zunge beißen, danach auch jenes, was du wissen wirst, nicht gewußt haben und, was du gesehen hast, nicht gesehen haben'

1.2. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens (oder Futur in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 293 / Zwischensatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.

verum enim tu istam, si te di ament, temere hau tollas fabulam

'in der Tat würdest du nämlich jene Geschichte, wenn dich die Götter liebten, nicht blindlings verbreiten'

PLAUT. Mil. 309 f. / Vordersatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.

hocine si miles sciat, credo hercle has sustollat aedis totas atque hunc in crucem  
'wenn der Soldat dies erfährt, hängt er, glaube ich, beim Herkules, dies ganze Haus und diesen ans Kreuz'

PLAUT. Mil. 844-846 / Zwischensatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: fut. oder konj. prs.

ita vero? ut tu ipse me dixisse delices, post <e> sagina ego eiciar cellaria, ut tibi, si promptes, alium subpromum pares

'so aber <willst du es>? damit du selbst erklärst, daß ich das gesagt habe, dann werde ich zuletzt aus der Kellermast vertrieben, so daß du dir, wenn du aus gibst, einen anderen Unterkellermeister verschaffst'

PLAUT. Mil. 996-999 (997a <er>a ... <contremit> textkritisch unsicher) / Nachsatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

eos nunc homines metuo, mihi ne opsint neve opstent uspiam, domo si bita<n>t, dum huc transbitat, quae huius cupiens corporist, <er>a mea, quoius propter amorem cor nunc miser<ae contremit>, quae amat hunc hominem nimium lepidum et nimia pulchritudine, militem Pyrgopolynicem

'ich fürchte nun diese Menschen, daß sie mir hinderlich sind und irgendwo im Wege stehen, wenn sie aus dem Haus gehen sollten, während sie hierher herübergeht, sie, meine Herrin, die nach seinem Körper begierig ist, aus Liebe zu welchem der armen Frau das Herz zittert, die diesen doch zu süßen und mit überaus großer Schönheit versehenen Mann liebt, den Soldaten Pyrgopolynices'

2. NS: Konjunktiv Perfekt

2.1. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 237-245 / Zwischensatz / potential / prädikationsbezogen / konj. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

hanc institutam astutiam .... ut si illic concriminatus sit advorsum militem meus conservos, eam vidisse hic cum alieno osculari, eam arguam vidisse apud te contra conservom meum cum suo amatore amplexantem atque osculantem

'diese List will/werde ich einrichten, ... daß, wenn mein Mitsklave dort vor dem Soldaten Anklage erhob haben sollte, diese hier beim Küssen mit einem anderen gesehen zu haben, ich klar mache, daß mein Mitsklave im Gegenteil diese bei dir ihren Liebhaber umarmen und küssen sah'

2.2. HS/ÜS: verbum finitum unsicher

PLAUT. Mil. 306 f. / Nachsatz / potential oder eventual<sup>148</sup> / prädikationsbezogen / konj. pf. oder fut. ex.; HS: (textkritisch unsicher)

<interii> si taceo tamen, si hoc palam fuerit

'vernichtet bin ich, wenn ich jedoch schweige, wenn dies bekannt geworden sein sollte'

#### 2.4.1.3.2. ni 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 162 f. / Nachsatz / eventual oder potential<sup>149</sup> / prädikationsbezogen / fut. ex. oder konj. pf.; HS: ind. pf. (Zustandsperfekt)

---

<sup>148</sup> Der Satz wird zweimal eingeordnet.

<sup>149</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.



quod ille gallinam aut columbam se sectari aut simiam dicat, disperiistis ni usque ad mortem male mulcassitis

'<auch> wenn jener sagen mag, daß er ein Huhn, eine Taube oder einen Affen verfolgt, seid ihr verloren, wenn ihr <ihn> nicht zu Tode geprügelt haben solltet'

#### 2.4.1.3.3. nisi 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 1184-1188 / Zwischensatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: AcI mit inf. fut. nach imp. fut.

matris verbis Philocomasium arcessito, ut ... eat tecum ad portum cito ... nisi eat, te soluturum esse navim: ventum operam dare

'hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie schnell mit dir zum Hafen gehen soll ... wenn sie nicht mitgeht, würdest du das Schiff losmachen: der Wind sei günstig'

#### 2.4.1.3.4. Abhängige Hauptsätze:

PLAUT. Mil. 501-513 / Vordersatz / Wunschsatz / potential / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

at ita me di deaque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatu's simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorem erum faciam tuom quam magno vento plenumst undarum mare  
'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgtest, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

#### 2.4.1.3.5. Fügung mit Nomen und Prädikatsnomen:

PLAUT. Mil. 333 / potential / prädikationsbezogen / Adjektiv

hic obsistam, ne imprudenti huc ea se subrepsit mihi

'hier werde/will ich mich davorstellen, damit mir diese nicht, sollte ich unaufmerksam sein, hierher hindurchschlüpft'

#### 2.4.1.4. Irrealis - Der Sachverhalt im NS ist unmöglich.

##### 2.4.1.4.1. si 'wenn':

1. NS: Konjunktiv Präsens

1.1. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 878-880 / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.

stultitia atque insipientia mea istaec sit, <mi patrone,> me ire in opus alienum aut tibi meam operam pollicitari, si ea in opificina nesciam aut mala esse aut fraudulenta  
'es wären Dummheit und Unverstand meinerseits, mein Patron, daß ich mich in eine fremde Angelegenheit mische oder dir meine Hilfe verspreche, wenn ich es nicht verstünde, in dieser Werkstatt schlecht und betrügerisch zu sein'

PLAUT. Mil. 1256 / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.  
nam odore nasum sentiatur, si intus sit  
'denn durch den Geruch würde es die Nase fühlen, wenn er drinnen wäre'

PLAUT. Mil. 1371 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.  
nam si honeste censeam te facere posse, suadeam  
'denn wenn ich meinte, daß du dies in Ehren tun könntest, würde ich es dir raten'

PLAUT. Mil. 1429 / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.  
magi' dicas, si scias quod ego scio  
'das würdest du noch mehr sagen, wenn du wüßtest, was ich weiß'

PLAUT. Mil. 1436 f. / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: konj. prs.  
si sic aliis moechis fiat, minus hic moechorum siet, magi' metuant, minus has res studeant  
'wenn es so anderen Ehebrechern erginge, wären hier weniger Ehebrecher, würden sie furchtsamer sein, sich weniger um diese Dinge bemühen'

## 1.2. HS/ÜS: textkritisch unsicher oder ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 685 f. (ductust textkrit. unsicher) / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: entfällt wegen Unsicherheit  
nam bona uxor suave ductust, si sit usquam gentium ubi ea possit inveniri  
'denn eine gute Frau heiratet sich leicht, wenn es irgendwo Völker gäbe, wo diese gefunden werden kann'

PLAUT. Mil. 1263 / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. prs.; ÜS: ohne vf; HS: ind. prs.  
non edepol tu illum magis amas quam ego, mea, si per te liceat  
'beim Pollux, du liebst jenen nicht mehr als ich, meine liebe, wenn es deinerseits gestattet wäre'<sup>150</sup>

## 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

### 2.1. HS/ÜS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1356 f. / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. impf.; HS: ind. pf.  
et, si ita sententia esset, tibi servire malui multo quam alii libertus esse  
'und ich wollte um vieles lieber, wenn so der Wille wäre, dir dienen als einem anderen Freigelassener sein'

### 2.2. HS/ÜS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 170 f. / Zwischensatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. impf.; HS: konj. impf.  
hau multos homines, si optandum foret, nunc videre et convenire quam te mavellem  
'nicht viele Menschen wollte ich, wenn es zu wünschen wäre, jetzt lieber sehen und sprechen als

---

<sup>150</sup> Ergänze 'als ich <ihn lieben würde>'.  
© 2011 by Walter de Gruyter GmbH. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without prior written permission from the publisher, Walter de Gruyter GmbH.

dich'

PLAUT. Mil. 1262 / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. impf.; HS: konj. impf.  
videres pol, si amares  
'du würdest sehen, beim Pollux, wenn du lieben würdest'

### 2.3. HS/ÜS: Konjunktiv Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 1318 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. impf.; HS: konj. plpf.  
nam matri oculi si valerent, mecum venissent simul  
'ja, wenn die Augen der Mutter kräftig wären, wären sie mit mir zusammen gekommen'

### 3. NS: Konjunktiv Plusquamperfekt

#### 3.1. HS/ÜS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 28-30 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
pol si quidem conixus esses, per corium, per viscera perque os elephanti transmineret brachium  
'beim Pollux, wenn du dich freilich angestrengt hättest, hätte dein Arm dem Elefanten durch die Eingeweide, das Fleisch und den Mund hindurchgeragt'

PLAUT. Mil. 475 f. / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; ÜS: konj. impf.; HS: ind. pf.  
quid propius fuit quam ut perirem, si elocutus essem ero?  
'was lag näher, als daß ich hätte dran glauben müssen, wenn ich es dem Herrn gesagt hätte?'

PLAUT. Mil. 733-735 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
si hoc paravissent, et homines essent minu' multi mali et minus audacter scelesti facerent facta, et postea, qui homines probi essent, esset is annona vilior  
'wenn sie dies gemacht hätten, gäbe es zum einen viel weniger schlechte Menschen und zum anderen würden sie weniger frech Verbrechen begehen, zum dritten wäre hernach für diejenigen, die rechtschaffene Menschen sind, der Marktpreis des Getreides günstiger'

PLAUT. Mil. 838 / Nachsatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
tu hercle idem faceres si tibi esset credita  
'du würdest, beim Herkules, dasselbe tun, wenn dir <der Weinkeller> anvertraut wäre'

PLAUT. Mil. 1083 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
si hic pridie natus foret quam ille est, hic haberet regnum in caelo  
'wenn dieser einen Tag früher, als es jener ist, geboren worden wäre, hätte dieser die Herrschaft im Himmel inne'

PLAUT. Mil. 1308 f. / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
amoris caussa hercle hoc ego oculo utor minus, nam si apstinissem amorem, tamquam hoc uterer  
'wegen der Liebe, beim Herkules, gebrauche ich dieses Auge nicht, ja wenn ich mich der Liebe enthalten hätte, würde ich dies gleichwie <noch> gebrauchen'

PLAUT. Mil. 1320 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / konj. plpf.; HS: konj. impf.  
si non mecum aetatem egisset, hodie stulta viveret  
'wenn sie nicht bei mir ihr Leben verbracht hätte, wäre sie noch heute dumm'

### 3.2. HS/ÜS: Konjunktiv Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 718 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / conj. plpf.; HS: conj. plpf.

pol si habuissem, sati' cepissem miseriarum e liberis

'beim Pollux, wenn ich <Kinder> gehabt hätte, hätte ich durch sie ziemlich viel Unglück erfahren'

PLAUT. Mil. 719-721 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / conj. plpf.; HS: conj. plpf.

si ei fort' fuisset febris, censerem emori

'wenn eines zufällig Fieber gehabt hätte, hätte ich geglaubt, es müsse sterben'

#### 2.4.1.4.2. ni 'wenn nicht':

##### 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1284-1286 / Vordersatz / irreal / prädikationsbezogen / conj. prs.; HS: conj. prs.

alium alio pacto propter amorem ni sciam fecisse multa nequiter, verear magis me amoris causa  
<huc> hoc ornatu incedere

'wenn ich nicht wüßte, daß ein anderer aus Liebe auf andere Weise vieles nichtsnutzig getan hat,  
würde ich mich mehr scheuen, daß ich um der Liebe willen in diesem Aufzug hierher komme'

##### 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 52 f. / Zwischensatz / irreal / prädikationsbezogen / conj. impf.; ÜS: ind. plpf.; HS:  
ohne vf

quid in Cappadocia, ubi tu quingentos simul, ni hebes machaera foret, uno ictu occideras?

'was <war o. ä.> in Kappadokien, wo du fünfhundert auf einmal, wenn dein Schwert nicht stumpf  
gewesen wäre, mit einem Schlag getötet hättest?'<sup>151</sup>

#### 2.4.1.4.3. Abhängige Hauptsätze:

PLAUT. Mil. 721 f. / Vordersatz / Aussagesatz / irreal / prädikationsbezogen / conj. plpf.; HS:  
conj. impf.

cecidissetve ebrius aut de equo uspiam, metuerem ne ibi diffregisset crura aut cervices sibi

'oder wäre eines trunken oder irgendwie vom Pferd gefallen, hätte ich gefürchtet, daß es sich  
dabei die Beine oder den Nacken gebrochen hätte'

#### 2.4.2. Illokutionsbezogene Konditionalsätze - Im NS wird eine Bedingung für das Aussprechen des HS angegeben.

##### 2.4.2.1. Realis - Der Realisierungsgrad des Sachverhaltes im NS wird nicht näher bezeichnet.

###### 2.4.2.1.1. si 'wenn':

##### 1. NS: Indikativ Präsens

###### 1.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

---

<sup>151</sup> Nach ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 380 f. wird der Indikativ des Plusquamperfekts statt des Konjunktivs zum Zweck einer höheren Expressivität eingesetzt.

PLAUT. Mil. 341 f. / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Frage / ind. prs.; HS: ind. prs.  
si ea domist, si facio ut eam exire hinc videas domo, dignun es verberibus multis?  
'wenn diese zu Hause ist, wenn ich es fertig bringe, daß du siehst, daß diese von hier aus dem Haus kommt, hast du <dann> viele Hiebe verdient?'

PLAUT. Mil. 427 / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Frage / ind. prs.; HS: ind. prs.  
quis ego sum igitur, si hunc ignoras?  
'wer bin ich also, wenn du diesen da nicht kennst?'

## 1.2. HS/ÜS: Imperativ

PLAUT. Mil. 182 / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
i sis  
'geh, bitte'<sup>152</sup>

PLAUT. Mil. 200 f. / Zwischensatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
illuc sis vide, quem ad modum astitit, severo fronte curans, cogitans  
'sieh bitte dorthin, wie er dasteht, besorgt mit ernster Stirn, nachdenkend'

PLAUT. Mil. 215 f. / Vordersatz oder Nachsatz<sup>153</sup> / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
age si quid agis, vigila, ne somno stude, nisi quidem hic agitare mavis varius virgis vigalias  
'mach, wenn du irgendetwas vorhast, bleib wach, such keinen Schlaf, falls du freilich nicht lieber buntscheckig von den Ruten hier Nachtwache abhalten willst'

PLAUT. Mil. 255-258 / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
intro abi ergo et, si isti est mulier, eam iube cito domum transire, atque haec ei dice, monstra, praecipe, ut teneat consilia nostra quem ad modum exorsi sumus de gemina sorore  
'geh also hinein und, wenn die Frau dort ist, befiehl, daß sie schnell ins Haus hinübergeht, und sag, weise und lehre sie das, daß sie sich an unsere Pläne hält, wie wir es mit der Zwillingschwester angezettelt haben'

PLAUT. Mil. 749 f. / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
si certumst tibi, commodulum opsona, ne magno sumptu: mihi quidvis sat est  
'wenn es von dir beschlossen wurde, kaufe nach Bequemlichkeit ein, nicht mit großem Aufwand: mir ist alles [wörtlich: was du willst] genug'

PLAUT. Mil. 1016 / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
cedo signum, si harunc Baccharum es  
'gib das Zeichen, wenn du zu diesen Bacchantinnen gehörst'

PLAUT. Mil. 1031 / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
impera si quid vis  
'befiehl, wenn du etwas willst'

---

<sup>152</sup> sis steht für si vis 'wenn du willst', nimmt aber häufig nur die Bedeutung 'bitte' an.

<sup>153</sup> Die Beurteilung hängt davon ab, ob man in age nur eine Interjektion erkennt oder einen eigenständigen Imperativ. Im ersten Fall wäre der Konditionalsatz gegenüber dem Imperativ vigila Vordersatz.

PLAUT. Mil. 1037 / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
si quid vis, adi, mulier  
'wenn du etwas willst, komm, Frau'

PLAUT. Mil. 1111-1113 / Zwischensatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.;  
HS: imp.  
abi sis hinc, nam tu quidem ad equas fuisti scitus admissarius, qui consecrare qua maris qua  
feminas  
'geh weg von hier, bitte, denn du bist freilich bei den Stuten <immer> ein erfahrener Hengst  
gewesen, der du sowohl Männer als auch Frauen verfolgst'

PLAUT. Mil. 1245 / Zwischensatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
cave sis faxis  
'hüte dich, bitte, es zu tun'

PLAUT. Mil. 1394 f. / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
si non sequitur, rapite sublimen foras, facite inter terram atque caelum ut siet, discindite  
'wenn er nicht folgt, reißt ihn in die Höhe nach draußen, macht, daß er zwischen Himmel und  
Erde sei, zerreißt ihn'

### 1.3. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1037 / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: konj. prs.  
adeat, si quid volt  
'sie soll kommen, wenn sie etwas will'

PLAUT. Mil. 1089 / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; ÜS: konj.  
prs.; HS: imp.  
Philocomasio dic, si est istic, domum ut transeat: hunc hic esse  
'sag Philocomasium, daß sie, wenn sie dort ist, ins Haus hinübergehen soll: daß dieser hier ist'

### 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 833 f. / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Wunsch / ind. pf.; HS: konj. prs.  
di me perdant si bibi, si bibere potui!  
'die Götter mögen mich verderben, wenn ich trank, wenn ich trinken konnte'

#### 2.4.2.1.2. cum 'wenn':

PLAUT. Mil. 1358 f. / Nachsatz<sup>154</sup> / real / illokutionsbezogen / Ausruf / ind. prs.; HS: entfällt  
eheu, quom venit mi in mentem ut mores mutandi sient, muliebris mores discendi, obliviscendi  
stratitici  
'wehe, wenn mir in den Sinn kommt, daß die Sitten verändert werden müssen, die Sitten der  
Frauen gelernt, die Sitten der Soldaten vergessen werden müssen'

PLAUT. Mil. 1375 f. / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Mitteilung / ind. prs.; HS: ind. pf.  
quom egomet mecum cogito, stulte feci qui hunc amisi  
'wenn ich es bei mir bedenke, handelte ich unvernünftig, der ich diesen entließ'

---

<sup>154</sup> Der cum-Satz gibt die Bedingung für das Aussprechen der Interjektion eheu an.

### 2.4.2.1.3. nisi 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 816 f. / Vordersatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
heus Sceledre, nisi negotiumst, progredere ante aedis, te vocat Palaestrio  
'he, Sceledrus, wenn nichts zu tun ist, tritt vor das Haus, dich ruft Palaestrio'

### 2.4.2.1.4. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>155</sup>

PLAUT. Mil. 180 / nicht-restriktiv / real / illokutionsbezogen / Ausruf / ind. prs.; HS: entfällt  
vae mihi misero quoi pereundumst propter nihili bestiam  
'weh mir Armen, wenn ich wegen einer nichtsnutzigen Bestie zugrunde gehen muß'<sup>156</sup>

PLAUT. Mil. 1081 / nicht-restriktiv / real / illokutionsbezogen / Frage / ind. prs.; HS: fut.  
quot hic ipse annos vivet, quouis filii tam diu vivont?  
'wieviele Jahre wird dieser selbst leben, wenn seine Söhne so lange leben?'

### 2.4.2.2. Eventualis - Der Sachverhalt im NS ist wahrscheinlich.

#### 2.4.2.2.1. si 'wenn':

1. NS: Futur

1.1. HS/ÜS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 249 f. / Vordersatz / eventual / illokutionsbezogen / Frage / fut.; HS: ind. prs.  
sed si ambas videre in uno miles concilio volet, quid agimus?  
'aber was machen wir, wenn der Soldat beide bei einer Zusammenkunft sehen will?'

1.2. HS/ÜS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 936-940 / Vordersatz / potential oder eventual<sup>157</sup> / illokutionsbezogen / Ausruf /  
konj. prs. oder fut.; HS: konj. prs. oder fut.  
egone hoc si ecficiam plane, ut concubinam militis meus hospes habeat hodie atque hinc Athenas  
avehat, <si> hodie hunc dolum dolamus, quid tibi ego mittam muneris!  
'wenn ich das wirklich schaffen werde, daß mein Gastfreund heute die Konkubine des Soldaten  
hat und von hier nach Athen abreist, wenn wir heute diese List durchführen, was für ein  
Geschenk werde/will ich dir dann machen!'

1.3. HS/ÜS: Imperativ Futur

PLAUT. Mil. 865 f. / Zwischensatz / eventual / illokutionsbezogen / Aufforderung / fut.; HS:  
imp.  
fut.  
quaeso tamen tu meam partem, infortunium si dividetur, me apsentem accipito tamen  
'ich bitte jedoch, nimm du, während ich abwesend bin, meinen Teil, wenn Prügel ausgeteilt wird,

<sup>155</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>156</sup> Es kann auch kausaler Nebensinn im Relativsatz gesehen werden, weshalb doppelte Einordnung erfolgte.

<sup>157</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

gleichwohl in Empfang'

#### 1.4. HS/ÜS: ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 1417 / Nachsatz / eventual oder potential<sup>158</sup> / illokutionsbezogen / Frage / fut. (ex.)  
oder konj. prs.; HS: ohne vf  
quid si id non faxis?  
'was, wenn du das nicht machen wirst?'

#### 2. NS: Futur exakt

##### 2.2. HS/ÜS: Imperativ Futur

PLAUT. Mil. 21-23 / Vordersatz / eventual oder potential<sup>159</sup> / illokutionsbezogen / Aufforderung  
/ fut. ex. oder konj. pf.; HS: imp. fut.  
periuuriorem hoc hominem si quis viderit aut gloriarum pleniorem quam illic est, me sibi habeto  
'wenn jemand einen verlogeneren Menschen als diesen oder einen, der des Ruhmes voller ist, als  
dieser es ist, gesehen haben wird, soll er mich für sich haben'

PLAUT. Mil. 565-567 / Vordersatz / eventual / illokutionsbezogen / Aufforderung / fut. ex.; HS:  
imp. fut.  
ego<ne> si post hunc diem muttivero, etiam quod egomet certo sciam, dato excrucium me  
'ja wenn ich nach diesem Tag mich gemuckst haben werde, selbst wenn ich darüber Gewißheit  
haben werde/sollte, veranlasse, daß man mich kreuzigt'

##### 2.4.2.2.2. ni 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 927 f. / Vordersatz / eventual / illokutionsbezogen / Aufforderung / fut. ex.; HS:  
imp. fut.  
ni ludificata lepide ero, culpam omnem in me imponito  
'wenn ich nicht nett mein Spiel gemacht haben werde, wälze die ganze Schuld auf mich'

##### 2.4.2.3. Potentialis - Der Sachverhalt im NS ist möglich.

###### 2.4.2.3.1. si 'wenn':

#### 1. NS: Konjunktiv Präsens

##### 1.1. HS/ÜS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 936-940 / Vordersatz / potential oder eventual<sup>160</sup> / illokutionsbezogen / Ausruf /  
konj. prs. oder fut.; HS: konj. prs. oder fut.  
egone hoc si ecficiam plane, ut concubinam militis meus hospes habeat hodie atque hinc Athenas  
avehat, <si> hodie hunc dolum dolamus, quid tibi ego mittam muneris!  
'wenn ich das wirklich schaffen sollte, daß mein Gastfreund heute die Konkubine des Soldaten  
hat und von hier nach Athen abreist, wenn wir heute diese List durchführen, was für ein  
Geschenk werde/will ich dir dann machen!'

---

<sup>158</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>159</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>160</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.



PLAUT. Mil. 1184-1187 / Zwischensatz / potential / illokutionsbezogen / Aufforderung / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp. fut.

huc venito et matris verbis Philocomasium arcessito, ut, si itura siet Athenas, eat tecum ad portum cito atque ut iubeat ferri in navim si quid imponi velit

'komm hierher und hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie, falls sie im Begriff ist, nach Athen zu gehen, schnell mit dir zum Hafen gehen soll, und daß sie, wenn sie möchte, daß irgendetwas verladen wird, Auftrag gibt, daß <es> zum Schiff gebracht wird'

PLAUT. Mil. 1184-1187 / Nachsatz / potential / illokutionsbezogen / Aufforderung / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp. fut.

huc venito et matris verbis Philocomasium arcessito, ut, si itura siet Athenas, eat tecum ad portum cito atque ut iubeat ferri in navim si quid imponi velit

'komm hierher und hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie, falls sie im Begriff ist, nach Athen zu gehen, schnell mit dir zum Hafen gehen soll, und daß sie, wenn sie möchte, daß irgendetwas verladen wird, Auftrag gibt, daß <es> zum Schiff gebracht wird'

## 1.2. HS/ÜS: ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 1417 / Nachsatz / eventual oder potential<sup>161</sup> / illokutionsbezogen / Frage / fut. (ex.) oder konj. prs.; HS: ohne vf

quid si id non faxis?

'was, wenn du das nicht machen wirst?'

## 2. NS: Konjunktiv Perfekt

### 2.1. HS/ÜS: Imperativ Futur

PLAUT. Mil. 21-23 / Vordersatz / eventual oder potential<sup>162</sup> / illokutionsbezogen / Aufforderung / fut. ex. oder konj. pf.; HS: imp. fut.

periiuriorem hoc hominem si quis viderit aut gloriarum pleniorem quam illic est, me sibi habeto  
'wenn jemand einen verlogeneren Menschen als diesen oder einen, der des Ruhmes voller ist, als dieser es ist, gesehen haben wird, soll er mich für sich haben'

### 2.2. HS/ÜS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1362 f. / Zwischensatz / potential / illokutionsbezogen / Aufforderung / konj. pf.; HS: konj. prs.

quaeso memineris, si forte liber fieri occeperim (mittam nuntium ad te), ne me deseras

'ich bitte <dich>, daß du dich <daran> erinnerst, wenn ich vielleicht begonnen habe, frei zu sein (ich werde/will dir eine Botschaft schicken), mich nicht im Stich zu lassen'

### 2.4.2.3.2. nisi 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 300 / Nachsatz / potential / illokutionsbezogen / Frage / ohne vf; HS: konj. prs.

quid tibi vis dicam nisi quod viderim?

'was soll ich nach deinem Willen sagen, wenn nicht, was ich sah?'<sup>163</sup>

---

<sup>161</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>162</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

<sup>163</sup> Der nisi-Satz impliziert ein 'wenn ich nicht sagen soll, was ich sah'.

### 2.4.2.3.3.                    **Abhängige Hauptsätze:**

PLAUT. Mil. 725 f. / Vordersatz / Wunschsatz / potential / illokutionsbezogen / Meinungsäußerung / konj. prs.; HS: ind. pf.

ita me di deaque ament, aequom fuit deos paravisse uno exemplo ne omnes vitam viverent  
'so mich die Götter und Göttinnen lieben mögen, es war recht, daß die Götter es fügten, daß nicht alle ihr Leben nach einem Muster leben'

### 2.4.2.4.                    **Irrealis - Der Sachverhalt im NS ist unmöglich.**

#### 2.4.2.4.1.                    **si 'wenn':**

PLAUT. Mil. 669 / Nachsatz / irreal / illokutionsbezogen / Frage / konj. prs.; HS: konj. prs.

quid ad illas artis optassis, si optio eveniat tibi?

'was würdest du dir zu jenen Künsten hinzuwünschen, wenn dir ein Wunsch freistünde?'

### 2.4.3.                    **Propositionsbezogene Konditionalsätze - Im NS wird eine Bedingung für die Faktizität des Sachverhaltes im HS angegeben.**

#### 2.4.3.1.                    **Realis - Der Realisierungsgrad des Sachverhaltes im NS wird nicht näher bezeichnet.**

##### 2.4.3.1.1.                    **si 'wenn':**

PLAUT. Mil. 649 / Nachsatz / real / propositionsbezogen / Ausdruck / ind. prs.; HS: ohne vf  
o lepidum semisenem, si quas memorat virtutes habet

'welch netter Halbgreis, wenn er die Tugenden, die er aufzählt, hat'

PLAUT. Mil. 1416 / Vordersatz / real / propositionsbezogen / Wertung / ind. prs.; HS: ind. prs.

et si intestatus non abeo hinc, bene agitur pro noxia

'und wenn ich nicht entmannt von hier weggehe, ist es gemäß dem Vergehen gut gelaufen'

##### 2.4.3.1.2.                    **cum 'wenn':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1070 f. / Nachsatz / real / propositionsbezogen / Wertung / ind. prs.; HS: ind. prs.

faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis

'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, wenn du dieselbe, die dich will, willst'<sup>164</sup>

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1070-1072 / Nachsatz / real / propositionsbezogen / Wertung / ind. pf.; HS: ind. prs.

faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis ... quomq' me oratricem hau sprevisti sistique exorare ex te

'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, wenn du dieselbe, die dich will, willst ... und wenn du

---

<sup>164</sup> Der Nebensatz kann als Begründung oder Bedingung gedeutet werden. Er wird daher zweimal aufgeführt.

mich als Bittstellerin nicht verachtet hast und es zugelassen hast, dich zu bitten<sup>165</sup>

#### 2.4.3.1.3. nisi 'wenn nicht':

PLAUT. Mil. 272-274 / Vordersatz / real / propositionsbezogen / Ausdruck / ind. pf.; HS: ind. prs.

nisi quidem ego hodie ambulavi dormiens in tegulis, certo edepol scio me vidisse hic proxumae vicinia Philocomasium erilem amicam sibi malam rem quaerere

'wenn ich freilich nicht heute schlafend über die Dächer spazierte, weiß ich mit Sicherheit, beim Pollux, daß ich hier beim Nachbarn sah, daß sich Philocomasium, die Freundin des Herrn, ein üble Sache verschaffte'

#### 2.4.3.1.4. Abhängige Hauptsätze:

PLAUT. Mil. 436 f. / Nachsatz / Aussagesatz / real / propositionsbezogen / Wertung / ind. prs.; HS: ind. prs.

iniuria's, falsum nomen possidere, Philocomasium, postulas

'ungerecht bist du, forderst du, einen falschen Namen zu besitzen, Philocomasium'

#### 2.4.3.2. Potentialis - Der Sachverhalt im NS ist möglich.

##### 2.4.3.2.1. si 'wenn':

PLAUT. Mil. 558-560 / Nachsatz / potential / propositionsbezogen / Wertung / konj. impf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. pf.

ratu'n istic me hominem esse omnium minimi preti, si ego me sciente paterer vicino meo eam fieri apud me tam insignite iniuriam?

'glaubtest du dabei, daß ich der allgeringwertigste Mensch sei, wenn ich denn duldet, daß meinem Nachbarn bei mir mit meiner Mitwisserschaft in so auffälliger Weise dieses Unrecht geschieht?'

#### 2.4.4. Restriktive Konditionalsätze - Der Sachverhalt im NS schränkt den Geltungsbereich des SV im HS/ÜS ein.

##### 2.4.4.1. dum (modo) 'wenn nur, sofern':

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 250-254 (mentibitur textkrit. unsicher hinsichtlich Person) / Nachsatz / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: ind. prs.

trecentae possunt caussae conligi: ... quantum vis prolationis, dum modo hunc prima via inducamus, vera ut esse credat quae mentibitur

'dreihundert Gründe können zusammengetragen werden: ... wieviel Vertagung du willst, wenn wir diesen nur gleich am Anfang des Weges dahin bringen, daß er glaubt, daß wahr sei, was sie lügen wird'

---

<sup>165</sup> Der Nebensatz kann als Begründung oder Bedingung gedeutet werden. Er wird daher zweimal aufgeführt.

PLAUT. Mil. 784-786 / Nachsatz / prädikationsbezogen / konj. prs.; HS: ind. prs.  
aequi istuc facio, dum modo eam des quae sit quaestuosa, quae alat corpus corpore, quoique  
sapiat pectus

'das ist mir gleich, wenn du mir nur eine gibst, die gewinnsüchtig ist, die den Körper mit dem  
Körper unterhält und der die Brust mit Verstand schlägt'

## 2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 430-432 / Nachsatz / prädikationsbezogen / konj. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
persectari hic volo, Sceledre, nos nostri an alieni simus, ne dum quispiam nos vicinorum  
imprudens aliquis immutaverit

'ich will hier auf der Spur bleiben, Sceledrus, ob wir die Unsrigen sind oder andere, sofern nicht  
irgendein Nachbar uns Unvorsichtigen mit irgendwelchen <anderen> vertauscht hat'<sup>166</sup>

### 2.4.4.2. nisi (quidem) 'wenn (freilich) nicht':

PLAUT. Mil. 182-184 / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: inf.  
prs. nach imp.

iube transire huc quantum possit, se ut videant domi familiares, nisi quidem illa nos volt, qui  
servi sumus, propter amorem suom omnes crucibus contubernaes dari

'befiehl <ihr>, wie schnell sie kann, hierher herüberzugehen, damit sie die Leute des Hauses zu  
Hause sehen, sofern sie freilich nicht will, daß wir, die wir Sklaven sind, ihrer Liebe wegen alle  
dem Kreuz als Kamerad übergeben werden'

PLAUT. Mil. 215 f. / Nachsatz / real / illokutionsbezogen / Aufforderung / ind. prs.; HS: imp.  
age si quid agis, vigila, ne somno stude, nisi quidem hic agitare mavis varius virgis vigiliis  
'mach, wenn du irgendetwas vorhast, bleib wach, such keinen Schlaf, falls du freilich nicht lieber  
buntscheckig von den Ruten hier Nachtwache abhalten willst'

### 2.4.4.3. si quidem 'wenn wirklich':

PLAUT. Mil. 418 f. / Nachsatz / real / propositionsbezogen / Wertung / ind. prs.; HS: ind. pf.  
sed facinus mirum est quo modo haec hinc huc transire potuit, si quidem east  
'aber es ist ein merkwürdiges Ding, wie diese von hier nach hier hinübergehen konnte, wenn sie  
es freilich ist'

PLAUT. Mil. 518-520 / Nachsatz / real / propositionsbezogen / Wahrhaftigkeit / ind. prs.; HS:  
ind. prs.

sicut etiam nunc nescio quid viderim: itast ista huius similis nostrai tua, siquidem non eadem est  
'so wie ich auch nun nicht weiß, was ich sah: so ähnlich ist die Deine da der Unseren hier, falls es  
nicht sogar dieselbe ist'

## 2.5. Konzessive Adverbialsätze und ihre Konkurrenten

### 2.5.1. Faktische Konzessivsätze

#### 2.5.1.1. quamquam 'obwohl, obgleich':

---

<sup>166</sup> HAMMOND 1963: 116 übersetzt ne dum final 'lest in the meanwhile'.

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1231 / Nachsatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. fut. mit Ellipse der Kopula nach ind. prs.

spero ita futurum, quamquam illum multae sibi expetessunt  
'ich hoffe, daß es so sein wird, obwohl viele ihn für sich begehren'

PLAUT. Mil. 1319 / Nachsatz / ind. prs.; HS: fut.

ibo; quamquam invita facio  
'ich werde gehen; obwohl ich es ungern mache'

## 2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 758-761 / Zwischensatz / ind. pf. (Zustandspassiv); HS: ind. prs.

sed eidem homines numquam dicunt, quamquam adpositumst ampliter: 'iube illud demi; tolle hanc patinam; remove pernam, nil moror; aufer illam offam porcinam, probus hic conger frigidus<t>, remove, abi aufer'

'aber dieselben Menschen sagen niemals, obwohl reichlich aufgetragen ist: "befiehl, daß jenes weggenommen wird; entferne diese Pfanne; schaff den Schinken fort, ich habe nichts dagegen; bring jenen Schweinebissen weg, dieser Meeraal ist <auch> kalt gut, schaff fort, geh, bring weg"'

**quamquam 'obwohl, obgleich' + Korrelat:**  
tamen 'dennoch'

PLAUT. Mil. 1354 f. / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. prs.

quamquam alios fideiiores semper habuisti tibi quam me, tamen tibi habeo magnam gratiam rerum omnium

'obwohl du bei dir immer die anderen für treuer hieltest als mich, danke ich dir dennoch für alles'

### 2.5.1.2. **tam etsi 'obgleich, obwohl':**

PLAUT. Mil. 744 / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

tam etsi dominus non invitus patitur, servi murmurant  
'obgleich es der Herr nicht gegen seinen Willen leidet, murren die Sklaven'

### 2.5.1.3. **Participium coniunctum:**

PLAUT. Mil. 364 f. / ptz. prs. akt.

ubi iste est bonu' servos qui probri me maxumi innocentem falso insimulavit?

'wo ist dieser saubere Sklave, der mich, gleichwohl ich unschuldig bin, fälschlich der schlimmsten Schande anklagte?'

### 2.5.1.4. **Attributsätze mit Nebensinn:<sup>167</sup>**

## 1. NS: Indikativ Präsens

---

<sup>167</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

PLAUT. Mil. 5-8 / nicht-restriktiv / ind. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nam ego hanc machaeram mihi consolari volo, ne lamentetur neve animum despondeat, quia se iam pridem feriatam gestitem, quae misera gestit fartem facere ex hostibus  
'denn ich will mir dieses Schwert trösten, daß es nicht klagt und den Geist aufgibt, weil ich es schon lange müßig herumtrage, obwohl es erbärmlich Verlangen hat, aus den Feinden Wurstfüllung zu machen'<sup>168</sup>

## 2. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 319 f. / nicht-restriktiv / AcI mit inf. pf. nach ind. impf.; HS: entfällt  
Philocomasium eccam domi, quam in proxumo vidisse aibas te osculantem atque amplexantem cum altero  
'sieh da, Philocomasium <ist> im Haus, obwohl du sagtest, sie beim Nachbarn beim Küssen und Schmusen mit einem anderen gesehen zu haben'

## 3. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 438-440 / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: entfällt  
... et meo ero facis iniuriam - egone? - tu<ne> - quae heri Athenis Ephesum adveni vesperi cum meo amatore, adulescente Atheniensi?  
'und gegenüber meinem Herrn verhältst du dich unrechtmäßig - ich? - du - obwohl ich <doch erst> gestern abend von Athen nach Ephesus mit meinem Liebhaber, einem jungen Athener, kam'

PLAUT. Mil. 1068 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
quid illam miseram animi excrucias, quae numquam male de te meritast?  
'warum quälst du jene Unglückliche in der Seele, obwohl sie sich niemals schlecht um dich verdient gemacht hat?'

## 4. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 528-530 / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: inf. prs. nach AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
similiorem mulierem magi'que eandem, ut pote quae non sit eadem, non reor deos facere posse  
'ich glaube nicht, daß die Götter eine Frau ähnlicher und mehr dieselbe machen können, wie es <bei diese Frau> möglich <ist>, obwohl sie ja nicht dieselbe ist'

## 5. NS: Konjunktiv Perfekt (Zustandspassiv)

PLAUT. Mil. 1276 / nicht-restriktiv / konj. pf. (Zustandspassiv); HS: konj. prs.  
egon ad illam eam, quae nupta sit?  
'ich soll zu jener gehen, obwohl sie verheiratet ist?'

## 6. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 19 f. / nicht-restriktiv / konj. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
nihil hercle hoc quidemst praeut alia dicam - quae tu numquam feceris  
'nichts, beim Herkules, ist das freilich verglichen damit, daß ich anderes sagen könnte - obwohl

---

<sup>168</sup> Auch adversativer Nebensinn ist möglich. Der Satz wird dort auch noch einmal aufgeführt.

du es niemals getan hast'

PLAUT. Mil. 497 f. / nicht-restriktiv / konj. pf.; HS: konj. prs.

tun ted expurges mihi, qui facinus tantum tamque indignum feceris?

'du willst dich vor mir rechtfertigen, obwohl du ein so großes und so unwürdiges Vergehen begangen hast?'

## 2.5.2. Irrelevanzkonditionalia

### 2.5.2.1. Universale konzessive Konditionalia (AUCH IMMER)

#### 2.5.2.1.1. quantus 'wie groß, wie viel':

PLAUT. Mil. 740 / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.

nihil me paenitet iam quanto sumptui fuero tibi

'nichts reut mich, wieviel Kosten <auch immer> ich dir schon verursachte'<sup>169</sup>

#### 2.5.2.1.2. quaquam 'wo auch immer':<sup>170</sup>

PLAUT. Mil. 92 / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

is deridiculost quaquam incedit omnibus

'er erscheint allen lächerlich, wo auch immer er einhergeht'

#### 2.5.2.1.3. quisque 'wer auch, jeder':<sup>171</sup>

1. NS: Futur exakt oder Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 156 f. / restriktiv / fut. ex. oder konj. pf.; ÜS: fut. ex. oder konj. pf.; HS: konj. prs. oder fut.

ni hercle diffregeritis talos posthac quemque in tegulis videritis alienum, ego vostra faciam latera lorea

'wenn ihr nicht, beim Herkules, künftig jedem Fremden, den ihr auf dem Dach gesehen habt, die Knochen gebrochen haben werdet, werde/will ich eure Seiten zu "Riemenseiten" machen'

PLAUT. Mil. 160 f. / restriktiv / fut. ex. oder konj. pf.; HS: imp. fut.

quemque a milite hoc videritis hominem in nostris tegulis, extra unum Palaestronem, huc deturbatote in viam

'wen ihr auch von den Leuten dieses Soldaten auf unserem Dach gesehen habt, ausgenommen einzig Palaestrio, werft hierher herab auf die Straße'

PLAUT. Mil. 460 f. / restriktiv / fut. ex.; HS: fut.

quemque hic intus videro cum Philocomasio osculantem, eum ego opruncabo extempulo

'einen jeden, den ich hier drinnen beim Küssen mit Philocomasium gesehen haben werde, den werde ich auf der Stelle niedermachen'

---

<sup>169</sup> Nach HAMMOND 1963: 142 liegt eine indirekte Frage vor. nihil wäre dann nur einfache Satznegation. Bezieht man dagegen den Nebensatz auf adverbialles nihil, läge vielmehr ein verallgemeinernder Attributsatz vor, der zudem auch als Irrelevanzkonditionale fungiert. Der Satz wird daher dreimal aufgeführt.

<sup>170</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Lokalsätzen aufgeführt.

<sup>171</sup> Diese Sätze werden noch einmal bei den Attributsätzen aufgeführt.

## 2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 736 f. / restriktiv / konj. prs.; HS: konj. prs.

qui deorum consilia culpet stultus inscitusque sit, quique eos vituperet

'wer auch immer die Ratschlüsse der Götter tadelt, muß dumm und unwissend sein, wer sie auch tadeln mag'

## 3. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1389-1391 / restriktiv / konj. pf.; 1. ÜS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier

'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, der glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

### 2.5.2.1.4. **quisquis 'wer auch immer':<sup>172</sup>**

#### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 208 / Acc. / Vordersatz / ind. prs.; HS: fut.

quidquid est, incoctum non expromet, bene coctum dabit

'was auch immer es ist, ungekocht wird er <es> nicht an den Tag holen, gut gekocht wird er <es> darreichen'

PLAUT. Mil. 311 / Acc. / Vordersatz / ind. prs.; HS: fut.

hercle quidquid est, mussitabo potius quam inteream male

'beim Herkules, was auch immer es ist, ich werde lieber Schweigen <darüber> bewahren, als daß ich elend zugrunde gehe'

PLAUT. Mil. 427 f. / Subj. / Zwischensatz / ind. prs.; HS: Ellipse der Kopula

mihi odiosus, quisquis es, et tu et hic

'mir <bist du> verhaßt, wer auch immer du bist, sowohl du als auch der da'

PLAUT. Mil. 1372 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

patiar quidquid est

'ich werde/will <es> leiden, was auch immer es ist'

#### 2. NS: Futur

PLAUT. Mil. 35 / Dat. / Nachsatz / fut.; HS: ind. prs.

et adsentandumst quidquid hic mentibitur

'und zuzustimmen ist <dem>, was auch immer dieser lügen wird'

**quisquis 'wer auch immer' + Korrelat:**  
tamendem 'gleichwohl'

---

<sup>172</sup> Diese Sätze werden noch einmal bei den Attributsätzen aufgeführt.



PLAUT. Mil. 584 f. / Zwischensatz / ind. prs.; HS: fut.

nam uni satis populo inpio merui mali. verum tamendem quidquid est, ibo hinc domum  
'denn ich habe Übel genug für ein unfrommes Volk verdient. aber gleichwohl, was auch immer es ist, ich werde von hier ins Haus gehen'

### 2.5.2.1.5. **ubi ubi 'wo auch immer':<sup>173</sup>**

PLAUT. Mil. 398 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

certa res est nunc nostrum opservare ostium, ubi ubist  
'es ist beschlossene Sache, nun unsere Tür zu bewachen, wo nur immer sie <die Frau> ist'

PLAUT. Mil. 1379 / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

ego +nam+ conveniam illum, ubi ubi est gentium  
'denn ich werde/will jenen treffen, wo auf der Welt auch immer er ist'

### 2.5.2.1.6. **Attributsätze mit Nebensinn:<sup>174</sup>**

PLAUT. Mil. 1293 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.

nam quaevis alia quae morast aequae, mora minor ea videtur quam quae propter mulieremst  
'denn welche beliebige andere Verzögerung in gleicher Weise vorkommt, diese Verzögerung scheint kürzer <zu sein> als <die>, die wegen einer Frau passiert'

## 2.5.2.2. **Skalare konzessive Konditionalia (AUCH WENN)**

### 2.5.2.2.1. **etsi 'wenn auch':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 532 / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

etsi east, non est ea  
'wenn es auch diese ist, ist es nicht diese'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 407 / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

non vidi eam, etsi vidi  
'ich sah sie nicht, auch wenn ich <sie> sah'

### **etsi 'wenn auch' + Korrelat:**

tamen 'jedoch'

PLAUT. Mil. 1209-1212 / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

postremo tamen etsi istuc mi acerbumst, quia ero te carendum est optumo, saltem id volup est  
quom ex virtute formai evenit tibi mea opera super hac vicina, quam ego nunc concilio tibi  
'schließlich jedoch, wenn mir dies auch bitter ist, weil du als der beste Herr zu entbehren bist, ist

---

<sup>173</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Lokalsätzen aufgeführt.

<sup>174</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

dies wenigstens ein Vergnügen, wenn meine Mühe dir bei den Vorzügen deiner Gestalt zu einem glücklichen Ende hinsichtlich dieser Nachbarin verhilft, die ich dir nun verschaffe'

#### 2.5.2.2.2. (etiam) quod '<auch> wenn':

PLAUT. Mil. 162 f. / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)

quod ille gallinam aut columbam se sectari aut simiam dicat, disperiistis ni usque ad mortem male mulcassitis

'<auch> wenn jener sagen mag, daß er ein Huhn, eine Taube oder einen Affen verfolgt, seid ihr verloren, wenn ihr <ihn> nicht zu Tode geprügelt habt'<sup>175</sup>

PLAUT. Mil. 565-567 / Nachsatz / konj. prs. oder fut.; ÜS: fut. ex.; HS: imp. fut.

ego<ne> si post hunc diem muttivero, etiam quod egomet certo sciam, dato excrucium me

'ja wenn ich nach diesem Tag mich gemuckst haben werde, selbst wenn ich darüber Gewißheit haben werde/sollte, veranlasse, daß man mich kreuzigt'

#### 2.5.2.2.3. si '(selbst) wenn, (auch) wenn':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 747 f. (gero P) / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

si illis aegrest mihi id quod volup est, meo remigio rem gerunt, tamen id quod odiosum est faciendum cum malo atque ingratiis

'<auch> wenn jenen das, was mir Vergnügen bereitet, unangenehm ist, betreiben sie die Sache <doch> unter meinem Ruder, ist gleichwohl das, was verhaßt ist, mit Ärger und Unwillen zu machen'

2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 763 f. / Vordersatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

hau centensumam partem dixi atque, otium rei si sit, possum expromere

'nicht den hundersten Teil habe ich gesagt und, <selbst> wenn Muße für die Sache da wäre, kann ich es nicht darlegen'<sup>176</sup>

3. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 803 f. / Zwischensatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

non potuit reperire, si ipsi Soli quaerendas dares, lepidiores duas ad hanc rem quam ego

'man konnte keine zwei für diese Sache passenderen Frauen finden als ich, <selbst> wenn man es der Sonne übergäbe, sie zu suchen'<sup>177</sup>

4. NS: ohne verbum finitum

PLAUT. Mil. 631 / Vordersatz / ohne vf; HS: ind. prs.

<sup>175</sup> HAMMOND 1963: 91 verweist darauf, daß quod 'even though' gewöhnlich mit Indikativ steht.

<sup>176</sup> Nach HAMMOND 1963: 145 verhält sich atque äquivalent zu einem komparativischen Adverb.

<sup>177</sup> HAMMOND 1963: 148 weist darauf hin, daß possum, oportet, debet, debeo, necesse est, opus est in der Apodosis eines Irrealis im Imperfekt oder Perfekt Indikativ statt im Imperfekt oder Plusquamperfekt Konjunktiv stehen können. Dies entspricht auch der griech. Praxis.

si albicapillus hic, videtur neutiquam ab ingenio senex  
'wenn dieser <auch> weißhaarig <ist>, scheint er <doch> vom Innern her keineswegs ein Greis  
<zu sein>'

**2.5.2.2.4.                    siquidem '<selbst> wenn wirklich' + Korrelat:  
tamen 'dennoch'**

PLAUT. Mil. 188 / Vordersatz / konj. pf.; HS: konj. prs.  
siquidem centiens hic visa sit, tamen infitias eat  
'<selbst> wenn sie hier wirklich hundertmal gesehen wurde, soll sie es dennoch ableugnen'

**2.5.2.2.5.                    Attributsätze mit Nebensinn:<sup>178</sup>**

PLAUT. Mil. 190 / restriktiv / konj. prs.; HS: konj. prs.  
qui arguat se, eum contra vincat iureiurando suo  
'auch wenn sie einer beschuldigen sollte, mag sie ihn im Gegenzug durch ihren Eid besiegen'

**2.6.                            Finale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>179</sup>  
2.6.1.                        ut 'damit, daß, um zu':**

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 72-74 / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
videtur tempus esse ut eamus ad forum, ut in tabellis quos consignavi hic heri latrones, ibus  
denumerem stipendium  
'es scheint Zeit zu sein, daß wir zum Forum gehen, damit ich denen, die ich hier gestern als  
Söldner in die Listen einschrieb, den Sold auszahle'

PLAUT. Mil. 81 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs.  
qui autem auscultare nolet exurgat foras, ut sit ubi sedeat ille qui auscultare volt  
'wer aber nicht zuhören mag, gehe nach draußen, damit, wo er sitzt, der sei, der zuhören will'

PLAUT. Mil. 114-116 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
ubi amicum erilem Athenis avectam scio, ego quantum vivos possum mihi navem paro, inscendo,  
ut eam rem Naupactum ad erum nuntiem  
'sobald ich bemerke, daß die Freundin des Herrn aus Athen weggeführt ist, verschaffe ich mir,  
wie schnell ich es lebendigen Leibes vermag, ein Schiff und besteige es, um diese Sache meinem  
Herrn nach Naupactus zu melden'

PLAUT. Mil. 182-184 / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach imp.  
iube transire huc quantum possit, se ut videant domi familiares, nisi quidem illa nos volt, qui  
servi sumus, propter amorem suum omnes crucibus contubernales dari  
'befiehl <ihr>, wie schnell sie kann, hierher herüberzugehen, damit sie die Leute des Hauses zu  
Hause sehen, sofern sie freilich nicht will, daß wir, die wir Sklaven sind, ihrer Liebe wegen alle

---

<sup>178</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>179</sup> Als zahlenmäßig häufigste Konjunktion geht ut voran. Die anderen Konjunktionen folgen in alphabetischer Reihenfolge.

dem Kreuz als Kamerad übergeben werden'

PLAUT. Mil. 232-234 / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: imp.

tace, dum in regionem astutiarum mearum te induco, ut scias iuxta mecum mea consilia  
'schweig, solange ich dich in das Reich meiner Listen einführe, damit du gleich mir meine Pläne erfährst'

PLAUT. Mil. 246-248 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

sed simillimas dicito esse, et Philocomasio id praeciendum est ut sciat, ne titubet si <ex>quiret  
ex ea miles

'aber sage, daß sie absolut ähnlich sind, und das ist auch Philocomasium einzuschärfen, damit sie  
<es> weiß, damit sie nicht stockt, falls der Soldat sie fragen wird'

PLAUT. Mil. 255-258 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

intro abi ergo et, si isti est mulier, eam iube cito domum transire, atque haec ei dice, monstra,  
praecipe, ut teneat consilia nostra quem ad modum exorsi sumus de gemina sorore

'geh also hinein und, wenn die Frau dort ist, befehl, daß sie schnell ins Haus hinübergeht, und  
sag, weise und lehre sie das, daß sie sich an unsere Pläne hält, wie wir es mit der  
Zwillingschwester angezettelt haben'

PLAUT. Mil. 411-414 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

inde ignem in aram, ut Ephesiae Dianae laeta laudes gratesque agam eique ut Arabico fumificem  
odore amoene, quom me in locis Neptuniis templisque turbulentis servavit, saevis fluctibus ubi  
sum adflicta multum

'lege Feuer auf den Altar, damit ich frohen Sinnes der ephesischen Diana Lob und Dank sagen  
kann und für sie mit lieblichem arabischem Duft räuchere, da sie mich in Neptuns Reich und in  
seinen wirbligen Heiligtümern bewahrte, wo ich von schrecklichen Fluten sehr geschlagen wurde'

PLAUT. Mil. 577-579 / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

scio quam rem gerat ut, miles quom extemplo a foro adveniat domum, domi comprehendar

'ich weiß, welche Sache er betreibt, damit ich, sogleich wenn der Soldat vom Forum nach Hause  
kommt, zu Hause gefaßt werde'

PLAUT. Mil. 738 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nunc volo oponare, ut, hospes, tua te ex virtute et mea meae domi accipiam benigne, lepide et  
lepidis victibus

'nun will ich Lebensmittel einkaufen, damit ich dich, lieber Gastfreund, nach deiner und meiner  
Tüchtigkeit im meinem Haus freigebig, nett und mit netten Speisen aufnehmen kann'

PLAUT. Mil. 767-770 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. pf.

nam ego inveni lepidam sycophantiam, qui admuteletur miles usque caesariatus atque uti huic  
amanti ac Philocomasio hanc ecficiamus copiam, ut hic eam abducat habeatque

'denn ich erfand eine nette Betrügerei, womit der gelockte Soldat gründlich gerupft würde und  
damit wir diesem Verliebten und Philocomasium diese Gelegenheit verschaffen, daß dieser sie  
wegführen und haben kann'<sup>180</sup>

PLAUT. Mil. 842 / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

atque ut tu scire possis, dico tibi

---

<sup>180</sup> Der Gebrauch des Konjunktiv Präsens nach Indikativ Perfekt weicht von der Regel der consecutio  
temporum ab. inveni wird aber wohl wie novi 'habe erkannt' > 'weiß' präsentisch aufgefaßt.

'und damit du es weißt, sage ich es dir'

PLAUT. Mil. 844-846 / [Nachsatz] / konj. prs.; HS: entfällt

ita vero? ut tu ipse me dixisse delices, post <e> sagina ego eiciar cellaria, ut tibi, si promptes, alium subpromum pares

'so aber <willst du es>? damit du selbst erklärst, daß ich das gesagt habe, dann werde ich zuletzt aus der Kellermast vertrieben, so daß du dir, wenn du ausgibst, einen anderen Unterkellermeister verschaffst'

PLAUT. Mil. 944-946 / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs.

abeamus ergo intro, haec uti meditemur cogitate, ut accurate et commode hoc quod agendumst exsequamur, ne quid, ubi miles venerit, titubetur

'wir wollen also hineingehen, um dies mit Bedacht zu überlegen, damit wir das, was gemacht werden muß, sorgfältig und angemessen ausführen, damit nichts stockt, sobald der Soldat gekommen sein wird'

PLAUT. Mil. 944-946 / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.

abeamus ergo intro, haec uti meditemur cogitate, ut accurate et commode hoc quod agendumst exsequamur, ne quid, ubi miles venerit, titubetur

'wir wollen also hineingehen, um dies mit Bedacht zu überlegen, damit wir das, was gemacht werden muß, sorgfältig und angemessen ausführen, damit nichts stockt, sobald der Soldat gekommen sein wird'

PLAUT. Mil. 1088 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.

atque adeo (audin?) dicito docte et cordate, ut cor ei saliat

'und dann (hörst du?) erzähl <alles> klug und verständig, damit ihr das Herz hüpf'

PLAUT. Mil. 1121 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

tu hic ante aedis interim speculare, ut, ubi illaec prodeat, me provoces

'du bist inzwischen hier vorm Haus Beobachter, um mich zu rufen, sobald jene hervorkommt'

PLAUT. Mil. 1147 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

quin etiam aurum atque ornamenta, quae ipse instruxit mulieri omnia dat dono, a se ut abeat

'ja sogar das Gold und die Schmuckstücke, die er selbst erwarb, gibt er alle der Frau zum Geschenk, damit sie von ihm weggeht'

PLAUT. Mil. 1220 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

ne parce vocem, ut audiat

'schone nicht die Stimme, damit er es hört'

PLAUT. Mil. 1317 / Nachsatz / konj. prs.; 1. ÜS: ind. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

orant te ut eas, ventus operam dum dat, ut velum explicent

'sie bitten dich, daß du gehst, solange der Wind günstig ist, um das Segel zu entfalten'

PLAUT. Mil. 1389-1391 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier

'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, der glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

PLAUT. Mil. 1398 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

quin iamdudum gestit moechno hoc abdomen adimere, ut ea iam quasi puero in collo pendeant crepundia

'ja schon längst wünscht es [das Messer] dem Ehebrecher diesen Unterleib wegzunehmen, auf daß diese Klappern wie beim Kleinkind am Hals hängen'

## 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 130-133 / Nachsatz / konj. impf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. pf.

clanculum dedi mercatori quoidam qui ad illum deferat meum erum, qui Athenis fuerat, qui hanc amaverat, ut is huc veniret

'heimlich gab ich es einem Kaufmann, der es zu jenem meinem Herrn, der aus Athen gewesen war und diese geliebt hatte, bringen sollte, damit dieser hierher käme'

PLAUT. Mil. 795-798 / Nachsatz / konj. impf.; 1. ÜS: konj. pf.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: imp. fut.

ita praecipito mulieri atque ancillulae, ut simulet se tuam esse uxorem et deperire hunc militem, quasique hunc anulum faveae suae dederit, ea porro mihi, militi ut darem, quasique ego <ei> rei sim interpres

'weise die Frau und die Magd so ein, daß sie vortäusche, daß sie deine Frau ist und diesen Soldaten unsterblich liebt, und <daß sie vortäusche,> als ob sie diesen Ring ihrer Lieblingsdienerin gegeben habe, diese dann weiter mir, damit ich ihn dem Soldaten gebe, als ob ich ihr Vermittler in der Sache sei'

PLAUT. Mil. 800 f. / Nachsatz / konj. impf.; HS: AcI mit inf. pf. pass. mit Ellipse der Kopula nach fut.

ei dabo, <a> tua mi uxore dicam delatum et datum, ut sese ad eum conciliarem

'ich werde ihm <den Ring> geben und werde sagen, daß <er> mir von deiner Frau gebracht und gegeben wurde, damit ich sie bei ihm empfehle'

PLAUT. Mil. 948-950 / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

nam ego hodie ad Seleucum regem misit parasitum meum, ut latrones quos conduxit hinc ad Seleucum duceret, qui eius regnum tutarentur, mihi dum fieret otium

'denn ich schickte heute meinen Parasiten zu König Seleukos, damit er die Söldner, die ich anwarb, von hier zu Seleukos führt, die dessen Königreich schützen sollen, während ich Ruhe habe'

PLAUT. Mil. 960 / Zwischensatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

eius nunc mi anulum ad te ancilla porro ut deferrem dedit

'deren Ring nun gab mir die Magd, damit ich ihn weiter zu dir bringe'

### **ut 'damit, daß, um zu' + Ergänzungsfrage:**

quam ob rem? 'weswegen?'

quid? 'warum?'

PLAUT. Mil. 635-637 / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: Ellipse der Kopula]

immo, hospes, magi' quom periculum facies, magis nosces meam comitatem erga te amantem - quid opus nota noscere? - ut apud te exemplum experiundi habeas, ne +itas+ foris

'ja, mein lieber Gastfreund, wenn du mehr in Gefahr geraten wirst, wirst du meine Gefälligkeit dir Verliebtem gegenüber besser erkennen - warum <ist> es nötig, das Bekannte kennenzulernen? - damit du bei dir ein Beispiel der Erfahrung hast, damit du nicht vor die Tür gehen mußt'

PLAUT. Mil. 789-793 / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: ind. prs.]  
habeo eccillam meam clientam, meretricem adulescentulam. sed quid ea usus est? - ut ad te eam iam deducas domum itaque eam huc ornatam adducas, ex matronarum modo, capite compto, crinis vittasque habeat adsimuletque se tuam esse uxorem: ita praecipium est  
'ich habe da eine Schutzbefohlene von mir, eine junge meretrix. aber wozu ist diese nötig? - damit du sie gleich in dein Haus führst und sie so, nach der Art verheirateter Frauen geschmückt, hierher bringst, den Kopf geputzt, die Haartracht der Ehefrauen und Haarbinden soll sie haben und vortäuschen, daß sie deine Frau sei: so ist es vorzuschreiben'

PLAUT. Mil. 1420 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; HS: entfällt  
ergo des minam auri nobis - quam ob rem? - salvis testibus ut ted hodie hinc amittamus Venerium nepotulum  
'also magst du uns eine Mine Gold geben - weswegen? - daß wir dich heute als Enkelchen der Venus mit heilen Hoden von hier fortschicken'

### 2.6.2. ut ne 'damit nicht':

PLAUT. Mil. 164 f. / Zwischensatz / konj. prs.; HS: imp. fut.  
atque adeo, ut ne legi fraudem faciant aleariae, adcuratote ut sine talis domi agitent convivium  
'und dann, damit sie dem Gesetz zum Knöchelchenspiel keinen Schaden zufügen, sorgt dafür, daß sie ohne Knochen zu Hause ihr Gelage abhalten'

PLAUT. Mil. 196-199 / Nachsatz / konj. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: ind. prs.; HS: imp.  
paullisper tace, dum ego mihi consilia in animum convoco et dum consulo quid agam, quem dolum doloso contra conservo parem, qui illam hic vidit osculantem, id visum ut ne visum siet  
'schweige ein Weilchen, solange ich mir die Beschlüsse in den Sinn rufe und solange ich beratschlage, was ich tun soll, welche List ich im Gegenzug meinem listigen Mitsklaven, der jene hier beim Küssen sah, bereiten soll, damit das Gesehene nicht gesehen sei'

PLAUT. Mil. 226 f. (für infecta em. ut facta) / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
cedo calidum consilium cito, quae hic sunt visa ut visa ne sint, facta infecta ne sient  
'gib schnell einen flinken Rat, damit nicht gesehen sei, was hier gesehen wurde, damit Taten ungetan seien'

### 2.6.3. ne 'damit nicht, daß nicht':

PLAUT. Mil. 5-8 / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
nam ego hanc machaeram mihi consolari volo, ne lamentetur neve animum despondeat, quia se iam pridem feriatam gestitem, quae misera gestit fartem facere ex hostibus  
'denn ich will mir dieses Schwert trösten, daß es nicht klagt und den Geist aufgibt, weil ich es, das erbärmlich Verlangen hat, aus den Feinden Wurstfüllung zu machen, schon lange müßig herumtrage'

PLAUT. Mil. 33 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
auribus peraudienda sunt, ne dentes dentiant  
'von den Ohren muß das angehört werden, damit die Zähne nicht zahnen'

PLAUT. Mil. 150-152 / Vordersatz / konj. prs.; HS: entfällt  
et mox ne erretis, haec duarum hodie vicem et hinc et illinc mulier feret imaginem, atque eadem

erit

'und damit ihr später nicht irre werdet, diese <steht> heute für zwei, und von hier und von dort wird die Frau ihr Conterfei tragen und es wird dieselbe sein'<sup>181</sup>

PLAUT. Mil. 246-248 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

sed simillimas dicito esse, et Philocomasio id praecipendum est ut sciat, ne titubet si <ex>quiret ex ea miles

'aber sage, daß sie absolut ähnlich sind, und das ist auch Philocomasium einzuschärfen, damit sie <es> weiß, damit sie nicht stockt, falls der Soldat sie fragen wird'

PLAUT. Mil. 333 / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut. o. konj. prs.

hic obsistam, ne imprudenti huc ea se subrepsit mihi

'hier werde/will ich mich davorstellen, damit mir diese nicht, sollte ich unaufmerksam sein, hierher hindurchschlüpft'

PLAUT. Mil. 342 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

serva istas fores, ne tibi clam se supterducat istinc atque huc transeat

'bewache diese Tür, damit sie sich dir nicht heimlich entzieht und von dort hierher herüberhuscht'

PLAUT. Mil. 478 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

ego abeo a te, ne quid tecum consili commisceam

'ich geh weg von dir, damit ich mich nicht mit dir in irgendwelche Pläne vermenge'

PLAUT. Mil. 568 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs. o. fut.

vincam animum meum, ne malitiose factum id esse aps te arbitrer

'ich will/werde mein Gemüt bezwingen, damit ich nicht glaube, daß das von dir in böser Absicht getan wurde'

PLAUT. Mil. 597 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp.

sinite me priu' perspectare, ne uspiam insidiae sient concilium quod habere volumus

'gestattet, daß ich zuerst Ausschau halte, daß nicht irgendwo ein Hinterhalt ist, weil wir Rat halten wollen'

PLAUT. Mil. 607 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.

sed speculabor nequis aut hinc aut ab laeva aut dextera nostro consilio venator adsit cum auritis plagis

'aber ich werde Ausschau halten, daß kein Jäger bei unserem Ratschluß von hier oder von links oder von rechts mit Netzen, die Ohren haben, da ist'

PLAUT. Mil. 686-689 / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.

verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat 'eme, mi vir, lanam, und' tibi pallium malacum et calidum conficiatur tunicaeque hibernae bonae, ne algeas hac hieme' (hoc numquam verbum ex uxore audias)

'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das sagen würde:" gib mir Wolle, lieber Mann, aus der dir ein weicher und warmer Mantel gemacht werden soll und gute Wäsche für den Winter, damit du in diesem Winter nicht frierst" (diese Worte hört man wohl niemals von einer Frau)'

---

<sup>181</sup> Man kann ne erretis auch als Form des Verbots ansehen. Bei finaler Deutung wird ein 'sage ich euch' impliziert.



PLAUT. Mil. 944-946 / Nachsatz / konj. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.  
abeamus ergo intro, haec uti meditemur cogitate, ut accurate et commode hoc quod agendumst  
exsequamur, ne quid, ubi miles venerit, titubetur  
'wir wollen also hineingehen, um dies mit Bedacht zu überlegen, damit wir das, was gemacht  
werden muß, sorgfältig und angemessen ausführen, damit nichts stockt, sobald der Soldat  
gekommen sein wird'

PLAUT. Mil. 955 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
circumspicedum ne quis nostro hic auceps sermoni siet  
'sieh dich aber um, damit keiner hier Vogelfänger unseres Gespräches sei'

PLAUT. Mil. 1137 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
simul circumspicite ne quis adsit arbiter  
'schaut euch zugleich um, daß / ob kein Augenzeuge da ist'

PLAUT. Mil. 1166-1168 / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs.  
hasce esse aedis dicas dotalis tuas, hinc senem aps te abiisse, postquam feceris divortium: ne ille  
mox vereatur intro ire in alienam domum  
'du mußt sagen, daß das Haus deine Mitgift ist, daß der Alte von hier von dir wegging, nachdem  
du die Scheidung vollzogen hattest: damit jener hernach keine Furcht hat, in ein fremdes Haus zu  
gehen'

PLAUT. Mil. 1189 f. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: fut.  
ille extemplo illam hortabitur ut eat, ut properet, ne sit matri morae  
'jener wird jene auf der Stelle ermahnen, daß sie geht, daß sie sich beeilt, damit sie die Mutter  
nicht aufhalte'<sup>182</sup>

PLAUT. Mil. 1215 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
moderare animo, ne sis cupidus  
'mäßige dich im Geist, damit du nicht gierig bist'<sup>183</sup>

PLAUT. Mil. 1217 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.  
aspicito limis, ne ille nos se sentiatur videre  
'sieh mit Seitenblicken hin, damit jener nicht merkt, daß wir ihn sehen'

PLAUT. Mil. 1254 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
tace, ne audiat  
'schweige, damit sie es nicht hört'

PLAUT. Mil. 1279 f. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.  
vide ne sies in exspectatione, ne illam animi excrucies  
'sieh zu, daß du nicht warten läßt, damit du nicht jene in der Seele quälst'

PLAUT. Mil. 1330 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
opsecro, tene mulierem, ne adfligatur  
'ich bitte <dich>, halte die Frau, damit sie nicht zu Schaden kommt'

PLAUT. Mil. 1422 / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: fut.]

---

<sup>182</sup> HAMMOND 1963: 185 verweist darauf, daß die Handschriften nescit matri more überliefern.

<sup>183</sup> ne sis cupidus kann auch als Verbot 'sei nicht gierig' interpretiert werden.

aliter hinc non eibis, ne sis frustra  
'anders wirst du nicht von dannen gehen, daß du dich nicht täuschst'<sup>184</sup>

**ne 'damit nicht' + Adverb/Adverbiale:**<sup>185</sup>  
eo 'deshalb'

PLAUT. Mil. 1080 / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
eo minus dixi ne haec censeret me advorsum se mentiri  
'deshalb nannte ich weniger, damit diese nicht meint, ich belüge sie'<sup>186</sup>

**ne 'damit nicht' + Ergänzungsfrage:**  
cur? 'warum?'

PLAUT. Mil. 1260 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; HS: imp.  
tene me obscuro - cur? - ne cadam - quid ita? - quia stare nequeo, ita animus per oculos meos <meu> defit  
'halte mich, bitte - warum? - damit ich nicht falle - wie denn das? - weil ich nicht stehen kann, so entschwindet meine Seele durch die Augen'

#### 2.6.4. **dum 'damit indessen':**

PLAUT. Mil. 868 f. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
quia Sceledrus dormit, hunc subcustodem suum foras ablegavit, dum ab se huc transiret  
'weil Sceledrus schläft, hat sie diesen ihren Hilfswächter nach draußen abkommandiert, damit sie indessen von sich hierher hinübergehen konnte'<sup>187</sup>

#### 2.6.5. **qui (Abl.) 'damit':**<sup>188</sup>

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 691 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.  
da, mi vir, calendis meam qui matrem moenerem, da qui faciam condimenta

---

<sup>184</sup> HAMMOND 1963: 206 interpretiert ne sis frustra als Verbot, was nicht auszuschließen ist. Bei finaler Interpretation ist zu ergänzen '<ich sage es dir>, damit du dich nicht täuschst'. Allerdings funktionieren solche illokutionsbezogenen Finalsätze auch im Deutschen in der Umgangssprache problemlos. Vgl. auch den Satz PL. Mil. 1192 f., der bei den Parenthesen aufgeführt ist.

<sup>185</sup> Diese Sätze können auch als Attributsätze zu Adjektiven bzw. Adverbien betrachtet werden, vgl. ENGEL 1996: 297.

<sup>186</sup> ENGEL 1988: 287 meint, daß es im Deutschen keine Korrelate zu Finalsätzen gibt.

<sup>187</sup> Eigentlich handelt es sich bei dum um eine temporale Konjunktion, weshalb der Satz auch noch einmal unter den Temporalsätzen aufgeführt ist. Steht dum jedoch mit Konjunktiv Präsens oder Imperfekt hat es finalen Nebensinn, vgl. ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 371 f. Allerdings tritt nach den Grammatikern (z. B. ERNOUT/THOMAS ebd.; KÜHNER/STEGMANN 1914: 2, 380-382) dieses Verwendungsweise nur bei dum 'bis' auf. Aber eine Übersetzung 'sie hat diesen ihren Hilfswächter nach draußen abkommandiert, bis sie von sich hierher hinübergeht' ergibt keinen Sinn. Vielmehr schickte sie ihn fort, um einen Zeitraum zu haben, in dem sie hinübergehen kann. Ein weiteres Beispiel (PLAUT. Truc. 103) führt LINDSAY 1907 (1988): 134 an.

<sup>188</sup> qui kann auch als Relativadverb interpretiert werden, weshalb doppelte Einordnung erfolgte.

'gib <mir etwas>, lieber Mann, damit ich meine Mutter an den Kalenden beschenken kann, gib <mir etwas>, damit ich Gewürzkuchen machen kann'

PLAUT. Mil. 767-770 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. pf.

nam ego inveni lepidam sycophantiam, qui admuitletur miles usque caesariatus atque uti huic amanti ac Philocomasio hanc eficiamus copiam, ut hic eam abducat habeatque

'denn ich erfand eine nette Betrügerei, damit der gelockte Soldat gründlich gerupft würde und damit wir diesem Verliebten und Philocomasium diese Gelegenheit verschaffen, daß dieser sie wegführen und haben kann'<sup>189</sup>

2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 138 f. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

itaque ego paravi hic intus magnas machinas qui amantis una inter se facerem convenas

'und so traf ich hier drinnen große Vorkehrungen, damit ich die Liebenden miteinander zusammenkommen lassen konnte'

### 2.6.6. Konstruktion mit Gerundivum:

PLAUT. Mil. 565-567 / Acc.

ego<ne> si post hunc diem muttivero, etiam quod egomet certo sciam, dato excruciantum me

'ja wenn ich nach diesem Tag mich gemuckst haben werde, selbst wenn ich darüber Gewißheit haben werde/sollte, veranlasse, daß man mich kreuzigt'

PLAUT. Mil. 745 f. / Dat.

serviendae servituti ego servos instruxi mihi, hospes, non qui mi imperarent quibu've ego essem obnoxius

'ich habe mir die Sklaven zum Ausüben des Dienstes angewiesen, mein lieber Gastfreund, nicht, daß sie mir befehlen oder ich ihnen unterwürfig bin'

### 2.6.7. Konstruktion mit Supinum I:

abire 'weggehen'

PLAUT. Mil. 251 / abire

abiit ambulatum

'sie ging weg zum Spazieren'

PLAUT. Mil. 1145 f. / abire

nam ipse miles concubinam intro abiit oratum suam ab se ut abeat cum sorore et matre Athenas

'denn der Soldat ging selbst hinein zu seiner Konkubine, um sie zu bitten, daß sie mit der Schwester und der Mutter von ihm weg nach Athen gehe'

ire 'gehen'

---

<sup>189</sup> Nach den Regeln der, allerdings erst in klassischer Zeit fast konsequent durchgeführten, consecutio temporum wäre nach Indikativ Perfekt eigentlich Konjunktiv Imperfekt zu erwarten. inveni wird aber wahrscheinlich wie novi 'habe erkannt' > 'weiß' präsentisch aufgefaßt.

PLAUT. Mil. 616-622 / Sprecherwechsel / ire

at hoc me facinus miserum macerat meumque cor corpusque cruciat - quid id est quod cruciat?  
cedo - me tibi istuc aetatis homini facinora puerilia obicere neque te decora neque tuis virtutibus;  
ea te expetere ex opibus summis mei honoris gratia mihi que amanti ire opitulatum atque ea te  
facere facinora quae istaec aetas fugere facta magis quam sectari solet

'aber diese Tat reibt mich Armen auf und quält mein Herz und meinen Leib - was ist das, was  
dich quält? laß hören! - daß ich dich, einen Mann von diesem Alter, kindlichen Possen aussetze,  
die weder dir noch deiner Tugendhaftigkeit ziemen; daß du dies mit aller Kraft um meiner Ehre  
willen erstrebst und mir Verliebtem zur Hilfe kommst und diese Taten machst, die zu tun  
[wörtlich: getan/ wenn sie getan sind] dieses <dein> Alter mehr  
zu fliehen als zu verfolgen pflegt'

venire 'kommen'

PLAUT. Mil. 441 f. / venire

geminam germanam meam hic sororem esse indauidi, eam veni quaesitum

'ich hörte, daß meine leibliche Zwillingsschwester hier sein soll, <deshalb> kam ich, um sie zu  
suchen'<sup>190</sup>

## 2.6.8. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>191</sup>

### 1. Restriktive Attributsätze

#### 1.1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 598 f. / restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.

nam opus est nunc tuto loco, unde inimicus ne quis nostri spolia capiat consili

'denn nun ist ein sicherer Ort nötig, damit kein Feind von dort unseren Beschluß rauben kann'<sup>192</sup>

PLAUT. Mil. 1301-1303 / restriktiv / konj. prs.; HS: imp.

i, Palaestrio, aurum, ornamenta, vestem, pretiosa omnia duc adiutores tecum ad navim qui ferant  
'geh, Palaestrio, nimm Helfer, damit sie mit dir Gold, Schmuck, Kleidung, alles Kostbare zum  
Schiff tragen'

#### 1.2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 745 f. / restriktiv / konj. impf.; HS: ind. pf.

serviendae servituti ego servos instruxi mihi, hospes, non qui mi imperarent quibu've ego essem  
obnoxius

'ich habe mir die Sklaven zum Ausüben des Dienstes bestimmt, mein lieber Gastfreund, nicht,  
daß sie mir befehlen oder ich ihnen unterwürfig bin'

### 2. Appositive (nicht-restriktive) Attributsätze

#### 2.1. NS: Konjunktiv Präsens

---

<sup>190</sup> HAMMOND 1963: 117 vertritt die Meinung, das spätere Latein würde ad + Nomen/Pronomen + Gerundivum bevorzugen.

<sup>191</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>192</sup> HAMMOND 1963: 130 weist darauf hin, daß Vermischung zweier Konstruktionen vorliegt, von relativem unde und der Konjunktion ne, die beide finale Konnotation besitzen.

PLAUT. Mil. 130-133 / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. pf.

clanculum dedi mercatori quoidam qui ad illum deferat meum erum, qui Athenis fuerat, qui hanc amaverat, ut is huc veniret

'heimlich gab ich es einem Kaufmann, damit er es zu jenem meinem Herrn, der aus Athen gewesen war und diese geliebt hatte, bringen sollte, damit dieser hierher käme'

PLAUT. Mil. 686-689 / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: imp.

verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat 'eme, mi vir, lanam, und' tibi pallium malacum et calidum conficiatur tunicaeque hibernae bonae, ne algeas hac hieme' (hoc numquam verbum ex uxore audias)

'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das sagen würde:"gib mir Wolle, lieber Mann, damit dir daraus ein weicher und warmer Mantel gemacht wird und gute Wäsche für den Winter, damit du in diesem Winter nicht frierst" (diese Worte hört man wohl niemals von einer Frau)'

PLAUT. Mil. 1191 / nicht-restriktiv / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs. o. fut.

ego illi dicam, ut me adiutorem, qui onu' feram ad portum, roget

'ich werde/will jener sagen, daß sie mich als Helfer, damit ich das Gepäck zum Hafen trage, erbitten soll'

## 2.2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 908-913 / nicht-restriktiv / konj. impf.; ÜS: konj. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

... te volo ... simulare ... quasique anulum hunc ancillula tua abs te detulerit ad me quem ego militi <porro> darem tuis verbis

'ich will, daß du vortäuscht, auch als ob deine Magd mir diesen Ring von dir brachte, damit ich ihn dem Soldaten mit deinen Worten weitergebe'

PLAUT. Mil. 948-950 / nicht-restriktiv / konj. impf.; ÜS: konj. impf.; HS: ind. pf.

nam ego hodie ad Seleucum regem misi parasitum meum, ut latrones quos conduxit hinc ad Seleucum duceret, qui eius regnum tutarentur, mihi dum fieret otium

'denn ich schickte heute meinen Parasiten zu König Seleukos, damit er die Söldner, die ich anwarb, von hier zu Seleukos führt, damit sie dessen Königreich schützen, während ich Ruhe habe'

## 2.7. Konsekutive Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>193</sup>

### 2.7.1. ut 'so daß':

PLAUT. Mil. 355 f. / Zwischensatz / konj. prs.; HS: fut.

cedo vel decem, edocebo minime malas ut sint malae, mihi solae quod superfit

'gib mir sogar zehn, ich werde die am wenigsten verdorbenen <Mädchen o. ä.> lehren, was mir als einzelner im Überfluß vorhanden ist, so daß sie verdorben sind'

PLAUT. Mil. 727-730 (pauperat codd. Nonii) / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

sicuti merci pretium statuit qui est probus agoranomus: quae probast mers, pretium ei statuit, pro virtute ut veneat, quae improbast, pro mercis vitio dominum pretio pauperet, itidem divos

---

<sup>193</sup> Als zahlenmäßig häufigste Konjunktion geht ut voran. Die anderen Konjunktionen folgen in alphabetischer Reihenfolge.

dispertisse vitam humanam aequom fuit

'so wie, wer ein ordentlicher Marktaufseher ist, den Preis für die Ware festsetzt: der Ware, die ordentlich ist, legt er den Preis fest, so daß sie entsprechend ihrem Wert verkauft wird, entsprechend dem Fehler der Ware, die mangelhaft ist, schmälert er dem Händler den Verdienst, ebenso war es recht und billig, daß die Götter das Leben der Menschen verteilten'

PLAUT. Mil. 844-846 / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs. o. fut.

ita vero? ut tu ipse me dixisse delices, post <e> sagina ego eiciar cellaria, ut tibi, si promptes, alium subpromum pares

'so aber <willst du es>? damit du selbst erklärst, daß ich das gesagt habe, dann werde ich zuletzt aus der Kellermast vertrieben, so daß du dir, wenn du aus gibst, einen anderen Unterkellermeister verschaffst'

PLAUT. Mil. 889 f. (z. T. textkritisch unsicher) / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

sin bene quid aut fideliter faciundumst, eo deveniunt obliviosae extemplo uti fiant, meminisse nequeunt

'wenn sie treu und redlich etwas tun müssen, kommen sie dadurch von Wege ab, so daß sie auf der Stelle vergeßlich werden, sie können sich nicht erinnern'

PLAUT. Mil. 979 / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

vin tu illam actutum amovere, a te ut abeat per gratiam?

'willst du jene sogleich <so> entfernen, daß sie dankbar von dir geht?'

**ut '(so) daß' + Korrelat:<sup>194</sup>**

ita 'so'

PLAUT. Mil. 514-517 / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)

ita sum coactus, Peripleptomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust - nisi <si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi med expurgare haec tibi videtur aequius

'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Peripleptomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist, daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe - außer wenn diese da nicht diese hier ist und diese hier nicht diese da, <dann> scheint es mir richtiger, daß ich mich bei dir dafür entschuldige'

PLAUT. Mil. 795-798 / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.

ita praecipito mulieri atque ancillulae, ut simulet se tuam esse uxorem et deperire hunc militem, quasique hunc anulum faveae suae dederit, ea porro mihi, militi ut darem, quasique ego <ei> rei sim interpres

'weise die Frau und die Magd so ein, daß sie vortäusche, daß sie deine Frau ist und diesen Soldaten unsterblich liebt, und <daß sie vortäusche,> als ob sie diesen Ring ihrer Lieblingsdienerin gegeben habe, diese dann weiter mir, damit ich ihn dem Soldaten gebe, als ob ich ihr Vermittler in der Sache sei'

**ut '(so) daß' + Ergänzungsfrage:**

quem ad modum? 'wie?'

PLAUT. Mil. 185 -187 / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: inf. prs. nach konj. prs.]

---

<sup>194</sup> Zumeist werden Konsekutivsätze, die sich auf ein 'so' im HS/ÜS beziehen, als Attributsätze zu diesem bestimmt, vgl. z. B. ENGEL 1996: 276.

hoc ei dicito: profecto ut ... earumque artem et disciplinam optineat colere - quem ad modum? - ut eum, qui hic se vidit, verbis vincat, ne is se viderit  
'dies sag ihr: fürwahr ... sie soll daran festhalten, deren [der Weiber] Kunst und Fertigkeit zu pflegen - wie? - so daß sie denjenigen, der sie hier sah, mit Worten besiegt, so daß er sie nicht gesehen hat'

### 2.7.2. **ut non 'so daß nicht':**

PLAUT. Mil. 69-71 / Nachsatz / conj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
exopsecrant videre ut liceat, ad sese arcessi iubent, ut tuo non liceat dare operam negotio  
'sie flehen, daß es möglich sei, <dich> zu sehen, sie lassen einen zu sich holen, so daß es nicht möglich ist, sich dem Geschäft bei dir zu widmen'

**ut non '(so) daß nicht' + Korrelat:**<sup>195</sup>  
ita 'so'

PLAUT. Mil. 1173 f. / Nachsatz / conj. prs.; HS: fut.  
satineſt, ſi tibi meum opus ita dabo expolitum ut improbare non queas?  
'ist es genug, wenn ich dir mein Werk so ausgearbeitet geben werde, daß du es nicht verwerfen kannst?'

### 2.7.3. **ut ne '(so) daß nicht' + Korrelat:**<sup>196</sup> ita 'so'

PLAUT. Mil. 147 / Nachsatz / conj. pf.; HS: fut.  
eumque ita faciemus ut quod viderit ne viderit  
'und wir werden ihn soweit bringen, daß er, was er sah, nicht gesehen hat'

### 2.7.4. **ne 'so daß nicht, ohne daß':**

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1228-1230 / Nachsatz / conj. prs.; ÜS: conj. prs.; HS: ind. prs.  
Veneri pol habeo gratiam, eandemque et oro et quaeso ut eiſus mihi ſit copia quem amo quemque expetesso benignusque erga me siet, quod cupiam ne gravetur  
'beim Pollux, ich danke Venus, und ich bitte und flehe dieselbe an, daß ich den kriege, den ich liebe und begehre, und daß er mir wohlgesonnen sei, so daß er nicht ungerne gewährt, was ich wünsche'<sup>197</sup>

PLAUT. Mil. 1273 f. / Nachsatz / conj. prs.; HS: ind. prs.  
viri quoque armati idem istuc faciunt, ne tu mirere mulierem

<sup>195</sup> Zumeist werden Konsekutivsätze, die sich auf ein 'so' im HS/ÜS beziehen, als Attributsätze zu diesem bestimmt, vgl. z. B. ENGEL 1996: 276.

<sup>196</sup> Zumeist werden Konsekutivsätze, die sich auf ein 'so' im HS/ÜS beziehen, als Attributsätze zu diesem bestimmt, vgl. z. B. ENGEL 1996: 276.

<sup>197</sup> HAMMOND 1963: 189 interpretiert den ne-Satz als final und sieht ihn wohl eher als abhängig von quaeso (parallel zu den ut-Sätzen) als direkt abhängig von benignus siet an.

'bewaffnete Männer machen eben das auch, so daß du dich nicht wundern mußt, daß eine Frau <das tut>'<sup>198</sup>

## 2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 185 -187 / Nachsatz / konj. pf.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: inf. prs. nach konj. prs.; HS: imp. fut.

hoc ei dicito: profecto ut ... earumque artem et disciplinam optineat colere - quem ad modum? - ut eum, qui hic se vidit, verbis vincat, ne is se viderit

'dies sag ihr: fürwahr ... sie soll daran festhalten, deren [der Weiber] Kunst und Fertigkeit zu pflegen - wie? - so daß sie denjenigen, der sie hier sah, mit Worten besiegt, so daß er sie nicht gesehen hat'

### 2.7.5. **qua 'auf welche Weise':**

PLAUT. Mil. 140-143 / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

nam unum conclave, concubinae quod dedit miles, quo nemo nisi eapse inferret pedem, in eo conclavi ego perfodi parietem qua commeatus clam esset hinc huc mulieri

'denn ein Zimmer, das der Soldat der Dirne gab, wohin niemand außer ihr einen Fuß hineinsetzen darf - in diesem Zimmer habe ich die Wand mit einem Loch versehen, auf welche Weise für die Frau heimlich ein Durchgang von hier nach dort vorhanden ist'

### 2.7.6. **quin '(so) daß nicht, ohne daß' + Korrelat:<sup>199</sup>** tam 'so'

PLAUT. Mil. 741 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nam hospes nullus tam in amici hospitium devorti potest quin, ubi triduum continuom fuerit, iam odiosus siet

'denn kein Gastfreund kann so zur Gastfreundschaft des Freundes Zuflucht nehmen, daß er nicht, sobald es drei fortlaufende Tage gewesen sind, schon lästig ist'<sup>200</sup>

### 2.7.7. **Abhängige Hauptsätze:<sup>201</sup>**

#### 1. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 441 f. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

geminam germanam meam hic sororem esse indaudivi, eam veni quaesitum

'ich hörte, daß meine leibliche Zwillingsschwester hier sein soll, deshalb kam ich, um sie zu suchen'

#### 2. Abhängiger Hauptsatz: Imperativ

<sup>198</sup> Man könnte den ne-Satz auch als Verbot interpretieren.

<sup>199</sup> Zumeist werden Konsekutivsätze, die sich auf ein 'so' im HS/ÜS beziehen, als Attributsätze zu diesem bestimmt, vgl. z. B. ENGEL 1996: 276.

<sup>200</sup> HAMMOND 1963: 142 vermerkt, daß hier ein konsekutiver Satz mit Konjunktiv nach einer allgemeinen Negierung steht.

<sup>201</sup> Zur Verdeutlichung des konsekutiven Zusammenhangs wurde den Übersetzungen ein entsprechendes Adverb beigefügt.



PLAUT. Mil. 358 / Nachsatz / Aufforderungssatz / imp.; HS: ind. prs.

habeo auris, loquere quidvis

'ich habe Ohren, deshalb sprich, was du willst'

### 3. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1337 / Nachsatz / Aufforderungssatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nolo: retineas

'ich will nicht: deshalb magst du <sie> behalten'

## 2.7.8. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>202</sup>

### 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1389-1391 / nicht-restriktiv / ind. prs.; 1. ÜS: ind. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier

'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, so daß er glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

### 2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 434 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.

quae te intemperiae tenent qui me perperam perplexo nomine appelles?

'welche Tollheit hält dich gefangen, so daß du mich fälschlich mit verworrenem Namen anredest'

PLAUT. Mil. 464 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.

neque eques neque pedes profectost quisquam tanta audacia qui aequae faciat confidenter quicquam quam mulier facit

'in der Tat, kein Reiter und kein Fußsoldat zeigt solche Dreistigkeit, daß er gleich verwegen, wie die Frau es macht, etwas macht'<sup>203</sup>

PLAUT. Mil. 1102 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp. fut.

sororem geminam adesse et matrem dico, quibu' concomitata recte deveniat domum

'sag, daß ihre Zwillingsschwester und die Mutter da seien, so daß sie in deren Begleitung gut nach Hause gelangt'

## 2.8. Modale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten<sup>204</sup>

### 2.8.1. Begleitumstände

#### 2.8.1.1. Komitativsätze

##### 2.8.1.1.1. ne 'ohne daß, ohne zu':

PLAUT. Mil. 1207 f. / Nachsatz / konj. impf.; 1. ÜS: konj. impf.; 2. ÜS: inf. prs. nach konj.

<sup>202</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>203</sup> HAMMOND 1963: 120 erkennt dem Relativsatz gleichfalls konsekutiven Nebensinn zu.

<sup>204</sup> Die Konjunktionen werden jeweils in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.

impf.; HS: ind. pf.

nam si possem ullo modo impetrare ut abiret, ne te abduceret, operam dedi

'denn ich gab mir Mühe, ob ich es irgendwie erreichen könne, daß sie weggeht, ohne dich wegzuführen'<sup>205</sup>

### 2.8.1.1.2. **quin 'ohne daß':**

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1193 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach konj. prs. oder fut.

atque ubi illo veneris, triduum servire numquam te quin liber sis sinam

'und sobald du dorthin gekommen bist, werde/will ich nicht zulassen, daß du <noch> drei Tage Sklave bist, ohne daß du frei bist'

PLAUT. Mil. 1249 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

durare nequeo quin eam intro

'ich kann es nicht aushalten, ohne daß ich hineingehe'

PLAUT. Mil. 1342 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nequeo quin fleam, quom aps te abeam

'ich vermag es nicht, ohne zu weinen, da ich von dir weggehen muß'

2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 262-264 / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. pf.

nam ill' non potuit quin sermone suo aliquem familiarium participaverit de amica eri, sese vidisse eam hic in proxumo osculantem cum alieno adolescentulo

'denn jener konnte es nicht <dabei belassen>, ohne im Gespräch irgendeinem Hausgenossen von der Freundin des Herrn Mitteilung zu machen, daß er sie hier beim Nachbarn beim Küssen mit einem anderen jungen Mann sah'<sup>206</sup>

### 2.8.1.1.3. **ut 'indem; dadurch, daß' + Ergänzungsfrage: quem ad modum? 'wie'**

PLAUT. Mil. 1162 f. / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: ind. prs.]

scin quem ad modum? - nemp ut adsimulem me amore istius differri

'weißt du, auf welche Weise <der Soldat verspottet werden soll>? - freilich, indem ich vortäusche, daß ich durch die Liebe zu jenem zerrissen werde'

### 2.8.1.1.4. **Participium coniunctum:**

PLAUT. Mil. 200 f. / ptz. prs. akt.

illuc sis vide, quem ad modum astitit, severo fronte curans, cogitans

'sieh bitte dorthin, wie er dasteht, besorgt mit ernster Stirn, nachdenkend'

---

<sup>205</sup> HAMMOND 1963: 187 hat nec statt ne.

<sup>206</sup> Es liegt nach KÜHNER/STEGMANN 1914: 2, 554 eine Ellipse von facere vor.

PLAUT. Mil. 268 f. / ptz. prs. akt.

si ita non reperio, ibo odorans quasi canis venaticus usque donec persecutus volpem ero vestigiis  
'wenn ich <ihn> so nicht finde, werde ich schnüffelnd wie ein Jagdhund umhergehen so lange, bis ich den Fuchs auf seinen Spuren eingeholt habe'

PLAUT. Mil. 1031-1033 / ptz. prs. akt.

lamentari ait illam, miseram cruciari et lacrumantem se adflicare, quia tis egeat, quia te careat  
'sie sagt, daß jene klagt, daß sie Unglückliche sich quäle und sich unter Tränen abhärme, weil sie nach dir Verlangen hat, weil sie dich entbehren muß'

PLAUT. Mil. 1386 / ptz. prs. akt.

teque exspectans expetit  
'und sehnsuchtsvoll verlangt sie nach dir'

### 2.8.1.1.5. Ablativus absolutus:

PLAUT. Mil. 144 / ptz. prs. akt.

et sene sciente hoc feci  
'und ich machte das mit Wissen des Alten'

PLAUT. Mil. 558-560 / ptz. prs. akt.

ratu'n istic me hominem esse omnium minimi preti, si ego me sciente paterer vicino meo eam fieri apud me tam insignite iniuriam?  
'glaubtest du dabei, daß ich der allergeringwertigste Mensch sei, wenn ich denn duldet, daß meinem Nachbarn bei mir mit meiner Mitwisserschaft in so auffälliger Weise dieses Unrecht geschieht?'

### 2.8.1.1.6. Konstruktion mit Gerundium:

PLAUT. Mil 260 f. / Abl.

atque hominem investigando operam huic dissimulabiliter dabo qui fuerit conservos qui hodie siet sectatus simiam  
'und ich werde diesem heimlich behilflich sein, indem ich den Menschen aufspüre, der der Mitsklave war, der heute den Affen verfolgte'

### 2.8.1.1.7. Attributsätze mit Nebensinn:<sup>207</sup>

PLAUT. Mil. 1375 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf.

quom egomet mecum cogito, stulte feci qui hunc amisi  
'wenn ich es bei mir bedenke, handelte ich unvernünftig, indem ich diesen entließ<sup>208</sup>

### 2.8.1.2. Adversativsätze

#### 2.8.1.2.1. cum 'während':

---

<sup>207</sup> Diese Sätze werden noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>208</sup> Der Relativsatz kann auch als Ausdrucksbegründung interpretiert werden.

PLAUT. Mil. 389-391 / Nachsatz / konj. plpf.; HS: AcI mit inf. pf. nach inf. prs. nach ind. pf.  
nam arguere in somnis me meus mihi familiaris visust me cum alieno adulescentulo, quasi nunc  
tu, esse osculatam, quom illa osculata mea soror gemina esset suompte amicum  
'denn im Traum schien mir mein Sklave, wie nun du, mich anzuklagen, daß ich einen anderen  
jungen Mann geküßt hätte, während doch jene, meine Zwillingschwester ihren Freund geküßt  
hatte'

#### 2.8.1.2.2. **dum 'während':**

PLAUT. Mil. 948-950 / Nachsatz / konj. impf.; 1. ÜS: konj. impf.; 2. ÜS: konj. impf.; HS: ind.  
pf.  
nam ego hodie ad Seleucum regem misi parasitum meum, ut latrones quos conduxī hinc ad  
Seleucum duceret, qui eius regnum tutarentur, mihi dum fieret otium  
'denn ich schickte heute meinen Parasiten zu König Seleukos, damit er die Söldner, die ich  
anwarb, von hier zu Seleukos führt, die dessen Königreich schützen sollen, während ich Ruhe  
habe'<sup>209</sup>

#### 2.8.1.2.3. **Parataktisch verbundene Hauptsätze:<sup>210</sup>**

##### 1. Abhängiger Hauptsatz: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 673 f. / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nam in mala uxore atque inimico si quid sumas, sumptus est, in bono hospite atque amico  
quaestus est quod sumitur  
'denn wenn man bei einer schlechten Frau oder einem Feind etwas Aufwand hat, sind es Kosten,  
während bei einem guten Gast oder einem Freund, was man aufwendet, Gewinn ist'

PLAUT. Mil. 714 / Nachsatz / Aussagesatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
illi inter se certant donis, egomet mecum mussito  
'sie wetteifern untereinander mit Geschenken, während ich vor mich hin murmele'

##### 2. Abhängiger Hauptsatz: Futur

PLAUT. Mil. 934 / Vordersatz / Aussagesatz / fut.; HS: imp.  
faciemus: alia cura  
'während wir es machen werden: besorge du das andere'

PLAUT. Mil. 935 / Nachsatz / Aussagesatz / fut.; HS: imp.  
vos modo curate, ego illum probe iam oneratum huc acciebo  
'sorgt ihr euch nur, während ich jenen gleich ordentlich beladen hierher schaffen werde'

##### 3. Abhängiger Hauptsatz: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 926 f. / Nachsatz / Aussagesatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ohne vf  
potin ut hominem mihi des, quiescas cetera?

---

<sup>209</sup> HAMMOND 1963: 161 erklärt den Konjunktiv als Modus-Attraktion an den Konjunktiv Imperfekt des Relativsatzes; außerdem verweist er auf die prospektive Bedeutung des dum-Satzes.

<sup>210</sup> Zur Verdeutlichung der Adversativität wurde in den Übersetzungen 'während' eingefügt.

'<wäre> es möglich, daß du mir den Menschen gibst, während du dich um das übrige nicht kümmerst?'

#### 2.8.1.2.4. **alius-alius 'der eine-der andere':**

PLAUT. Mil. 836 / ind. prs.; ind. prs.

alii ebrii sunt, alii poscam potitant

'während die einen betrunken sind, trinken die anderen Limonade'

#### 2.8.1.2.5. **Attributsätze mit Nebensinn:<sup>211</sup>**

PLAUT. Mil. 5-8 / nicht-restriktiv / ind. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nam ego hanc machaeram mihi consolari volo, ne lamentetur neve animum despondeat, quia se iam pridem feriatam gestitem, quae misera gemit fartem facere ex hostibus

'denn ich will mir dieses Schwert trösten, daß es nicht klagt und den Geist aufgibt, weil ich es schon lange müßig herumtrage, während es erbärmlich Verlangen hat, aus den Feinden Wurstfüllung zu machen'<sup>212</sup>

#### 2.8.2. **Vergleichssätze**

##### 2.8.2.1. **Komparativsätze**

##### 2.8.2.1.1. **atque 'wie' (nach einem Ausdruck der Gleichheit oder Ungleichheit):<sup>213</sup>**

PLAUT. Mil. 399-401 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Positiv / ind. pf.; HS: ind. pf.

at, Sceledre, quaeso, ut ad id exemplum somnium quam simile somniavit atque ut tu suspicatus es eam vidisse osculante!

'aber ich bitte <dich>, Sceledrus, wie sie doch wie ähnlich einen Traum zu diesem Wortlaut träumte, gerade wie du erwartet hast, diese beim Küssen zu sehen!'<sup>214</sup>

##### 2.8.2.1.2. **qualis 'wie beschaffener' + Korrelat:<sup>215</sup>** talis 'so beschaffener'

PLAUT. Mil. 50 / Nachsatz / Ellipse des vf; ÜS: fut.; HS: fut.

dum tale facies quale adhuc, assiduo edes

'solange du derartiges machen wirst wie bis jetzt, wirst du beständig zu essen haben'

##### 2.8.2.1.3. **quam 'wie, als' (nach Komparativ):<sup>216</sup>**

---

<sup>211</sup> Diese Sätze sind noch einmal unter den Attributsätzen aufgeführt.

<sup>212</sup> Auch konzessiver Nebensinn ist möglich. Der Satz wird dort auch noch einmal aufgeführt.

<sup>213</sup> Diese Sätze können auch als Attributsätze zu Adjektiven betrachtet werden, vgl. ENGEL 1996: 297.

<sup>214</sup> HAMMOND 1963: 113 weist darauf hin, daß hier eine Vermischung zweier Konstruktionen - quam simile ... atque und ut! + atque ut - vorliegt.

<sup>215</sup> Man könnte diese Sätze auch als Attributsätze einordnen.

<sup>216</sup> Diese Sätze können auch als Attributsätze zu Adjektiven betrachtet werden, vgl. ENGEL 1996: 297.

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1-4 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.

curate ut splendor meo sit clupeo clarior quam solis radii esse olim quom sudumst solent, ut, ubi usus veniat, contra conserta manu praestringat oculorum aciem in acie hostibus  
'sorgt dafür, daß meinem Schild hellerer Glanz eigen ist, als es die Strahlen der Sonne bisweilen, wenn es sonnig ist, zu sein pflegen, daß er, sobald der Bedarf da ist, wenn es hingegen zum Handgemenge gekommen ist, die Schärfe der Augen in scharfer Schlacht den Feinden abstumpfe'

PLAUT. Mil. 21-23 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind. prs.; ÜS: konj. pf. oder fut. ex.; HS: imp. fut.

periuuriorem hoc hominem si quis viderit aut gloriarum pleniorem quam illic est, me sibi habeto  
'wenn jemand einen verlogeneren Menschen als diesen oder einen, der des Ruhmes voller ist, als dieser es ist, gesehen haben wird, soll er mich für sich haben'

PLAUT. Mil. 501-513 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind. prs.; HS: fut. oder konj. prs.

at ita me di deaeque omnes ament, nisi mihi supplicium virgarum de te datur longum diutinumque, a mani ad vesperum, quod meas confregisti imbricis et tegulas, ibi dum condignam te sectatu's simiam, quodque inde inspectavisti meum apud me hospitem amplexum amicam, quom osculabatur, suam, quodq' concubinam erilem insimulare ausus es probri pudicam meque summi flagiti, tum quod tractavisti hospitam ante aedis meas: nisi mihi supplicium stimuleum de <te> datur, dedecoris pleniorem erum faciam tuom quam magno vento plenumst undarum mare  
'aber so mich die Götter und Göttinnen alle lieben mögen, wenn mir nicht von dir Buße mit der Rute gegeben wird, lange und andauernd, vom Morgen bis zum Abend, weil du meine Hohl- und Dachziegel zerbrochen hast, damals, als du den zu dir passenden Affen verfolgst, und weil du hierauf bei mir meinem Gastfreund, als er seine Freundin umarmte, zugesehen hast, als geküßt wurde, und weil du es wagtest, die schamhafte Konkubine deines Herrn der Schande und mich des größten Schimpfs zu bezichtigen, dann, weil du meine Gastfreundin vor meinem Haus mißhandelt hast: wenn mir nicht von dir Buße mit dem Treibstachel gegeben wird, werde/will ich deinen Herrn voller an Schande machen, als das Meer bei starkem Wind voll an Wellen ist'

PLAUT. Mil. 551 f. / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind. prs.; HS: inf. prs. nach Ellipse der Kopula

nam ex uno puteo similior numquam potis aqua aquai sumi quam haec est atque ista hospita  
'denn niemals kann aus einem Brunnen Wasser ähnlicheres Wasser genommen werden, als wie diese wie diese Gastfreundin ist'

PLAUT. Mil. 664 f. / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind. prs.; HS: fut.

leniorem dices quam mutum est mare, liquidiusculusque ero quam ventus est favonius  
'sanfter wirst du <mich> nennen, als es das stumme Meer ist, und milder werde ich sein, als es der Föhn ist'

PLAUT. Mil. 664 f. / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind. prs.; HS: fut.

leniorem dices quam mutum est mare, liquidiusculusque ero quam ventus est favonius  
'sanfter wirst du <mich> nennen, als es das stumme Meer ist, und milder werde ich sein, als es der Föhn ist'

PLAUT. Mil. 1086 f. / Sprecherwechsel / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / ind.

prs.; ÜS: konj. prs.; [HS: ind. prs.]

numquid vis? - ne magi sim pulcher quam sum, ita me mea forma habet sollicitum

'willst du noch etwas?' - daß ich nicht schöner bin, als ich bin, so hält mich mein Aussehen in Aufregung'

## 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 870 f. / Zwischensatz / Komparativobjekt zum Komparativ<sup>217</sup> / ind. pf.; HS: ind. prs.

sed Periplectomenus quam ei mandavi mulierem nimi' lepida forma ducit

'aber Periplectomenus bringt eine Frau von noch ansehnlicherer Gestalt, als ich ihm auftrag'

PLAUT. Mil. 1082 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ<sup>218</sup> / ind. pf.; HS: ind. pf.

postriduo natus sum ego, mulier, quam Iuppiter ex Ope natust

'ich wurde einen Tag später, als Juppiter von Ops geboren wurde, geboren, gute Frau'<sup>219</sup>

PLAUT. Mil. 1083 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ<sup>220</sup> / ind. pf. (mit Ellipse des ptz. pf. pass.); ÜS: konj. plpf.; HS: konj. impf.

si hic pridie natus foret quam ille est, hic haberet regnum in caelo

'wenn dieser einen Tag früher, als es jener ist, geboren worden wäre, hätte dieser die Herrschaft im Himmel inne'<sup>221</sup>

## 3. NS: Futur (oder Konjunktiv Präsens in der 1. Singular)

PLAUT. Mil. 311 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / konj. prs. oder fut.; HS: fut.

hercle quidquid est, missitabo potius quam inteream male

'beim Herkules, was auch immer es ist, ich werde lieber Schweigen <darüber> bewahren, als daß ich elend zugrunde gehe'

PLAUT. Mil. 651 / Zwischensatz / Komparativobjekt zum Komparativ / fut.; HS: fut.

plus dabo quam praedicabo ex me venustatis tibi

'ich werde dir von mir mehr Liebenswürdigkeit geben, als ich vorhersagen werde'

## 4. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 1117 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / konj. prs.; HS: Ellipse der Kopula

qui potius quam tute adeas, tuam rem tute agas?

'wer <ginge dorthin> besser, als du dorthin gehst, <wer führte> deine Sache <besser>, als du <sie> führst?'

---

<sup>217</sup> Eigentlich ist nimis ein Adverb zur Bezeichnung des Übermaßes 'zu sehr, allzu'. Folgt man der vorliegenden Übersetzung, scheint es auch zur Bildung eines Komparativs dienen können, ähnlich wie magis in Mil. 1086 (siehe oben). Als Alternative bietet sich aber auch an, den quam-Satz auf mulierem zu beziehen und nimis lepida mit 'gar ansehnlich' zu übersetzen. Daher wird der Satz noch einmal bei den restriktiven Attributsätzen aufgeführt.

<sup>218</sup> Das Adverb enthält eigentlich nur den Positiv posterus, meint also 'am folgenden Tag'.

<sup>219</sup> Im Textzusammenhang ist postriduo eine Art lexikalischer Komparation.

<sup>220</sup> pridie ist laut WALDE/HOFMANN s. v. nach postridie geschaffen worden. Im Vorderglied steht pri- wie in pri-mus 'erster'.

<sup>221</sup> Im Textzusammenhang ist pridie eine Art lexikalischer Komparation.

## 5. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 1095 f. / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / konj. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

nam nullo pacto potest prius haec in aedis recipi quam illam amiserim  
'denn keinesfalls kann diese eher im Haus empfangen werden, als ich jene loswurde'<sup>222</sup>

**quam 'wie, als' + Korrelat:**<sup>223</sup>  
tam 'so'

## 1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 237-240 / Nachsatz / Komparativobjekt zum Positiv / ind. prs.; ÜS: AcI mit inf. pf. nach konj. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

hanc instituat astutiam, ut Philocomasio huc sororem geminam germanam alteram dicam  
Athenis advenisse cum amatore aliquo suo, tam similem, quam lacte lactist  
'diese List werde/will ich einrichten, daß ich sage, daß die andere leibhaftige Zwillingschwester mit ihrem x-beliebigen Liebhaber von Athen hierher zu Philocomasium gekommen ist, <ihr> so ähnlich, wie es Milch der Milch ist'

## 2. NS: Ellipse der Kopula

PLAUT. Mil. 780 f. / Zwischensatz / Komparativobjekt zum Superlativ / Ellipse der Kopula; HS: imp.

proin, Palaestrio, quam potis tam verba confer maxime ad compendium  
'trage demgemäß, Palaestrio, die Worte so kurz wie möglich vor'<sup>224</sup>

**quam 'wie, als' + Adverb/Adverbiale:**<sup>225</sup>  
aeque 'gleich'<sup>226</sup>

PLAUT. Mil. 464 f. / Nachsatz / Komparativobjekt zum Positiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

neque eques neque pedes profectost quisquam tanta audacia qui aeque faciat confidenter  
quicquam quam mulier facit  
'in der Tat, kein Reiter und kein Fußsoldat zeigt solche Dreistigkeit, daß er gleich verwegen, wie die Frau es macht, etwas macht'

### 2.8.2.1.4. quam ut 'als daß' (nach Komparativ):<sup>227</sup>

<sup>222</sup> Der Satz kann auch temporal, eingeleitet durch die Konjunktion priusquam in Tmesis, interpretiert werden. Er wird daher noch einmal bei den Temporalsätzen aufgeführt.

<sup>223</sup> Diese Sätze können auch als Attributsätze zu Adjektiven bzw. Adverbien betrachtet werden, vgl. ENGEL 1996: 297.

<sup>224</sup> HAMMOND 1963: 146 steht potis <es>.

<sup>225</sup> Diese Sätze können auch als Attributsätze zu Adjektiven bzw. Adverbien betrachtet werden, vgl. ENGEL 1996: 297.

<sup>226</sup> ENGEL 1996: 297 ordnet konjunktionale Nebensätze neben Adverbien bei den Attributsätzen als Ergänzung zu Adverbien ein.

<sup>227</sup> Diese Sätze können auch als Attributsätze zu Adjektiven bzw. Adverbien betrachtet werden, vgl. ENGEL 1996: 297.



PLAUT. Mil. 475 f. / Nachsatz / Komparativobjekt zum Komparativ / konj. impf.; HS: ind. pf.  
quid propius fuit quam ut perirem, si elocutus essem ero?  
'was lag näher, als daß ich hätte dran glauben müssen, wenn ich es dem Herrn gesagt hätte?'

### 2.8.2.1.5. quantum 'wie groß, wie viel, wie sehr':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 114-116 / Vordersatz oder Zwischensatz<sup>228</sup> / ind. prs.; HS: ind. prs.  
ubi amicum erilem Athenis avectam scio, ego quantum vivos possum mihi navem paro, incendo,  
ut eam rem Naupactum ad erum nuntiem  
'sobald ich bemerke, daß die Freundin des Herrn aus Athen weggeführt ist, verschaffe ich mir,  
wie schnell ich es lebendigen Leibes vermag, ein Schiff und besteige es, um diese Sache meinem  
Herrn nach Naupactus zu melden'

PLAUT. Mil. 250-254 / (mentibitur textkrit. unsicher hinsichtlich Person) / [Nachsatz] / ind. prs.;  
[HS: inf. prs. nach ind. prs.]  
trecentae possunt caussae conligi: ... quantum vis prolationis, dum modo hunc prima via  
inducamus, vera ut esse credat quae mentibitur  
'dreihundert Gründe können zusammengetragen werden: ... wieviel Vertagung du willst, wenn  
wir diesen nur gleich am Anfang des Weges dahin bringen, daß er glaubt, daß wahr sei, was sie  
lügen wird'

2. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 182-184 / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach imp.  
iube transire huc quantum possit, se ut videant domi familiares, nisi quidem illa nos volt, qui  
servi sumus, propter amorem suum omnes crucibus contubernales dari  
'befiehl <ihr>, wie schnell sie kann, hierher herüberzugehen, damit sie die Leute des Hauses zu  
Hause sehen, sofern sie freilich nicht will, daß wir, die wir Sklaven sind, ihrer Liebe wegen alle  
dem Kreuz als Kamerad übergeben werden'

### 2.8.2.1.6. quem ad modum 'wie':

PLAUT. Mil. 255-258 / Nachsatz / ind. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: imp.  
intro abi ergo et, si isti est mulier, eam iube cito domum transire, atque haec ei dice, monstra,  
praecipe, ut teneat consilia nostra quem ad modum exorsi sumus de gemina sorore  
'geh also hinein und, wenn die Frau dort ist, befiehl, daß sie schnell ins Haus hinübergeht, und  
sag, weise und lehre sie das, daß sie sich an unsere Pläne hält, wie wir es mit der  
Zwillingsschwester angezettelt haben'

### 2.8.2.1.7. sicut(i) '(so) wie':

PLAUT. Mil. 514-518 / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv)  
ita sum coactus, Peripleptomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust ...

---

<sup>228</sup> Die Beurteilung hängt davon ab, ob man ego zum Haupt- oder zum Nebensatz zieht.

sicut etiam nunc nescio quid viderim

'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist, daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe ... so, wie ich auch nun nicht weiß, was ich sah'

**sicut(i) '(so) wie' + Korrelat:**

itidem 'ebenso'

PLAUT. Mil. 727-730 (pauperat codd. Nonii) / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. pf.

sicuti merci pretium statuit qui est probus agoranomus: quae probast mers, pretium ei statuit, pro virtute ut veneat, quae inprobast, pro mercis vitio dominum pretio pauperet, itidem divos dispertisse vitam humanam aequom fuit

'so, wie, wer ein ordentlicher Marktaufseher ist, den Preis für die Ware festsetzt: der Ware, die ordentlich ist, legt er den Preis fest, daß sie entsprechend ihrem Wert verkauft wird, entsprechend dem Fehler der Ware, die mangelhaft ist, schmälert er dem Händler den Verdienst, ebenso war es recht und billig, daß die Götter das Leben der Menschen verteilten'

### 2.8.2.1.8. ut 'wie':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 706 / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

nunc bene vivo et fortunate atque ut volo atque animo ut lubet

'nun lebe ich gut und mit Glück und, wie ich will und wie es meinem Sinn beliebt'

PLAUT. Mil. 1024 / Nachsatz / ind. prs.; HS: imp.

age age ut tibi maxime concinnumst

'mach, mach, wie es dir am angenehmsten ist'

2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 354 / Nachsatz / ind. pf. (Zustandsperfekt); HS: imp. fut.

praecepta facito ut meminervis

'befolge die Vorschriften, wie du es dir gemerkt hast'

3. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1144 / Zwischensatz / ind. pf.; HS: imp.

vos modo porro, ut occepistis, date operam adiutabilem

'gebt ihr euch nur weiterhin, wie ihr begonnen habt, förderliche Mühe'

PLAUT. Mil. 1200 f. / Zwischensatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

quod volui ut volui impetravi, per amicitiam et gratiam, a Philocomasio

'was ich wollte, erreichte ich, wie ich wollte, durch Freundschaft und guten Willen von Philocomasium'

PLAUT. Mil. 1204 / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

verum postremo impetravi ut volui

'aber schließlich war ich erfolgreich, wie ich wollte'

PLAUT. Mil. 1267 f. / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. pf.  
ut iussisti, eram meam eduxi foras  
'wie ihr befohlen habt, habe ich meine Herrin vor die Tür geführt'

#### 4. NS: Ellipse der Kopula

PLAUT. Mil. 528-530 / Zwischensatz / Ellipse der Kopula; HS: inf. prs. nach AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
similiorem mulierem magi'que eadem, ut pote quae non sit eadem, non reor deos facere posse  
'ich glaube nicht, daß die Götter eine Frau ähnlicher und mehr dieselbe machen können, wie es <bei dieser Frau> möglich <ist>, die ja nicht dieselbe ist'

PLAUT. Mil. 1070 f. / Nachsatz / Ellipse der Kopula; HS: ind. prs.  
faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eadem tu vis  
'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, weil du dieselbe, die dich will, willst'

#### **ut 'wie' + Korrelat:**

ita 'so'

PLAUT. Mil. 633 / Nachsatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
pol id quidem experior ita esse ut praedicas, Palaestrio  
'beim Pollux, das freilich merke ich, daß es so ist, wie du sagst, Palaestrio'

PLAUT. Mil. 775 f. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
eru' meus ita magnus moechus mulierum est ut neminem fuisse aeque neque futurum credo  
'mein Herr ist so ein großer Schürzenjäger, wie es meiner Meinung nach keiner in gleicher Weise war oder sein wird'

PLAUT. Mil. 780 / Zwischensatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
sed ego ita esse ut dicis teneo pulchre  
'aber ich halte ordentlich <darán> fest, daß es so ist, wie du sagst'

### **2.8.2.2. Irreale Vergleichssätze**

#### **2.8.2.2.1. quasi 'als ob':**

##### 1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 481 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
satin abiit ille neque erile negotio plus curat, quasi non servitum serviat?  
'ging jener in der Tat nicht weg und sorgt sich nicht mehr um die Geschäfte beim Herrn, als ob er keinen Sklavendienst zu leisten hätte?'

PLAUT. Mil. 795-798 / Nachsatz / konj. pf.<sup>229</sup> und konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: imp. fut.  
ita praecipito mulieri atque ancillulae, ut simulet se tuam esse uxorem et deperire hunc militem, quasi hunc anulum faveae suae dederit, ea porro mihi, militi ut darem, quasi ego <ei> rei sim interpres  
'weise die Frau und die Magd so ein, daß sie vortäusche, daß sie deine Frau ist und diesen

---

<sup>229</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

Soldaten unsterblich liebt, und <daß sie vortäusche,> als ob sie diesen Ring ihrer Lieblingsdienerin gegeben habe, diese dann weiter mir, damit ich ihn dem Soldaten gebe, als ob ich ihr Vermittler in der Sache sei'

PLAUT. Mil. 908-910 / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. prs.; [HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.]

atque huius uxorem te volo <ted> adsimulare - fiet - quasi militi animum adieceris, simulare - sic futurum est - quasique ea res per me interpretem et tuam ancillam ei curetur

'und ich will, daß du dich als dessen Frau aus gibst - es wird geschehen - daß <du> vortäuschst, als ob du deine Gedanken auf den Soldaten gerichtet hättest - so wird es sein - und als ob diese Sache durch mich und deine Magd als Überbringer besorgt würde'

PLAUT. Mil. 992 / Nachsatz / konj. prs.; HS: fut.

dissimulabo, hos quasi non videam neque esse hic etiamdum sciam

'ich werde mich stellen, als ob ich diese nicht sähe und noch immer nicht wüßte, daß sie hier sind'

PLAUT. Mil. 1181 / Nachsatz / konj. prs., HS: imp. fut.

adsimulato quasi gubernator sies

'stelle dich, als ob du Steuermann seist'

## 2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 795-798 / Nachsatz / konj. pf. und konj. prs.<sup>230</sup>; ÜS: konj. prs.; HS: imp. fut.

ita praecipito mulieri atque ancillulae, ut simulet se tuam esse uxorem et deperire hunc militem, quasique hunc anulum faveae suae dederit, ea porro mihi, militi ut darem, quasique ego <ei> rei sim interpres

'weise die Frau und die Magd so ein, daß sie vortäusche, daß sie deine Frau ist und diesen Soldaten unsterblich liebt, und <daß sie vortäusche,> als ob sie diesen Ring ihrer Lieblingsdienerin gegeben habe, diese dann weiter mir, damit ich ihn dem Soldaten gebe, als ob ich ihr Vermittler in der Sache sei'

PLAUT. Mil. 908 f. / Sprecherwechsel / Zwischensatz / konj. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

atque huius uxorem te volo <ted> adsimulare - fiet - quasi militi animum adieceris simulare

'und ich will, daß du dich als dessen Frau aus gibst - es wird geschehen - daß <du> vortäuschst, als ob du deine Gedanken auf den Soldaten gerichtet hättest'

PLAUT. Mil. 908-913 / Nachsatz / konj. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

... te volo ... simulare ... quasique anulum hunc ancillula tua abs te detulerit ad me quem ego militi <porro> darem tuis verbis

'ich will, daß du vortäuschst, auch als ob deine Magd mir diesen Ring von dir brachte, den ich dem Soldaten mit deinen Worten weitergeben sollte'

PLAUT. Mil. 1162-1165 / Sprecherwechsel / [Nachsatz] / konj. pf.; [ÜS: konj. prs.; HS: fehlt]

scin quem ad modum? - nempe ut adsimulem me amore istius differi - tenes - quasique istius caussa amoris ex hoc matrimonio abierim, cupiens istius nuptiarum

'weißt du, auf welche Weise <der Soldat verspottet werden soll>? - freilich, indem ich vortäusche, daß ich durch die Liebe zu jenem zerrissen werde - du hast es - und als ob ich aus Liebe zu ihm meine Ehe beendet habe, begierig nach einer Hochzeit mit ihm'

---

<sup>230</sup> Der Satz wird zweimal aufgeführt.

### **quasi 'als ob' + Korrelat:**

ita 'so'

PLAUT. Mil. 1169-1173 / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
sed ubi ille exierit intus, istinc te procul ita volo adsimulare, prae illius forma quasi spernas tuam quasique eius opulentitatem reverearis, et simul formam, amoenitatem illius, faciem, pulchritudinem conlaudato

'aber ich will, daß du, sobald jener von drinnen herausgetreten ist, von dort von fern so tust, als ob du deine Gestalt, verglichen mit der seinen, verachtest und als ob du vor seiner Pracht zurückschreckst, und zugleich lobe die Gestalt, seinen Liebreiz, das Angesicht, die Schönheit'

## **2.9. Restriktivsätze und ihre Konkurrenten**

### **2.9.1. praet 'gegenüber dem, was; verglichen damit, daß':**

PLAUT. Mil. 19 f. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

nihil hercle hoc quidemst praet alia dicam - quae tu numquam feceris

'nichts, beim Herkules, ist das freilich verglichen damit, daß ich anderes sagen könnte - was du niemals getan haben magst'

### **2.9.2. quantum 'wieviel, soweit':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 166 f. / Vordersatz<sup>231</sup> / ind. prs.; HS: ind. pf.

nescioquid malefactum a nostra hic familiast, quantum audio: ita hic senex talos elidi iussit conservis meis

'ich weiß nicht, was von unserer Hausgenossenschaft hier Übles angestellt wurde; soweit ich höre, befahl dieser alte Herr also, daß meinen Mitsklaven die Knochen zerschlagen werden'<sup>232</sup>

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 275 / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.

hic illam vidit osculantem, quantum hunc audivi loqui

'dieser sah jene beim Küssen, soweit ich diesen sprechen hörte'

PLAUT. Mil. 492 f. / Nachsatz / ind. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

metuo illaec mihi res ne malo magno fuat, quantum hunc audivi facere verborum senem

'ich fürchte, daß mir jene Sache zu großem Übel gereichen wird, wieviele Worte ich diesen Alten machen hörte'

### **2.9.3. quod 'was das betrifft, daß':**

---

<sup>231</sup> Bei der Interpretation, die in der folgenden Fußnote vorgestellt wird, wäre es ein Nachsatz.

<sup>232</sup> In einer anderen Interpretation kann man auch übersetzen 'irgendetwas Übles wurde hier von unserer Hausgenossenschaft angestellt, soweit ich höre: also befahl dieser alte Herr, daß meinen Mitsklaven die Knochen zerschlagen werden'.

PLAUT. Mil. 1114 f. / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
istuc quod das consilium mihi, te cum illa verba facere de ista re volo  
'was den Rat betrifft, den du mir gibst, will ich, daß du in dieser Sache mit jener verhandelst'

PLAUT. Mil. 1156 f. / Vordersatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
quod apud nos fallaciarum sex situmst, certo scio, oppidum quodvis videtur posse expugnari  
dolus  
'was sich an Betrügereien bei uns sechs befindet - ich weiß es bestimmt, eine x-beliebige Stadt  
scheint mit den Listen erobert werden zu können'

#### **2.9.4. ut 'wie':**

PLAUT. Mil. 471 / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. pf.  
edepol ne tu tibi malam rem repperisti, ut praedicas  
'beim Pollux, ja, da hast du dir eine üble Sache eingefangen, wie du kundtust'

PLAUT. Mil. 475 / Nachsatz / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
id quidem palam est eam esse, ut dicis  
'das ist freilich offenkundig, daß es diese ist, wie du sagst'

PLAUT. Mil. 1028 / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
ad eam rem habeo omnem aciem, tibi uti dudum iam demonstravi  
'dafür habe ich allen Scharfsinn, wie ich dir schon vorhin zeigte'

- 3. Attributsätze**
- 3.1. Relativsätze**
- 3.1.1. Verallgemeinernde Relativsätze<sup>233</sup>**
- 3.1.1.1. Restriktive verallgemeinernde Relativsätze**
- 3.1.1.1.1. Relativsätze ohne Bezugswort<sup>234</sup>**
- 3.1.1.1.1.1. Relativsätze in Subjektfunktion**
- 3.1.1.1.1.1.1. quisquis 'wer auch immer':**

PLAUT. Mil. 427 f. / Subj. / Nachsatz / ind. prs.; HS: Ellipse der Kopula  
mihi odiosus, quisquis es, et tu et hic  
'mir <bist du> verhaßt, wer auch immer du bist, sowohl du als auch der da'

PLAUT. Mil. 454 / Subj. / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
vi me cogis, quisquis es  
'du zwingst mich mit Gewalt, wer auch immer du bist'

- 3.1.1.1.1.2. Relativsätze in Objektfunktion**
- 3.1.1.1.1.2.1. Akkusativ**
- 3.1.1.1.1.2.1.1. quicumque 'wer auch immer':**

---

<sup>233</sup> Ein Teil dieser Sätze ist noch einmal bei den Irrelevanzkonditionalia aufgeführt.

<sup>234</sup> Ob in Sätzen wie 'ich mache, was (auch immer) du willst' der Nebensatz ein Attributsatz ohne Bezugswort oder ein Objektsatz ist, ist umstritten, vgl. ENGEL 1996: 248 f.

PLAUT. Mil. 1038 / Acc. / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs.  
di tibi dent quaequomque optes  
'die Götter mögen dir geben, was auch immer du wünschst'

### 3.1.1.1.2.1.2. **quisquis 'wer auch immer':**

PLAUT. Mil. 208 / Acc. / Vordersatz / ind. prs.; HS: fut.  
quidquid est, incoctum non expromet, bene coctum dabit  
'was auch immer es ist, ungekocht wird er <es> nicht an den Tag holen, gut gekocht wird er <es> darreichen'

PLAUT. Mil. 311 / Acc. / Vordersatz / ind. prs.; HS: fut.  
hercle quidquid est, mussitabo potius quam inteream male  
'beim Herkules, was auch immer es ist, ich werde lieber Schweigen <darüber> bewahren, als daß ich elend zugrunde gehe'

PLAUT. Mil. 1372 / Acc. / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. prs. oder fut.  
patiar quidquid est  
'ich werde/will <es> leiden, was auch immer es ist'

### 3.1.1.1.2.2. **Dativ** 3.1.1.1.2.2.1. **quisquis 'wer auch immer':**

PLAUT. Mil. 35 / Dat. / Nachsatz / fut.; HS: ind. prs.  
et adsentandumst quidquid hic mentibitur  
'und zuzustimmen ist <dem>, was auch immer dieser lügen wird'

### 3.1.1.1.2. **Relativsätze mit Bezugswort** 3.1.1.1.2.1. **Relativsätze mit vorangehendem Bezugswort** 3.1.1.1.2.1.1. **quantus 'wie groß, wie viel':**

PLAUT. Mil. 740 / restriktiv / konj. pf.; HS: ind. prs.  
nihil me paenitet iam quanto sumptui fuierim tibi  
'nichts reut mich, wieviel Kosten <auch immer> ich dir schon verursachte'<sup>235</sup>

### 3.1.1.1.2.1.2. **qui(s)que 'wer auch, jeder':**

PLAUT. Mil. 1389-1391 / restriktiv / konj. pf.; 1. ÜS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier  
'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, der glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

---

<sup>235</sup> Nach HAMMOND 1963: 142 liegt eine indirekte Frage vor. nihil wäre dann nur einfache Satznegation. Bezieht man dagegen den Nebensatz auf adverbialles nihil, läge vielmehr ein verallgemeinernder Attributsatz vor, der zudem auch als Irrelevanzkonditionale fungiert. Der Satz wird daher dreimal aufgeführt.

### 3.1.1.1.2.2. Relativsätze mit nachfolgendem Bezugswort

#### 3.1.1.1.2.2.1. qui(s)que 'wer auch, jeder':

PLAUT. Mil. 460 f. / restriktiv / fut. ex.; HS: fut.

quemque hic intus videro cum Philocomasio osculantem, eum ego opruncabo extempulo  
'einen jeden, den ich hier drinnen beim Küssen mit Philocomasium gesehen haben werde, den werde ich auf der Stelle niedermachen'

### 3.1.1.1.2.3. Relativsätze mit hineingezogenem Bezugswort

#### 3.1.1.1.2.3.1. qui(s)que 'wer auch, jeder':

PLAUT. Mil. 156 f. / restriktiv / konj. pf. oder fut. ex.; ÜS: konj. pf. oder fut. ex.; HS: konj. prs. oder fut.

ni hercle diffregeritis talos posthac quemque in tegulis videritis alienum, ego vostra faciam latera lorea

'wenn ihr nicht, beim Herkules, künftig jedem Fremden, den ihr auf dem Dach gesehen habt, die Knochen gebrochen haben werdet, werde/will ich eure Seiten zu "Riemenseiten" machen'

PLAUT. Mil. 160 f. / restriktiv / fut. ex. oder konj. pf.; HS: imp. fut.

quemque a milite hoc videritis hominem in nostris tegulis, extra unum Palaestriionem, huc deturbatote in viam

'wen ihr auch von den Leuten dieses Soldaten auf unserem Dach gesehen habt, ausgenommen einzig Palaestrio, werft hierher herab auf die Straße'

### 3.1.1.2. Appositive (nicht-restriktive) verallgemeinernde Relativsätze

#### 3.1.1.2.1. Relativsätze mit vorangehendem Bezugswort

##### 3.1.1.2.1.1. quisque 'wer auch, jeder':

PLAUT. Mil. 736 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: konj. prs.

qui deorum consilia culpet stultus inscitusque sit, quique eos vituperet

'wer die Ratschlüsse der Götter tadelt, muß dumm und unwissend sein, wer auch immer sie tadeln mag'

### 3.1.2. Restriktive Relativsätze

#### 3.1.2.1. Relativsätze ohne Bezugswort<sup>236</sup>

##### 3.1.2.1.1. Relativsätze in Subjektfunktion

##### 3.1.2.1.1.1. quantus 'wie groß, wie viel':

PLAUT. Mil. 1061 / Subj. / generalisierend / Nachsatz / fut.; HS: fut.

dabitur quantum ipsus preti poscet

'es wird gegeben werden, wieviel er selbst als Preis fordern wird'

---

<sup>236</sup> Ob in Sätzen wie 'ich mache, was (auch immer) du willst' der Nebensatz ein Attributsatz ohne Bezugswort oder ein Objektsatz ist, ist umstritten, vgl. ENGEL 1996: 248 f.



### 3.1.2.1.1.2. qui 'wer, welcher, der':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 117 / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
ubi sumu' provecti in altum, fit quod <di> volunt  
'sobald wir auf die hohe See hinausgefahren sind, geschieht, was die Götter wollen'

PLAUT. Mil. 195 f. / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
sed quid est, Palaestrio, quod voluntas tute tecum in corde?  
'aber was ist <es>, Palaestrio, was du bei dir in deinem Herzen wälzt?'

PLAUT. Mil. 673 f. / Subj. / generalisierend / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nam in mala uxore atque inimico si quid sumas, sumptus est, in bono hospite atque amico  
quaestus est quod sumitur  
'denn wenn man bei einer schlechten Frau oder einem Feind etwas Aufwand hat, sind es Kosten, bei einem guten Gast oder einem Freund ist, was man aufwendet, Gewinn'

PLAUT. Mil. 727-730 (pauperat codd. Nonii) / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. pf.  
sicuti merci pretium statuit qui est probus agoranomus: quae probast mers, pretium ei statuit, pro virtute ut veneat, quae improbast, pro mercis vitio dominum pretio pauperet, itidem divos dispartisse vitam humanam aequom fuit  
'so wie, wer ein ordentlicher Marktaufseher ist, den Preis für die Ware festsetzt: der Ware, die ordentlich ist, legt er den Preis fest, daß sie entsprechend ihrem Wert verkauft wird, entsprechend dem Fehler der Ware, die mangelhaft ist, schmälert er dem Händler den Verdienst, ebenso war es recht und billig, daß die Götter das Leben der Menschen verteilten'

PLAUT. Mil. 749 f. / Subj. / generalisierend / Zwischensatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
si certumst tibi, commodulum opsona, ne magno sumptu: mihi quidvis sat est  
'wenn es von dir beschlossen wurde, kaufe nach Bequemlichkeit ein, nicht mit großem Aufwand: mir ist, was du willst, genug'

PLAUT. Mil. 976 / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
aiunt qui sciunt  
'die <es> wissen, sagen <es>'

PLAUT. Mil. 987 / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.  
ancillula illiust, quae hinc egreditur foras  
'es ist die Magd von jener, die hierher vor die Tür tritt'

PLAUT. Mil. 1012 / Subj. / indefinit / Vordersatz / ind. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
homo quidamst qui scit quod quaeris ubi sit  
'es ist ein gewisser Mensch, der weiß, wo ist, was du suchst'

PLAUT. Mil. 1054 / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. prs.  
age, mi Achilles, fiat quod te oro  
'mach, mein Achill, es möge geschehen, um was ich dich bitte'

PLAUT. Mil. 1254 f. / Sprecherwechesel / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

cur non pultas? - quia non est intus quem ego volo  
'warum klopfst du nicht? - weil <der>, den ich will, nicht drinnen ist'

PLAUT. Mil. 1258 / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
nescio ubi hic prope adest quem expeto videre: olet profecto  
'ich weiß nicht, wo <er>, den ich sehen möchte, hier in der Nähe ist: in der Tat ist er zu riechen'

## 2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 207 / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
non placet quod repperit  
'nicht gefällt, was gefunden wurde'

PLAUT. Mil. 226 f. / Subj. / indefinit / Vordersatz / ind. pf.; ÜS: konj. pf.; HS: imp.  
cedo calidum consilium cito, quae hic sunt visa ut visa ne sint, facta infecta ne sient  
'gib schnell einen flinken Rat, damit nicht gesehen sei, was hier gesehen wurde, damit Taten ungetan seien'

PLAUT. Mil. 898 f. / Subj. / indefinit / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
em tibi adsunt quas me iussisti adducere et quo ornatu  
'da sind <die Frauen> für dich, die herbeizuschaffen und mit welchem Aufzug du mir den Auftrag gabst'

## 3. NS: Futur

PLAUT. Mil. 81 f. / Subj. / indefinit / Vordersatz / fut.; HS: konj. prs.  
qui autem auscultare nolet exurgat foras, ut sit ubi sedeat ille qui auscultare volt  
'wer aber nicht zuhören mag, gehe nach draußen, damit, wo er sitzt, der sei, der zuhören will'

## 4. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 40 f. / Subj. / indefinit / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs.  
nach ind. prs.  
novisse mores tuos me meditare decet curamque adhibere ut praeolat mihi quod tu velis  
'es ziemt sich, daß ich deine Denkart nach hinlänglichem Studium kenne und Sorge trage, daß mir vorher schnuppert, was du willst'

PLAUT. Mil. 205 / Subj. / indefinit / Vordersatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
quod agat aegre suppetit  
'was er machen will, genügt kaum'

PLAUT. Mil. 614 / Subj. / indefinit / Vordersatz / konj. prs.; HS: konj. prs.  
quodne vobis placeat, displiceat mihi?  
'soll etwa, was euch gefällt, mir mißfallen?'

PLAUT. Mil. 736 f. / Subj. / generalisierend / Vordersatz / konj. prs.; HS: konj. prs.  
qui deorum consilia culpet stultus inscitusque sit, quique eos vituperet  
'wer die Ratschlüsse der Götter tadelt, muß dumm und unwissend sein, wer sie auch tadeln mag'

## 5. Relativsatz in der Funktion des Akkusativs im AcI

PLAUT. Mil. 250-254 (mentibitur textkrit. unsicher hinsichtlichliche Person) / Acc. im AcI / generalisierend / Nachsatz / fut.; 1. ÜS: AcI mit inf. prs. nach konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; 3. ÜS: ind. prs.; [HS: inf. prs. nach ind. prs.]

trecentae possunt caussae conligi: ... quantum vis prolationis, dum modo hunc prima via inducamus, vera ut esse credat quae mentibitur

'dreihundert Gründe können zusammengetragen werden: ... wieviel Vertagung du willst, wenn wir diesen nur gleich am Anfang des Weges dahin bringen, daß er glaubt, daß wahr sei, was sie lügen wird'

### 3.1.2.1.1.3. unde 'woher,wovon':

PLAUT. Mil. 676 / Subj. / indefinit / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

deum virtute est te unde hospitio accipiam apud me comiter

'durch die Macht der Götter ist vorhanden, wovon ich dich gastfreundlich bei mir aufnehmen kann'

### 3.1.2.1.2. Relativsätze in Objektfunktion

#### 3.1.2.1.2.1. Akkusativ

##### 3.1.2.1.2.1.1. qui 'wer, welcher, der':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 55-57 / Acc. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: konj. prs.

quid tibi ego dicam, quod omnes mortales sciunt, Pyrgopolynicem te unum in terra vivere virtute et forma et factis invictissumis?

'warum soll ich dir sagen, was alle Sterblichen wissen, daß du als Pyrgopolynices einzigartig hinsichtlich deiner Tapferkeit, deines Aussehens und deiner absolut unbesiegbaren Taten auf der Erde lebst?'

PLAUT. Mil. 265 / Acc. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

tacere nequeo solus quod scio

'ich kann nicht für mich behalten, was ich weiß'

PLAUT. Mil. 312 / Acc. / indefinit / Zwischensatz / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

non ego possum quae ipsa sese venditat tutari

'ich kann <die>, die sich selbst verschachert, nicht beschützen'

PLAUT. Mil. 345 f. / Acc. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

volo scire utrum egon id quod vidi viderim an illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi

'ich will wissen, ob ich das sah, was ich sah, oder ob jener bewirkt, was er nach seinen Worten zu bewirken im Begriff ist, <nämlich> daß diese zu Hause ist'

PLAUT. Mil. 355 f. / Acc. / generalisierend / Nachsatz / ind. prs.; HS: fut.

cedo vel decem, edocebo minime malas ut sint malae, mihi solae quod superfit

'gib mir sogar zehn, ich werde die am wenigsten verdorbenen <Mädchen o. ä.> lehren, was mir als einzelner im Überfluß vorhanden ist, so daß sie verdorben sind'

PLAUT. Mil. 1429 / Acc. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.

magi' dicas, si scias quod ego scio  
'das würdest du noch mehr sagen, wenn du wüßtest, was ich weiß'

## 2. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 1135 f. / Acc. / indefinit / Vordersatz / ind. impf.; HS: ind. prs.  
nam quos videre exoptabam me maxume, una exeuntis video hinc e proxumo  
'denn ich sehe, daß <die>, von denen ich besonders wünschte, daß ich sie sehe, zusammen von hier vom Nachbarn heraustreten'

## 3. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 266 / Acc. / indefinit / Nachsatz / ind. pf.; ÜS: ind. prs.; HS: fut. oder konj. prs.  
si invenio qui vidit, ad eum vineas pluteosque agam  
'wenn ich <den> finde, der <sie> gesehen hat, will/werde ich Schirmdächer und Brustwehre einsetzen'<sup>237</sup>

PLAUT. Mil. 365 / Acc. / indefinit / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.  
hic mihi dixit tibi quae dixi  
'dieser sagte mir, was ich dir sagte'

PLAUT. Mil. 749 / Acc. / indefinit / Zwischensatz / ind. pf.; HS: Supinum I nach konj. prs. oder fut.  
nunc, quod occepi, opsonatum pergam  
'nun, was ich begann, will/werde ich fortfahren einzukaufen'

PLAUT. Mil. 756 / Acc. / generalisierend / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. prs.  
quod eorum caussa opsonatumst culpant et comedunt tamen  
'was ihretwegen eingekauft wurde, tadeln sie und essen es dennoch'

PLAUT. Mil. 1200 f. / Acc. / generalisierend / Vordersatz / ind. pf.; HS: ind. pf.  
quod volui ut volui impetravi, per amicitiam et gratiam, a Philocomasio  
'was ich wollte, erreichte ich, wie ich wollte, durch Freundschaft und guten Willen von Philocomasium'

PLAUT. Mil. 1204 f. / Acc. / indefinit oder generalisierend<sup>238</sup> / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. pf.  
donavi, dedi quae voluit, quae postulavit  
'ich machte Geschenke, gab, was sie wollte, was sie forderte'

## 4. NS: Futur

PLAUT. Mil. 1160 / Acc. / generalisierend / Nachsatz / fut.; HS: fut.  
impetrabis, imperator, quod ego potero, quod voles  
'du wirst erwirken, Imperator, was ich vermögen werde, wonach dir der Sinn stehen wird'

PLAUT. Mil. 1160 / Acc. / generalisierend / Nachsatz / fut.; HS: fut.  
impetrabis, imperator, quod ego potero, quod voles

---

<sup>237</sup> Es kann sich auch um eine indirekte Frage handeln: 'wenn ich herausfinde, wer sie gesehen hat, ...'. Der Satz wird daher noch einmal bei den indirekten Fragesätzen aufgeführt.

<sup>238</sup> Entweder ist gemeint 'ich gab, was auch immer sie wollte' oder 'ich gab genau das, was sie wollte'.

'du wirst erwirken, Imperator, was ich vermögen werde, wonach dir der Sinn stehen wird'

#### 5. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 692 f. / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

da quod dem quinquatrubus praecantrici, coniectrici, hariolae atque haruspicae

'gib <mir etwas>, was ich am quinquatrus-Fest der Zauberin, der Traumdeuterin, der Wahrsagerin und der Opferschauerin geben kann'

PLAUT. Mil. 1228-1230 / Acc. / indefinit oder generalisierend<sup>239</sup> / Vordersatz / konj. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

Veneri pol habeo gratiam, eandemque et oro et quaeso ut ei mihi sit copia quem amo quemque expetesso benignusque erga me siet, quod cupiam ne gravetur

'beim Pollux, ich danke Venus, und ich bitte und flehe dieselbe an, daß ich den kriege, den ich liebe und begehre, und daß er mir wohlgesonnen sei, so daß er nicht ungern gewährt, was ich wünsche'

#### 6. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 745 f. / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

serviendae servituti ego servos instruxi mihi, hospes, non qui mi imperarent quibu've ego essem obnoxius

'ich habe mir die Sklaven zum Ausüben des Dienstes bestimmt, mein lieber Gastfreund, nicht <Sklaven>, die mir befehlen sollen oder denen ich unterwürfig sein soll'

#### 7. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 147 / Acc. / generalisierend<sup>240</sup> / Zwischensatz / konj. pf.; ÜS: konj. pf.; HS: fut.

eumque ita faciemus ut quod viderit ne viderit

'und wir werden ihn soweit bringen, daß er, was er sah, nicht gesehen hat'

PLAUT. Mil. 300 / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

quid tibi vis dicam nisi quod viderim?

'was soll ich nach deinem Willen sagen, wenn nicht, was ich sah?'

PLAUT. Mil. 554 f. / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. pf.; HS: konj. prs.

quidni fateare ego quod viderim?

'warum willst du nicht bekennen, was ich sah?'

PLAUT. Mil. 556 / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. pf.; HS: konj. prs.

cur negem quod viderim?

'warum sollte ich leugnen, was ich sah?'

PLAUT. Mil. 571-573 / Acc. / generalisierend<sup>241</sup> / Nachsatz / konj. pf. (formgleich mit fut. ex.); HS: fut. ex.

ne tu hercle, si te di ament, linguam comprimes, posthac etiam illud quod scies nesciveris nec videris quod videris

<sup>239</sup> Entweder ist gemeint 'so daß er nicht ungern gewährt, was auch immer ich wünsche' oder 'so daß er genau das gewährt, was ich wünsche'.

<sup>240</sup> Vgl. dagegen aus der Sicht der angesprochenen Person die indefiniten Sätze.

<sup>241</sup> Vgl. dagegen aus der Sicht der angesprochenen Person die indefiniten Sätze.

'ja du wirst, beim Herkules, wenn dich die Götter liebten, dir auf die Zunge beißen, danach auch jenes, was du wissen wirst, nicht gewußt haben und, was du gesehen hast, nicht gesehen haben'

PLAUT. Mil. 787 / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.

lautam vis an quae nondum sit lauta?

'willst du eine <mit allen Wassern> Gewaschene oder <eine>, die noch nicht gewaschen ist?'  
242

### 3.1.2.1.2.1.2. **qui (Abl.) 'womit':**

PLAUT. Mil. 691 f. / Acc. / indefinit / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp.

da, mi vir, calendis meam qui matrem moenerem, da qui faciam condimenta

'gib <mir etwas>, lieber Mann, womit ich meine Mutter an den Kalenden beschenken kann, gib <mir etwas>, womit ich Gewürzkuchen machen kann'<sup>243</sup>

### 3.1.2.1.2.2. **Dativ**

#### 3.1.2.1.2.2.1. **qui 'wer, welcher, der':**

PLAUT. Mil. 694 / Dat. / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: fut.

flagitiumst si nihil mittetur quae supercilio spicit

'es ist eine Schande, wenn <der>, die aus der Augenbraue liest, nichts geschickt werden wird'

### 3.1.2.1.2.3. **Ablativ**

#### 3.1.2.1.2.3.1. **qui 'wer, welcher, der':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 368 f. / Sprecherwechsel / Abl. / definit / ind. prs.; HS: fut.

tun me vidisti? - atque his quidem hercle oculis - carebis, credo, qui plus vident quam quod vident

'du hast mich gesehen? - ja, beim Herkules, freilich mit diesen Augen - du wirst <sie> entbehren, glaube ich, die mehr sehen als <das>, was sie sehen'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 1077 / Abl. / generalisierend / Nachsatz / ind. pf.; HS: ind. prs.

meri bellatores gignuntur, quas hic praegnatis fecit

'echte Recken werden geboren <von den Frauen>, die dieser schwanger machte

### 3.1.2.1.2.4. **Genitiv oder Ablativ**

#### 3.1.2.1.2.4.1. **qui 'wer, welcher, der':**

---

<sup>242</sup> HAMMOND 1963: 146 übersetzt 'willst du eine Gewaschene [Frau, die schon geboren hat] oder, die noch nicht gewaschen ist [eine Jungfrau]'. Auf die Bestimmung des Relativsatzes hat die Übersetzungsfrage aber keinen Einfluß.

<sup>243</sup> qui kann auch als Konjunktion eines Finalsatzes interpretiert werden, weshalb doppelte Einordnung erfolgte.

PLAUT. Mil. 232 / Gen. oder Abl. / generalisierend / Nachsatz / ind. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

auden participare me quod commentu's?

'magst du mich teilhaben lassen <an dem>, was du ersonnen hast?'

**3.1.2.1.2.5.                    Akkusativ oder Dativ oder Präpositionalobjekt**  
**3.1.2.1.2.5.1.                qui 'wer, welcher, der':**

PLAUT. Mil. 1199 / Dat. oder Acc. oder in + Acc. / indefinit / Zwischensatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

inhiat quod nusquam est miser

'der arme Wicht lechzt <nach dem>, was nirgends ist'

**3.1.2.1.3.                    Relativsätze in Attributfunktion**  
**3.1.2.1.3.1.                Genitivattribut**  
**3.1.2.1.3.1.1.              qui 'wer, welcher, der':**

PLAUT. Mil. 893 / Gen. / generalisierend / Nachsatz / konj. prs.; HS: Ellipse der Kopula

dum nescientes quod bonum faciamus, ne formida

'solange wir nicht wissen, was wir Gutes tun, fürchte dich nicht'

**3.1.2.1.3.2.                Komparativobjekt**  
**3.1.2.1.3.2.1.              qui 'wer, welcher, der':**

PLAUT. Mil. 1293 f. / Komparativobjekt / indefinit / Nachsatz / ind. prs.; HS: ind. prs.

nam quaevis alia quae morast aequae, mora minor ea videtur quam quae propter mulieremst

'denn welche beliebige andere Verzögerung in gleicher Weise vorkommt, diese Verzögerung scheint kürzer <zu sein> als <die>,'

die wegen einer Frau passiert'

**3.1.2.2.                    Relativsätze mit Bezugswort**  
**3.1.2.2.1.                Relativsätze mit vorangehendem Bezugswort**  
**3.1.2.2.1.1.              qua (Abl.) 'wodurch':**

PLAUT. Mil. 329 / restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.

nam nihil est qua hinc huc transire ea possit nisi recto ostio

'denn es gibt nichts außer direkt der Tür, wodurch diese von hier und nach hier hindurchgehen könnte'

**3.1.2.2.1.2.                qui 'wer, welcher, der':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 65 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.

ne illae sunt fortunatae quae cum isto cubant

'ja, jene Frauen sind glücklich, die bei ihm liegen'

PLAUT. Mil. 81 f. / restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.  
qui autem auscultare nolet exurgat foras, ut sit ubi sedeat ille qui auscultare volt  
'wer aber nicht zuhören mag, gehe nach draußen, damit, wo er sitzt, der sei, der zuhören will'

PLAUT. Mil. 169 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
estne advorsum hic qui advenit Palaestrio?  
'ist derjenige, der da entgegen kommt, nicht Palaestrio?'

PLAUT. Mil. 182-184 / restriktiv / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: inf. prs. nach imp.  
iube transire huc quantum possit, se ut videant domi familiares, nisi quidem illa nos volt, qui  
servi sumus, propter amorem suom omnes crucibus contubernales dari  
'befiehl <ihr>, wie schnell sie kann, hierher herüberzugehen, damit sie die Leute des Hauses zu  
Hause sehen, sofern sie freilich nicht will, daß wir, die wir Sklaven sind, ihrer Liebe wegen alle  
dem Kreuz als Kamerad übergeben werden'

PLAUT. Mil. 211 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: AcI mit inf. pf. nach ind. pf.  
nam os columnatum poetae esse indauidivi barbaro, quoi bini custodes semper totis horis  
occubant  
'denn ich habe munkeln hören, daß dem barbarischen Dichter, bei dem je zwei Wächter beständig  
allzeit liegen, der Mund "gesäult" wurde'

PLAUT. Mil. 214 / restriktiv / ind. prs.; ÜS: fut. ex.; HS: fut.  
numquam hodie quiescet priu' quam id quod petit perfecerit  
'er wird heute nicht ruhen, bevor er das, was er anstrebt, bewerkstelligt hat'

PLAUT. Mil. 231 / restriktiv / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
et ego impetrare dico id quod petis  
'und ich sage, daß <du> das, was du vorhast, bewirkst'

PLAUT. Mil. 271 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nam illic est Philocomasio custos meus conservos qui it foras  
'denn dort ist der Wächter für Philocomasium, mein Mitsklave, der vor die Tür tritt'

PLAUT. Mil. 352 / restriktiv / ind. prs.; HS: ohne vf  
sed ego hoc quod ago, id me agere oportet, hoc observare ostium  
'aber ich das, was ich mache - es ist nötig, daß ich das mache, nämlich diese Tür bewachen'

PLAUT. Mil. 393 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
satin eadem vigilanti expetunt quae in somnis visa memoras?  
'widerfährt nicht in der Tat der Wachen dasselbe, was nach deiner Erinnerung im Traum <zu  
sein> schien?'

PLAUT. Mil. 416 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
haec mulier, quae hinc exit modo, estne erilis concubina Philocomasium an non est ea?  
'diese Frau, die soeben von hier heraustritt, ist sie die Konkubine des Herrn, Philocomasium, oder  
ist sie es nicht?'

PLAUT. Mil. 597 f. / restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp.  
sinite me priu' perspectare, ne uspiam insidiae sient concilium quod habere volumus  
'gestattet, daß ich zuerst Ausschau halte, ob nicht irgendwo ein Hinterhalt für den Rat ist, den wir



halten wollen<sup>244</sup>

PLAUT. Mil. 617 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.

quid id est quod cruciat? cedo

'was ist das, was dich quält? laß hören!'

PLAUT. Mil. 698 / restriktiv / ind. prs.; HS: fut. (periphrastisch)

quid? nutrici non missuru's quicquam, quae vernas alit?

'was? der Amme, die die Sklavenkinder nährt, wirst du nichts schicken?'

PLAUT. Mil. 710 / restriktiv / ind. prs.; HS: fut.

eos pro liberis habebo qui mihi mittunt munera

'die werde ich als meine Kinder ansehen, die mir Geschenke schicken'

PLAUT. Mil. 747 f. (gero P) / restriktiv / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.

si illis aegrest mihi id quod volup est, meo remigio rem gerunt, tamen id quod odiosum est faciendum est cum malo atque ingratiis

'wenn jenen das, was mir Vergnügen bereitet, unangenehm ist, betreiben sie die Sache <doch> unter meinem Ruder, ist gleichwohl das, was verhaßt ist, mit Ärger und Unwillen zu machen'

PLAUT. Mil. 765 / restriktiv / ind. prs.; HS: vf in Ellipse

igitur id quod agitur, <ei> hic primum praevorti decet

'also das, was auf dem Spiel steht - es ziemt sich, sich diesem hier zuerst zuzuwenden'

PLAUT. Mil. 825 / restriktiv<sup>245</sup> / ind. prs.; HS: entfällt (Ausruf)

eho tu scelestus, qui illi suppromu's, eho -

'he du Schelm, der du bei jenem Unterkellermeister bist, he -'

PLAUT. Mil. 900 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.

quis hic amabo est qui tam pro nota nominat me?

'wer ist der Mann, bitte, der mich so wie eine alte Bekannte anspricht?'

PLAUT. Mil. 944-946 / restriktiv / ind. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs.

abeamus ergo intro, haec uti meditemur cogitate, ut accurate et commode hoc quod agendum est exsequamur, ne quid, ubi miles venerit, titubetur

'wir wollen also hineingehen, um dies mit Bedacht zu überlegen, damit wir das, was gemacht werden muß, sorgfältig und angemessen ausführen, damit nichts stockt, sobald der Soldat gekommen sein wird'

PLAUT. Mil. 962 f. / restriktiv / ind. prs.; ÜS: inf. prs. nach konj. prs.; HS: inf. prs. nach konj. impf.

vah, egone ut ad te ab libertina esse auderem internuntius, qui ingenuis sati' respondere nequeas quae cupiunt tui?

'was, wie sollte ich es etwa wagen bei dir als Unterhändler einer Freigelassenen zu erscheinen, der du gar nicht allen Freigeborenen, die deiner begehren, genügen kannst?'

---

<sup>244</sup> Diese Interpretation folgt HAMMOND 1963: 130, der die Meinung vertritt, daß concilium statt concilio infolge einer Angleichung an den Relativsatz steht. Denkbar ist aber auch, daß eine Sprechaktbegründung vorliegt. Der Satz wird daher dort noch einmal aufgeführt.

<sup>245</sup> Da die 2. Person hier angerufen wird, also noch keine Kommunikation begonnen hat, ist der Relativsatz restriktiv.

PLAUT. Mil. 973 / restriktiv / ind. prs.; HS: fut.  
quid illa faciemus concupina quae domist?  
'was werden wir mit jener Konkubine machen, die im Haus ist?'

PLAUT. Mil. 986 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
haec celox illiust, quae hinc egreditur, internuntia  
'diese, die hierher herauskommt, ist das Avisoschiff von jener, die Unterhändlerin'

PLAUT. 1004 f. / Sprecherwechsel / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
hercle vero iam adlubescit primulum, Palaestrio - priu'ne quam illam oculis tuis - videon id quod credo tibi?  
'beim Herkules, in der Tat fängt es erstlich schon an, mich zu gelüsten, Palaestrio - bevor du jene mit deinen Augen - sehe ich etwa nicht das, was ich dir glaube?'

PLAUT. Mil. 1012 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
homo quidamst qui scit quod quaeris ubi sit  
'es ist ein gewisser Mensch, der weiß, wo ist, was du suchst'

PLAUT. Mil. 1014 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
tum pol ego id quod celo hau celo  
'dann, beim Pollux, verberge ich nicht das, was ich verberge'

PLAUT. Mil. 1036 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
vocon ergo hanc quae te quaerit?  
'ich rufe also die Frau, die dich sucht, ja?'

PLAUT. Mil. 1040 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
multae aliae idem istuc cupiunt, quibu' copia non est  
'viele andere Frauen wünschen eben dasselbe, denen keine Gelegenheit gegeben wird'

PLAUT. Mil. 1048 / restriktiv / ind. prs.; HS: Ellipse des vf  
ab illa quae digitos despoliat suos et tuos digitos decorat  
'von jener <komme ich>, die ihre Finger beraubt und deine Finger bekleidet'

PLAUT. Mil. 1070 / restriktiv / ind. prs.; HS: AcI mit inf. fut. mit Ellipse der Kopula nach imp.  
dic me ei omnia quae volt facturum  
'sage ihr, daß ich alles, was sie will, machen werde'

PLAUT. Mil. 1085 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: fut.  
ibo atque illam huc adducam, propter <quam> opera est mihi  
'ich werde gehen und jene hierher bringen, deretwegen ich diese Mühe habe'

PLAUT. Mil. 1123 / restriktiv / ind. prs.; HS: imp.  
tu modo istuc cura quod agis  
'du besorge nur das, was dein Geschäft ist'

PLAUT. Mil. 1138 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
neminem pol video, nisi hunc quem volumus conventum  
'beim Pollux, ich sehe niemanden außer ihn, mit dem wir zusammenkommen wollen'

PLAUT. Mil. 1209-1212 / restriktiv / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.

postremo tamen etsi istuc mi acerbumst, quia ero te carendum est optumo, saltem id volup est quom ex virtute formai evenit tibi mea opera super hac vicina, quam ego nunc concilio tibi  
'wenn mir dies jedoch zuletzt auch bitter ist, weil du als der beste Herr zu entbehren bist, ist dies wenigstens ein Vergnügen, wenn meine Mühe dir bei den Vorzügen deiner Gestalt zu einem glücklichen Ende hinsichtlich dieser Nachbarin verhilft, die ich dir nun verschaffe'

PLAUT. Mil. 1228-1230 / restriktiv / ind. prs.; ÜS: conj. prs.; HS: ind. prs.

Veneri pol habeo gratiam, eandemque et oro et quaeso ut eiius mihi sit copia quem amo quemque expetesso benignusque erga me siet, quod cupiam ne gravetur

'beim Pollux, ich danke Venus, und ich bitte und flehe dieselbe an, daß ich den kriege, den ich liebe und begehre, und daß er mir wohlgesonnen sei, so daß er nicht ungern gewährt, was ich wünsche'

PLAUT. Mil. 1245 / restriktiv / ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

perdere istam gloriam vis quam habes?

'willst du diesen Ruhm, den du hast, verderben?'

## 2. NS: Indikativ Perfekt (Zustandsperfekt)

PLAUT. Mil. 914 / restriktiv / ind. pf. (Zustandsperfekt); HS: ind. prs.

quid istis nunc memoratis opust quae commeminere?

'was bedarf es jetzt dieser Erwähnungen, die ihr erinnert?'

## 3. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 109-111 / restriktiv / ind. impf.; HS: prs. historicum

ubi primum evenit militi huic occasio, sublinit os illi lenae, matri mulieris, quam eru' meus amabat

'sobald sich dem Soldaten die Gelegenheit bietet, beschmiert er jener Kupplerin, der Mutter der Frau, die mein Herr liebte, den Mund'

PLAUT. Mil. 1410 / restriktiv / ind. impf.; HS: ind. impf.

itaque ancilla, conciliatrix quae erat, dicebat mihi

'und so sagte es mir die Magd, die die Vermittlerin war'

PLAUT. Mil. 1430 / restriktiv / ind. impf.; HS: ind. impf.

nam ille qui ob oculum habebat lanam nauta non erat

'denn jener, der über dem Auge einen Wollbinde hatte, war kein Seemann'

## 4. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 16 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

nempe illum dicis cum armis aureis, quoius tu legiones difflavisti spiritu

'freilich sprichst du von jenem mit den goldenen Waffen, dessen Legionen du mit einem Hauch auseinandergeblasen hast'

PLAUT. Mil. 45 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

sunt homines quos tu - occidisti uno die

'es sind die Menschen, die du an einem Tag getötet hast'

PLAUT. Mil. 59 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: entfällt

vel illae quae here pallio me reprehenderunt  
'oder jene Frauen, die mich gestern am Mantel festhielten'

PLAUT. Mil. 88 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
illest miles meus erus, qui hinc ad forum abiit  
'jener Soldat ist mein Herr, der von hier zum Forum wegging'

PLAUT. Mil. 126-128 / restriktiv / ind. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
ait sese Athenas fugere cupere ex hac domu, sese illum amare meum erum, Athenis qui fuit,  
neque peius quemquam odisse quam istum militem  
'sie sagt, daß sie aus diesem Haus nach Athen fliehen möchte, daß sie jenen meinen Herrn liebe,  
der aus Athen war, und daß sie keinen mehr hasse als diesen Soldaten'

PLAUT. Mil. 140-143 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf.  
nam unum conclave, concubinae quod dedit miles, quo nemo nisi eapse inferret pedem, in eo  
conclavi ego perfodi parietem qua comneatus clam esset hinc huc mulieri  
'denn ein Zimmer, das der Soldat der Dirne gab, wohin niemand außer ihr einen Fuß hineinsetzen  
darf - in diesem Zimmer habe ich die Wand mit einem Loch versehen, wodurch für die Frau  
heimlich ein Durchgang von hier nach dort vorhanden ist'

PLAUT. Mil. 145 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
nam meu' conservos est homo hau magni preti, quem concubinae miles custodem addidit  
'denn mein Mitsklave, den der Soldat der Dirne als Wächter einsetzte, ist ein Mensch von  
geringem Wert'

PLAUT. Mil. 185 -187 / Sprecherwechsel / restriktiv / ind. pf.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: inf. prs.  
nach konj. prs.; HS: imp. fut.  
hoc ei dicito: profecto ut ... earumque artem et disciplinam optineat colere - quem ad modum? -  
ut eum, qui hic se vidit, verbis vincat, ne is se viderit  
'dies sag ihr: fürwahr ... sie soll daran festhalten, deren [der Weiber] Kunst und Fertigkeit zu  
pflegen - wie? - so daß sie denjenigen, der sie hier sah, mit Worten besiegt, so daß er sie nicht  
gesehen hat'

PLAUT. Mil. 196-199 / restriktiv / ind. pf.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: ind. prs.; HS: imp.  
paullisper tace, dum ego mihi consilia in animum convoco et dum consulo quid agam, quem  
dolum doloso contra conservo parem, qui illam hic vidit osculantem, id visum ut ne visum siet  
'schweige ein Weilchen, solange ich mir die Beschlüsse in den Sinn rufe und solange ich  
beratschlage, was ich tun soll, welche List ich im Gegenzug meinem listigen Mitsklaven, der jene  
hier beim Küssen sah, bereiten soll, damit das Gesehene nicht gesehen sei'

PLAUT. Mil. 281 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
nescis tu fortasse apud nos facinus quod natumst novom  
'du kennst vielleicht nicht das Verbrechen, das neu bei uns auftrat'<sup>246</sup>

PLAUT. Mil. 345 f. / restriktiv / ind. pf.; ÜS: konj. pf.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
volo scire utrum egon id quod vidi viderim an illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi  
'ich will wissen, ob ich das sah, was ich sah, oder ob jener bewirkt, was er nach seinen Worten zu  
bewirken im Begriff ist, <nämlich> daß diese zu Hause ist'

---

<sup>246</sup> Es kann auch übersetzt werden 'das neue Verbrechen, das bei uns auftrat'. Dann liegt ein Relativsatz zu einem hineingezogenen Bezugswort vor. Der Satz wird also zweimal aufgeführt.

PLAUT. Mil. 364 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

ubi iste est bonu' servos qui probri me maxumi innocentem falso insimulavit?

'wo ist dieser saubere Sklave, der mich, gleichwohl ich unschuldig bin, fälschlich der schlimmsten Schande anklagte?'

PLAUT. Mil. 380 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf.

ecastor ergo mi hau falsum evenit somnium quod noctu hac somniavi

'beim Kastor, also kam der Traum, den ich diese Nacht träumte, nicht trügerisch zu mir'

PLAUT. Mil. 488-490 / restriktiv / ind. pf.; HS: entfällt (Ausruf)

meamne hic invitam hospitam, quae heri huc Athenis cum hospite advenit meo, tractatam et ludificatam, ingenuam et liberam?

'<ist> nicht meine Gastfreundin, die gestern mit meinem Gastfreund hierher aus Athen kam, hier gegen ihren Willen mißhandelt und verhöhnt worden, die edle und freie <Frau>?'

PLAUT. Mil. 588 / restriktiv / ind. pf.; ÜS: konj. pf.; HS: konj. prs.

quoin id adimatur ne id quod vidit viderit?

'wem kann man das abspenstig machen, daß er das, was er gesehen hat, nicht gesehen hat?'

PLAUT. Mil. 604-606 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

quippe qui, si rescivere inimici consilium tuom, tuopte tibi consilio occludunt linguam et constringunt manus atque eadem quae illis voluisti facere, illi faciunt tibi

'denn wenn die Feinde deinen Ratschluß erfahren haben, stoppen sie dir mit deinem Ratschluß die Zunge und binden dir die Hände, und das, was du ihnen tun wolltest, das tun sie dir'

PLAUT. Mil. 612 f. / restriktiv / ind. pf.; ÜS: ind. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

sed volo scire, eodem consilio quod intus meditati sumus gerimus rem?

'aber ich will wissen, führen wir die Sache nach demselben Plan durch, den wir uns drinnen ausdachten?'

PLAUT. Mil. 713 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

ille miserrimum se retur minimum qui misit mihi

'jener hält sich für den Unglücklichsten, der mir am wenigsten geschickt hat'

PLAUT. Mil. 773 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: imp.

accipe a me rusum rationem doli quam institui

'empfang von mir wiederum den Plan der List, den ich aufstellte'

PLAUT. Mil. 808 / restriktiv / ind. pf.; HS: Ellipse des vf

nempe eandem quae dudum constitutast

'freilich <rufe ich sie als> dieselbe, die vorhin beschlossen wurde'

PLAUT. Mil. 948-950 / restriktiv / ind. pf.; ÜS: konj. impf.; HS: ind. pf.

nam ego hodie ad Seleucum regem misi parasitum meum, ut latrones quos conduxi hinc ad Seleucum duceret, qui eius regnum tutarentur, mihi dum fieret otium

'denn ich schickte heute meinen Parasiten zu König Seleukos, damit er die Söldner, die ich anwarb, von hier zu Seleukos führt, die dessen Königreich schützen sollen, während ich Ruhe habe'

PLAUT. Mil. 981 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: inf. prs. nach imp.

iube sibi aurum atque ornamenta, quae illi instruxi mulieri, dono habere, <abire>, auferre aps te quo lubeat sibi

'laß sie Gold und Schmuck, die du jener Frau gegeben hast, zum Geschenk haben, weggehen und von dir wegtragen, wohin es ihr beliebt'

PLAUT. Mil. 988 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf.

quae anulum istunc attulit quem tibi dedi

'diese brachte diesen Ring, den ich dir gab'

PLAUT. Mil. 1099 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: konj. prs.

aurum atque vestem muliebrem omnem habeat sibi, quae illi instruxisti

'alles an Gold und Frauenkleidung, was du jener verschafft hast, soll sie für sich behalten'

PLAUT. Mil. 1108 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf.

cubare in navi lippam atque oculis turgidis naucerus dixit, qui illas advexit, mihi

'der Schiffsherr, der jene Frauen herbrachte, sagte mir, daß <sie> triefäugig und mit geschwellenen Augen im Schiff liege'

PLAUT. Mil. 1126 / restriktiv / ind. pf.; HS: imp.

atque illaec quae dixi dato

'und gib das, was ich sagte'

PLAUT. Mil. 1127 / restriktiv / ind. pf.; HS: konj. prs.

aurum, ornamenta quae illi instruxisti ferat

'sie soll das Gold und die Schmuckstücke, die du jener vermachttest, mitnehmen'

PLAUT. Mil. 1147 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

quin etiam aurum atque ornamenta, quae ipse instruxit mulieri omnia dat dono, a se ut abeat

'ja sogar das Gold und die Schmuckstücke, die er selbst erwarb, gibt er alle der Frau zum Geschenk, damit sie von ihm weggeht'

PLAUT. Mil. 1304 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf. (Zustandspassiv oder Perfekt des Vorgangspassivs)

omnia composita sunt quae donavi

'alles, was ich ihr schenkte, ist zusammengepackt'

PLAUT. Mil. 1314 / restriktiv / ind. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

quin tu iubes ecferru omnia quae isti dedi?

'ordnest du gewiß an, daß alles, was ich der da gab, herausgetragen wird?'

PLAUT. Mil. 1338 / restriktiv / ind. pf.; HS: imp.

exite atque ecferte huc intus omnia quae isti dedi

'verlaßt das Haus und bringt alles, was ich dieser da gab, von drinnen hierher'

## 5. NS: Indikativ Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 130-133 / restriktiv / ind. plpf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. pf.

clanculum dedi mercatori quoidam qui ad illum deferat meum erum, qui Athenis fuerat, qui hanc amaverat, ut is huc veniret

'heimlich gab ich es einem Kaufmann, der es zu jenem meinem Herrn, der aus Athen gewesen war und diese geliebt hatte, bringen sollte, damit dieser hierher käme'

## 6. NS: Futur

PLAUT. Mil. 83-85 / restriktiv / fut. (periphrast.); HS: konj. prs. oder fut.  
nunc qua adsedistis caussa in festivo loco, comoediai quam nos acturi sumus et argumentum et nomen vobis eloquar  
'nun will ich euch von der Komödie, deretwegen ihr euch an diesem frohen Ort hingesezt habt <und> die wir spielen wollen, den Inhalt und den Namen nennen'

PLAUT. Mil. 571-573 / restriktiv / fut.; HS: fut. ex.  
ne tu hercle, si te di ament, linguam comprimis, posthac etiam illud quod scies nesciveris nec videris quod videris  
'ja du wirst, beim Herkules, wenn dich die Götter liebten, dir auf die Zunge beißen, danach auch jenes, was du wissen wirst, nicht gewußt haben und, was du gesehen hast, nicht gesehen haben'

PLAUT. Mil. 624 / restriktiv / fut. (ex.); ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
novo modo tu homo amas, siquidem te quicquam quod faxis pudet  
'auf neue Weise liebst du, Mensch, wenn dich wirklich irgendetwas, was du getan haben wirst, schämt'

PLAUT. Mil. 892 / restriktiv / fut.; HS: fut.  
nam id proderit mihi, militi male quod facietis ambae  
'denn was ihr zwei dem Soldaten Übles tun werdet, das wird mir nützen'

## 7. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 223-225 / restriktiv / konj. prs.; HS: imp.  
tibi muni viam qua cibatus commeatusque ad te et legiones tuas tuto possit pervenire  
'sichere dir den Weg, auf dem Nahrung und Proviant sicher zu dir und deinen Legionen gelangen können'

PLAUT. Mil. 426 / restriktiv / konj. prs.; HS: konj. prs.  
quin ego hoc rogem quod nesciam?  
'warum sollte ich denn nicht nach dem fragen, was ich nicht weiß'

PLAUT. Mil. 659 f. / restriktiv / konj. prs.; HS: fut.  
at quidem illuc aetatis qui sit non invenies alterum lepidiorem ad omnis res nec qui amicus amico sit magis  
'aber du wirst gewiß dort keinen zweiten in allen Dingen netteren finden, der dieses Alter hat und der dem Freund mehr Freund ist'

PLAUT. Mil. 686-691 / restriktiv / konj. prs.; HS: konj. prs.  
verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat ..., verum priu' quam galli cantent quae me e somno suscitet, dicat ...  
'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das folgende sagen würde ..., sondern bevor die Hähne krähen, mich aus dem Schlaf reißen und sagen würde ...'

PLAUT. Mil. 782 f. / restriktiv / konj. prs.; HS: Ellipse der Kopula neben potis  
ecquam tu potis reperire forma lepida mulierem quoi facetiarum cor pectusque sit plenum et doli?  
'kannst du wohl irgendeine Frau von angenehmen Aussehen finden, der Herz und Brust voll von Witz und List sind?'

PLAUT. Mil. 784-786 / restriktiv / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
aequi istuc facio, dum modo eam des quae sit quaestuosa, quae alat corpus corpore, quoique sapiat pectus  
'das ist mir gleich, solange du mir eine gibst, die gewinnsüchtig ist, die den Körper mit dem Körper unterhält und der die Brust mit Verstand schlägt'

PLAUT. Mil. 877 / restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.  
sati' si intellegitis, aliud est quod potius fabulemur  
'wenn ihr es hinreichend verstanden habt, gibt es anderes, was wir lieber erzählten'

PLAUT. Mil. 920 f. / restriktiv / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: fut. ex.  
si non nos materarius remoratur, quod opus<▷> qui det (novi indolem nostri ingeni), cito erit parata navis  
'wenn uns der Bauholzlieferant nicht versetzt, der geben soll, was nötig ist (ich kenne die natürliche Beschaffenheit unserer Geistesanlage), wird das Schiff schnell fertig sein'

PLAUT. Mil. 994 f. / restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.  
numquis[nam] hic prope adest qui rem alienam potius curet quam suam, qui aucupet me quid agam, qui de vesperi vivat suo?  
'ist etwas jemand hier in der Nähe, der sich lieber um fremde als um seine Angelegenheiten kümmert, der mir auflauert, was ich mache, der von einem guten Dinner lebt'

PLAUT. Mil. 1301-1303 / restriktiv / konj. prs.; HS: imp.  
i, Palaestrio, aurum, ornamenta, vestem, pretiosa omnia duc adiutores tecum ad navim qui ferant  
'geh, Palaestrio, nimm Helfer, die mit dir Gold, Schmuck, Kleidung, alles Kostbare zum Schiff tragen sollen'

## 8. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil 260 f. / restriktiv / konj. pf.; HS: fut.  
atque hominem investigando operam huic dissimulabiliter dabo qui fuerit conservos qui hodie siet sectatus simiam  
'und ich werde diesem heimlich behilflich sein, indem ich den Menschen aufspüre, der der Mitsklave war, der heute den Affen verfolgte'

PLAUT. Mil 260 f. / restriktiv / konj. pf.; ÜS: konj. pf.; HS: fut.  
atque hominem investigando operam huic dissimulabiliter dabo qui fuerit conservos qui hodie siet sectatus simiam  
'und ich werde diesem heimlich behilflich sein, indem ich den Menschen aufspüre, der der Mitsklave war, der heute den Affen verfolgte'

PLAUT. Mil. 369 f. / restriktiv / konj. pf.; ÜS: konj. pf.; HS: fut.  
numquam hercle deterrebor quin viderim id quod viderim  
'niemals werde ich, beim Herkules, davon abgebracht werden, daß ich das, was ich sah, nicht sah'

## 9. NS: Ellipse der Kopula

PLAUT. Mil. 36 / restriktiv / Ellipse der Kopula; HS: ind. prs.  
quid illuc quod dico?  
'was <ist> das, was ich sage(n will)?'



PLAUT. Mil. 315 / restriktiv / Ellipse der Kopula; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
iuben tibi oculos ecfodiri, quibus id quod nusquam hic vides?

'befiehst du, daß dir die Augen ausgestochen werden, mit denen du das, was hier nirgends <ist>, siehst?'

### 3.1.2.2.1.3.                    **qui (Abl.) 'womit':**

1. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 767-770 / restriktiv / konj. prs.; HS: ind. pf.

nam ego inveni lepidam sycophantiam, qui admuitletur miles usque caesariatus atque uti huic amanti ac Philocomasio hanc ecficiamus copiam, ut hic eam abducat habeatque

'denn ich erfand eine nette Betrügerei, womit der gelockte Soldat gründlich gerupft würde und damit wir diesem Verliebten und Philocomasium diese Gelegenheit verschaffen, daß dieser sie wegführen und haben kann'

2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 138 f. / restriktiv / konj. impf.; HS: ind. pf.

itaque ego paravi hic intus magnas machinas qui amanti una inter se facerem convenas

'und so traf ich hier drinnen große Vorkehrungen, womit ich die Liebenden miteinander zusammenkommen lassen konnte'

### 3.1.2.2.1.4.                    **ubi 'wo':**

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 991 / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.

iam est ante aedis circus ubi sunt ludi faciendi mihi

'jetzt vor dem Haus ist der Zirkus, wo ich Spiele zeigen muß'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 118 / restriktiv / ind. pf.; HS: prs. historicum

capiunt praedones navem illam ubi vectus fui

'Räuber kapern jenes Schiff, wo ich fuhr'

3. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 685 f. / restriktiv / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: (textkritisch unsicher)

nam bona uxor suave ductust, si sit usquam gentium ubi ea possit inveniri

'denn eine gute Frau heiratet sich leicht, wenn es irgendwo Völker gäbe, wo diese gefunden werden kann'

### 3.1.2.2.1.5.                    **unde 'woher, wovon':**

PLAUT. Mil. 598 f. / restriktiv / konj. prs. ; HS: ind. prs.

nam opus est nunc tuto loco, unde inimicus ne quis nostri spolia capiat consili  
'denn nun ist ein sicherer Ort nötig, von wo kein Feind unseren Beschluß rauben kann'<sup>247</sup>

### 3.1.2.2.2. Relativsätze mit nachfolgendem Bezugswort 3.1.2.2.2.1. qui 'wer, welcher, der':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 402 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: AcI mit inf. pf. nach ind. prs.  
nescio quid credam egomet mihi iam, ita quod vidisse credo me id iam non vidisse arbitror  
'ich weiß nicht, was ich mir noch glauben kann, so glaube ich, daß ich das, was ich glaubte, gesehen zu haben, doch nicht gesehen habe'

PLAUT. Mil. 649 / restriktiv / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: entfällt (Ausruf)  
o lepidum semisenem, si quas memorat virtutes habet  
'welch netter Halbpreis, wenn er die Tugenden, die er aufzählt, hat'

PLAUT. Mil. 727-730 (pauperat codd. Nonii) / restriktiv / ind. prs.; HS: entfällt wegen Überlieferungsunsicherheit  
sicuti merci pretium statuit qui est probus agoranomus: quae probast mers, pretium ei statuit, pro virtute ut veneat, quae inprobast, pro mercis vitio dominum pretio pauperet, itidem divos dispertisse vitam humanam aequom fuit  
'so wie, wer ein ordentlicher Marktaufseher ist, den Preis für die Ware festsetzt: der Ware, die ordentlich ist, legt er den Preis fest, daß sie entsprechend ihrem Wert verkauft wird, entsprechend dem Fehler der Ware, die mangelhaft ist, schmälert er dem Händler den Verdienst, ebenso war es recht und billig, daß die Götter das Leben der Menschen verteilten'

PLAUT. Mil. 1050 f. / Sprecherwechsel / restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; [HS: ind. prs.]  
quid nunc tibi vis, mulier? memora - ut quae te cupit, eam ne spernas, quae per tuam nunc vitam vivit  
'was willst du nun, Frau? berichte - daß du die, die dich begehrt, nicht verschmähst, die nun durch dein Leben lebt'

PLAUT. Mil. 1070 f. / restriktiv / ind. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis  
'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, weil du dieselbe, die dich will, willst'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 72-74 / restriktiv / ind. pf.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
videtur tempus esse ut eamus ad forum, ut in tabellis quos consignavi hic heri latrones, ibus denumerem stipendium  
'es scheint Zeit zu sein, daß wir zum Forum gehen, damit ich denen, die ich hier gestern als Söldner in die Listen einschrieb, den Sold auszahle'

---

<sup>247</sup> HAMMOND 1963: 130 weist darauf hin, daß Vermischung zweier Konstruktionen vorliegt, von relativem unde und der Konjunktion ne, die beide finale Konnotation besitzen.

PLAUT. Mil. 155 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
hic illest lepidus quem dixi senem  
'dies ist jener nette Alte, von dem ich sprach'

PLAUT. Mil. 870 f. / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
sed Periplectomenus quam ei mandavi mulierem nimi' lepida forma ducit  
'aber Periplectomenus bringt eine Frau von gar netter Gestalt, welche ich ihm auftrag <zu bringen><sup>248</sup>

### 3. NS: Futur

PLAUT. Mil. 1175 / restriktiv / fut.; HS: imp. fut.  
nunc tibi vicissim quae imperabo ea discito  
'nun lerne wiederum das, was ich dir befehlen werde'

### 4. NS: Konjunktiv Präsens

PLAUT. Mil. 190 / restriktiv / konj. prs.; HS: konj. prs.  
qui arguat se, eum contra vincat iureiurando suo  
'wer sie beschuldigen mag, den mag sie im Gegenzug durch ihren Eid besiegen'

PLAUT. Mil. 659 f. / restriktiv / konj. prs.; HS: fut.  
at quidem illuc aetatis qui sit non invenies alterum lepidiorem ad omnis res nec qui amicus amico sit magis  
'aber du wirst gewiß dort keinen zweiten in allen Dingen netteren finden, der dieses Alter hat und der dem Freund mehr Freund ist'

PLAUT. Mil. 947 / restriktiv / konj. prs.; ÜS: ind. prs.; HS: ind. prs.  
volup est, quod agas, si id procedit lepide at<que ex> sententia  
'es ist angenehm, wenn das, was man macht, artig und nach Wunsch vonstatten geht'

### 5. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 731 f. / restriktiv / konj. impf.; HS: konj. impf.  
qui lepide ingeniatus esset, vitam ei longinquam darent, qui inprobi essent et scelesti, is adimerent animam cito  
'demjenigen, der von Natur nett ist, sollten sie ein langes Leben geben, denjenigen, die unredlich und schuftig sind, sollten sie schnell das Leben wegnehmen'

PLAUT. Mil. 733-735 / restriktiv / konj. impf.; HS: konj. impf.  
si hoc paravissent, et homines essent minu' multi mali et minus audacter scelesta facerent facta, et postea, qui homines probi essent, esset is annona vilior  
'wenn sie dies gemacht hätten, gäbe es zum einen viel weniger schlechte Menschen und zum anderen würden sie weniger frech Verbrechen begehen, zum dritten wäre hernach für diejenigen, die rechtschaffene Menschen sind, der Marktpreis des Getreides günstiger'

## 3.1.2.2.3. Relativsätze mit hineingezogenem Bezugswort

---

<sup>248</sup> Alternativ könnte der quam-Satz auch einen Vergleich beinhalten und sich auf nimi' lepida als quasi-Komparativ beziehen. Er wird daher zweimal aufgeführt.

### 3.1.2.2.3.1. **qui 'wer, welcher, der':**

1. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 281 / restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.  
nescis tu fortasse apud nos facinus quod natumst novom  
'du kennst vielleicht nicht das neue Verbrechen, das bei uns auftrat'<sup>249</sup>

2. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 66 f. / Sprecherwechsel / restriktiv / konj. pf.; [HS: ind. impf.]  
itane aibant tandem? - quaen me ambae opsecraverint, ut te hodie quasi pompam illa  
praeterducerem?  
'so sprachen sie endlich? - die beiden, die mich beschwören, daß ich dich heute wie einen  
Festumzug dort vorbeiführe?'

### 3.1.2.2.4. **Relativsätze mit Bezug zu der im verbum finitum des übergeordneten Satzes implizierten Person**

#### 3.1.2.2.4.1. **quantus 'wie groß':**

PLAUT. Mil. 278 f. / Sprecherwechsel / restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; [HS: ind. prs.]  
metuo - quid metuis? - ne hercle hodie, quantum hic familiariumst, maxumum in malum  
cruciatumque insuliamus  
'ich fürchte - was fürchtest du? - daß wir, beim Herkules, wie groß die Hausgenossenschaft hier  
ist, heute in größtes Übel und größte Qual geraten'

### 3.1.2.2.5. **Relativsätze mit doppelter (nominaler/pronominaler) Aufführung des Bezugswortes**

#### 3.1.2.2.5.1. **qui 'wer, welcher, der':**

PLAUT. Mil. 727-730 (pauperat codd. Nonii) / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
sicuti merci pretium statuit qui est probus agoranomus: quae probast mers, pretium ei statuit, pro  
virtute ut veneat, quae improbast, pro mercis vitio dominum pretio pauperet, itidem divos  
dispertisse vitam humanam aequom fuit  
'so wie, wer ein ordentlicher Marktaufseher ist, den Preis für die Ware festsetzt: der Ware, die  
ordentlich ist, legt er den Preis fest, daß sie entsprechend ihrem Wert verkauft wird, entsprechend  
dem Fehler der Ware, die mangelhaft ist, schmälert er dem Händler den Verdienst, ebenso war es  
recht und billig, daß die Götter das Leben der Menschen verteilten'

PLAUT. Mil. 1293 f. / restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
nam quaevis alia quae morast aequae, mora minor ea videtur quam quae propter mulieremst  
'denn welche beliebige andere Verzögerung in gleicher Weise vorkommt, diese Verzögerung  
scheint kürzer <zu sein> als <die>, die wegen einer Frau passiert'

### 3.1.3. **Appositive (nicht-restriktive) Relativsätze**

---

<sup>249</sup> Es kann auch übersetzt werden 'das Verbrechen, das neu bei uns auftrat'. Dann liegt ein Relativsatz zu einem vorangehenden Bezugswort vor. Der Satz wird also zweimal aufgeführt.

### 3.1.3.1. Relativsätze mit vorangehendem Bezugswort 3.1.3.1.1. qui 'wer, welcher, der':

1. NS: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 5-8 / nicht-restriktiv / ind. prs.; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.  
nam ego hanc machaeram mihi consolari volo, ne lamentetur neve animum despondeat, quia se iam pridem feriatam gestitem, quae misera gestit fartem facere ex hostibus  
'denn ich will mir dieses Schwert trösten, daß es nicht klagt und den Geist aufgibt, weil ich es, das erbärmlich Verlangen hat, aus den Feinden Wurstfüllung zu machen, schon lange müßig herumtrage'

PLAUT. Mil. 180 / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: entfällt (Ausruf)  
vae mihi misero quoi pereundumst propter nihili bestiam  
'weh mir Armen, der ich wegen einer nichtsnutzigen Bestie zugrunde gehen muß'

PLAUT. Mil. 315 / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
iuben tibi oculos ecfodiri, quibus id quod nusquam hic vides?  
'befiehst du, daß dir die Augen ausgestochen werden, mit denen du das, was hier nirgends <ist>, siehst?'

PLAUT. Mil. 423 f. / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.  
te adloquor, viti probrique plena, quae circum vicinos vagas  
'dich spreche ich an, <Weib> voll von Laster und Schande, die du dich bei den Nachbarn herumtreibst'

PLAUT. Mil. 616-622 / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
at hoc me facinus miserum macerat meumque cor corpusque cruciat - quid id est quod cruciat? cedo - me tibi istuc aetatis homini facinora puerilia obicere neque te decora neque tuis virtutibus; ea te expetere ex opibus summis mei honoris gratia mihique amanti ire opitulatum atque ea te facere facinora quae istaec aetas fugere facta magis quam sectari solet  
'aber diese Tat reibt mich Armen auf und quält mein Herz und meinen Leib - was ist das, was dich quält? laß hören! - daß ich dich, einen Mann von diesem Alter, kindlichen Possen aussetze, die weder dir noch deiner Tugendhaftigkeit ziemen; daß du dies mit aller Kraft um meiner Ehre willen erstrebst und mir Verliebtem zur Hilfe kommst und diese Taten machst, die zu tun [wörtlich: getan/ wenn sie getan sind] dieses <dein> Alter mehr zu fliehen als zu verfolgen pflieg'

PLAUT. Mil. 669-671 / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / AcI mit inf. prs. nach ind. prs.; ÜS: inf. prs. nach konj. prs.; [HS: konj. prs.]  
quid ad illas artis optassis, si optio eveniat tibi? - huius pro meritis ut referri pariter possit gratia, tibique, quibu' nunc me esse experior summae sollicitudini  
'was würdest du zu jenen Künsten hinzuwünschen, wenn dir ein Wunsch freistünde? - daß ich für dessen Verdienste ebenbürtig danken könnte und auch dir, < euch beiden, > denen ich nun, wie ich bemerke, zu größter Aufregung Anlaß bin'

PLAUT. Mil. 723 f. / nicht-restriktiv<sup>250</sup> / ind. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.  
huic homini dignum est divitias esse et diu vitam dari, qui et rem servat et se bene habet suisque

---

<sup>250</sup> Im Textzusammenhang ist die restriktive Bestimmung nicht notwendig. Es wird Bezug auf den redenden anwesenden Mann genommen.

amicis usui est

'es ist angemessen, daß dieser Mensch Reichtümer hat und ihm ein langes Leben gegeben wird, der sowohl sein Gut zusammenhält als auch sich gut verhält und seinen Freunden nützlich ist'

PLAUT. Mil. 801 f. / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: fut.

cupiet miser, qui nisi adulterio studiosus rei nulli aliaest inprobis

'der Unglückselige wird <die Frau> begehren, der unredlich um keine andere Sache als den Ehebruch bemüht ist'

PLAUT. Mil. 958 f. / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / ind. prs.; [HS: ind. prs.]

unde est? - a luculenta ac festiva femina, quae te amat tuamque expetessit pulchram pulchritudinem

'woher ist das? - von einer attraktiven und reizvollen Frau, die dich liebt und deine schöne Schönheit sehr begehrt'

PLAUT. Mil. 1039 f. / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: ind. prs.

non me dico, sed eram meam quae te demoritur

'ich spreche nicht von mir, sondern von meiner Herrin, die dich unsterblich liebt'

PLAUT. Mil. 1050 f. / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; [HS: ind. prs.]

quid nunc tibi vis, mulier? memora - ut quae te cupit, eam ne spernas, quae per tuam nunc vitam vivit

'was willst du nun, Frau? berichte - daß du die, die dich begehrt, nicht verschmähst, die nun durch dein Leben lebt'

PLAUT. Mil. 1081 / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: fut.

quot hic ipse annos vivet, quoius filii tam diu vivont?

'wieviele Jahre wird dieser selbst leben, dessen Söhne so lange leben?'

PLAUT. Mil. 1111-1113 / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: ind. pf.

abi sis hinc, nam tu quidem ad equas fuisti scitus admissarius, qui consectare qua maris qua feminas

'geh weg von hier, bitte [wörtlich: wenn du willst], denn du bist freilich bei den Stuten <immer> ein erfahrener Hengst gewesen, der du sowohl Männer als auch Frauen verfolgst'

PLAUT. Mil. 1382-1384 / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: entfällt

salve, vir lepidissime, cumulate commoditate, praeter ceteros duo di quem curant

'sei begrüßt, du überaus liebenswürdiger Mann, voll von Schicklichkeit, den zwei Götter - abgesehen von den übrigen - beschützen'

PLAUT. Mil. 1389-1391 / nicht-restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier

'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, der glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

PLAUT. Mil. 1389-1391 / nicht-restriktiv / ind. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

in statu stat senex, ut adoriatur moechum, qui formast ferox, qui omnis se amare credit, quaeque aspexerit mulier

'der Alte steht bereit, um gegen den Ehebrecher loszugehen, der im Kopf wild ist, der/so daß er glaubt, daß ihn alle lieben, welche Frau auch immer <ihn> erblickte'

## 2. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 319 f. / nicht-restriktiv / AcI mit inf. pf. nach ind. impf.; HS: entfällt

Philocomasium eccam domi, quam in proxumo vidisse aibas te osculantem atque amplexantem cum altero

'sieh da, Philocomasium <ist> im Haus, die du, wie du sagtest, beim Nachbarn beim Küssen und Schmusen mit einem anderen sahst'

## 3. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 121 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: prs. historicum

hic postquam in aedis me ad se deduxit domum, video illam amicum erilem, Athenis quae fuit  
'nachdem er mich hierher in das Haus zu sich nach Hause gebracht hat, sehe ich jene Freundin meines Herrn, die aus Athen war'

PLAUT. Mil. 438-440 / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / ind. pf.; [HS: ind. prs.]

... et meo ero facis iniuriam - egone? - tu<ne> - quae heri Athenis Ephesum adveni vesperi cum meo amatore, adulescente Atheniensi?

'und gegenüber meinem Herrn verhältst du dich unrechtmäßig - ich? - du - die ich gestern abend von Athen nach Ephesus mit meinem Liebhaber, einem jungen Athener, kam'

PLAUT. Mil. 549 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. pf.

sed meam esse erilem concubinam censui, quoi me custodem erus addidit miles meus  
'aber ich meinte, es sei die Konkubine, meine Herrin, der mich mein Herr, der Soldat, als Wächter zugeteilt hat'

PLAUT. Mil. 1068 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: ind. prs.

quid illam miseram animi excrucias, quae numquam male de te meritast?

'warum quälst du jene Unglückliche in der Seele, die sich niemals schlecht um dich verdient gemacht hat?'

PLAUT. Mil. 1312 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: entfällt

em hominem tibi qui a matre et sorore venit

'da, schau dir den Menschen an, der von der Mutter und der Schwester kam'

## 4. NS: Konjunktiv Präsens (oder Futur in der 1. Sg. in der III. und IV. Konjugation)

PLAUT. Mil. 31 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

ne hercle operae pretium quidemst mihi te narrare tuas qui virtutes sciam

'auch lohnt es nicht der Mühe, daß du mir, der ich deine Glanztaten kenne, <davon> erzählst'

PLAUT. Mil. 58 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.

amant ted omnes mulieres neque iniuria, qui sis tam pulcher

'dich lieben alle Frauen und nicht mit Unrecht, der du so schön bist'

PLAUT. Mil. 130-133 / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. pf.

clanculum dedi mercatori quoidam qui ad illum deferat meum erum, qui Athenis fuerat, qui hanc amaverat, ut is huc veniret

'heimlich gab ich es einem Kaufmann, der er es zu jenem meinem Herrn, der aus Athen gewesen war und diese geliebt hatte, bringen sollte, damit dieser hierher käme'

PLAUT. Mil. 370 f. / nicht-restriktiv / konj. prs. oder fut.; ÜS: konj. prs.; HS: Ellipse der Kopula  
ego stulta et mora multum quae cum hoc insano fabuler, quem pol ego capitis perdam  
'ich <bin> sehr dumm und närrisch, die ich mit diesem Irren schwatze, den ich, beim Pollux, um  
den Kopf bringen werde/will'

PLAUT. Mil. 434 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.  
quae te intemperiae tenent qui me perperam perplexo nomine appelles?  
'welche Tollheit hält dich gefangen, der du mich fälschlich mit verworrenem Namen anredest'

PLAUT. Mil. 442 f. / Sprecherwechsel / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: entfällt  
mala es - immo ecastor stulta multum, quae vobiscum fabuler  
'ein üble bist du - nein, beim Kastor, eine ganz dumme <bin ich>, die ich mit euch rede'

PLAUT. Mil. 464 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.  
neque eques neque pedes profectost quisquam tanta audacia qui aequae faciat confidenter  
quicquam quam mulier facit  
'in der Tat, kein Reiter und kein Fußsoldat zeigt solche Dreistigkeit, daß er gleich verwegen, wie  
die Frau es macht, etwas macht'<sup>251</sup>

PLAUT. Mil. 528-530 / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: inf. prs. nach AcI mit inf. prs. nach ind.  
prs.  
similiorem mulierem magi'que eandem, ut pote quae non sit eadem, non reor deos facere posse  
'ich glaube nicht, daß die Götter eine Frau ähnlicher und mehr dieselbe machen können, wie es  
<bei dieser Frau> möglich <ist>, die ja nicht dieselbe ist'

PLAUT. Mil. 699 f. (huius fraglich) / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: ind. prs.  
haec atque huius similia alia damna multa mulierum me uxore prohibent, mihi quae huius similis  
sermones sera[n]t  
'diese und viele andere, diesem ähnliche Nachteile der Frauen halten mich von einer Ehefrau ab,  
die mir diesem ähnliche Gespräche hervorrufen mag'

PLAUT. Mil. 962 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: inf. prs. nach konj. impf.  
vah, egone ut ad te ab libertina esse auderem internuntius, qui ingenuis sati' respondere nequeas  
quae cupiunt tui?  
'was, wie sollte ich es etwa wagen bei dir als Unterhändler einer Freigelassenen zu erscheinen,  
der du gar nicht allen Freigeborenen, die deiner begehren, genügen kannst?'

PLAUT. Mil. 1102 f. / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach imp. fut.  
sororem geminam adesse et matrem dicito, quibu' concomitata recte deveniat domum  
'sag, daß ihre Zwillingschwester und die Mutter da seien, in deren Begleitung sie gut nach Hause  
gelangt'

PLAUT. Mil. 1191 / nicht-restriktiv / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: konj. prs. o. fut.  
ego illi dicam, ut me adiutorem, qui onu' feram ad portum, roget  
'ich werde/will jener sagen, daß sie mich als Helfer, der ich das Gepäck zum Hafen tragen soll'

## 5. NS: Konjunktiv Perfekt (Zustandspassiv)

---

<sup>251</sup> Im Deutschen läßt sich der Relativsatz mit konsekutivem Nebensinn nicht äquivalent wiedergeben.



PLAUT. Mil. 1276 / nicht-restriktiv / konj. pf. (Zustandspassiv); HS: konj. prs.  
egon ad illam eam, quae nupta sit?  
'ich soll zu jener gehen, die verheiratet ist?'

#### 6. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 908-913 / nicht-restriktiv / konj. impf.; ÜS: konj. pf.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

... te volo ... simulare ... quasique anulum hunc ancillula tua abs te detulerit ad me quem ego militi <porro> darem tuis verbis

'ich will, daß du vortäuscht, auch als ob deine Magd mir diesen Ring von dir brachte, den ich dem Soldaten mit deinen Worten weitergeben sollte'

PLAUT. Mil. 948-950 / nicht-restriktiv / konj. impf.; ÜS: konj. impf.; HS: ind. pf.

nam ego hodie ad Seleucum regem misi parasitum meum, ut latrones quos conduxit hinc ad Seleucum duceret, qui eius regnum tutarentur, mihi dum fieret otium

'denn ich schickte heute meinen Parasiten zu König Seleukos, damit er die Söldner, die ich anwarb, von hier zu Seleukos führt, die dessen Königreich schützen sollen, während ich Ruhe habe'

#### 7. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 19 f. / nicht-restriktiv / konj. pf.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. prs.

nihil hercle hoc quidemst praeut alia dicam - quae tu numquam feceris

'nichts, beim Herkules, ist das freilich verglichen damit, daß ich anderes sagen könnte - was du niemals getan haben magst'

PLAUT. Mil. 497 f. / nicht-restriktiv / konj. pf.; HS: konj. prs.

tun ted expurges mihi, qui facinus tantum tamque indignum feceris?

'du willst dich vor mir rechtfertigen, der du ein so großes und so unwürdiges Vergehen begangen hast?'

### 3.1.3.1.2. quo 'wohin':

#### 1. NS: Indikativ Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 119 / nicht-restriktiv / ind. plpf.; HS: ind. pf.

priu' perii quam ad erum veni, quo ire occeperam

'ich ging zugrunde, bevor ich zu meinem Herrn kam, wohin ich aufgebrochen war'

#### 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 140-143 / nicht-restriktiv / konj. impf.; HS: ind. pf.

nam unum conclave, concubinae quod dedit miles, quo nemo nisi eapse inferret pedem, in eo conclavi ego perfodi parietem qua commeatus clam esset hinc huc mulieri

'denn ein Zimmer, das der Soldat der Dirne gab, wohin niemand außer ihr einen Fuß hineinsetzen darf - in diesem Zimmer habe ich die Wand mit einem Loch versehen, wodurch für die Frau heimlich ein Durchgang von hier nach dort vorhanden ist'

### 3.1.3.1.3. ubi 'wo':

1. NS: Indikativ Imperfekt

PLAUT. Mil. 13-15 / nicht-restriktiv / ind. impf.; HS: ind. pf.

quemne ego servavi in campis Curculionieis, ubi Bumbomachides Clutomestoridysarchides erat imperator summus, Neptuni nepos?

'wen rettete ich auf den Curculionischen Feldern, wo Bumbomachides Clutomestoridysarchides der Oberbefehlshaber war, der Enkel des Neptun?'

2. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 411-414 / nicht-restriktiv / ind. pf.; 1. ÜS: ind. pf.; 2. ÜS: konj. prs.; HS: imp.

inde ignem in aram, ut Ephesiae Dianae laeta laudes gratesque agam eique ut Arabico fumificem odore amoene, quom me in locis Neptuniis templisque turbulentis servavit, saevis fluctibus ubi sum adflicata multum

'lege Feuer auf den Altar, damit ich frohen Sinnes der ephesischen Diana Lob und Dank sagen kann und für sie mit lieblichem arabischem Duft räuchere, da sie mich in Neptuns Reich und in seinen wirbligen Heiligtümern bewahrte, wo ich von schrecklichen Fluten in großem Ausmaß heimgesucht wurde'

3. NS: Indikativ Plusquamperfekt

PLAUT. Mil. 52 f. / nicht-restriktiv / ind. plpf.; HS: ohne vf

quid in Cappadocia, ubi tu quingentos simul, ni hebes machaera foret, uno ictu occideras?

'was <war o. ä.> in Kappadokien, wo du fünfhundert auf einmal, wenn dein Schwert nicht stumpf gewesen wäre, mit einem Schlag getötet hättest?'<sup>252</sup>

### 3.1.3.1.4. unde 'woher, wovon':

PLAUT. Mil. 686-689 / nicht-restriktiv / konj. prs.; HS: imp.

verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat 'eme, mi vir, lanam, und' tibi pallium malacum et calidum conficiatur tunicaeque hibernae bonae, ne algeas hac hieme' (hoc numquam verbum ex uxore audias)

'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das sagen würde: "gib mir Wolle, lieber Mann, aus der dir ein weicher und warmer Mantel gemacht werden soll und gute Wäsche für den Winter, damit du in diesem Winter nicht frierst" (diese Worte hört man wohl niemals von einer Frau)'

### 3.1.3.2. Relativsätze mit hineingezogenem Bezugswort

#### 3.1.3.2.1. qui 'wer, welcher, der':

PLAUT. Mil. 951 f. / nicht-restriktiv / ind. prs.; HS: imp.

quin tu tuam rem cura potius quam Seleuci, quae tibi condicio nova et luculenta fertur per me interpretem

'ja, kümmere dich lieber um deine Angelegenheit als um die von Seleukos, welche neue und

---

<sup>252</sup> Vgl. zum Indikativ Plusquamperfekt statt Konjunktiv Plusquamperfekt ERNOUT/THOMAS 1953 (1993): 380 f.

erfreuliche Verabredung dir durch mich als Vermittler zugetragen wird<sup>253</sup>

**3.1.3.3. Relativsätze mit Bezug zu der im verbum finitum implizierten Person  
3.1.3.3.1. qui 'wer, welcher, der':**

PLAUT. Mil. 1375 f. / nicht-restriktiv / ind. pf.; HS: ind. pf.  
quom egomet mecum cogito, stulte feci qui hunc amisi  
'wenn ich es bei mir bedenke, handelte ich unvernünftig, der ich diesen entließ'

**3.2. Explikativsätze<sup>254</sup>  
3.2.1. ne 'daß nicht':**

gratia 'Gefälligkeit'

PLAUT. Mil. 576 f. / Gen. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
quam benigne gratiam fecit ne iratus esset!  
'wie bereitwillig er mir die Gefälligkeit erwies, nicht mehr zornig zu sein!'

signum 'Zeichen'

PLAUT. Mil. 123 f. / Gen. / Nachsatz / konj. impf.; HS: ind. pf.  
ubi contra aspexit me, oculis mihi signum dedit ne se appellarem  
'sobald sie mich umgekehrt erblickt hatte, gab sie mir mit den Augen ein Zeichen, daß ich sie nicht ansprechen sollte'

**3.2.2. ne 'daß':<sup>255</sup>**

metus 'Furcht, Angst'

PLAUT. Mil. 1233-1235 / Gen. oder ab/ex + Abl. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
ergo iste metus me macerat, quod ille fastidiosus, ne oculi eius sententiam mutent, ubi viderit me, atque eius elegantia meam extemplo speciem spernat  
'also, diese Angst macht mich müde, daß seine Augen, weil jener verwöhnt ist, seine Meinung ändern, sobald er mich gesehen hat, und daß seine wählerische Art sogleich mein Aussehen verachtet'

periculum 'Gefahr'

PLAUT. Mil. 1150 f. / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach ind. prs.

---

253 Es liegt der Sicilia, quae insula-Typ vor; condicio ist Apposition zu tua res ('deine Angelegenheit, die neue Verabredung, die ...'). HAMMOND 1963: 162 vertritt die Meinung, daß sich quae auf rem bezieht, dann durch condicio spezifiziert wird und fast kausale Konnotation hat.

254 Die Kasusbestimmung ist nicht immer sicher, da nicht zu jedem Nomen ein substantivisches Attribut belegt ist. Die Bestimmung richtet sich dann nach den deutschen Verhältnissen und wird mit einem Fragezeichen versehen.

255 Vergleiche ne 'daß' bei den verba timendi.

non tu scis, quom ex alto puteo susum ad summum escenderis, maxumum periculum inde esse ab summo ne rusum cadas?

'weißt du nicht, daß dann, wenn man in einem tiefen Brunnen hoch bis zum Rand geklettert ist, die Gefahr am größten ist, daß man [nicht] vom Rand abwärts fällt?'

### 3.2.3. si 'wenn':

alio modo 'im anderen Fall'

PLAUT. Mil. 1240 f. / Gen. / Zwischensatz / eventual / fut.; HS: fut. o. konj. prs.

alio modo, si non quibo impetrare, consciscam letum

'andererseits, wenn ich es nicht erwirken kann, werde/will ich den Tod wählen'

### 3.2.4. ut 'daß':

astutia 'List'

PLAUT. Mil. 237-240 / Gen. ? / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

hanc institutam astutiam, ut Philocomasio huc sororem geminam germanam alteram dicam Athenis advenisse cum amatore aliquo suo, tam similem, quam lacte lactist

'diese List werde/will ich einrichten, daß ich sage, daß die andere leibhaftige Zwillingsschwester mit ihrem x-beliebigen Liebhaber von Athen hierher zu Philocomasium gekommen ist, <ihr> so ähnlich, wie es Milch der Milch ist'

PLAUT. Mil. 237-245 / Gen. ? / Nachsatz / konj. prs.; HS: konj. prs. oder fut.

hanc institutam astutiam ... ut si illic concriminatus sit advorsum militem meus conservos, eam vidisse hic cum alieno osculari, eam arguam vidisse apud te contra conservom meum cum suo amatore amplexantem atque osculantem

'diese List will/werde ich einrichten, ... daß, wenn mein Mitsklave dort vor dem Soldaten Anklage erhob, diese hier beim Küssen mit einem anderen gesehen zu haben, ich klar mache, daß mein Mitsklave im Gegenteil diese bei dir ihren Liebhaber umarmen und küssen sah'

copia 'Gelegenheit'

PLAUT. Mil. 767-770 / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: ind. pf.

nam ego inveni lepidam sycophantiam, qui admutiletur miles usque caesariatus atque uti huic amanti ac Philocomasio hanc ecficiamus copiam, ut hic eam abducat habeatque

'denn ich erfand eine nette Betrügerei, womit der gelockte Soldat gründlich gerupft würde und damit wir diesem Verliebten und Philocomasium diese Gelegenheit verschaffen, daß dieser sie wegführen und haben kann'

dignus 'wert'

PLAUT. Mil. 1139 f. / Sprecherwechsel / Abl. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

quid agis, noster architecte? - egone architectus? vah - quid est? - quia enim non sum dignus prae te, ut figam palum in parietem

'was treibst du, unser Architekt? - ich ein Architekt? ach! - was ist? - weil ich nämlich dir

gegenüber nicht wert, einen Nagel in die Wand zu schlagen'

occasio 'Gelegenheit'

PLAUT. Mil. 977 / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ohne vf  
hercle occasionem lepidam, ut mulierem excludam foras!  
'beim Herkules, eine gute Gelegenheit, um die Frau vor die Tür zu setzen!'

tempus 'Zeit'

PLAUT. Mil. 72-74 / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.  
videtur tempus esse ut eamus ad forum, ut in tabellis quos consignavi hic heri latrones, ibus  
denumerem stipendium  
'es scheint Zeit zu sein, daß wir zum Forum gehen, damit ich denen, die ich hier gestern als  
Söldner in die Listen einschrieb, den Sold auszahle'

PLAUT. Mil. 1101 / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; HS: AcI mit inf. prs. nach konj. prs.  
dicasque tempus maxume esse, ut eat domum  
'und du mußt ihr sagen, daß es höchste Zeit sei, daß sie nach Hause geht'

verbum 'Wort'

PLAUT. Mil. 1184-1187 / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; HS: imp. fut.  
huc venito et matris verbis Philocomasium arcessito, ut, si itura siet Athenas, eat tecum ad  
portum cito atque ut iubeat ferri in navim si quid imponi velit  
'komm hierher und hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie, falls sie im Begriff  
ist, nach Athen zu gehen, schnell mit dir zum Hafen gehen soll, und daß sie, wenn sie möchte,  
daß irgendetwas verladen wird, Auftrag gibt, daß <es> zum Schiff gebracht wird'<sup>256</sup>

### **3.2.5. Indirekte Fragesätze**

#### **3.2.5.1. qui(s) 'wer?', welcher?':**

arbiter 'Augenzeuge'

PLAUT. Mil. 158 f. / Gen. / Nachsatz / konj. prs.; HS: ind. prs.  
miquidem iam arbitri vicini sunt meae quid fiat domi, ita per impluvium intro spectant  
'ich freilich habe schon in der Nachbarschaft Beobachter, was in meinem Haus geschieht, so  
gucken sie durch die Dachöffnung hinein'

#### **3.2.5.2. Abhängige Hauptsätze + Fragepartikel -ne:**

spes 'Hoffnung'

PLAUT. Mil. 1051 / Gen. / Vordersatz / Fragesatz / konj. prs.; HS: ind. prs.

---

256 HAMMOND 1963: 185 schlägt Ergänzung von dic vor.

sit necne sit spes in te uno est  
'ob sie ist oder nicht, einzig bei dir liegt die Hoffnung'

### 3.2.6. Accusativus cum infinitivo:

confidentia 'Zuversicht'

PLAUT. Mil. 229 f. / Gen. / inf. prs. akt.

tute unus si recipere hoc [ad] te dicis, confidentias nos inimicos profligare posse  
'wenn du allein sagst, daß du das übernimmst, besteht Zuversicht, daß wir die Feinde vernichten können'

facinus 'Tat'

PLAUT. Mil. 616-622 / Sprecherwechsel / Gen. ? / inf. prs. akt.

at hoc me facinus miserum macerat meumque cor corpusque cruciat - quid id est quod cruciat? cedo - me tibi istuc aetatis homini facinora puerilia obicere neque te decora neque tuis virtutibus; ea te expetere ex opibus summis mei honoris gratia mihique amanti ire opitulatum atque ea te facere facinora quae istaec aetas fugere facta magis quam sectari solet  
'aber diese Tat reibt mich Armen auf und quält mein Herz und meinen Leib - was ist das, was dich quält? laß hören! - daß ich dich, einen Mann von diesem Alter, kindlichen Possen aussetze, die weder dir noch deiner Tugendhaftigkeit ziemen; daß du dies mit aller Kraft um meiner Ehre willen erstrebst und mir Verliebtem zur Hilfe kommst und diese Taten machst, die zu tun [wörtlich: getan/ wenn sie getan sind] dieses <dein> Alter mehr zu fliehen als zu verfolgen pflegt'

fides (firmata) 'Eid, Ehrenwort'

PLAUT. Mil. 453 f. / de + Abl. / fidem dare + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula

te nusquam mittam, nisi das firmatam fidem te huc, si omisero, intro ituram  
'ich will/werde dich nirgends hinlassen, wenn du mir nicht dein Ehrenwort gibst, daß du, wenn ich losgelassen haben werde, hierher hineingehen wirst'

opera 'Mühe'

PLAUT. Mil. 31 f. / Dat. oder in + Acc. / inf. prs. akt.

ne hercle operae pretium quidemst mihi te narrare tuas qui virtutes sciam  
'ja beim Herkules, es lohnt auch nicht der Mühe, daß du mir, der ich deine Glanztaten kenne, <davon> erzählst'

tempus 'Zeit'

PLAUT. Mil. 1218 / Gen. / inf. prs. pass. (Deponens)

edepol nunc nos tempus est malas peiores fieri  
'beim Pollux, nun ist es Zeit, daß wir Böartigen <noch> böartiger werden'

verbum 'Wort'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 1184-1188 / Gen. / [Ellipse eines verbum dicendi] + inf. prs. akt. und inf. fut. akt.<sup>257</sup>

matris verbis Philocomasium arcesso, ut ... eat tecum ad portum cito ... nisi eat, te soluturum esse navim: ventum operam dare

'hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie schnell mit dir zum Hafen gehen soll ... wenn sie nicht mitgeht, würdest du das Schiff losmachen: der Wind sei günstig'<sup>258</sup>

### 2. Infinitiv Futur Aktiv

PLAUT. Mil. 1184-1188 / Gen. / [Ellipse eines verbum dicendi] + inf. prs. akt.<sup>259</sup> und inf. fut. akt.

matris verbis Philocomasium arcesso, ut ... eat tecum ad portum cito ... nisi eat, te soluturum esse navim: ventum operam dare

'hole Philocomasium mit den Worten der Mutter, daß sie schnell mit dir zum Hafen gehen soll ... wenn sie nicht mitgeht, würdest du das Schiff losmachen: der Wind sei günstig'<sup>260</sup>

## 3.2.7. Infinitivkonstruktion:

memoria 'Gedächtnis'

PLAUT. Mil. 887 f. / Gen. / inf. pf. akt. (Zustandsperfekt)

si quid faciendum est mulieri male atque malitiose, ea sibi immortalis memoriam meminisse et sempiterna

'wenn etwas von einer Frau mit Schalk und Arg gemacht werden soll, besitzt sie ein unsterbliches und ewiges Gedächtnis, sich zu erinnern'

potis/pote 'fähig'

### 1. Infinitiv Präsens Aktiv

PLAUT. Mil. 782 f. / Gen. ? / potis + inf. prs. akt.

ecquam tu potis reperire forma lepida mulierem quoi facetiarum cor pectusque sit plenum et doli? 'kannst du wohl irgendeine Frau von angenehmen Aussehen finden, der Herz und Brust voll von Witz und List sind?'

PLAUT. Mil. 965 f. / Gen. ? / potis + inf. prs. akt.

et nupta et vidua - quo pacto potis nupta et vidua esse eadem? -quia adolescens nuptast cum sene 'sie <ist> verheiratet und Witwe - auf welche Weise kann dieselbe verheiratet und Witwe sein? - weil sie als junge Frau mit einem alten Mann verheiratet ist'

---

257 Der Satz wird zweimal aufgeführt.

258 HAMMOND 1963: 185 schlägt Ergänzung von dic vor.

259 Der Satz wird zweimal aufgeführt.

260 HAMMOND 1963: 185 schlägt Ergänzung von dic vor.

PLAUT. Mil. 1270 / Gen. ? / potis + inf. prs. akt.  
verbum edepol facere non potis, si accesserit prope ad te  
'sie <ist/wird sein> nicht fähig, ein Wort zu machen, wenn sie nahe zu dir getreten sein wird'

PLAUT. Mil. 1321 f. / Gen. ? / potis + inf. prs. akt.  
istuc crucior, a viro me tali abalienarier, nam tu quemvis potis es facere ut afluat facetiis  
'das quält mich, daß ich mich von einem solchen Mann trennen muß, denn du verstehst es,  
jedweden dazu zu machen, daß er von Witz überströmt'

## 2. Infinitiv Präsens Passiv

PLAUT. Mil. 551 f. / Gen. ? / potis + inf. prs. pass.  
nam ex uno puteo similior numquam potis aqua aquai sumi quam haec est atque ista hospita  
'denn niemals kann aus einem Brunnen Wasser ähnlicheres Wasser genommen werden, als wie  
diese wie diese Gastfreundin ist'

### 3.2.8. Konstruktion mit Gerundium/Gerundivum:

potestas 'Möglichkeit'

PLAUT. Mil. 1009 f. / Gen.  
utinam, quous caussa foras sum egressa, <eiuis> conveniundi mihi potestas evenat  
'o daß mir doch die Chance, den zu treffen, dessentwegen ich nach draußen kam, zuteil werde'<sup>261</sup>

## 4. Weiterführende Nebensätze

### 4.1. Relativischer Anschluß

#### 4.1.1. qui 'wer, welcher, der':

PLAUT. Mil. 100 f. / ind. prs.; HS: ind. impf.  
is amabat meretricem +matre+ Athenis Atticis, et illa illum contra; qui est amor cultu optumus  
'dieser liebte eine Dirne - mit der Mutter im attischen Athen - und jene jenen umgekehrt, was der  
Art nach die beste Liebe ist'

## 5. Komplizierte Strukturen

### 5.1. Parenthese:<sup>262</sup>

#### 1. Parenthese: Indikativ Präsens

PLAUT. Mil. 1088 / Bezug auf die Absicht des Sprechers / ind. prs.; HS: imp. fut.  
atque adeo (audin?) dicito docte et cordate, ut cor ei saliat  
'und dann (hörst du?) erzähl <alles> klug und verständig, damit ihr das Herz hüpf'

#### 2. Parenthese: Indikativ Perfekt (Zustandsperfekt)

---

261 Ohne die Ergänzung ist conveniundi als Gerundium, mit als Gerundivum zu bestimmen.

262 Die genaue Bestimmung der Parenthesen erfolgt nach dem Muster von LÜHR 1991.



PLAUT. Mil. 920 f. / Bezug auf die für den Vollzug einer sprachlichen Handlung notwendigen Bedingungen / Begründung / Illokutionsbegründung / ind. pf. (Zustandsperfekt); HS: fut. ex. si non nos materiarius remoratur, quod opus<t> qui det (novi indolem nostri ingeni), cito erit parata navis

'wenn uns der Bauholzlieferant nicht versetzt, der geben soll, was nötig ist (ich kenne die natürliche Beschaffenheit unserer Geistesanlage), wird das Schiff schnell fertig sein'

### 3. Parenthese: Futur

PLAUT. Mil. 900 f. / Bezug auf die Konsequenzen von sprachlichen Handlungen / fut.; HS: ind. prs.

quis hic amabo est qui tam pro nota nominat me?

'wer ist der Mann, bitte [wörtlich: ich werde lieben], der mich so wie eine alte Bekannte anspricht?'<sup>263</sup>

PLAUT. Mil. 1084 / Bezug auf die Konsequenzen von sprachlichen Handlungen / fut.; HS: ind. prs.

iam iam sat, amabo, est

'es ist, bitte, wirklich schon genug'

### 4. Parenthese: Konjunktiv Präsens (oder Futur in der 1. Sg. in der III. und IV. Konjugation)

PLAUT. Mil. 679 f. / Bezug auf die Proposition / Additionsbeziehung / konj. prs.; HS: ind. pf.

nam mihi, deum virtute dicam, propter divitias meas

licuit uxorem dotatam genere summo ducere

'denn es war mir möglich, durch die Macht der Götter möchte ich sagen, wegen meiner Reichtümer eine Frau mit viel Mitgift aus bestem Geschlecht zu heiraten'

PLAUT. Mil. 686-689 / Bezug auf die für den Vollzug einer sprachlichen Handlung notwendigen Bedingungen / Begründung / Sachverhaltsbegründung / konj. prs.; konj. prs.

verum egone eam ducam domum, quae mihi numquam hoc dicat 'eme, mi vir, lanam, und' tibi pallium malacum et calidum conficiatur tunicaeque hibernae bonae, ne algeas hac hieme' (hoc numquam verbum ex uxore audias)

'aber ich würde ja eine heiraten, die mir niemals das sagen würde:"gib mir Wolle, lieber Mann, aus der dir ein weicher und warmer Mantel gemacht werden soll und gute Wäsche für den Winter, damit du in diesem Winter nicht frierst" (diese Worte hört man wohl niemals von einer Frau)'

PLAUT. Mil. 1192 f. / Bezug auf die Absicht des Sprechers / konj. prs.; HS: fut.

ego adeo, ut tu scias, prorsum Athenas protinam abibo tecum

'ich werde geradewegs, damit du es weißt, mit dir auf nach Athen fortgehen'<sup>264</sup>

PLAUT. Mil. 1362 f. / Bezug auf die Proposition / Additionsbeziehung / konj. prs. oder fut.; 1. ÜS: inf. prs. nach konj. pf.; 2. ÜS: konj. pf. (Zustandsperfekt); HS: ind. prs.

quaeso memineris, si forte liber fieri occeperim (mittam nuntium ad te), ne me deseras

'ich bitte <dich>, daß du dich <dar> erinnerst, wenn ich vielleicht begonnen habe, frei zu sein (ich werde/will dir eine Botschaft schicken), mich nicht im Stich zu lassen'

---

263 LINDSAY 1907 (1988): 60 vermerkt zu amabo, daß eine unterdrückte Protasis vorauszusetzen ist '(tu das); wenn du das tust, werde ich dich lieben', vgl. Mil. 382 unter den realen Konditionalsätzen ohne Konjunktion.

264 Vgl. den illokutionsbezogenen Finalsatz PL. Mil. 1422, der bei den Finalsätzen aufgeführt ist.

## 5.2. Verschränkung

### 5.2.1. ut 'daß':

PLAUT. Mil. 1094 f. / konj. prs.; HS: ind. prs.

quid nunc mihi es auctor ut faciam, Palaestrio, de concubina?

'was rätst du mir nun, Palaestrio, mit der Konkubine zu machen?'

### 5.2.2. Indirekte Fragesätze

#### 5.2.2.1. qui(s) 'wer?', welcher?':

PLAUT. Mil. 300 / konj. prs.; HS: ind. prs.

quid tibi vis dicam nisi quod viderim?

'was willst du, daß ich sage, wenn nicht, was ich sah?'

### 5.2.3. Accusativus cum infinitivo:

#### VERBA DICENDI/DECLARANDI

aio 'sage'

PLAUT. Mil. 1107 / aio + inf. prs. akt.

ubi matrem esse aiebat soror?

'wo sagte die Schwester, daß die Mutter ist?'

#### VERBA POSTULANDI

exoptare 'wünschen'

PLAUT. Mil. 1135 f. / exoptare + inf. prs. akt.

nam quos videre exoptabam me maxume, una exeuntis video hinc e proxumo

'denn ich sehe, daß <die>, von denen ich besonders wünschte, daß ich sie sehe, von hier vom Nachbarn heraustreten'

## 5.3. Verschiedenes

### 5.3.1. qui 'wer, welcher, der':

1. NS: Indikativ Perfekt

PLAUT. Mil. 83-85 / restriktiv / ind. pf.; HS: konj. prs.

nunc qua adsedistis caussa in festivo loco, comoediai quam nos acturi sumus et argumentum et nomen vobis eloquar

'nun will ich euch von der Komödie, deretwegen ihr euch an diesem frohen Ort hingesezt habt <und> die wir spielen wollen, den Inhalt und den Namen nennen'<sup>265</sup>

---

265 Die wörtliche Übersetzung lautet: '... von der Komödie, aus welchem Grunde ...'. HAMMOND 1963: 85

## 2. NS: Konjunktiv Imperfekt

PLAUT. Mil. 1043 / konj. impf.; HS: ind. pf.

deu' dignior fuit quisquam homo qui esset?

'war jemand, der ein Mensch ist, <je> ein würdigerer Gott?' oder 'war irgendein Gott <je> würdiger, ein Mensch zu sein'<sup>266</sup>

## 3. NS: Konjunktiv Perfekt

PLAUT. Mil. 406 / Nachsatz / konj. pf.; HS: ind. prs.

dudum edepol planumst id quidem, quae hic usque fuerit intus

'schon längst, beim Pollux, ist das doch klar, weil sie hier ununterbrochen drinnen war'<sup>267</sup>

### 5.3.2. si 'wenn':

PLAUT. Mil. 1158 / Zwischensatz / konj. impf.; HS: ind. pf.

id nos ad te, si quid velles, venimus

'deswegen kamen wir zu dir, für den Fall, daß du etwas wolltest'<sup>268</sup>

### 5.3.3. ut 'daß':

PLAUT. Mil. 345 f. / Nachsatz / [Gen.] / konj. prs.; ÜS: konj. prs.; HS: inf. prs. nach ind. prs.

volo scire utrum egon id quod vidi viderim an illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi

'ich will wissen, ob ich das sah, was ich sah, oder ob jener bewirkt, was er nach seinen Worten zu bewirken im Begriff ist, <nämlich> daß diese zu Hause ist'

### 5.3.4. Indirekte Fragesätze

#### 5.3.4.1. Accusativus cum infinitivo + Indefinitpronomen:

aliquid 'irgendetwas'

## VERBA DICENDI/DECLARANDI

respondere 'antworten'

PLAUT. Mil. 1067 f. / respondere + inf. fut. akt. mit Ellipse der Kopula und Ellipse des Agens

quin tu huic respondes aliquid, aut facturum aut non facturum?

'warum antwortest du dieser nicht irgendetwas, ob <du> es machen wirst oder nicht?'

### 5.3.5. Accusativus cum infinitivo

---

weist darauf hin, daß qua äquivalent für cuius steht.

266 HAMMOND 1963: 172 schlägt vor: 'a god - was any other man more worthy to be one?' oder 'was any god ever more worthy to be a man?'

267 Das Bezugswort fehlt ohne Hinterlassung einer Ellipse. Der Bezug ergibt sich, weil der vorangehende Dialog vom Verbleib der Frau handelt. Das Bezugswort ist also nur implizit vorhanden.

268 Impliziert ist 'deswegen, damit wir zugegen sind, falls du etwas wolltest'.

## VERBA DICENDI/DECLARANDI

dicere 'sagen'

PLAUT. Mil. 55-57 / dicere + inf. prs. akt.

quid tibi ego dicam, quod omnes mortales sciunt, Pyrgopolynicem te unum in terra vivere virtute et forma et factis invictissimis?

'warum soll ich dir sagen, was alle Sterblichen wissen, <nämlich> daß du als Pyrgopolynices einzigartig hinsichtlich deiner Tapferkeit, deines Aussehens und deiner absolut unbesiegbaren Taten auf der Erde lebst?'<sup>269</sup>

praedicare 'rühmen'

PLAUT. Mil. 1224 / praedicare + inf. pf. akt.

permirum ecastor praedicas te adiisse atque exorasse

'beim Kastor, ganz Wunderbares erzählst du, <nämlich> daß du <zu ihm> gingst und <ihn> flehentlich batest'

### 6. Textkritisch unsicher:

PLAUT. Mil. 93 f.

itaque hic meretrices, labiis dum nictant ei, maiorem partem videas valgis saviis

'daher kann man die Dirnen hier, wenn sie ihm mit den Lippen "zuzwinkern", zum größten Teil mit schiefen Mündern sehen'<sup>270</sup>

PLAUT. Mil. 120

ille <qui> me cepit dat me huic dono militi

'jener, der mich griff, gibt mich diesem Soldaten zum Geschenk'

PLAUT. Mil. 226 f. (für infecta em. ut facta)

cedo calidum consilium cito, quae hic sunt visa ut visa ne sint, facta infecta ne sient

'gib schnell einen flinken Rat, damit/so daß nicht gesehen sei, was hier gesehen wurde, damit/so daß Taten ungetan seien'

PLAUT. Mil. 229 f. (em. Lindsay, cod. haben atte/a te)

tute unus si recipere hoc [ad] te dicis, confidentiast nos inimicos profligare posse

'wenn du allein sagst, daß du das übernimmst, besteht Zuversicht, daß wir die Feinde vernichten können'

PLAUT. Mil. 403 f.

ne tu hercle sero, opinor, resipisces

'wahrhaftig, beim Herkules, zu spät wirst du, glaube ich, wieder zu Verstand kommen'<sup>271</sup>

PLAUT. Mil. 404 (praevenit textkritisch unsicher)

si ad erum haec res prius praevenit, peribis pulchre

269 Das Akkusativobjekt, das zunächst von dicam abhängt, hat die Form eines Relativsatzes ohne Bezugswort. Daran schließt sich der Explikativsatz an, der in Abhängigkeit von dicam die Form eines AcI hat.

270 Vgl. app. crit. zu nictant: ductant, ducant.

271 Nach HAMMOND 1963: 114 wird z. T. für resipisces von den Editoren Präsens gesetzt.

'wenn diese Sache erst zu unserem Herrn gelangt, wirst du hübsch erledigt sein'

PLAUT. Mil. 457 f. (quam potis em. Camerarius)

tam east quam potis nostra erilis concubina

'todsicher ist das die Konkubine unseres Herrn'

PLAUT. Mil. 514-517

ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust - nisi <si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi med expurgare haec tibi videtur aequius  
'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist, daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe - außer wenn diese da nicht diese hier ist und diese hier nicht diese da, <dann> scheint es mir richtiger, daß ich mich bei dir dafür entschuldige'

PLAUT. Mil. 514-517 / ind. prs.; HS: ind. prs.

ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam utrum me <ex>postulare priu' tecum aequiust - nisi <si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi med expurgare haec tibi videtur aequius  
'ich bin so in die Enge getrieben, lieber Periplectomenos, daß ich nicht weiß, ob es richtiger ist, daß ich zuerst bei dir Beschwerde führe - außer wenn diese da nicht diese hier ist und diese hier nicht diese da, <dann> scheint es mir richtiger, daß ich mich bei dir dafür entschuldige'

PLAUT. Mil. 595 / textkritisch unsicher

+ibo intro, ne, dum apsum, multae sortitae fuant+

PLAUT. Mil. 636 f. / Sprecherwechsel

quid opus nota noscere? - ut apud te exemplum experiundi habeas, ne +itas+ foris

'warum <ist> es nötig, das Bekannte kennenzulernen? - damit du bei dir ein Beispiel der Erfahrung hast, damit du nicht vor die Tür gehen muß'

PLAUT. Mil. 675 (sumas em.)

et quod in dinis rebus sumas sumpti sapienti lucrost

'und was man in göttlichen Dingen an Kosten aufwendet, gereicht dem Weisen zum Profit'

PLAUT. Mil. 678 (me em.)

me volo vivere

'ich will, daß ich lebe'

PLAUT. Mil. 685 f. (ductust textkrit. unsicher)

nam bona uxor suave ductust, si sit usquam gentium ubi ea possit inveniri

'denn eine gute Frau heiratet sich leicht, wenn es irgendwo Völker gäbe, wo diese gefunden werden kann'

PLAUT. Mil. 685 f. (ductust textkrit. unsicher)

nam bona uxor suave ductust, si sit usquam gentium ubi ea possit inveniri

'denn eine gute Frau heiratet sich leicht, wenn es irgendwo Völker gäbe, wo diese gefunden werden kann'

PLAUT. Mil. 705 (für sit z. t. est emendiert)

quando habeo multos cognatos, quid opu' sit mihi liberis?

'da ich viele Verwandte habe, warum sollten mir da Kinder vonnöten sein?'

PLAUT. Mil. 780 f.

proin, Palaestrio, quam potis tam verba confer maxime ad compendium  
'trage demgemäß, Palaestrio, die Worte so kurz wie möglich vor'<sup>272</sup>

PLAUT. Mil. 799 (ganzer Vers textkritisch unsicher)  
si audes, ego recte meis auris ut  
'wenn du es wagst, ich richtig mit meinen Ohren ...'

PLAUT. Mil. 811 (agit umstritten)  
ut nunc etiam hic agit, actutum partis defendas tuas  
'wie nun auch dieser handelt, du sollst sogleich deinen Teile verteidigen'

PLAUT. Mil. 820 f. / quom textkritisch unsicher  
sed quia consimile est, quom stertas, quasi sorbeas  
'aber weil es ähnlich ist, wenn man schnarcht, schlürft man gewissenmaßen'

PLAUT. Mil. 855 f. (oder plenam maxuma o. ä.)  
operam maxuma, ubi bacchabatur aula, cassabant cadi

PLAUT. Mil. 882-884 / Acc. / (textkritisch unsicher); HS: ind. pf.  
quin egomet ultro, postquam adbibere auris meae tuam oram orationis, tibi dixi, miles quem ad modum potisset deasciari  
'ja obendrein habe ich dir sogar, nachdem meine Ohren deinen Anfang der Rede getrunken hatten, gesagt, wie der Soldat geprellt werden könnte'<sup>273</sup>

PLAUT. Mil. 889 f. (textkritisch unsicher)  
sin bene quid aut fideliter faciundumst, eo deveniunt obliviosae extemplo uti fiant, meminisse nequeunt  
'wenn sie treu und redlich etwas tun müssen, kommen sie dadurch von Wege ab, so daß sie auf der Stelle vergeßlich werden, sie können sich nicht erinnern'

PLAUT. Mil. 920 f. / Acc. / entfällt wegen textkrit. Unsicherheit; 1. ÜS: konj. prs.; 2. ÜS: ind. prs.; HS: fut. ex.  
si non nos materiarius remoratur, quod opus<t> qui det (novi indolem nostri ingeni), cito erit parata navis  
'wenn uns der Bauholzlieferant nicht versetzt, der geben soll, was nötig ist (ich kenne die natürliche Beschaffenheit unserer Geistesanlage), wird das Schiff schnell fertig sein'

PLAUT. Mil. 936-940 / Nachsatz / real / ind. prs.; ÜS: konj. prs. oder fut.; HS: konj. prs. oder fut.  
egone hoc si ecficiam plane, ut concubinam militis meus hospes habeat hodie atque hinc Athenas avehat, <si> hodie hunc dolum dolamus, quid tibi ego mittam muneris!  
'wenn ich das wirklich schaffen werde/sollte, daß mein Gastfreund heute die Konkubine des Soldaten hat und von hier nach Athen abreist, wenn wir heute diese List durchführen, was für ein Geschenk werde/will ich dir dann machen!'

PLAUT. Mil. 996-999 (997a <er>a ... <contremit> textkritisch unsicher)  
eos nunc homines metuo, mihi ne opsint neve opstent uspiam, domo si bita<n>t, dum huc transbitat, quae huius cupiens corporist, <er>a mea, quois propter amorem cor nunc miser<ae contremit>, quae amat hunc hominem nimium lepidum et nimia pulchritudine, militem

---

272 HAMMOND 1963: 146 steht potis <es>.

273 Nach HAMMOND 1963: 155 ist vielleicht besser potis sit zu lesen.

Pyrgopolynicem

'ich fürchte nun diese Menschen, daß sie mir hinderlich sind und irgendwo im Wege stehen, wenn sie aus dem Haus gehen sollten, während sie hierher herübergeht, sie, meine Herrin, die nach seinem Körper begierig ist, aus Liebe zu welchem der armen Frau das Herz zittert, die diesen doch zu süßen und mit überaus großer Schönheit versehenen Mann liebt, den Soldaten Pyrgopolynices'<sup>274</sup>

PLAUT. Mil. 1002 (quidquid textkritisch unsicher)

quidquid istaec de te loquitur, nihil attrahat sordidi  
'was auch immer diese von dir sagt, sie berührt nichts Schmutziges'

PLAUT. Mil. 1009 f.

utinam, quoius caussa foras sum egressa, <eiuis> conveniundi mihi potestas evenat  
'o daß mir doch die Chance, den zu treffen, dessentwegen ich nach draußen kam, zuteil werde'

PLAUT. Mil. 1025 f. (textkritisch unsicher)

quo pacto hoc Ilium appelli velis, id fero ad te consilium - quasi hunc deperat

PLAUT. Mil. 1034 f. (textkritisch unsicher facito / face te) / konj. prs.; HS: entfällt wegen Unsicherheit

facito fastidi plenum, quasi non lubeat  
'tu ganz widerwillig, als ob es nicht paßt'

PLAUT. Mil. 1046 / restriktiv / textkritisch unsicher; HS: ind. prs.

haec illaec est ab illa quam dudum <dixi>  
'dies ist jene von jener, von der ich vorhin sprach'

PLAUT. Mil. 1070 f. / aequum (est) + inf. prs.

faci' nunc ut facere aequom, quom, quae te volt, eandem tu vis  
'du machst es nun, wie es zu tun richtig ist, weil du dieselbe, die dich will, willst'<sup>275</sup>

PLAUT. Mil. 1274

sed quid <est quod> volt me facere?  
'aber was ist es, das ich nach ihrem Willen machen soll?'<sup>276</sup>

PLAUT. Mil. 1277 f. / textkritisch unsicher / Sprecherwechsel

qui id facere potuit? - [quia] aedis dotalis huius' sunt  
'wie konnte sie das machen? - weil das Haus aus ihrer Mitgift stammt'

PLAUT. Mil. 1312 (inde textkritisch unsicher)

ubi pulcherrime egi aetatem, inde abeo  
'von dort, wo ich so angenehm meine Tage zubrachte, gehe ich fort'

PLAUT. Mil. 1326-1328 (1327 <si> ... tuom textkritisch unsicher)

nam nil miror, si libenter, Philocomasium, hic eras, <si> forma huius, mores, virtus, animum  
attinere hic tuom, quom ego servos quando aspicio hunc, lacrumo quia diiungimur  
'denn ich wundere mich nicht, wenn du, liebe Philocomasium, gern hier warst, wenn dessen

---

274 Da era mea nicht gesichert ist, kann nicht festgelegt werden, ob ein Bezugswort vorliegt oder nicht. Ferner kann der Relativsatz, der mit quoius eingeleitet ist, nicht in die Untersuchung einbezogen werden.

275 Z. T. wird auch <te> ergänzt und aequomst gesetzt, vgl. HAMMOND 1963: 175.

276 HAMMOND 1963: 193 steht <illa>.

Gestalt, Sitten und Tugend deine Seele hier festhalten, da <schon> ich als Sklave, wenn ich diesen anblicke, weine, weil wir uns trennen'

PLAUT. Mil. 1341

bene quaeso inter vos dicatis +et me+ absenti tamen

'möget ihr, bitte, untereinander gut sprechen <über mich>, auch wenn ich abwesend bin'

PLAUT. Mil. 1366 f. / Vordersatz / entfällt; HS: fut.

verum quom antehac, hodie maxime scies

'aber wengleich auch früher, wirst du es heute besonders genau wissen'<sup>277</sup>

PLAUT. Mil. 1367

immo hodie +meorum+ factum faxo post dices magis

'aber werde ich heute gemacht haben, daß ... geschah, wirst du es danach <noch> mehr sagen'

---

277 HAMMOND 1963: 200 f. wird eine andere Lesart benutzt.



## Literatur

### 1. Textausgabe

PLAUTUS, T[itus] Maccius 1904: T. Macci Plauti comoediae. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit W. M. Lindsay. Oxonii: Clarendon.

### 2. Übersetzung

PLAUTUS, Titus Maccius 1987: Komödien. Aus dem Lat. übers. von Walter Hofmann. Leipzig: Reclam.

### 3. Kommentar

HAMMOND, Mason 1970: Miles gloriosus T. Macci Plauti (Titus Maccus Plautus). Ed. with introd. and notes by Mason Hammond [u. a.]. Rev. by Mason Hammond. Cambridge Mass.: Harvard U. P.

### 4. Weitere Literatur

Friedrich-Schiller-Universität Jena  
Lehrstuhl für Indogermanistik  
Frau Dr. Bettina Bock  
Zwätzengasse 12  
07743 Jena

Mail: [bock.bettina@web.de](mailto:bock.bettina@web.de)

Web: <http://ulblin01.thulb.uni-jena.de/indogermanistik/>

© 2004